叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000001

2. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000002

3. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000003

4. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000004

5. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000005

6. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000006

7. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000007

8. 斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(stuyvesant A Franconia Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)

['staɪvəsənt]
Stuyvesant
史岱文森

史岱文森

[ə; eɪ] [fræŋ'kəuni:ə] ['stɔ:ri]
A **FRANCONIA** **STORY**
一个 法兰克尼亚 故事

弗兰科尼亚的故事

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət]
By **JACOB** **ABBOTT**
经过 雅各布 雅培

作者：雅各布·阿博特

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1904
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS1904**
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1904

哈珀兄弟出版社 1904

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1853** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1853年登记在册。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
Harper **&** **Brothers** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区法院书记官办公室。

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]['bendʒəmɪn] [vɔ:n] ['æbət] , ['ɔ:stən]
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Benjamin** **Vaughan** **Abbott** **,** **Austin**
版权 , - , 经过 本杰明 沃恩 雅培 , 奥斯汀

版权所有，1881年，本杰明·沃恩·阿博特，奥斯汀

['æbət] , ['laɪmən] ['æbət] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['æbət] .
Abbott **,** **Lyman** **Abbott** **,** **and** **Edward** **Abbott** **.**
雅培 , 莱曼 雅培 , 和 爱德华 雅培 .

阿博特、莱曼·阿博特和爱德华·阿博特。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

THE	BOYS	AT	THE	MILL	.
这	男孩们	在	这	磨	.

磨坊里的男孩们。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

The	development	of	the	moral	sentiments	in	the	human	heart	,	in	early	life	,
这	发展	的	这	道德	情感	在	这	人类	心	,	在	早期的	生活	,

人类心灵中道德情感的形成，始于生命早期。

— [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][fækt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

—	and	every	thing	in	fact	which	relates	to	the	formation	of	character	,
—	和	每一个	事物	在	事实	哪个	相关	到	这	形成	的	特点	,

——以及所有与性格塑造相关的事物，

— [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː] [baɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

—	is	determined	in	a	far	greater	degree	by	sympathy	,	and	by	the	influence	of
—	是	决定	在	一个	远的	更大的	程度	经过	同情	,	和	经过	这	影响	的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

——在很大程度上是由同情心和榜样的影响所决定的，

[ðæn; ðən][baɪ]['fɔːrm(ə)l] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

than	by	formal	precepts	and	didactic	instruction	.
比	经过	正式的	戒律	和	教学	操作说明	.

比通过正式的教条和说教式的指导更有效。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

If	a	boy	hears	his	father	speaking	kindly	to	a	robin	in	the	spring	,
如果	一个	男生	听到	他的	父亲	请讲	亲切地	到	一个	罗宾	在	这	春天	,

如果一个男孩在春天听到他的父亲和蔼地跟一只知更鸟说话，

— ['welkəmɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] , — [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]

—	welcoming	its	coming	and	offering	it	food	,	—	there	arises	at	once	in	his
—	欢迎	它是	未来	和	提供	它	食物	,	—	那里	出现	在	一次	在	他的

[oʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

——欢迎它的到来并向它提供食物————这立刻在他的脑海中浮现出来，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

a	feeling	of	kindness	toward	the	bird	,	and	toward	all	the	animal	creation	,
一个	感觉	的	仁慈	朝向	这	鸟	,	和	朝向	全部	这	动物	创建	,

对鸟类以及所有动物生灵怀有一种善意之情。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

which	is	produced	by	a	sort	of	sympathetic	action	,
哪个	是	生产	经过	一个	种类	的	交感神经	行动	,

这是由某种同情作用产生的，

[ə; eɪ] ['paʊər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

a	power	somewhat	similar	to	what	in	physical	philosophy	is	called	induction	.
一个	力量	有些	相似的	到	什么	在	身体的	哲学	是	称为	就职	.

这种能力与物理哲学中所谓的归纳法有些类似。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [goʊz] ['iːgərli] [fɔːr; fər]

On	the	other	hand	,	if	the	father	,	instead	of	feeding	the	bird	,	goes	eagerly	for
在	这	其他	手	, 如果	这	父亲	,	反而	的	喂养	这	鸟	,	去	急切地	为了	

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

另一方面，如果父亲不去喂鸟，反而急忙去拿枪，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ,

in	order	that	he	may	shoot	it	,	the	boy	will	sympathize	in	that	desire	,
在	命令	那	他	可能	射击	它	,	这	男生	将要	同情	在	那	欲望	,

为了让他能够开枪，男孩会同情他的这种愿望。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['grædʒuəli] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn]

and	growing	up	under	such	an	influence	,	there	will	be	gradually	formed	within
和	生长	向上	在下面	这样的	一个	影响	,	那里	将要	是	逐步地	形成	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在这种影响下成长，他内心会逐渐形成某种东西。

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːrt] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

through	the	mysterious	tendency	of	the	youthful	heart	to	vibrate	in	unison	with
通过	这	神秘	趋势	的	这	青春	心	到	颤动	在	齐声	和

['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɪr] ,

hearts	that	are	near	,
心	那	是	靠近	,

通过年轻人的心灵那种神秘的倾向，他们会与附近人的心灵产生共鸣，

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['helpləs] ['biːɪŋs] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

a	disposition	to	kill	and	destroy	all	helpless	beings	that	come	within	his	power	.
一个	处置	到	杀	和	破坏	全部	无助	生物	那	来	之内	他的	力量	.

他有一种想要杀戮和毁灭所有进入他能力范围的无助生物的倾向。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

There	is	no	need	of	any	formal	instruction	in	either	case	.
那里	是	不	需要	的	任何	正式的	操作说明	在	任何一个	案件	.

无论哪种情况，都不需要任何正式指导。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [dɪ'skraɪbd]

Of	a	thousand	children	brought	up	under	the	former	of	the	above	-	described
的	一个	千	孩子们	带来	向上	在下面	这	以前的	的	这	多于	-	描述

['influənsiz] , ['nɪrli] ['evri] [wʌn] ,

influences	,	nearly	every	one	,
影响	,	几乎	每一个	一	,

在上述前一种影响下长大的一千个孩子中，几乎每一个

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] [krʌmz] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	sees	a	bird	,	will	wish	to	go	and	get	crumbs	to	feed	it	,
什么时候	他	看到	一个	鸟	,	将要	希望	到	去	和	得到	面包屑	到	喂养	它	,

当他看到鸟儿时，就会想去弄些面包屑喂它。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] .

while	in	the	latter	case	,	nearly	every	one	will	just	as	certainly	look	for	a	stone	.
尽管	在	这	后者	案件	,	几乎	每一个	一	将要	只是	作为	当然	看	为了	一个	石头	.

而在后一种情况下，几乎每个人都肯定会寻找一块石头。

[ðʌs] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪr] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus	the	growing	up	in	the	right	atmosphere	,	rather	than	the	receiving	of	the
因此	这	生长	向上	在	这	正确的	气氛	,	相当	比	这	接收	的	这

[raɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

right	instruction	,
正确的	操作说明	,

因此，在合适的氛围中成长比接受正确的教导更重要。

[ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ,

is	the	condition	which	it	is	most	important	to	secure	,
是	这	状况	哪个	它	是	最多	重要的	到	安全的	,

这是最需要确保的条件。

[ɪn] [plænz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

in	plans	for	forming	the	characters	of	children	.
在	计划	为了	成型	这	人物	的	孩子们	.

在塑造儿童性格的计划中。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] [ði:z] ['stɔ:riz] ,

It	is	in	accordance	with	this	philosophy	that	these	stories	,
它	是	在	根据	和	这	哲学	那	这些	故事	,

正是秉持着这种理念，这些故事……

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:rts]

though	written	mainly	with	a	view	to	their	moral	influence	on	the	hearts
尽管	书面	主要	和	一个	看法	到	他们的	道德	影响	在	这	心

[ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ,

and	dispositions	of	the	readers	,
和	性情	的	这	读者	,

虽然这些作品主要是为了对读者的心灵和性情产生道德影响而创作的，

[kən'teɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

contain	very	little	formal	exhortation	and	instruction	.
包含	非常	小的	正式的	讲道	和	操作说明	.

几乎没有正式的劝诫和指示。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hæpi] [də'mestɪk] [laɪf] , [pɔ:'treiŋ] ['dʒen(ə)rəli]

They	present	quiet	and	peaceful	pictures	of	happy	domestic	life	,	portraying	generally
他们	展示	安静的	和	和平	图片	的	快乐的	国内的	生活	,	描绘	一般来说

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

such	conduct	,
这样的	执行	,

它们展现了平静祥和的幸福家庭生活画面，通常描绘的就是这样的行为举止。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,

and	expressing	such	sentiments	and	feelings	,
和	表达	这样的	情感	和	情怀	,

并表达这样的情感和感受，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

as	it	is	desirable	to	exhibit	and	express	in	the	presence	of	children	.
作为	它	是	理想	到	展览	和	表达	在	这	在场	的	孩子们	.

因为在孩子面前展示和表达是可取的。

[ðə; ði] [bʊks] , [haʊ'evər] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] ,

The	books	,	however	,	will	be	found	,	perhaps	,	after	all	,
这	图书	,	然而	,	将要	是	成立	,	也许	,	后	全部	,

然而，这些书或许最终还是会被找到的。

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ['meɪnli] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdɜ-z] [huː] [meɪ]

to	be	useful	mainly	in	entertaining	and	amusing	the	youthful	readers	who	may
到	是	有用	主要	在	娱乐	和	有趣	这	青春	读者	WHO	可能

[pə'ruːz] [ðem; ðəm] ,

peruse	them	,
仔细阅读	他们	,

主要用于娱乐和逗乐可能阅读它们的年轻读者，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

as	the	writing	of	them	has	been	the	amusement	and	recreation
作为	这	写作	的	他们	有	到过	这	娱乐	和	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [pə'sjuːts] .

of	the	author	in	the	intervals	of	more	serious	pursuits	.
的	这	作者	在	这	间隔	的	更多的	严肃的	追求	.

写作这些作品是作者在从事更严肃的工作之余的一种娱乐和消遣。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['kævərn] , -

I	.	The	Cavern	,	11
我	.	这	洞穴	,	-

一、洞穴，11

[iː] .

II	.
二	.

二、

['bɔɪɪʃnɪs] , -

Boyishness	,	30
男孩气	,	-

男孩气，30

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] , -

The	Plowing	,	47
这	耕作	,	-

耕作，47

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , -

Negotiations	,	66
谈判	,	-

谈判，66

[viː] . [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl] , -

V	.	Plans	for	the	Squirrel	,	85
V	.	计划	为了	这	松鼠	,	-

V. 松鼠计划，85

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['dɪfɪkəlti] , -

Difficulty	,	96
困难	,	-

难度：96

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][wɜːrk] [ʃɑːp] , -

The	Work	Shop	,	111
这	工作	店铺	,	-

工作室，111

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , -

A	Discovery	,	130
一个	发现	,	-

一项发现，130

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['æksɪdənt] , -

The	Accident	,	148
这	事故	,	-

事故，148

[eks] . [gʊd] [əd'vaɪs] , -

X	.	Good	Advice	,	165
X	.	好的	建议	,	-

X. 好建议，165

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] , -

The	Journey	Home	,	181
这	旅行	家	,	-

回家之旅，181

[ɪn'greɪvɪŋ]

ENGRAVINGS
雕刻

版画

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — ['frʌntɪspiːs] .
The Boys at the Mill — Frontispiece .
这 男孩们 在 这 磨 — 卷首插图 .

磨坊里的男孩们——扉页。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] -
Going Out the Gate 18
去 出去 这 门 -

出门第18页

[ðə; ði] ['kævərn] -
The Cavern 27
这 洞穴 -

洞穴 27

[ðə; ði][træp] -
The Trap 40
这 陷阱 -

陷阱 40

[ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] -
The Hornet's Nest 57
这 大黄蜂的 巢 -

黄蜂巢 57

['ɑːksn] ['drɪŋkɪŋ] -
Oxen Drinking 60
牛 喝 -

牛喝60

- [əd'vaɪs] -
Beechnut's Advice 89
- 建议 -

Beechnut 的建议 89

[ðə; ði] [ə'piːl] -
The Appeal 105
这 上诉 -

上诉105

['frɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] -
Frink on the Beam 119
弗林克 在 这 光束 -

梁上的弗林克 119

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['faɪər] -
Dorothy's Fire 140
多萝西的 火 -

多萝西之火 140

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪt] -
The Doctor's Visit 163
这 医生的 访问 -

医生来访 163

[ðə; ði] ['efɪdʒi] -
The Effigy 168
这 人偶 -

雕像 168

['frɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] -
Frink **in** **the** **Parlor** **179**
弗林克 在 这 客厅 -

客厅里的弗林克 179

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] -
The **Departure** **190**
这 离开 -

启程 190

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
SCENE **OF** **THE** **STORY** **.**
场景 的 这 故事 .

故事场景。

[fræŋ'kəuniːə] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Franconia **,** **a** **place** **among** **the** **mountains** **at** **the** **North** **.**
弗兰肯 , 一个 地方 之中 这 山脉 在 这 北 .

弗兰肯，位于北部群山环抱之中。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['sʌmər] .
The **time** **is** **summer** **.**
这 时间 是 夏天 .

现在是夏天。

['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] .
PRINCIPAL **PERSONS** **.**
主要的 人 .

主要人员。

['mɪsɪz] . ['henri] , [ə; eɪ]['leɪdi] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][fræŋ'kəuniːə] .
Mrs **.** **Henry** **,** **a** **lady** **residing** **at** **Franconia** **.**
太太 . 亨利 , 一个 女士 居住 在 弗兰肯 .

亨利夫人，一位居住在弗兰科尼亚的女士。

[æl'fɒnzoʊ] , ['kɑːmənli] [kɔːld] - , [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
Alphonzo **,** **commonly** **called** **Phonny** **,** **about** **nine** **years** **old** **.**
阿方索 , 通常 称为 - , 关于 九 年 老的 .

阿方索，昵称菲尼，大约九岁。

[mɑːlvɪl] , - ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
Malleville **,** **Phonny's** **cousin** **from** **New** **York** **,** **seven** **years** **old** **.**
马勒维尔 , - 表哥 从 新的 约克 , 七 年 老的 .

马勒维尔，菲尼的表弟，来自纽约，七岁。

['wɔlis] , - ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] , ['vɪzɪtɪŋ] [fræŋ'kəuniːə][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
Wallace **,** **Malleville's** **brother** **,** **a** **college** **student** **,** **visiting** **Franconia** **at** **this** **season** **.**
华莱士 , - 兄弟 , 一个 大学 学生 , 访问 弗兰肯 在 这 季节 .

华莱士是马勒维尔的兄弟，是一名大学生，本季来弗兰科尼亚游玩。

['staɪvəsənt] , ['wɔləsəz] ['brʌðər] , [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
Stuyvesant **,** **Wallace's** **brother** **,** **about** **nine** **years** **old** **.**
史岱文森 , 华莱士的 兄弟 , 关于 九 年 老的 .

斯图伊弗桑特，华莱士的弟弟，大约九岁。

[æn'twɑːn] - , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['bitʃˌnʌt] , [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn]
Antoine **Bianchinette** **,** **commonly** **called** **Beechnut** **,** **a** **French** **boy** **,** **now** **about** **fourteen**
安托万 - , 通常 称为 山毛榉果 , 一个 法语 男生 , 现在 关于 十四
['jɪrz] [oʊld] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛnriːz] .
years **old** **,** **living** **at** **Mrs** **.** **Henry's** **.**
年 老的 , 活的 在 太太 . 亨利的 .

安托万·比安奇内特，俗称比奇纳特，是一个法国男孩，现在大约十四岁，住在亨利太太家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['staɪvəsənt] .
STUYVESANT .
史岱文森 .

史岱文森特。

['ʧæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kævərn] .
The Cavern .
这 洞穴 .

洞穴。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [æl'fɒnzoʊ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt]
One pleasant summer morning Alphonzo was amusing himself by swinging on a gate
一 令人愉快的 夏天 早晨 阿方索 曾是 有趣 他自己 经过 摇摆 在 一个 门
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .
in front of his mother's house .
在 正面 的 他的 母亲的 房子 .

在一个宜人的夏日早晨，阿尔方索在他母亲家门前的栅栏上荡秋千玩耍。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [maːlvɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
His cousin Malleville , who was then about eight years old ,
他的 表哥 马勒维尔 , WHO 曾是 然后 关于 八 年 老的 ,

他的表弟马勒维尔当时大约八岁，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'paːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
was sitting upon a stone outside of the gate , by the roadside ,
曾是 坐着 之上 一个 石头 外部 的 这 门 , 经过 这 路边 ,

他坐在大门外路边的一块石头上，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [triː]
in a sort of corner that was formed between the wall and a great tree
在 一个 种类 的 角落 那 曾是 形成 之间 这 墙 和 一个 伟大的 树
[wɪʧ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .
which was growing there .
哪个 曾是 生长 那里 .

在墙壁和那里生长的一棵大树之间形成的一个角落里。

[maːlvɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ə; eɪ]['stɔːri] .
Malleville was employed in telling her kitten a story .
马勒维尔 曾是 受雇 在 讲述 她 小猫 一个 故事 .

马勒维尔当时正在给她的小猫讲故事。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [maːlvɪl] , [ə'paːn][ə; eɪ] ['haɪər] [stoʊn] .
The kitten was sitting near Malleville , upon a higher stone .
这 小猫 曾是 坐着 靠近 马勒维尔 , 之上 一个 更高 石头 .

那只小猫坐在马勒维尔附近一块较高的石头上。

[maːlvɪl] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'paːn] [ðɪs] [stoʊn] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Malleville was leaning upon this stone , looking the kitten in the face .
马勒维尔 曾是 倾斜 之上 这 石头 , 寻找 这 小猫 在 这 脸 .

马勒维尔倚靠在这块石头上，直视着小猫的脸。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] .

The	**kitten**	**was**	**looking**	**down**	**,**	**but**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**listening**	**very**	**attentively**	**.**
这	小猫	曾是	寻找	向下	,	但	她	似乎	到	是	聆听	非常	认真地	.

小猫低着头，但似乎在非常认真地听着。

“ [naʊ] , ['kɪti] , ” [sed] [mɑ:lvɪl] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hɑ:rk] ,

“	**Now**	**,**	**Kitty**	**,**	**”**	**said**	**Malleville**	**,**	**“**	**if**	**you**	**will**	**sit**	**still**	**and**	**hark**	**,**
“	现在	,	猫咪	,	”	说	马勒维尔	,	“	如果	你	将要	坐	仍然	和	听着	,

“好了，凯蒂，”马勒维尔说，“如果你能安静地坐着听，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] .

I	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**,**	**—**	**a**	**story**	**about**	**a**	**mouse**	**.**
我	将要	告诉	你	一个	故事	,	—	一个	故事	关于	一个	老鼠	.

我将给你们讲一个故事，一个关于老鼠的故事。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	**read**	**it**	**in**	**a**	**book**	**.**
我	读	它	在	一个	书	.

我是从一本书里看到的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	**there**	**was**	**a**	**mouse**	**,**	**and**	**he**	**was**	**white**	**,**	**and**	**he**	**lived**	**in**	**a**
一次	那里	曾是	一个	老鼠	,	和	他	曾是	白色的	,	和	他	居住地	在	一个

[keɪdʒ] .

cage	**.**
笼	.

从前有一只老鼠，它是白色的，它住在笼子里。

[noʊ] [aɪ] [fər'gɑ:t] , — [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [maɪs] .

No	**I**	**forgot**	**,**	**—**	**there**	**were**	**three**	**mice**	**.**
不	我	忘了	,	—	那里	是	三	小鼠	.

不，我忘了——原来有三只老鼠。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I'll	**begin**	**again**	**.**
患病的	开始	再次	.

我重新开始。

“ [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [θri:] [waɪt] [maɪs] ,

“	**Once**	**there**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**had**	**three**	**white**	**mice**	**,**
“	一次	那里	曾是	一个	男生	,	和	他	有	三	白色的	小鼠	,

从前有个男孩，他有三只白老鼠，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

and	**he**	**kept**	**them**	**in**	**a**	**cage**	**.**
和	他	保留	他们	在	一个	笼	.

他把它们关在笼子里。

” [hɪr] - ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] :

”	**Here**	**Malleville's**	**story**	**was**	**interrupted**	**by**	**Phonny**	**,**	**who**	**suddenly**	**called**	**out**	**:**
”	这里	-	故事	曾是	中断	经过	-	,	WHO	突然	称为	出去	:

“马勒维尔的故事正讲到这里，就被芬尼突然喊道：”

“ [hɪr] [kʌmz] ['bitʃˌnʌt] , [mɑ:lvɪl] . ”

“	**Here**	**comes**	**Beechnut**	**,**	**Malleville**	**.**	**”**
“	这里	来	山毛榉果	,	马勒维尔	.	”

“比奇纳特来了，马勒维尔。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [aɪm] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] ['kɪti] ,

“	I	don't	care	,	”	said	Malleville	,	“	I'm	telling	a	story	to	Kitty	,
”	我	不	关心	,	”	说	马勒维尔	,	”	我是	讲述	一个	故事	到	猫咪	,

“我不在乎，”马勒维尔说，“我正在给凯蒂讲故事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

and	you	must	not	interrupt	me	.
和	你	必须	不是	打断	我	.

你们不准打断我。

” [hɪr] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

”	Here	the	kitten	jumped	down	from	the	stone	and	ran	away	.
”	这里	这	小猫	跳了起来	向下	从	这	石头	和	跑	离开	.

“这时，小猫从石头上跳下来，跑开了。”

“ [naʊ] - ! ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; — [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

“	Now	Phonny	!	”	said	Malleville	,	“	see	what	you	have	done	;	—	you	have	made	my
”	现在	-	!	”	说	马勒维尔	,	“	看	什么	你	有	完毕	;	—	你	有	制成	我的

['kɪti] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

Kitty	go	away	.	”
猫咪	去	离开	.	”

“菲尼！”马勒维尔说，“看看你都做了些什么；——你把我的小猫咪弄走了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] - .

“	I	didn't	make	her	go	away	,	”	said	Phonny	.
”	我	没有	制作	她	去	离开	,	”	说	-	.

“我没有让她离开，”菲尼说。

“ [jes] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]

“	Yes	you	did	,	”	said	Malleville	,	“	you	interrupted	my	story	,	and	that	made	her
”	是的	你	做过	,	”	说	马勒维尔	,	“	你	中断	我的	故事	,	和	那	制成	她

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

“没错，”马勒维尔说，“你打断了我的故事，这让她走开了。”

” - [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðoʊ] [mɑːlvɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]

”	Phonny	laughed	aloud	at	this	assertion	,	though	Malleville	continued	to	look	very
”	-	笑了	大声	在	这	断言	,	尽管	马勒维尔	持续	到	看	非常

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

“听到这番话，Phonny 哈哈大笑，而 Malleville 的表情依然十分严肃。”

- [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Phonny	then	repeated	that	he	did	not	make	the	kitten	go	away	,	and	besides	,
-	然后	重复	那	他	做过	不是	制作	这	小猫	去	离开	,	和	除了	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

福尼随后重申，他并没有赶走小猫，而且，他还说：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	thought	that	it	was	very	childish	to	pretend	to	tell	a	story	to	a
他	想法	那	它	曾是	非常	幼稚	到	假装	到	告诉	一个	故事	到	一个

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

他认为假装给小猫讲故事是很幼稚的行为。

[mɑːlvɪl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Malleville	said	that	she	did	not	think	it	was
马勒维尔	说	那	她	做过	不是	思考	它	曾是

马勒维尔说她不认为那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] .

childish	at	all	;	for	her	kitten	liked	to	hear	stories	.
幼稚	在	全部	;	为了	她	小猫	喜欢	到	听到	故事	.

她一点也不幼稚；因为她的小猫喜欢听故事。

- , [æt; ət] [ðɪs] , [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːlvɪl] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [dɪs'pliːzd] ,

Phonny	,	at	this	,	laughed	again	,	and	then	Malleville	,	appearing	to	be	still	more	displeased	,
-	,	在	这	,	笑了	再次	,	和	然后	马勒维尔	,	出现	到	是	仍然	更多的	不高兴	,

听到这话，芬尼又笑了，而马勒维尔似乎更加不悦了。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] .

said	that	she	was	not	any	more	childish	than	Phonny	himself	was	.
说	那	她	曾是	不是	任何	更多的	幼稚	比	-	他自己	曾是	.

她说自己并不比 Phonny 本人更幼稚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bitʃˌnʌt] , [æz; əz] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

By	this	time	Beechnut	,	as	Phonny	called	him	,	had	come	up	.
经过	这	时间	山毛榉果	,	作为	-	称为	他	,	有	来	向上	.

这时，菲尼叫他比奇纳特的人已经上来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrt] .

He	was	driving	a	cart	.
他	曾是	驾驶	一个	大车	.

他当时正赶着一辆马车。

[ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

The	cart	was	loaded	with	wood	.
这	大车	曾是	已加载	和	木头	.

手推车上装满了木头。

[ðə; ði] [wʊd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [draɪ] [stɪks] , [wɪtʃ] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	wood	consisted	of	small	and	dry	sticks	,	which	Beechnut	had	gathered	together	in	the	forest	.
这	木头	由……组成	的	小的	和	干燥	棍子	,	哪个	山毛榉果	有	聚集	一起	在	这	森林	.

这些木头是由比奇纳特在森林里收集来的小而干燥的树枝组成。

“ ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] - , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] ? ”

“	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	are	you	going	into	the	woods	again	for	another	load	?	”
“	山毛榉果	,	”	说	-	,	“	是	你	去	进入	这	树林	再次	为了	其他	加载	?	”

“比奇纳特，”福尼说，“你又要进树林去运东西了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
“	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [sed] - .

“	And	may	I	go	with	you	?	”	said	Phonny	.
”	和	可能	我	去	和	你	?	”	说	-	.

“我可以和你们一起去吗？”芬妮问道。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ? ” [sed] [mɑːlvɪl] .

“	And	I	?	”	said	Malleville	.
”	和	我	?	”	说	马勒维尔	.

“那我呢？”马勒维尔问道。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
”	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

['bitʃˌnʌt] [droʊv] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdpaɪl] .

Beechnut	drove	on	into	the	yard	,	and	at	length	stopped	near	a	great	woodpile	.
山毛榉果	驾驶	在	进入	这	院子	,	和	在	长度	停止	靠近	一个	伟大的	木柴堆	.

山毛榉树干继续驶入院子，最后停在一大堆木柴附近。

['bitʃˌnʌt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [wʊd] .

Beechnut	began	to	throw	off	the	wood	.
山毛榉果	开始	到	扔	离开	这	木头	.

山毛榉开始甩掉木头。

- [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] [tuː] , [tuː; tə] [help] ['bitʃˌnʌt] [ˌʌn'loʊd] .

Phonny	climbed	up	into	the	cart	too	,	to	help	Beechnut	unload	.
-	攀登	向上	进入	这	大车	也	,	到	帮助	山毛榉果	卸下	.

Phonny也爬上了推车，帮助Beechnut卸货。

[mɑːlvɪl] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ['laɪɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [siː] .

Malleville	sat	down	upon	a	log	lying	near	to	see	.
马勒维尔	卫星	向下	之上	一个	日志	说谎	靠近	到	看	.

马勒维尔坐在附近的一根圆木上观看。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [ðʌs] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wʊd] , - ,

While	they	were	at	work	thus	,	throwing	off	the	wood	,	Phonny	,
尽管	他们	是	在	工作	因此	,	投掷	离开	这	木头	,	-	,

当他们忙着干活的时候，菲尼扔掉了木头，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [stɪks] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

instead	of	taking	the	smallest	sticks	that	came	in	his	way	,
反而	的	采取	这	最小	棍子	那	来了	在	他的	方式	,

他没有选择捡起路上最小的树枝，

[traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] .

tried	always	to	get	hold	of	the	largest	.
尝试	总是	到	得到	抓住	的	这	最大	.

总是想方设法拿到最大的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['məutivz]

He	had	three	motives
他	有	三	动机

他有三个动机。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] ['miŋgld] [tə'geðər] .
for doing this , all mingled together .
为了 正在做 这 , 全部 混合 一起 .

为此，所有人都混杂在一起。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
The first was a pleasure in exercising his own strength ; the second ,
这 第一的 曾是 一个 乐趣 在 锻炼 他的 自己的 力量 ; 这 第二 ,

第一种乐趣在于发挥自己的力量；第二种乐趣，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɑːlvɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,
a desire to show Malleville that he was no child ; and the third ,
一个 欲望 到 展示 马勒维尔 那 他 曾是 不 孩子 ; 和 这 第三 ,

一是想向马勒维尔证明自己并非孩童；三是，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] .
to make a display of his strength to Beechnut .
到 制作 一个 展示 的 他的 力量 到 山毛榉果 .

在比奇纳特面前炫耀自己的力量。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði][loʊd][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf] [θroʊn] [ɔːf] , - [stɑːpt]
After a while , when the load had been about half thrown off , Phonny stopped
后 一个 尽管 , 什么时候 这 加载 有 到过 关于 一半 抛掷 离开 , - 停止
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

过了一会儿，当卸下大约一半的重物后，福尼停下了手中的活。

['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] ,
straightened himself up with an air of great self - satisfaction and said ,
拉直 他自己 向上 和 一个 空气 的 伟大的 自己 - 满意 和 说 ,

他挺直身子，一副非常得意的样子，说道：

“ [mɑːlvɪl] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bitʃˌnʌt] ? ”
“ Malleville says I am childish ; do you think I am , Beechnut ? ”
“ 马勒维尔 说道 我 是 幼稚 ; 做 你 思考 我 是 , 山毛榉果 ? ”

“马勒维尔说我幼稚；你觉得我是吗，比奇纳特？”

“ [noʊ] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
“ No , ” said Malleville , “ I did not say so .
“ 不 , ” 说 马勒维尔 , “ 我 做过 不是 说 所以 .

“不，”马勒维尔说，“我没这么说。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] .
” She began to be a little frightened at this appeal to Beechnut .
” 她 开始 到 是 一个 小的 害怕 在 这 上诉 到 山毛榉果 .

“她对比奇纳特的这种请求开始感到有些害怕。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ you certainly did . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 你 当然 做过 . ”

“是的，”菲尼说，“你确实做到了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .
“ No , ” said Malleville .
“ 不 , ” 说 马勒维尔 .

“不，”马勒维尔说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] - .
“ What did you say ? ” asked Phonny .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 - .

“你说什么？”菲尼问道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪ'self] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ I said I was not childish myself , any more than you . ”
“ 我 说 我 曾是 不是 幼稚 我 , 任何 更多的 比 你 . ”

“我说过我并不幼稚，就像你一样。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] - .
“ Well , that is the same thing , ” said Phonny .
“ 出色地 , 那 是 这 相同的 事物 , ” 说 - .

“嗯，那是一样的，”菲尼说。

[mɑːlvɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Malleville was silent .
马勒维尔 曾是 沉默的 .

马勒维尔一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
She thought that it was a different thing ,
她 想法 那 它 曾是 一个 不同的 事物 ,

她认为这是另一回事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but she did not know very well how to explain the difference .
但 她 做过 不是 知道 非常 出色地 如何 到 解释 这 不同之处 .

但她不太清楚该如何解释其中的区别。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['bitʃˌnʌt] [went] [ɑːn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
In the mean time Beechnut went on unloading the wood .
在 这 意思是 时间 山毛榉果 去 在 卸货 这 木头 .

与此同时，比奇纳特继续卸货。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] - .
“ Do you think I am childish at all , Beechnut , ” said Phonny .
“ 做 你 思考 我 是 幼稚 在 全部 , 山毛榉果 , ” 说 - .

“你觉得我幼稚吗，比奇纳特？”福尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

“ [waɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , ['daʊtfəli] .
“ Why I don't know , ” said Beechnut , doubtfully .
“ 为什么 我 不 知道 , ” 说 山毛榉果 , 怀疑地 .

“我不知道为什么，”比奇纳特疑惑地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] ,
“ I don't know how many childish things it is necessary for a boy to do ,
“ 我 不 知道 如何 许多 幼稚 事物 它 是 必要的 为了 一个 男生 到 做 ,

我不知道一个男孩到底需要做多少幼稚的事情，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] ['kærəktər] ;
in order to be considered as childish in character ;
在 命令 到 是 经过考虑的 作为 幼稚 在 特点 ;

为了被认为性格幼稚；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
but I have known you to do two childish things within half an hour .
但 我 有 已知 你 到 做 二 幼稚 事物 之内 一半 一个 小时 .

但我见过你在半小时内做了两件幼稚的事。

" - [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Phonny seemed a little surprised and a little confused at this ,**
" - 似乎 一个 小的 惊讶 和 一个 小的 使困惑 在 这 ,

"福尼对此似乎有些惊讶，也有些困惑。"

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] :
and after a moment's pause he said :
和 后 一个 瞬间 暂停 他 说 :

片刻停顿后，他说道:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [aɪ] [ges] . "
" **I know what one of them is , I guess . "**
" 我 知道 什么 一 的 他们 是 , 我 猜测 . "

"我大概知道其中一个是什么。"

" [wʌt] ? " [æskt] ['bitʃˌnʌt] .
" **What ? " asked Beechnut .**
" 什么 ? " 问 山毛榉果 .

"什么？"比奇纳特问道。

" ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] . "
" **Swinging on the gate . "**
" 摇摆 在 这 门 . "

"在大门上荡秋千。"

" [noʊ] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] .
" **No , " said Beechnut , " I did not mean that .**
" 不 , " 说 山毛榉果 , " 我 做过 不是 意思是 那 .

"不，"比奇纳特说，"我不是那个意思。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
You have done things a great deal more childish than that . "
你 有 完毕 事物 一个 伟大的 交易 更多的 幼稚 比 那 . "

你做过比这幼稚得多的事。

" [wʌt] ? " [sed] - .
" **What ? " said Phonny .**
" 什么 ? " 说 - .

"什么？"菲尼说道。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [mɑːlvɪl] ,
" **The first was , " said Beechnut , " making a dispute with Malleville ,**
" 这 第一的 曾是 , " 说 山毛榉果 , " 制作 一个 争议 和 马勒维尔 ,

"第一件事是，"比奇纳特说，"与马勒维尔发生争执，

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃaɪldɪʃ] . "
by appealing to me to decide whether you were childish . "
经过 上诉 到 我 到 决定 无论 你 是 幼稚 . "

你竟然要求我来判断你是否幼稚。"

" [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldɪʃ] , " [sed] - , " [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **Why I ought to know if I am childish , " said Phonny , " so that if I am ,**
" 为什么 我 应该 到 知道 如果 我 是 幼稚 , " 说 - , " 所以 那 如果 我 是 ,

"我为什么要知道自己是不是幼稚呢？"福尼说，"这样，如果我是的话，

[aɪ] [meɪ] [kə'rekt] [ðə; ði] [fɔːlt] . "
I may correct the fault . "
我 可能 正确的 这 过错 . "

我可以纠正这个错误。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " [ɪn] ['æskɪŋ] .
" **I don't think that that was your motive , " said Beechnut , " in asking .**
" 我 不 思考 那 那 曾是 你的 动机 , " 说 山毛榉果 , " 在 问 .

"我不认为那是你问这个问题的动机，"比奇纳特说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'rekt] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	had	wished	to	know	my	opinion	in	order	to	correct	yourself	of	the
如果	你	有	希望	到	知道	我的	观点	在	命令	到	正确的	你自己	的	这

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

如果你想知道我的意见以便改正自己的错误，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ['praɪvətli] .

you	would	have	asked	me	some	time	privately	.
你	会	有	问	我	一些	时间	私下	.

你本可以找个私下时间问我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv]

I	think	that	your	motive
我	思考	那	你的	动机

我认为你的动机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [mɑːlvɪl] . ”

was	a	wish	to	get	a	triumph	over	Malleville	.	”
曾是	一个	希望	到	得到	一个	胜利	超过	马勒维尔	.	”

当时的愿望是战胜马勒维尔。

“ [oʊ] , ['bitʃˌnʌt] ! ” [sed] - .

“	Oh	,	Beechnut	!	”	said	Phonny	.
“	哦	,	山毛榉果	!	”	说	-	.

“哦，山毛榉！”福尼说道。

[ɔːl'ðoʊ] - [sed] [oʊ] ['bitʃˌnʌt] ,

Although	Phonny	said	Oh	Beechnut	,
虽然	-	说	哦	山毛榉果	,

虽然 Phonny 说的是“哦，山毛榉”，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌt] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

he	still	had	a	secret	conviction	that	what	Beechnut	had	said	was	true	.
他	仍然	有	一个	秘密	定罪	那	什么	山毛榉果	有	说	曾是	真的	.

他内心深处仍然坚信比奇纳特说的是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	was	silent	a	moment	,
他	曾是	沉默的	一个	片刻	,

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɪtʃ] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] [siːn]

and	then	he	asked	what	was	the	other	childishness	which	Beechnut	had	seen
和	然后	他	问	什么	曾是	这	其他	童心	哪个	山毛榉果	有	已见

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

within	half	an	hour	.
之内	一半	一个	小时	.

然后他问，比奇纳特在半小时内还看到了哪些其他幼稚的行为。

“ [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðɪs] [wʊd] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]

“	In	unloading	this	wood	,	”	said	Beechnut	,	“	you	tried	to	get	hold	of	the	biggest
“	在	卸货	这	木头	,	”	说	山毛榉果	,	“	你	尝试	到	得到	抓住	的	这	最大

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

“卸这些木头的时候，”比奇纳特说，“你尽量挑选最大的木棍。”

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtli] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:rkt] [tu:; tə]

even	when	they	were	partly	buried	under	the	little	ones	,	and	thus	worked	to
甚至	什么时候	他们	是	部分	埋葬	在下面	这	小的	一个	,	和	因此	工作	到

[greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

great	disadvantage	.
伟大的	劣势	.

即使它们部分被埋在小家伙下面，从而处于非常不利的地位。

[men] [teɪk] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] [ɔ:f] [fɜ:rst] ,

Men	take	the	smaller	ones	off	first	,
男人	拿	这	较小的	一个	离开	第一的	,

男士先脱掉较小的耳环。

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [wʌnz] .

and	so	clear	the	way	to	get	at	the	larger	ones	.
和	所以	清除	这	方式	到	得到	在	这	更大的	一个	.

这样就能清理出一条通往更大目标的道路。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'du:] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [wʌnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ,

But	boys	make	a	great	ado	in	getting	hold	of	the	largest	ones	they	can	see	,
但	男孩们	制作	一个	伟大的	阿多	在	获得	抓住	的	这	最大	一个	他们	能	看	,

但男孩们会大吵大闹，争抢他们能看到的最大的东西。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”

by	way	of	showing	the	by	-	standers	how	strong	they	are	.	”
经过	方式	的	显示	这	经过	-	站立者	如何	强的	他们	是	.	”

通过向旁观者展示他们的力量。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['æftər] [ðɪs] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	throw	off	the	little	ones	after	this	.
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我	将要	扔	离开	这	小的	一个	后	这	.

“好吧，”福尼说，“之后我会把小家伙们赶走。”

” [soʊ] - [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	So	Phonny	went	to	work	again	,	and	in	throwing	off	the	remainder	of	the
”	所以	-	去	到	工作	再次	,	和	在	投掷	离开	这	余	的	这

[loʊd] ,

load	,
加载	,

于是，芬尼又开始干活了，他卸下了剩下的重担。

[hi:; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]

he	acted	in	a	much	more	sensible	and	advantageous	manner	than	he	had
他	行动	在	一个	很多	更多的	明智的	和	有利	方式	比	他	有

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

done	before	.
完毕	前	.

他采取的行动比以前明智得多，也更有优势。

[ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz] [su:n] ['empti] .

The	cart	was	soon	empty	.
这	大车	曾是	很快	空的	.

购物车很快就空了。

['bitʃˌnʌt] [ðen] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] ;

Beechnut	then	went	into	the	house	and	brought	out	a	small	chair	;
山毛榉果	然后	去	进入	这	房子	和	带来	出去	一个	小的	椅子	;

比奇纳特随后走进屋子，搬出一把小椅子；

[ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] , [fɔ:r; fər]

this	he	placed	in	the	middle	of	the	cart	,	for
这	他	放置	在	这	中间	的	这	大车	,	为了

他把这个放在车厢中央，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mɑːlvɪl] .
Malleville .
马勒维尔 .

马勒维尔。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːrt][ɪn] [frʌnt] ,
He also placed a board across the cart in front ,
他 还 放置 一个 木板 穿过 这 大车 在 正面 ,

他还把一块木板横放在推车前面，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt]
in such a manner that the ends of the board rested upon the sides of the cart
在 这样的 一个 方式 那 这 结束 的 这 木板 休息 之上 这 侧面 的 这 大车
.
:
.

使木板的两端搁在推车的两侧。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] - .
The board thus formed a seat for Beechnut and Phonny .
这 木板 因此 形成 一个 座位 为了 山毛榉果 和 - .

因此，董事会为 Beechnut 和 Phonny 留出了一个席位。

['bitʃˌnʌt] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Beechnut then gave the reins to Phonny , who had taken his seat upon the
山毛榉果 然后 给予 这 缰绳 到 - , WHO 有 已采取 他的 座位 之上 这
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

随后，比奇纳特将公司管理权交给了福尼，福尼当时已在董事会中占有一席之地。

[waɪl] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [went] [tuː; tə] [help] [mɑːlvɪl] [ɪn] .
while he , himself , went to help Malleville in .
尽管 他 , 他自己 , 去 到 帮助 马勒维尔 在 .

而他自己则去帮助马勒维尔。

[hiː; hi][led] [mɑːlvɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
He led Malleville up to the cart behind , and putting his hands under her
他 引领 马勒维尔 向上 到 这 大车 在后面 , 和 推杆 他的 双手 在下面 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他领着马勒维尔走到后面的马车旁，把手放在她的胳膊下，

[hiː; hi] [sed] “ [dʒʌmp] !
he said “ Jump !
他 说 “ 跳 !

他说：“跳！”

” [mɑːlvɪl] [dʒʌmpt] — ['bitʃˌnʌt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
” Malleville jumped — Beechnut at the same time lifting to help her .
” 马勒维尔 跳了起来 — 山毛榉果 在 这 相同的 时间 举重 到 帮助 她 .

“马勒维尔跳了起来——比奇纳特同时抬起头来帮助她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [haʊˈevər] [kwaɪt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] ['bitʃˌnʌt] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	did	not	however	quite	get	up	,	and	so	Beechnut	let	her	down	to	the
她	做过	不是	然而	相当	得到	向上	,	和	所以	山毛榉果	让	她	向下	到	这

[graʊnd] [əˈgen] .

ground	again	.
地面	再次	.

然而，她并没有完全站起来，于是比奇纳特又把她放回了地上。

“ [wʌns] [mɔːr] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Once	more	,	”	said	Beechnut	.
”	一次	更多的	,	”	说	山毛榉果	.

“再说一遍，”比奇纳特说道。

[soʊ] [mɑːlvɪl] [traɪd] [əˈgen] .

So	Malleville	tried	again	.
所以	马勒维尔	尝试	再次	.

于是马勒维尔再次尝试。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

She	went	a	little	higher	this	time	than	before	,	but	not	quite	high	enough	.
她	去	一个	小的	更高	这	时间	比	前	,	但	不是	相当	高的	足够的	.

她这次爬得比上次高了一些，但还不够高。

“ [ðæt] [meɪks] [twaɪs] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	That	makes	twice	,	”	said	Beechnut	.
”	那	制作	两次	,	”	说	山毛榉果	.

“那就是两倍了，”比奇纳特说道。

“ [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] ,

“	The	rule	is	,
”	这	规则	是	,

规则是，

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

“	Try	it	once	,	try	it	twice	,
”	尝试	它	一次	,	尝试	它	两次	,

“试一次，再试一次，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θraɪs] .

And	then	once	more	,	and	that	makes	thrice	.
和	然后	一次	更多的	,	和	那	制作	三次	.

然后又来了一次，那就是三次了。

” [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [mɑːlvɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]

”	The	third	time	Malleville	seemed	to	be	endowed	with	some	new	and
”	这	第三	时间	马勒维尔	似乎	到	是	捐赠	和	一些	新的	和

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [streŋθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] :

supernatural	strength	in	her	jumping	:
超自然	力量	在	她	跳	:

“第三次，马勒维尔似乎在跳跃中被赋予了某种新的、超自然的力量：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp]

for	she	bounded	so	high	that	her	feet	rose	almost	to	a	level	with	the	top
为了	她	有界	所以	高的	那	她	脚	玫瑰	几乎	到	一个	等级	和	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,

of	the	seat	,
的	这	座位	,

因为她跳得很高，双脚几乎与座椅顶部齐平。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	then	,	as	she	came
和	然后	,	作为	她	来了

然后，当她来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[daʊn] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] , ['bitʃˌnʌt] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
down gently upon the floor of the cart , Beechnut released his hold upon her ,
向下 轻轻地 之上 这 地面 的 这 大车 , 山毛榉果 发布 他的 抓住 之上 她 ,

比奇纳特轻轻地将她放倒在马车地板上，松开了对她的手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and she walked to her chair and sat down .
和 她 步行 到 她 椅子 和 卫星 向下 .

她走到椅子旁坐下。

['bitʃˌnʌt] [ðen] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]
Beechnut then mounted to his place by the side of Phonny , and the whole
山毛榉果 然后 安装 到 他的 地方 经过 这 边 的 - , 和 这 所有的
['pɑːrti] [roʊd] [ə'weɪ] .
party rode away .
派对 骑 离开 .

比奇纳特随后骑上马，来到福尼身边，一行人骑马离开了。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
GOING OUT THE GATE .
去 出去 这 门 .

出门了。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , - [æskt] ['bitʃˌnʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt]
After riding along for some distance , Phonny asked Beechnut if he really thought
后 骑术 沿着 为了 一些 距离 , - 问 山毛榉果 如果 他 真的 想法
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
that he was childish .
那 他 曾是 幼稚 .

骑行了一段距离后，Phonny问Beechnut是否真的认为自己很幼稚。

“ [waɪ] [noʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .
“ Why no , ” said Beechnut , “ not particularly .
“ 为什么 不 , ” 说 山毛榉果 , “ 不是 特别 .

“为什么不呢？”比奇纳特说，“倒也不是特别的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ]
You are a little boyish sometimes , and I
你 是 一个 小的 男孩气 有时 , 和 我

你有时有点像个孩子气的人，而我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
suppose that that is to be expected , since you are really a boy .
认为 那 那 是 到 是 预期的 , 自从 你 是 真的 一个 男生 .

这倒也在意料之中，毕竟你真的是个男孩。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [maːrks] [ʌv; əv] ['mænlinəs]
But you are growing older every year , and I see some marks of manliness
但 你 是 生长 老 每一个 年 , 和 我 看 一些 标记 的 男子气概
[ɪn] [juː; jʊ] ,
in you ,
在 你 ,

但你一年比一年老，我从你身上看到了些许男子气概的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

偶尔会。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

How	old	are	you	now	?	”
如何	老的	是	你	现在	?	”

你现在多大了?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [faɪv] [mʌnθs] , ” [sed] - .

“	I	am	nine	years	and	five	months	,	”	said	Phonny	.
“	我	是	九	年	和	五	几个月	,	”	说	-	.

“我九岁零五个月了,”Phonny说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] . ”

“	That	is	,	I	am	about	half	-	past	nine	.	”
“	那	是	,	我	是	关于	一半	-	过去的	九	.	”

“也就是说，我现在大约九点半。”

“ [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [oʊld] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,

“	That	is	pretty	old	,	”	said	Beechnut	,
“	那	是	漂亮的	老的	,	”	说	山毛榉果	,

“那东西挺老的,”比奇纳特说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

“	but	then	I	suppose	I	must	expect	you	to	be	a	boy	some	time	longer	.
“	但	然后	我	认为	我	必须	预计	你	到	是	一个	男生	一些	时间	更长	.

”

”

”

“不过，我想我还得指望你再当一段时间的男孩子。”

“ ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] - , “ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɔlis] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr]

“	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	did	you	know	that	my	cousin	Wallace	was	coming	here
“	山毛榉果	,	”	说	-	,	“	做过	你	知道	那	我的	表哥	华莱士	曾是	未来	这里

['prɪti] [suːn] ? ”

pretty	soon	?	”
漂亮的	很快	?	”

“比奇纳特,”福尼说，“你知道我表弟华莱士很快就要来这里了吗? ”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Is	he	?	”	said	Beechnut	.
“	是	他	?	”	说	山毛榉果	.

“是吗? ”比奇纳特问道。

“ [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ? ”

“	From	college	?	”
“	从	大学	?	”

“大学毕业吗? ”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	it	is	his	vacation	.
“	是的	,	”	说	-	,	“	它	是	他的	假期	.

“是的,”福尼说，“这是他的假期。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

He	is	coming	here	to	spend	his	vacation	.	”
他	是	未来	这里	到	花费	他的	假期	.	”

他来这里度假。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ I am glad of that , ” said Beechnut .
“ 我 是 高兴的 的 那 , ” 说 山毛榉果 .

“我很高兴，”比奇纳特说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”
“ I like to have him here . ”
“ 我 喜欢 到 有 他 这里 . ”

“我很高兴他在这里。”

“ [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['staɪvəsənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , ” [sed] - .
“ And my cousin Stuyvesant is coming too , ” said Phonny .
“ 和 我的 表哥 史岱文森 是 未来 也 , ” 说 - .

“我的表弟史岱文森也要来，”菲尼说。

“ ['staɪvəsənt] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .
“ Stuyvesant is my brother , ” said Malleville .
“ 史岱文森 是 我的 兄弟 , ” 说 马勒维尔 .

“斯图伊弗桑特是我的兄弟，”马勒维尔说。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['bitʃˌnʌt] .
“ How old is he ? ” asked Beechnut .
“ 如何 老的 是 他 ? ” 问 山毛榉果 .

“他多大了？”比奇纳特问道。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][naɪn] , ” [sed] - .
“ He is only nine , ” said Phonny .
“ 他 是 仅有的 九 , ” 说 - .

“他才九岁，”菲尼说。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Then he is not so old as you are , ” said Beechnut .
“ 然后 他 是 不是 所以 老的 作为 你 是 , ” 说 山毛榉果 .

“那他肯定没有你那么老，”比奇纳特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [sed] - .
“ Not quite , ” said Phonny .
“ 不是 相当 , ” 说 - .

“不完全是，”菲尼说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [sed]
“ And I suppose of course , he will be more of a boy than you , ” said
“ 和 我 认为 的 课程 , 他 将要 是 更多的 的 一个 男生 比 你 , ” 说
['bitʃˌnʌt] .
Beechnut .
山毛榉果 .

“当然，我想他肯定比你更像个男孩，”比奇纳特说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .
“ I don't know , ” said Phonny .
“ 我 不 知道 , ” 说 - .

“我不知道，”菲尼说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ We shall see , ” said Beechnut .
“ 我们 将 看 , ” 说 山毛榉果 .

“我们拭目以待，”比奇纳特说道。

[dʒʌst] [ðen] , - [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Just	then	,	Phonny	heard	the	sound	of	wheels	behind	him	.
只是	然后	,	-	听到	这	声音	的	车轮	在后面	他	.

就在这时，菲尼听到了身后车轮的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

He	turned	round	and	saw	a	wagon	coming	along	the	road	.
他	转向	圆形的	和	锯	一个	车皮	未来	沿着	这	路	.

他转过身，看到一辆马车沿着路驶来。

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['wægən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Here	comes	a	wagon	,	”	said	he	.
“	这里	来	一个	车皮	,	”	说	他	.

“有辆马车来了，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][baɪ][ˌjuː 'es] . ”

“	I	am	going	to	whip	up	,	so	that	they	shall	not	go	by	us	.	”
“	我	是	去	到	鞭	向上	,	所以	那	他们	将	不是	去	经过	我们	.	”

“我要振作起来，让他们别想从我们身边溜走。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði]

“	No	,	”	said	Beechnut	,	“	turn	out	to	one	side	of	the	road	,	and	walk	the
“	不	,	”	说	山毛榉果	,	“	转动	出去	到	一	边	的	这	路	,	和	走	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“不，”比奇纳特说，“到路的一侧去，牵着马走。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] . ”

and	let	them	go	by	.	”
和	让	他们	去	经过	.	”

让他们过去吧。

“ [waɪ] ? ” [æskt] - .

“	Why	?	”	asked	Phonny	.
“	为什么	?	”	问	-	.

“为什么？”菲尼问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ ['æftər][ðə; ði]['wægən][hæz; həz][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

“	I'll	tell	you	presently	,	”	said	Beechnut	,	“	after	the	wagon	has	got	before	us	.
“	患病的	告诉	你	目前	,	”	说	山毛榉果	,	“	后	这	车皮	有	得到	前	我们	.

“等马车到了我们前面，我马上告诉你。”比奇纳特说。

” - [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wægən] [draɪv] [baɪ] ,

”	Phonny	turned	out	of	the	road	and	let	the	wagon	drive	by	,
”	-	转向	出去	的	这	路	和	让	这	车皮	驾驶	经过	,

“福尼拐到路边，让马车从他身边开过去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bitʃˌnʌt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	then	Beechnut	told	him	that	the	reason	why	he	was	not	willing	to
和	然后	山毛榉果	讲述	他	那	这	原因	为什么	他	曾是	不是	愿意的	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɪp] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [ə'hed] [wʌz; wəz] ,

have	him	whip	up	and	keep	ahead	was	,
有	他	鞭	向上	和	保持	前方	曾是	,

然后比奇纳特告诉他，他不愿意让他振作起来、保持领先的原因是：

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] ,

that	he	wanted	to	use	the	strength	of	the	horse	that	day	,	in	hauling	wood	,
那	他	通缉	到	使用	这	力量	的	这	马	那	天	,	在	运输	木头	,

他那天想利用马的力量来拉木头。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwægən] .

and	not	to	waste	it	in	galloping	along	the	road	,	racing	with	a	wagon	.
和	不是	到	浪费	它	在	疾驰	沿着	这	路	,	赛车	和	一个	车皮	.

并且不要浪费它沿着道路飞驰，与马车赛跑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][baːz][baɪ]

At	length	the	party	reached	a	place	where	there	was	a	pair	of	bars	by
在	长度	这	派对	达到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	一对	的	酒吧	经过

[ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

最后，一行人来到路边两家酒吧所在的位置。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə; eɪ] [wei] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpæstʃər] .

a	way	leading	in	,	to	a	sort	of	pasture	.
一个	方式	领导	在	,	到	一个	种类	的	牧场	.

一条通往某种牧场的路。

- [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ˈbitʃˌnʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] .

Phonny	knew	that	this	was	where	Beechnut	was	going	,	and	so	he	turned	in	.
-	知道	那	这	曾是	在哪里	山毛榉果	曾是	去	,	和	所以	他	转向	在	.

Phonny知道Beechnut要去那里，于是他拐了进去。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

The	road	was	rough	,
这	路	曾是	粗糙的	,

路况很差，

[ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt][æz; əz]

and	Malleville	had	to	hold	on	very	carefully	to	the	side	of	the	cart	as
和	马勒维尔	有	到	抓住	在	非常	小心	到	这	边	的	这	大车	作为

[ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .

they	went	along	.
他们	去	沿着	.

马勒维尔不得不非常小心地抓住马车的一侧才能继续前行。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [roʊd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]['æftər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wʊd]

Presently	the	road	went	into	a	wood	,	and	after	going	on	some	way	in	this	wood
目前	这	路	去	进入	一个	木头	,	和	后	去	在	一些	方式	在	这	木头

,

,
,

不久，道路拐进了一片树林，在树林里走了一段路后，

[ˈbitʃˌnʌt] [dəˈrektɪd] - [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt] .

Beechnut	directed	Phonny	to	stop	,	and	they	all	got	out	.
山毛榉果	指导	-	到	停止	,	和	他们	全部	得到	出去	.

Beechnut 示意 Phonny 停下，然后他们都下了车。

“ [naʊ] , - , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ['iːðər] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːr]
“ Now , Phonny , ” said Beechnut , “ you can have your choice either to work or
” 现在 , - , ” 说 山毛榉果 , “ 你 能 有 你的 选择 任何一个 到 工作 或者
[pleɪ] . ”
play . ”
玩 . ”

“现在，菲尼，”比奇纳特说，“你可以选择工作或玩耍。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] ? ” [sed] - .
“ What do you think that I had better do ? ” said Phonny .
” 什么 做 你 思考 那 我 有 更好的 做 ? ” 说 - .

“你觉得我最好怎么做？”芬尼问道。

“ [pleɪ] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Play , I rather think , ” said Beechnut .
” 玩 , 我 相当 思考 , ” 说 山毛榉果 .

“我觉得还是玩玩比较好，”比奇纳特说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wɜːrk] , ” [sed] - .
“ I thought you would say work , ” said Phonny .
” 我 想法 你 会 说 工作 , ” 说 - .

“我还以为你会说工作呢，”菲尼说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [mɑːlvɪl] ['kʌmpəni] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ You had better play , in order to keep Malleville company , ” said Beechnut .
” 你 有 更好的 玩 , 在 命令 到 保持 马勒维尔 公司 , ” 说 山毛榉果 .

“你最好上场比赛，好让马勒维尔不至于孤单，”比奇纳特说道。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] .
“ Well , ” said Phonny , “ I will .
” 出色地 , ” 说 - , ” 我 将要 .

“好吧，”福尼说，“我会的。”

” [soʊ] [waɪl] ['bitʃˌnʌt] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ,
” So while Beechnut went to work to get a new load of wood ,
” 所以 尽管 山毛榉果 去 到 工作 到 得到 一个 新的 加载 的 木头 ,

“于是，当比奇纳特去弄新一批木材的时候，

- [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Phonny and Malleville went away to play .
- 和 马勒维尔 去 离开 到 玩 .

Phonny 和 Malleville 出去玩了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bitʃˌnʌt] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ]
There was a precipice of rocks near the place where Beechnut was loading
那里 曾是 一个 悬崖 的 岩石 靠近 这 地方 在哪里 山毛榉果 曾是 加载中
[hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
his cart ,
他的 大车 ,

在比奇纳特装载马车的地方附近，有一处岩石峭壁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a great many large rocks at the foot of it .
和 一个 伟大的 许多 大的 岩石 在 这 脚 的 它 .

山脚下有很多大石头。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
The top of the precipice was crowned with trees ,
这 顶部 的 这 悬崖 曾是 加冕 和 树木 ,

悬崖顶上长满了树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	there	were	also	a	great	many	bushes	and	trees	growing	among	the
和	那里	是	还	一个	伟大的	许多	灌木丛	和	树木	生长	之中	这

['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

rocks	below	.
岩石	以下	.

下面的岩石间还生长着许多灌木和树木。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [pleɪs] ,

was	a	very	wild	and	romantic	place	,
曾是	一个	非常	荒野	和	浪漫的	地方	,

那是一个非常狂野而浪漫的地方，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	Phonny	and	Malleville	liked	to	play	there	very	much	indeed	.
和	-	和	马勒维尔	喜欢	到	玩	那里	非常	很多	的确	.

Phonny 和 Malleville 非常喜欢在那里玩耍。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

After	a	time	Phonny	called	out	to	Beechnut	to	inquire	whether	he	had	any
后	一个	时间	-	称为	出去	到	山毛榉果	到	查询	无论	他	有	任何

[mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

matches	in	his	pocket	.
比赛	在	他的	口袋	.

过了一会儿，Phonny 喊 Beechnut 到他口袋里有没有火柴。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

He	said	that	he	and	Malleville	were	going	to	build	a	fire	.
他	说	那	他	和	马勒维尔	是	去	到	建造	一个	火	.

他说他和马勒维尔打算生火。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [aɪ][hæv; həv] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	,	“	I	have	.
“	是的	,	”	说	山毛榉果	,	“	我	有	.

“是的，”比奇纳特说，“我有。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

Come	here	and	I	will	give	you	some	.
来	这里	和	我	将要	给	你	一些	.

过来，我给你一些。

” [soʊ] - [sent] [mɑːlvɪl] ['æftər][ðə; ði] [mætʃɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [draɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	So	Phonny	sent	Malleville	after	the	matches	,	while	he	collected	dry	wood	for	a
”	所以	-	发送	马勒维尔	后	这	比赛	,	尽管	他	集	干燥	木头	为了	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

“于是，福尼派马勒维尔去追赶比赛，而他自己则去收集干柴生火。”

[wen] [mɑːlvɪl] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ðə; ði] [mætʃɪz] ,

When	Malleville	returned	,	she	gave	Phonny	the	matches	,
什么时候	马勒维尔	返回	,	她	给予	-	这	比赛	,

马勒维尔回来后，把火柴给了福尼。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['bitʃˌnʌt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks]

and	told	him	that	Beechnut	said	that	they	must	make	the	fire	on	the	rocks
和	讲述	他	那	山毛榉果	说	那	他们	必须	制作	这	火	在	这	岩石

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

然后告诉他，比奇纳特说他们必须在某个地方的岩石上生火。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [seɪf] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

or	in	some	other	safe	place	,	so	that	it	should	not	spread	into	the	woods	.
或者	在	一些	其他	安全的	地方	,	所以	那	它	应该	不是	传播	进入	这	树林	.

或者放在其他安全的地方，以免蔓延到树林里。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	look	about	and	find	a	good	place	.
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	看	关于	和	寻找	一个	好的	地方	.

“好吧，”福尼说，“我会四处看看，找个好地方。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

”	Accordingly	,	he	began	to	walk	along	at	the	foot	of	the	precipice	,
”	因此	,	他	开始	到	走	沿着	在	这	脚	的	这	悬崖	,

于是，他开始沿着悬崖脚下走去。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['riːses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [wɪtʃ]

examining	every	recess	among	the	rocks	,	and	all	the	nooks	and	corners	which
检查	每一个	凹陷处	之中	这	岩石	,	和	全部	这	角落	和	角落	哪个

[siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [wel] ,

seemed	to	promise	well	,
似乎	到	承诺	出色地	,

仔细检查岩石间的每一个凹陷处，以及所有看起来有希望的角落和缝隙，

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] .

as	places	of	encampment	.
作为	地方	的	营地	.

作为营地。

[mɑːlvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfnəs]

Malleville	could	not	quite	keep	up	with	him	on	account	of	the	roughnesses
马勒维尔	可以	不是	相当	保持	向上	和	他	在	帐户	的	这	粗糙度

[ænd; ənd][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	inequalities	of	the	way	.
和	不平等	的	这	方式	.

由于道路崎岖不平，马勒维尔没能跟上他的步伐。

[æt; ət][læst] [mɑːlvɪl] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [hɜːrd] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

At	last	Malleville	,	who	had	fallen	a	little	behind	,	heard	Phonny	calling	to
在	最后的	马勒维尔	,	WHO	有	倒下	一个	小的	在后面	,	听到	-	呼叫	到

[hɜːr; hər][ɪn] [toʊnz]

her	in	tones
她	在	音调

最后，稍微落后一些的马勒维尔听到了芬妮用低沉的嗓音呼唤她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

of	great	delight	.
的	伟大的	喜	.

非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] .
She hastened on .
她 加快 在 .

她加快了脚步。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In a moment she saw Phonny before her just coming out from among the
在 一个 片刻 她 锯 - 前 她 只是 未来 出去 从 之中 这
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
bushes and calling to her ,
灌木丛 和 呼叫 到 她 ,

片刻之后，她看到菲妮从灌木丛中走出来，正朝她喊叫。

“ [mɑːlvɪl] ! [mɑːlvɪl] !
“ Malleville ! Malleville !
” 马勒维尔 ! 马勒维尔 !

“马勒维尔！马勒维尔！”

[kʌm] [hɪr] [kwɪk] ! — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kævərn] .
come here quick ! — I have found a cavern .
来 这里 快的 ! — 我 有 成立 一个 洞穴 .

快过来！——我发现了一个山洞。

” [mɑːlvɪl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] - [kɔːld] [ə; eɪ]
” Malleville went on , and presently she came in view of what Phonny called a
” 马勒维尔 去 在 , 和 目前 她 来了 在 看法 的 什么 - 称为 一个
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

“马勒维尔继续往前走，不一会儿，她就看到了一个被福尼称为洞穴的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [ɪ'mens] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [iːtʃ]
It was a place where two immense fragments of rock leaned over toward each
它 曾是 一个 地方 在哪里 二 巨大 片段 的 岩石 倾斜 超过 朝向 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

那里是两块巨大的岩石向彼此倾斜的地方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːf] ,
so as to form a sort of roof ,
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 屋顶 ,

从而形成一种屋顶状的结构，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] - [kɔːld] [ə; eɪ]['kævərn] .
beneath which was an inclosure which Phonny called a cavern .
下面 哪个 曾是 一个 附件 哪个 - 称为 一个 洞穴 .

下面是一个围起来的空间，Phonny 称之为洞穴。

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] .
He might perhaps have more properly called it a grotto .
他 可能 也许 有 更多的 适当地 称为 它 一个 石窟 .

他或许更应该称之为洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [wɪtʃ] [meɪd]
There was a great flat stone at the bottom of the cavern , which made
那里 曾是 一个 伟大的 平坦的 石头 在 这 底部 的 这 洞穴 , 哪个 制成
[æn; ən] ['eksələnt] [flɔːr] ,
an excellent floor ,
一个 出色的 地面 ,

洞穴底部有一块巨大的平坦石头，非常适合铺地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][bɪ'haɪnd] ,

and	there	was	an	open	place	in	the	top	behind	,
和	那里	曾是	一个	打开	地方	在	这	顶部	在后面	,

顶部后面有一个空位，

[wer] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

where	Phonny	thought	that	the	smoke	would	go	out	if	he	should	make	a	fire	.
在哪里	-	想法	那	这	抽烟	会	去	出去	如果	他	应该	制作	一个	火	.

Phonny认为，如果他生火，烟就会熄灭。

“ [ðer; ðər] , [mɑːlvɪl] , ” [sed] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kævərn] ,

“	There	,	Malleville	,	”	said	Phonny	,	when	she	came	where	she	could	see	the	cavern	,
“	那里	,	马勒维尔	,	”	说	-	,	什么时候	她	来了	在哪里	她	可以	看	这	洞穴	,

“那就是马勒维尔，”当福妮走到能看到洞穴的地方时说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

“	that	is	what	I	call	a	discovery	.
“	那	是	什么	我	称呼	一个	发现	.

“这才是真正的发现。”

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kævərn] .

We	will	play	that	we	are	savages	,	and	that	we	live	in	a	cavern	.
我们	将要	玩	那	我们	是	野蛮人	,	和	那	我们	居住	在	一个	洞穴	.

我们将扮演野蛮人，假装住在山洞里。

” - [roʊld] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk]

”	Phonny	rolled	two	large	stones	into	the	cavern	,	and	placed	them	in	the	back
”	-	滚动	二	大的	石头	进入	这	洞穴	,	和	放置	他们	在	这	后退

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

“福尼把两块大石头滚进洞穴，放在洞穴深处。”

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

where	he	intended	to	build	his	fire	.
在哪里	他	故意的	到	建造	他的	火	.

他打算在那里生火。

[ðiːz]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[stoʊnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['ændaɪənz] .

stones	were	for	andirons	.
石头	是	为了	铁架	.

石头是用来做壁炉架的。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][lɔːgz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

Then	he	began	to	bring	in	logs	,	and	sticks	,	and	branches	of	trees	,
然后	他	开始	到	带来	在	日志	,	和	棍子	,	和	分支	的	树木	,

然后他开始运来原木、木棍和树枝，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ded] [ænd; ənd][draɪ] .

such	as	he	found	lying	upon	the	ground	dead	and	dry	.
这样的	作为	他	成立	说谎	之上	这	地面	死的	和	干燥	.

例如他发现躺在地上已经死亡且干枯的尸体。

[ðiːz] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrnər] ,

These	he	piled	up	inside	of	the	cavern	in	a	sort	of	corner	,
这些	他	堆积	向上	里面	的	这	洞穴	在	一个	种类	的	角落	,

他把这些东西堆放在洞穴的一个角落里，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['riːses] [ɔːr] ['krevɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

where	there	was	a	deep	recess	or	crevice	,	which	was	very	convenient	for	holding	the	wood	.
在哪里	那里	曾是	一个	深的	凹陷处	或者	裂缝	,	哪个	曾是	非常	方便的	为了	保持	这	木头	.

那里有很深的凹槽或缝隙，非常适合放置木材。

[mɑːlvɪl] [helpt] [hɪm; ɪm] [duː] [ɔːl] [ðɪs] .

Malleville	helped	him	do	all	this	.
马勒维尔	帮助	他	做	全部	这	.

马勒维尔帮助他完成了这一切。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] , - [leɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['ændaɪənz] ,

When	a	sufficient	supply	of	wood	was	gathered	,	Phonny	laid	some	of	it	across	his	stone	andirons	,
什么时候	一个	充足的	供应	的	木头	曾是	聚集	,	-	铺设	一些	的	它	穿过	他的	石头	铁架	,

当收集到足够的木柴后，福尼把一些木柴放在他的石制壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	then	prepared	to	light	the	fire	.
和	然后	准备	到	光	这	火	.

然后准备生火。

[hiː; hi] [rʌbd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [draɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪ'miːdiətli] ['kɪndld] .

He	rubbed	one	of	his	matches	against	a	dry	log	,	and	the	match	immediately	kindled	.
他	摩擦	一	的	他的	比赛	反对	一个	干燥	日志	,	和	这	匹配	立即地	点燃	.

他用一根火柴在干燥的木头上摩擦，火柴立刻就燃了起来。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Phonny	looked	at	the	blue	flame	a	moment	,	and	then	,
-	看起来	在	这	蓝色的	火焰	一个	片刻	,	和	然后	,

菲尼盯着那蓝色的火焰看了一会儿，然后，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,

as	if	some	sudden	thought	had	struck	him	,	he	blew	it	out	again	,	and	said	,
作为	如果	一些	突然	想法	有	击	他	,	他	吹	它	出去	再次	,	和	说	,

仿佛突然想到了什么，他又吹灭了烟，说道：

“ [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['bitʃˌnʌt] .

“	On	the	whole	,	I	will	go	and	ask	Beechnut	.
“	在	这	所有的	,	我	将要	去	和	问	山毛榉果	.

“总的来说，我会去问问比奇纳特。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ʃʊr] .

We	may	as	well	be	sure	.
我们	可能	作为	出色地	是	当然	.

我们最好还是确定一下。

" [soʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
" So he ran down from the entrance of the cavern ,
" 所以 他 跑 向下 从 这 入口 的 这 洞穴 ,

于是他从洞口跑了下来，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
and thence along by the way that they had come , through the thicket ,
和 因此 沿着 经过 这 方式 那 他们 有 来 , 通过 这 灌木丛 ,

然后沿着他们来时的路，穿过灌木丛，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] .
until he came in sight of Beechnut .
直到 他 来了 在 视线 的 山毛榉果 .

直到他出现在比奇纳特的视线范围内。

" ['bitʃˌnʌt] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['veri] [laʊd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kævərn] ;
" Beechnut , " said he , calling out very loud , " we have found a cavern ;
" 山毛榉果 , " 说 他 , 呼叫 出去 非常 大声 , " 我们 有 成立 一个 洞穴 ;

“山毛榉，”他大声喊道，“我们发现了一个洞穴；

— [meɪ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
— may we build a fire in it ? "
— 可能 我们 建造 一个 火 在 它 ? "

我们可以在上面生火吗?

" [jes] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] .
" Yes , " said Beechnut .
" 是的 , " 说 山毛榉果 .

“是的，”比奇纳特说。

[ðen] - [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [mɑːlvɪl]
Then Phonny went back , and telling Malleville
然后 - 去 后退 , 和 讲述 马勒维尔

然后，菲尼回去了，并告诉了马勒维尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] [sed] [jes] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['faɪər] .
that Beechnut had said yes , he proceeded to kindle his fire .
那 山毛榉果 有 说 是的 , 他 继续 到 点燃 他的 火 .

比奇纳特答应了，他便开始生火。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] , ['tɑːlərəbli] [skwer] [ɪn][fɔːrm] , [iːtʃ] [ʌv; əv]
It happened that there were two large stones , tolerably square in form , each of
它 发生 那 那里 是 二 大的 石头 , 勉强可以接受 正方形 在 形式 , 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

碰巧有两块大石头，形状大致呈正方形，每一块都是如此，

[ænd; ənd] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,
and flat upon the upper side ,
和 平坦的 之上 这 上 边 ,

上表面平坦，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]
which **were** **lying** **in** **the** **cavern** **in** **such** **places** **as** **to** **be** **very** **convenient** **for**
哪个 是 说谎 在 这 洞穴 在 这样的 地方 作为 到 是 非常 方便的 为了
[siːts] .
seats **.**
座位 .

它们静静地躺在洞穴中，摆放的位置非常适合当座位。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] , - [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːts] ,
When **the** **fire** **began** **to** **burn** **,** **Phonny** **sat** **down** **upon** **one** **of** **these** **seats** **,**
什么时候 这 火 开始 到 烧伤 , - 卫星 向下 之上 一 的 这些 座位 ,

火烧起来的时候，福尼就坐在其中一个座位上。

[ænd; ənd] [geɪv] [mɑːlvɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **gave** **Malleville** **the** **other** **.**
和 给予 马勒维尔 这 其他 .

并将另一份给了马勒维尔。

[ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp] ['veri] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] ,
The **fire** **blazed** **up** **very** **cheerily** **,** **and** **the** **smoke** **and** **sparks** **,**
这 火 燃烧的 向上 非常 兴高采烈地 , 和 这 抽烟 和 火花 ,

火势熊熊燃烧，烟雾和火星四溅。

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
winding **their** **way** **up** **the** **side** **of** **the** **rock** **,** **which** **formed** **the** **back** **of** **the**
绕线 他们的 方式 向上 这 边 的 这 岩石 , 哪个 形成 这 后退 的 这
['kævərn] ,
cavern **,**
洞穴 ,

它们沿着构成洞穴后壁的岩石侧面蜿蜒而上，

[ɪ'skeɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .
escaped **out** **through** **the** **opening** **at** **the** **top** **in** **a** **very** **satisfactory** **manner** **.**
逃脱 出去 通过 这 开幕 在 这 顶部 在 一个 非常 令人满意的 方式 .

他以非常令人满意的方式从顶部的开口逃脱了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] - , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **There** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **this** **is** **what** **I** **call** **comfortable** **.**
“ 那里 , ” 说 - , “ 这 是 什么 我 称呼 舒服的 .

“瞧，”福尼说，“这才叫舒适。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [naʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] . ”
If **we** **only** **now** **had** **something** **to** **eat** **,** **it** **is** **all** **I** **should** **want** **.** **”**
如果 我们 仅有的 现在 有 某物 到 吃 , 它 是 全部 我 应该 想 . ”

如果现在我们有东西吃，那就足够了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
“ **I'll** **tell** **you** **what** **,** **”** **said** **he** **again** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **,**
“ 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 他 再次 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“我告诉你，”他停顿片刻后再次说道，

“ [wiː; wi] [wɪl] [send] [hoʊm] [baɪ] ['bitʃˌnʌt] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst][loʊd] ,
“ **we** **will** **send** **home** **by** **Beechnut** **,** **when** **he** **goes** **with** **his** **next** **load** **,**
“ 我们 将要 发送 家 经过 山毛榉果 , 什么时候 他 去 和 他的 下一个 加载 ,

“等他下次运货的时候，我们会用 Beechnut 送他回家。”

[tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
to **get** **us** **something** **to** **eat** **.** **”**
到 得到 我们 某物 到 吃 . ”

给我们弄点吃的。

“ [wel] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] .
“ Well , ” said Malleville , “ so we will .
“ 出色地 , ” 说 马勒维尔 , “ 所以 我们 将要 .

“好吧,”马勒维尔说，“那我们就这么做。”

” ['bitʃˌnʌt] ['veri] ['redɪli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl]
” Beechnut very readily undertook the commission of bringing Phonny and Malleville
” 山毛榉果 非常 容易 承担 这 委员会 的 带来 - 和 马勒维尔
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

“比奇纳特欣然接受了给福尼和马勒维尔带些吃的的任务。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hɪz; ɪz][kɑːrt][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd]
Accordingly , when his cart was loaded he went away , leaving Phonny and
因此 , 什么时候 他的 大车 曾是 已加载 他 去 离开 , 离开 - 和
[mɑːlvɪl] [ɪn][ðer; ðər]['kævərn] .
Malleville in their cavern .
马勒维尔 在 他们的 洞穴 .

于是，当他的马车装满货物后，他就离开了，留下了福尼和马勒维尔在他们的洞穴里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
While he was
尽管 他 曾是

当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[gɔːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [flæt] [stoʊnz] ,
gone the children employed themselves in bringing flat stones ,
已消失 这 孩子们 受雇 他们自己 在 带来 平坦的 石头 ,

孩子们走后，便忙着搬运扁平的石头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .
and making a fireplace by building walls on each side of their fire .
和 制作 一个 壁炉 经过 建筑 墙壁 在 每个 边 的 他们的 火 .

并在火堆两侧砌墙，形成一个壁炉。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['bitʃˌnʌt] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [bɑːks] ,
In due time Beechnut returned , bringing with him a large round box ,
在 到期的 时间 山毛榉果 返回 , 带来 和 他 一个 大的 圆形的 盒子 ,

过了一段时间，比奇纳特回来了，他带来了一个大圆盒子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] .
which he said that Mrs . Henry had sent to Phonny and Malleville .
哪个 他 说 那 太太 . 亨利 有 发送 到 - 和 马勒维尔 .

他说亨利夫人把这些寄给了福尼和马勒维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [lɪft] ['iːzəli] ,
It was too heavy for Phonny to lift easily ,
它 曾是 也 重的 为了 - 到 举起 容易地 ,

它太重了，菲尼很难搬动。

[ænd; ənd][soʊ] ['bitʃˌnʌt] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['kævərn] .
and so Beechnut drove his cart along until it was nearly opposite the cavern .
和 所以 山毛榉果 驾驶 他的 大车 沿着 直到 它 曾是 几乎 对面的 这 洞穴 .

于是，比奇纳特驾着马车一路前行，直到几乎到了洞穴的对面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

Then	he	took	the	box	out	of	the	cart	and	carried	it	into	the	cavern	,
然后	他	采取	这	盒子	出去	的	这	大车	和	携带	它	进入	这	洞穴	,

然后他把箱子从车上拿出来，搬进了山洞。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn] - [siːt] .

and	laid	it	down	upon	Malleville's	seat	.
和	铺设	它	向下	之上	-	座位	.

然后把它放在马勒维尔的座位上。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['stɔrz] .

Phonny	opened	it	,	and	he	found	that	it	contained	a	variety	of	stores	.
-	打开	它	,	和	他	成立	那	它	包含	一个	种类	的	商店	.

Phonny打开它，发现里面有各种各样的商店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['æplz] , [iːtʃ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['peɪpər] .

There	were	four	potatoes	and	four	apples	,	each	rolled	up	in	a	separate	paper	.
那里	是	四	土豆	和	四	苹果	,	每个	滚动	向上	在	一个	分离	纸	.

里面有四个土豆和四个苹果，分别用一张单独的纸卷起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['krækərz] .

There	were	also	two	crackers	.
那里	是	还	二	饼干	.

还有两块饼干。

[ðiːz] ['krækərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

These	crackers	were	in	a	tin	mug	,	just	big	enough	to	hold	them	,
这些	饼干	是	在	一个	锡	马克杯	,	只是	大的	足够的	到	抓住	他们	,

这些饼干装在一个刚好能装下它们的锡杯里。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	on	the	top	of	the	other	.
一	在	这	顶部	的	这	其他	.

一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [mʌg] , - [sed] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] ,

The	mug	,	Phonny	said	,	was	for	them	to	drink	from	,
这	马克杯	,	-	说	,	曾是	为了	他们	到	喝	从	,

福尼说，那个杯子是给他们喝水用的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti]

and	as	there	was	a	spring	by	the	side	of	the	cavern	they	had	plenty
和	作为	那里	曾是	一个	春天	经过	这	边	的	这	洞穴	他们	有	很多

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

由于洞穴旁边有一处泉眼，所以他们有充足的水源。

“ [wʌn] ['krækər] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɑːlvɪl] .

“	One	cracker	is	for	me	,	”	said	Phonny	,	“	and	the	other	for	you	,	Malleville	.
“	一	饼干	是	为了	我	,	”	说	-	,	“	和	这	其他	为了	你	,	马勒维尔	.

“一块饼干是我的，”福尼说，“另一块是你的，马勒维尔。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][splɪt][maɪ] ['krækər] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [toʊst] [ðə; ði] [hævz] .

I	mean	to	split	my	cracker	in	two	,	and	toast	the	halves	.
我	意思是	到	分裂	我的	饼干	在	二	,	和	吐司	这	一半	.

我打算把饼干掰成两半，然后烤一下。

” [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][paɪ] .

”	At	the	bottom	of	the	box	there	was	half	a	pie	.
”	在	这	底部	的	这	盒子	那里	曾是	一半	一个	馅饼	.

“盒子底部有半个馅饼。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['kævərn] .
THE CAVERN .
这 洞穴 .

洞穴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['bitʃˌnʌt] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]
Beechnut stopped to see what the box contained , and then he went away to
山毛榉果 停止 到 看 什么 这 盒子 包含 , 和 然后 他 去 离开 到
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] .
his work again .
他的 工作 再次 .

比奇纳特停下来看了看盒子里装的是什么，然后又回去工作了。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
As he went away ,
作为 他 去 离开 ,

他离开时，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər]
he told the children that Mrs . Henry said that they need not come home to dinner
他 讲述 这 孩子们 那 太太 . 亨利 说 那 他们 需要 不是 来 家 到 晚餐
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

他告诉孩子们，亨利太太说他们那天不用回家吃晚饭了。

[ən'les] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː][soʊ] , — [bʌt; bət] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] ['dɪnər] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [ɪn]
unless they chose to do so , — but might make their dinner , if they pleased , in
除非 他们 选择 到 做 所以 , — 但 可能 制作 他们的 晚餐 , 如果 他们 高兴 , 在
[ðə; ði]['kævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

除非他们自己选择这样做，——但如果他们愿意，他们可以在洞穴里做晚饭。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
from what she had sent them in the box .
从 什么 她 有 发送 他们 在 这 盒子 .

从她寄给他们的盒子里的东西来看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] .
The children were very much pleased with this plan .
这 孩子们 是 非常 很多 高兴 和 这 计划 .

孩子们对这个计划非常满意。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They remained in the cavern a long time .
他们 剩余 在 这 洞穴 一个 长的 时间 .

他们在洞穴里待了很久。

[ðeɪ] ['roʊstɪd] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æplz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They roasted their potatoes in the fire , and their apples in front of it .
他们 烤 他们的 土豆 在 这 火 , 和 他们的 苹果 在 正面 的 它 .

他们在火上烤土豆，在火前烤苹果。

[ðeɪ] ['toʊstɪd] [ðer; ðər] ['krækərz] [ænd; ənd] [wɔ:md] [ðer; ðər][paɪ] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]

They	toasted	their	crackers	and	warmed	their	pie	,	by	placing	them	against	a
他们	烤过的	他们的	饼干	和	温暖	他们的	馅饼	,	经过	放置	他们	反对	一个

[stoʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['ændaɪənz] ;

stone	between	the	andirons	;
石头	之间	这	铁架	;

他们把饼干放在壁炉架之间的石头上烤，把馅饼加热；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t]['wɔ:tər] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rsti] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	they	got	water	,	whenever	they	were	thirsty	,	in	the	dipper	from	the
和	他们	得到	水	,	每当	他们	是	渴	,	在	这	杓	从	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

他们口渴的时候，就用水瓢从泉水中取水喝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

At	length	,	about	the	middle	of	the	afternoon	,
在	长度	,	关于	这	中间	的	这	下午	,

最终，大约在下午中旬，

[wen] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,

when	their	interest	in	the	cavern	was	beginning	to	decline	,
什么时候	他们的	兴趣	在	这	洞穴	曾是	开始	到	衰退	,

当他们对洞穴的兴趣开始减弱时，

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

their	thoughts	were	suddenly	turned	away	from	it	altogether	,
他们的	想法	是	突然	转向	离开	从	它	共	,

他们的思绪突然完全转移到了别处。

[baɪ][ðə; ðɪ] [nu:z] [wɪtʃ] ['bitʃˌnʌt] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

by	the	news	which	Beechnut	announced	to	them	on	his	return	from	the
经过	这	消息	哪个	山毛榉果	宣布	到	他们	在	他的	返回	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

根据比奇纳特从房子里回来后向他们宣布的消息，

['æftər][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [loʊd] , [ðæt] ['wɔlis] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

after	his	eighth	load	,	that	Wallace	had	arrived	.
后	他的	第八	加载	,	那	华莱士	有	到达的	.

在他第八次搬运货物之后，华莱士就到了。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] ['staɪvəsənt] [kʌm] [tu:] ? ” [æskt] [mɑ:lvɪl] .

“	And	has	my	brother	Stuyvesant	come	too	?	”	asked	Malleville	.
“	和	有	我的	兄弟	史岱文森	来	也	?	”	问	马勒维尔	.

“我哥哥史岱文森也来了吗？”马勒维尔问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [æz; əz]

“	I	suppose	so	,	”	said	Beechnut	,	“	there	was	a	boy	with	him	,	about	as
“	我	认为	所以	,	”	说	山毛榉果	,	“	那里	曾是	一个	男生	和	他	,	关于	作为

[lɑ:rdʒ][æz; əz] - ,

large	as	Phonny	,
大的	作为	-	,

“我想是的，”比奇纳特说，“他身边还有一个男孩，和福尼差不多高。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

but	I	did	not	hear	what	his	name	was	.
但	我	做过	不是	听到	什么	他的	姓名	曾是	.

但我没听清他的名字。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 29]
〃 [页 -]

“[第 29 页]

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
“ Oh , it is he !
〃 哦 , 它 是 他 !

“哦，是他！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
it is he !
它 是 他 !

是他!

〃 [sed] [mɑːlvɪl] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
〃 said Malleville , clapping her hands .
〃 说 马勒维尔 , 鼓掌 她 双手 .

“马勒维尔一边拍手一边说道。”

- [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Phonny and Malleville mounted upon the top of the load as soon as
- 和 马勒维尔 安装 之上 这 顶部 的 这 加载 作为 很快 作为

[ˈbitʃˌnʌt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] ,
Beechnut got it ready ,
山毛榉果 得到 它 准备好 ,

比奇纳特准备好货物后，芬尼和马勒维尔立刻爬到了货物顶部。

[ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] .
and rode home .
和 骑 家 .

然后骑车回家。

[ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˈbitʃˌnʌt] [went] [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [hɪz; ɪz] [wʊd] .
They ran into the house , while Beechnut went to unload his wood .
他们 跑 进入 这 房子 , 尽管 山毛榉果 去 到 卸下 他的 木头 .

他们跑进屋里，而比奇纳特则去卸他的木头。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbitʃˌnʌt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti]
Just as Beechnut was ready to go out of the yard again with his empty
只是 作为 山毛榉果 曾是 准备好 到 去 出去 的 这 院子 再次 和 他的 空的

[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

正当比奇纳特准备再次拉着空车离开院子时，

- [keɪm] [aʊt] .
Phonny came out .
- 来了 出去 .

Phonny出来了。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈwɔlis] [hæz; həz] [ˈriːəli] [kʌm] , 〃 [sed] - .
“ Cousin Wallace has really come , 〃 said Phonny .
〃 表哥 华莱士 有 真的 来 , 〃 说 - .

“华莱士表哥真的来了，”菲尼说道。

“ [ɑː] ! 〃 [sed] [ˈbitʃˌnʌt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? 〃
“ Ah ! 〃 said Beechnut , “ and what does he have to say ? 〃
〃 啊 ! 〃 说 山毛榉果 , “ 和 什么 做 他 有 到 说 ? 〃

“啊！”比奇纳特说，“他要说什么呢？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sez] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Why , he says , ” replied Phonny , “ that he is going to make a man of me .
” 为什么 , 他 说道 , ” 回复 - , “ 那 他 是 去 到 制作 一个 男人 的 我 .
”
”
”

“他说，”福尼回答道，“他要把我培养成一个真正的男人。”

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Is he ? ” said Beechnut .
” 是 他 ? ” 说 山毛榉果 .

“是吗？”比奇纳特问道。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , I hope he will take proper time for it .
” 出色地 , 我 希望 他 将要 拿 恰当的 时间 为了 它 .

“嗯，我希望他能花足够的时间去做这件事。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
I have no great opinion of the plan of making men out of boys before their
我 有 不 伟大的 观点 的 这 计划 的 制作 男人 出去 的 男孩们 前 他们的
[taɪm] .
time .
时间 .

我对让男孩过早成为男人的做法没什么好感。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['bitʃˌnʌt] [droʊv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] - [went] [ɪn] .
” So saying , Beechnut drove away , and Phonny went in .
” 所以 说 , 山毛榉果 驾驶 离开 , 和 - 去 在 .

说完，比奇纳特开车走了，福尼进去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['bɔɪɪʃnɪs] .
Boyishness .
男孩气 .

男孩气。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['wɔlis] [əˈraɪvd] [æt; ət][frænˈkəuniːə] ,
Two or three days after Wallace arrived at Franconia ,
二 或者 三 天 后 华莱士 到达的 在 弗兰肯 ,

华莱士抵达弗兰肯尼亚两三天后，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
he and Phonny formed a plan to go and take a ride on horseback .
他 和 - 形成 一个 计划 到 去 和 拿 一个 骑 在 马背 .

他和 Phonny 计划去骑马兜风。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] ['staɪvəsənt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They invited Stuyvesant to go with them ,
他们 受邀 史岱文森 到 去 和 他们 ,

他们邀请史岱文森和他们一起去，

[bʌt; bət] ['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] ['bitʃˌnʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plaʊ] [ðæt] [deɪ] ,

but	Stuyvesant	said	that	Beechnut	was	going	to	plow	that	day	,
但	史岱文森	说	那	山毛榉果	曾是	去	到	犁	那	天	,

但斯图伊弗桑特说比奇纳特那天要去犁地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] ['ɑːksn] .

and	had	promised	to	teach	him	to	drive	oxen	.
和	有	承诺	到	教	他	到	驾驶	牛	.

并答应教他赶牛。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] ['ɑːksn][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

He	said	that	he	should	like	better	to	learn	to	drive	oxen	than	to	take	a
他	说	那	他	应该	喜欢	更好的	到	学习	到	驾驶	牛	比	到	拿	一个

[raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

ride	on	horseback	.
骑	在	马背	.

他说他宁愿学赶牛也不愿骑马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['influənst] ['staɪvəsənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

There	was	another	reason	which	influenced	Stuyvesant	in	making	this	decision	,	and
那里	曾是	其他	原因	哪个	影响	史岱文森	在	制作	这	决定	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

影响史岱文森高中做出这一决定的另一个原因是:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

that	he	had	observed	that	there	were	only	two	horses	in	the	stable	,
那	他	有	观察到	那	那里	是	仅有的	二	马匹	在	这	稳定的	,

他注意到马厩里只有两匹马。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bitʃˌnʌt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	although	he	knew	that	Beechnut	could	easily	obtain	another	from	some
和	虽然	他	知道	那	山毛榉果	可以	容易地	获得	其他	从	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,

of	the	neighbors	,
的	这	邻居	,

尽管他知道比奇纳特很容易就能从邻居那里再弄到一只,

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

still	he	thought	that	this	would	make	some	trouble	,
仍然	他	想法	那	这	会	制作	一些	麻烦	,

但他认为这样做会惹出一些麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

and	he	was	always	very	considerate	about	making	trouble	.
和	他	曾是	总是	非常	周到	关于	制作	麻烦	.

而且他总是很体贴地去制造麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] ['staɪvəsənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] ,

This	was	rather	remarkable	in	Stuyvesant	,	for	he	was	a	city	boy	,
这	曾是	相当	卓越	在	史岱文森	,	为了	他	曾是	一个	城市	男生	,

这在斯图伊弗森特相当不寻常,因为他是个城里人。

[ænd; ənd] ['sɪti] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

and	city	boys	are	apt	to	be	very	inconsiderate	.
和	城市	男孩们	是	易于	到	是	非常	不体贴	.

城里来的男孩往往非常不体贴他人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[soʊ] [ˈwɔlis] [ænd; ənd] - [kənˈkluːdid] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðəmˈselvz] .

So	Wallace	and	Phonny	concluded	to	go	by	themselves	.
所以	华莱士	和	-	结束	到	去	经过	他们自己	.

于是，华莱士和芬妮决定独自前往。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [təˈgeðər] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

They	mounted	their	horses	and	rode	together	out	through	the	great	gate	.
他们	安装	他们的	马匹	和	骑	一起	出去	通过	这	伟大的	门	.

他们骑上马，一同穿过大门走了出去。

“ [naʊ] , ” [sed] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	Now	,	”	said	Phonny	,	when	they	were	fairly	on	the	way	,	“	we	will	have	a	good	time	.
“	现在	,	”	说	-	,	什么时候	他们	是	相当	在	这	方式	,	“	我们	将要	有	一个	好的	时间	.

“现在，”当他们走在路上时，福尼说，“我们会玩得很开心。”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

This	is	just	what	I	like	.
这	是	只是	什么	我	喜欢	.

这正是我喜欢的。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .

I	would	rather	have	a	good	ride	on	horseback	than	any	thing	else	.
我	会	相当	有	一个	好的	骑	在	马背	比	任何	事物	别的	.

我宁愿骑马兜风，也不愿做其他任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [əˈloʊn] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

I	wish	that	they	would	let	me	go	alone	sometimes	.	”
我	希望	那	他们	会	让	我	去	独自的	有时	.	”

我希望他们有时候能让我独自一人去。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈwɔlis] .

“	Won't	they	?	”	asked	Wallace	.
“	惯于	他们	?	”	问	华莱士	.

“难道不会吗？”华莱士问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , ” [sed] - .

“	No	,	not	very	often	,	”	said	Phonny	.
“	不	,	不是	非常	经常	,	”	说	-	.

“不，不经常，”菲尼说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] ? ” [æskt] [ˈwɔlis] .

“	Do	you	know	what	the	reason	is	?	”	asked	Wallace	.
“	做	你	知道	什么	这	原因	是	?	”	问	华莱士	.

“你知道原因吗？”华莱士问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [oʊld] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . ”

“	I	suppose	because	they	think	that	I	am	not	old	enough	,	”	replied	Phonny	,	“	but	I	am	.	”
“	我	认为	因为	他们	思考	那	我	是	不是	老的	足够的	,	”	回复	-	,	“	但	我	是	.	”

“我想是因为他们认为我年纪不够大，”菲尼回答说，“但我已经够大了。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [ˈwɔlis] .

“	I	don't	think	that	that	is	the	reason	,	”	said	Wallace	.
“	我	不	思考	那	那	是	这	原因	,	”	说	华莱士	.

“我不认为那是原因，”华莱士说。

“ ['staɪvəsənt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Stuyvesant is not quite so old as you are ,
” 史岱文森 是 不是 相当 所以 老的 作为 你 是 ,

“斯图伊弗桑特的年纪没有你大那么多。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][raɪd][ə'loʊn] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːziz] . ”
and yet I shall let him go and ride alone whenever he pleases . ”
和 然而 我 将 让 他 去 和 骑 独自的 每当 他 请 . ”

但我会让他随时独自骑马离开。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðen] ? ” [æskt] - .
“ What is the reason then ? ” asked Phonny .
” 什么 是 这 原因 然后 ? ” 问 - .

“那原因是什么呢？”菲尼问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mæn] [ɪ'nʌf] [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['wɔlis] .
“ Because you are not man enough I suppose , ” said Wallace .
” 因为 你 是 不是 男人 足够的 我 认为 , ” 说 华莱士 .

“我想是因为你不够男子汉吧。”华莱士说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['mænli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni]['oʊldər] ,
“ You might be more manly , without being any older ,
” 你 可能 是 更多的 男子气概 , 没有 存在 任何 老 ,

“你可能更有男子气概，尽管年纪并不大。”

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊt] [mɔːr] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] ,
and then people would put more trust in you ,
和 然后 人们 会 放 更多的 相信 在 你 ,

这样人们就会更加信任你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['pleʒərz] .
and you would have a great many more pleasures .
和 你 会 有 一个 伟大的 许多 更多的 快乐 .

这样你就能享受到更多乐趣。

” - [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɔlis] [spiːk] [ðʌs] .
” Phonny was rather surprised to hear his cousin Wallace speak thus .
” - 曾是 相当 惊讶 到 听到 他的 表哥 华莱士 说话 因此 .

听到表弟华莱士这样说话，福尼颇感意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
He had thought
他 有 想法

他曾想过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mænli] — ['veri] ['mænli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
that he was manly — very manly ; but it was evident that his cousin
[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['bɔɪɪʃ] .
considered him boyish .
经过考虑的 他 男孩气 .

他很有男子气概——非常有男子气概；但很明显，他的表兄认为他像个孩子。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] ,
“ I do not know , ” continued Wallace ,
” 我 做 不是 知道 , ” 持续 华莱士 ,

“我不知道，”华莱士继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['mænli] [æz; əz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] . ”

“	but	that	you	are	as	manly	as	other	boys	of	your	years	.	”
”	但	那	你	是	作为	男子气概	作为	其他	男孩们	的	你的	年	.	”

“但你和其他同龄男孩一样，很有男子气概。”

“ [ɪk'sept] ['staɪvəsənt] , ” [sed] - .

“	Except	Stuyvesant	,	”	said	Phonny	.
”	除了	史岱文森	,	”	说	-	.

“除了史岱文森高中，”福尼说。

“ [jes] , [ɪk'sept] ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

“	Yes	,	except	Stuyvesant	,	”	said	Wallace	,	“	I	think	that	he	is	rather	remarkable	.
”	是的	,	除了	史岱文森	,	”	说	华莱士	,	“	我	思考	那	他	是	相当	卓越	.

“是的，除了斯图伊弗桑特，”华莱士说，“我认为他相当了不起。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɔɪɪʃ] ,

I	do	not	think	that	you	are	very	boyish	,
我	做	不是	思考	那	你	是	非常	男孩气	,

我觉得你不太像个男孩子气的人。

— [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [fæst][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]

—	but	you	are	growing	up	quite	fast	and	you	are	getting	to	be	pretty
—	但	你	是	生长	向上	相当	快速地	和	你	是	获得	到	是	漂亮的

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

——但是你长得很快，个头也越来越大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerflnəs] ,

It	is	time	for	you	to	begin	to	evince	some	degree	of	the	carefulness	,
它	是	时间	为了	你	到	开始	到	表明	一些	程度	的	这	谨慎	,

[ænd; ənd] [kən´sidəritnis] ,

and	considerateness	,
和	体贴	,

你该开始表现出一定程度的谨慎和体贴了。

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [men] .

and	sense	of	responsibility	,	that	belong	to	men	.
和	感觉	的	责任	,	那	属于	到	男人	.

以及男人特有的责任感。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] .

“	There	are	two	kinds	of	boyishness	,	”	continued	Wallace	.
”	那里	是	二	种类	的	男孩气	,	”	持续	华莱士	.

“男孩气有两种，”华莱士继续说道。

“ [wʌn] [kaɪnd][ɪz] ['veri] ['hɑːrmləs] . ”

“	One	kind	is	very	harmless	.	”
”	一	种类	是	非常	无害	.	”

“其中一种非常无害。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] - .

“	What	kind	is	that	?	”	asked	Phonny	.
”	什么	种类	是	那	?	”	问	-	.

“那是什么类型的？”菲尼问道。

“ [waɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːz] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [wen] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [oʊld] ,

“	Why	if	a	boy	continues	,	”	said	Wallace	,	“	when	he	is	quite	old	,
”	为什么	如果	一个	男生	继续	,	”	说	华莱士	,	“	什么时候	他	是	相当	老的	,

“如果一个男孩继续下去，”华莱士说，“即使他年纪很大了，为什么呢？”

[tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [pliːz] ['oʊnli] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

to	take	pleasure	in	amusements	which	generally	please	only	young	children	,
到	拿	乐趣	在	娱乐	哪个	一般来说	请	仅有的	年轻的	孩子们	,

沉迷于通常只受小孩子欢迎的娱乐活动，

[ðæt] [ɪz] ['bɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kaɪnd] .

that	is	boyishness	of	a	harmless	kind	.
那	是	男孩气	的	一个	无害	种类	.

那是一种无伤大雅的男孩气概。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz]

For	example	,	suppose	we	should	see	a	boy	,	eighteen	years	old	,	playing	marbles
为了	例子	,	认为	我们	应该	看	一个	男生	,	十八	年	老的	,	玩耍	弹珠

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

例如，假设我们看到一个十八岁的男孩经常玩弹珠，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪɪʃ] .

we	should	say	that	he	was	boyish	.
我们	应该	说	那	他	曾是	男孩气	.

应该说他很有孩子气。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

So	if	you	were	to	have	a	rattle	or	any	other	such	little	toy	for	a
所以	如果	你	是	到	有	一个	嘎嘎作响或者		任何	其他	这样的	小的	玩具	为了	一个

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

所以，如果你要给孩子玩拨浪鼓或其他类似的小玩具，

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

should	spend	a	great	deal	of	time	in	playing	with	it	,
应该	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	玩耍	和	它	,

应该花大量时间玩它，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bɔɪɪʃ] [ɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] .

we	should	say	that	it	was	very	boyish	or	childish	.
我们	应该	说	那	它	曾是	非常	男孩气	或者	幼稚	.

应该说这很男孩气或者很幼稚。

[stɪl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] [dʌz] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] ,

Still	that	kind	of	boyishness	does	little	harm	,
仍然	那	种类	的	男孩气	做	小的	伤害	,

不过，这种孩子气并无大碍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	should	not	probably	do	any	thing	about	it	,
和	我们	应该	不是	大概	做	任何	事物	关于	它	,

我们或许不应该对此采取任何行动。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌaʊtˈgroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] . ”

but	should	leave	you	to	outgrow	it	in	your	own	time	. ”
但	应该	离开	你	到	不再适合	它	在	你的	自己的	时间	. ”

但应该让你在合适的时机慢慢克服它。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃnɪs] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðen] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈhɑːrmləs] ? ” [æskt] - .

“	What	kind	of	boyishness	do	you	mean	then	,	that	is	not	harmless	?	”	asked	Phonny	.
“	什么	种类	的	男孩气	做	你	意思是	然后	,	那	是	不是	无害	?	”	问	-	.

“那你指的是哪种男孩气，不是无害的那种？”芬尼问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [wen] [jʌŋ] ,

“	I	mean	that	kind	of	want	of	consideration	,	by	which	boys	when	young	,
“	我	意思是	那	种类	的	想	的	考虑	,	经过	哪个	男孩们	什么时候	年轻的	,

“我指的是那种缺乏考虑的态度，男孩在年轻的时候，

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

are	always	getting	themselves	and	others	into	difficulty	and	trouble	,
是	总是	获得	他们自己	和	其他的	进入	困难	和	麻烦	,

他们总是让自己和别人陷入困境和麻烦，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['moʊmənteri] ['pleʒər] .

for	the	sake	of	some	present	and	momentary	pleasure	.
为了	这	清酒	的	一些	展示	和	瞬间	乐趣	.

为了获得当下短暂的快乐。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [græsp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	see	the	pleasure	and	they	grasp	at	it	.
他们	看	这	乐趣	和	他们	抓牢	在	它	.

他们看到了快乐，并紧紧抓住它。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .

They	do	not	see	the	consequences	,	and	so	they	neglect	them	.
他们	做	不是	看	这	结果	,	和	所以	他们	忽视	他们	.

他们看不到后果，所以就置之不理。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][duː] ['mɪstʃɪf] .

The	result	is	,	they	get	into	difficulty	and	do	mischief	.
这	结果	是	,	他们	得到	进入	困难	和	做	恶作剧	.

结果是，他们陷入困境，惹是生非。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd]

Other	people	lose	confidence	in	them	,	and	so	they	have	to	be	restricted
其他	人们	失去	信心	在	他们	,	和	所以	他们	有	到	是	受限制的

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

and	watched	,
和	观看	,

其他人会对他们失去信心，因此必须限制和监视他们。

[ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə]['limits][ænd; ənd] [baʊndz] , [wen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

and	subjected	to	limits	and	bounds	,	when	if	they	were	a	little	more
和	受	到	限制	和	界限	,	什么时候	如果	他们	是	一个	小的	更多的

[kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] ['mænli] ,

considerate	and	manly	,
周到	和	男子气概	,

并且受到种种限制和约束，如果他们能更体贴、更有男子气概一些就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['pleʒərz] . ”

they	might	enjoy	a	much	greater	liberty	,	and	many	more	pleasures	. ”
他们	可能	享受	一个	很多	更大的	自由	,	和	许多	更多的	快乐	. ”

他们或许能享有更大的自由和更多的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第2/8页

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][soʊ] , ” [sed] - .
“ I don't think that I do so , ” said Phonny .
“ 我 不 思考 那 我 做 所以 , ” 说 - .

“我不认为我会那样做，”菲尼说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɔlis] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ;
“ No , ” rejoined Wallace , “ I don't think that you do ;
“ 不 , ” 重新加入 华莱士 , “ 我 不 思考 那 你 做 ;

“不，”华莱士回答说，“我不认为你会这么想；

[ðæt] [ɪz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
that is I don't think that you do so more than other boys of your age .
那 是 我 不 思考 那 你 做 所以 更多的 比 其他 男孩们 的 你的 年龄 .

也就是说，我不认为你比其他同龄男孩做得更多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv]
But to show you exactly what I mean , I will give
但 到 展示 你 确切地 什么 我 意思是 , 我 将要 给

但为了更清楚地说明我的意思，我将举例说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[juː; jʊ][sʌm; səm]['keɪsɪz] .
you some cases .
你 一些 案例 .

有些情况下。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'mædʒɪneri] .
Perhaps they are true and perhaps they are imaginary .
也许 他们 是 真的 和 也许 他们 是 假想 .

或许它们是真的，或许它们是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
It makes no difference which they are .
它 制作 不 不同之处 哪个 他们 是 .

它们是哪一个都无关紧要。

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] , “ [huː] [keɪm] [daʊn] ['ɜːrli] [wʌn] ['wɪntər]
“ Once there was a boy , ” continued Wallace , “ who came down early one winter
“ 一次 那里 曾是 一个 男生 , ” 持续 华莱士 , “ WHO 来了 向下 早期的 一 冬天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“从前有个男孩，”华莱士继续说道，“在一个冬日的清晨，他很早就下来了，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn]
and after warming himself a moment by the sitting - room fire , he went out in
和 后 变暖 他自己 一个 片刻 经过 这 坐着 - 房间 火 , 他 去 出去 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

他在客厅的火炉旁暖了一会儿身子后，就去了厨房。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['aɪərnɪŋ] [deɪ] ,
It **happened** **to** **be** **ironing** **day** **,**
它 发生 到 是 熨烫 天 ,

那天正好是熨衣服的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['aɪərnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
and **the** **girl** **was** **engaged** **in** **ironing** **at** **a** **great** **table** **by** **the** **kitchen** **fire** **.**
和 这 女孩 曾是 已订婚的 在 熨烫 在 一个 伟大的 桌子 经过 这 厨房 火 .

女孩正在厨房火炉旁的大桌子旁熨衣服。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] ['dɔːrəθi] .
We **will** **call** **the** **girl's** **name** **Dorothy** **.**
我们 将要 称呼 这 女孩们 姓名 多萝西 .

我们将给女孩取名为多萝西。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['siːɪŋ] ['dɔːrəθi] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪʃt] [tuː; tə]['aɪərn] ['sʌmθɪŋ] , [hɪm'self] .
“ **The** **boy** **seeing** **Dorothy** **at** **this** **work** **,** **wished** **to** **iron** **something** **,** **himself** **.**
“ 这 男生 看到 多萝西 在 这 工作 , 希望 到 铁 某物 , 他自己 .

“看到多萝西在做这件事，那个男孩自己也想熨一件东西。”

[soʊ] ['dɔːrəθi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪərn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['aɪərn] . ”
So **Dorothy** **gave** **him** **a** **flat** **-** **iron** **and** **also** **something** **to** **iron** **.** **”**
所以 多萝西 给予 他 一个 平坦的 - 铁 和 还 某物 到 铁 . ”

于是多萝西给了他一个熨斗和一件要熨的衣服。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aɪərn] ? ” [sed] - .
“ **What** **was** **it** **that** **she** **gave** **him** **to** **iron** **?** **”** **said** **Phonny** **.**
“ 什么 曾是 它 那 她 给予 他 到 铁 ? ” 说 - .

“她让他熨的是什么？”芬尼问道。

“ [ə; eɪ] ['taʊəl] , ” [sed] ['wɔlis] .
“ **A** **towel** **,** **”** **said** **Wallace** **.**
“ 一个 毛巾 , ” 说 华莱士 .

“一条毛巾，”华莱士说。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [goʊ][ɑːn] . ”
“ **Well** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **go** **on** **.** **”**
“ 出色地 , ” 说 - , “ 去 在 . ”

“好吧，”福尼说，“继续吧。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] .
“ **The** **boy** **took** **the** **flat** **-** **iron** **and** **went** **to** **work** **,** **”** **continued** **Wallace** **.**
“ 这 男生 采取 这 平坦的 - 铁 和 去 到 工作 , ” 持续 华莱士 .

“男孩拿起熨斗就开始工作了，”华莱士继续说道。

“ ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,
“ **Presently** **,** **however** **,**
“ 目前 , 然而 ,

“然而，目前，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bloʊn]
he **thought** **he** **would** **go** **out** **into** **the** **shed** **and** **see** **if** **the** **snow** **had** **blown**
他 想法 他 会 去 出去 进入 这 棚 和 看 如果 这 雪 有 吹
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

他想去棚子里看看雪是不是被吹进来了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during **the** **night** **.**
期间 这 夜晚 .

夜间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪft] [ə; eɪ]

He	found	that	it	had	,	and	so	he	stopped	to	play	with	the	drift	a
他	成立	那	它	有	,	和	所以	他	停止	到	玩	和	这	漂移	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

他发现确实如此，于是停下来玩了几分钟漂流。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

At	last	he	came	back	into	the	kitchen	,	and	he	found	,	when	he	came	in	,
在	最后的	他	来了	后退	进入	这	厨房	,	和	他	成立	,	什么时候	他	来了	在	,

[ðæt] ['dɔːrəθi]

that	Dorothy
那	多萝西

最后他回到了厨房，进来后发现多萝西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aɪərnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

had	finished	ironing	his	towel	and	had	put	it	away	.
有	完成的	熨烫	他的	毛巾	和	有	放	它	离开	.

他熨好了毛巾，并把它收了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	began	to	complain	of	her	for	doing	this	,	and	then	,	in	order	to
他	开始	到	抱怨	的	她	为了	正在做	这	,	和	然后	,	在	命令	到

['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,

punish	her	,
惩治	她	,

他开始抱怨她这样做，然后，为了惩罚她，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flæt] - ['aɪərnz][ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

as	he	said	,	he	took	two	of	her	flat	-	irons	and	ran	off	with	them	,
作为	他	说	,	他	采取	二	的	她	平坦的	-	熨斗	和	跑	离开	和	他们	,

正如他所说，他拿走了她的两把直板夹，然后跑掉了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [drɪft] . ”

and	put	them	into	the	snow	drift	.	”
和	放	他们]	进入	这	雪	漂移	.	”

然后把它们放到雪堆里。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	that	was	me	.
“	是的	,	”	说	-	,	“	那	曾是	我	.

“是的，”菲尼说，“那是我。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] . ”

But	then	I	only	did	it	for	fun	.	”
但	然后	我	仅有的	做过	它	为了	乐趣	.	”

但我当时只是为了好玩才这么做的。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːr][fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] ? ” [æskt] ['wɔlis] .

“	Was	the	fun	for	yourself	or	for	Dorothy	?	”	asked	Wallace	.
“	曾是	这	乐趣	为了	你自己	或者	为了	多萝西	?	”	问	华莱士	.

“你觉得好玩是自己的乐趣，还是多萝西的乐趣？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	Why	,	for	me	,	”	said	Phonny	.
“	为什么	,	为了	我	,	”	说	-	.

“为什么？对我来说，”菲尼说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrəθi] , ” [sed] [ˈwɔlis] .
“ And it made only trouble for Dorothy , ” said Wallace .
“ 和 它 制成 仅有的 麻烦 为了 多萝西 , ” 说 华莱士 .

“但这只会给多萝西带来麻烦，”华莱士说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ I suppose it did . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 我 认为 它 做过 . ”

“是的，”福尼说，“我想确实如此。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃnɪs] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈwɔlis] ,
“ That is the kind of boyishness I mean , ” said Wallace ,
“ 那 是 这 种类 的 男孩气 我 意思是 , ” 说 华莱士 ,

“我说的就是那种孩子气，”华莱士说道。

“ [ˈgetɪŋ] [fʌn] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ɪkˈspens] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
“ getting fun for yourself at other people's expense ; and so making them
“ 获得 乐趣 为了 你自己 在 其他 人们的 费用 ; 和 所以 制作 他们
[dɪsˈlaɪk] [juː; jʊ] ,
dislike you ,
不喜欢 你 ,

“以取乐他人为乐，从而招致他人厌恶，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsɑːri] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][glæd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] .
and feel sorry when they see you coming , and glad when you go away .
和 感觉 对不起 什么时候 他们 看 你 未来 , 和 高兴的什么时候 你 去 离开 .

看到你来的时候他们会感到难过，看到你走的时候他们会感到高兴。

” - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” Phonny was silent .
” - 曾是 沉默的 .

福尼沉默不语。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
He saw the folly of such a course of proceeding , and had nothing to
他 锯 这 蠢事 的 这样的 一个 课程 的 进行中 , 和 有 没有什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

他看透了这种做法的愚蠢，所以什么也没说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [keɪs] , ” [sed] [ˈwɔlis] .
“ There is another case , ” said Wallace .
“ 那里 是 其他 案件 , ” 说 华莱士 .

“还有另一起案件，”华莱士说。

“ [wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈdʒɑːni] . ”
“ Once I knew a boy , and his name was — I'll call him Johnny . ”
“ 一次 我 知道 一个 男生 , 和 他的 姓名 曾是 — 患病的 称呼 他 约翰尼 . ”

“我曾经认识一个男孩，他的名字叫——我就叫他约翰尼吧。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [neɪm] ? ” [æskt] - .
“ What was his other name ? ” asked Phonny .
“ 什么 曾是 他的 其他 姓名 ? ” 问 - .

“他的另一个名字是什么？”菲尼问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

“ [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [naʊ] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	No	matter	for	that	,	now	,	”	said	Wallace	.
”	不	事情	为了	那	,	现在	,	”	说	华莱士	.

“现在这些都不重要了，”华莱士说。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

“	He	went	out	into	the	barn	,	and	he	wanted	something	to	do	,
”	他	去	出去	进入	这	谷仓	,	和	他	通缉	某物	到	做	,

他走到谷仓里，想找点事做。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]

and	so	the	boy	who	lived	there	,	gave	him	a	certain	corner	to	take	charge
和	所以	这	男生	WHO	居住地	那里	,	给予	他	一个	肯定	角落	到	拿	收费

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

于是，住在那里的男孩就给了他一个角落让他负责管理。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] . ”

and	keep	in	order	.	”
和	保持	在	命令	.	”

并保持秩序。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɔɪz] [neɪm] ? ” [æskt] - .

“	What	was	that	boy's	name	?	”	asked	Phonny	.
”	什么	曾是	那	男孩们	姓名	?	”	问	-	.

“那个男孩叫什么名字？”菲尼问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['heɪzlnʌt] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	Why	,	I	will	call	him	Hazelnut	,	”	said	Wallace	.
”	为什么	,	我	将要	称呼	他	榛子	,	”	说	华莱士	.

“那我就叫他榛子吧，”华莱士说。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ,

“	Ah	!	”	exclaimed	Phonny	,
”	啊	!	”	惊呼	-	,

“啊！”菲尼惊呼道。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] .

“	now	I	know	you	are	going	to	tell	some	story	about	me	and	Beechnut	.
”	现在	我	知道	你	是	去	到	告诉	一些	故事	关于	我	和	山毛榉果	.

“现在我知道你又要讲我和比奇纳特的故事了。”

” [hɪr] - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

”	Here	Phonny	threw	back	his	head	and	laughed	aloud	.
”	这里	-	扔	后退	他的	头	和	笑了	大声	.

“这时，Phonny 仰头大笑起来。”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['heɪzlnʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə'gen] ,

He	repeated	the	words	Johnny	and	Hazelnut	,	and	then	laughed	again	,
他	重复	这	字	约翰尼	和	榛子	,	和	然后	笑了	再次	,

他重复了一遍“约翰尼”和“榛子”这两个词，然后又笑了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .

until	he	made	the	woods	ring	with	his	merriment	.
直到	他	制成	这	树林	戒指	和	他的	欢乐	.

直到他的欢声笑语响彻树林。

['wɔlis] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Wallace	smiled	,	and	went	on	with	his	story	.
华莱士	微笑	,	和	去	在	和	他的	故事	.

华莱士笑了笑，继续讲述他的故事。

“ ['heɪzlnʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [sʌm; səm]
“ **Hazelnut gave him the charge of a corner of the barn where some**
“ 榛子 给予 他 这 收费 的 一个 角落 的 这 谷仓 在哪里 一些
['hɑ:nisiz] [wɜ:r; wər] [kept] ,
harnesses were kept ,
安全带 是 保留 ,

“榛子让他负责看管谷仓一角存放的一些马具，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni:z] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][ðer; ðər] .
and Johnny's duty was to keep them in order there .
和 约翰尼的 责任 曾是 到 保持 他们 在 命令 那里 .

而约翰尼的职责就是维持那里的秩序。

[wʌn] [deɪ] ['heɪzlnʌt] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪnz]
One day Hazelnut came home and found that Johnny had taken out the long reins
一 天 榛子 来了 家 和 成立 那 约翰尼 有 已采取 出去 这 长的 缰绳
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
from the harness ,
从 这 马具 ,

有一天，榛子回家发现约翰尼把挽具上的长缰绳取了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tu:] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
and had fastened them to the branches of two trees in the back yard ,
和 有 系紧 他们 到 这 分支 的 二 树木 在 这 后退 院子 ,

并将它们系在了后院两棵树的树枝上。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
to make a swing , and then he had loaded the swing with so many
到 制作 一个 摇摆 , 和 然后 他 有 已加载 这 摇摆 和 所以 许多
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他做了一个秋千，然后秋千上坐满了孩子。

[æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
as to break it down .
作为 到 休息 它 向下 .

以便将其分解。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'i:] [tu:] ;
“ Yes , ” said Phonny , “ that was me too ;
“ 是的 , ” 说 - , “ 那 曾是 我 也 ;

“是的，”福尼说，“那也是我；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [wʊd] [breɪk] . ”
but I did not think that the reins would break . ”
但 我 做过 不是 思考 那 这 缰绳 会 休息 . ”

但我没想到缰绳会断掉。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['wɔlis] .
“ I know it , ” said Wallace .
“ 我 知道 它 , ” 说 华莱士 .

“我知道，”华莱士说。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] .
“ You did not think .
“ 你 做过 不是 思考 .

你没有思考。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

That	is	the	nature	of	the	kind	of	boyishness	that	I	am	speaking	of	.
那	是	这	自然	的	这	种类	的	男孩气	那	我	是	请讲	的	.

这就是我所说的这种男孩气概的本质。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] .

The	boy	does	not	think	.
这	男生	做	不是	思考	.

这个男孩不会思考。

[men] , ['dʒen(ə)rəli] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] ['eni] [nuː] [ɔːr][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ,

Men	,	generally	,	before	they	do	any	new	or	unusual	thing	,
男人	,	一般来说	,	前	他们	做	任何	新的	或者	异常	事物	,

一般来说，男人在做任何新奇或不寻常的事情之前，

[stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

stop	to	consider	what	the	results	and	consequences	of	it	are	going	to
停止	到	考虑	什么	这	结果	和	结果	的	它	是	去	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

停下来思考一下这样做会带来什么结果和后果；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [goʊ][ɑːn] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ]

but	boys	go	on	headlong	,	and	find	out	what	the	consequences	are	when	they
但	男孩们	去	在	一头扎	,	和	寻找	出去	什么	这	结果	是	什么时候	他们

[kʌm] .

come	.
来	.

但男孩们总是横冲直撞，等到真正到了时候才会明白后果是什么。

" [waɪl] ['wɔlis] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ðʌs] ,

"	While	Wallace	and	Phonny	had	been	conversing	thus	,
"	尽管	华莱士	和	-	有	到过	对话	因此	,

“就在华莱士和福尼这样交谈的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [glen] .

they	had	been	riding	through	a	wood	which	extended	along	a	mountain	glen	.
他们	有	到过	骑术	通过	一个	木头	哪个	扩展	沿着	一个	山	格伦	.

他们当时正骑马穿过一片沿着山谷延伸的树林。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][kɑːrt] [pæθ] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

Just	at	this	time	they	came	to	a	place	where	a	cart	path	branched	off	from
只是	在	这	时间	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	大车	小路	分支	离开	从

[ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

就在这时，他们来到了一条从主路岔出的车道旁。

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

toward	the	right	.
朝向	这	正确的	.

向右。

- [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] .

Phonny	proposed	to	go	into	this	path	to	see	where	it	would	lead	.
-	建议的	到	去	进入	这	小路	到	看	在哪里	它	会	带领	.

Phonny提议走这条路，看看它会通向何方。

[ˈwɔlis] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz]

Wallace	had	no	objection	to	this	plan	,	and	so	they	turned	their	horses
华莱士	有	不	异议	到	这	计划	,	和	所以	他们	转向	他们的	马匹

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

华莱士对这个计划没有异议，于是他们调转马头走了进去。

[ðə; ði][kɑːrt] [pæθ] [led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	cart	path	led	them	by	a	winding	way	through	the	woods	for	a	short
这	大车	小路	引领	他们	经过	一个	绕线	方式	通过	这	树林	为了	一个	短的

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

车道蜿蜒穿过树林，引领他们走了一小段距离。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [del] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,

along	a	little	dell	,	and	then	it	descended	into	a	ravine	,
沿着	一个	小的	戴尔	,	和	然后	它	下降	进入	一个	峡谷	,

沿着一个小山谷，然后向下进入一条沟壑。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri]

at	the	bottom	of	which	there	was	a	foaming	torrent	tumbling	over	a	very
在	这	底部	的	哪个	那里	曾是	一个	起泡	激流	翻滚	超过	一个	非常

[ˈrɑːki] [bed] .

rocky	bed	.
岩石	床	.

底部是汹涌的洪流，翻滚着冲过布满岩石的河床。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]

The	path	by	this	time	became	quite	a
这	小路	经过	这	时间	成为	相当	一个

到这时，这条路已经变得相当.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[roʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd][ˈstoʊni][roʊd] .

road	,	though	it	was	a	very	wild	and	stony	road	.
路	,	尽管	它	曾是	一个	非常	荒野	和	石质的	路	.

虽然这是一条非常崎岖不平、布满碎石的道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [kənˈtɪnjuəli] [əˈsendɪŋ] ,

It	kept	near	the	bank	of	the	brook	,	continually	ascending	,
它	保留	靠近	这	银行	的	这	溪	,	持续	上升	,

它沿着溪流岸边一直向上延伸，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

until	at	last	it	turned	suddenly	away	from	the	brook	,
直到	在	最后的	它	转向	突然	离开	从	这	溪	,

直到最后它突然转向，离开了小溪。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [daɪˈægənəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	went	up	diagonally	upon	the	side	of	a	hill	.
和	去	向上	对角线	之上	这	边	的	一个	爬坡道	.

然后沿着山坡斜向上走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

There	were	openings	in	the	woods	on	the	lower	side	of	the	road	,
那里	是	开口	在	这	树林	在	这	降低	边	的	这	路	,

路边较低一侧的树林里有一些空地。

[θruː] [wɪtʃ] ['wɔlis] [gɑːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væliz] .

through	which	Wallace	got	occasional	glimpses	of	the	distant	valleys	.
通过	哪个	华莱士	得到	偶然	惊鸿一瞥	的	这	遥远	山谷	.

华莱士偶尔能透过它瞥见远处的山谷。

['wɔlis] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['prɑːspekts] ,

Wallace	was	very	much	interested	in	these	prospects	,
华莱士	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这些	前景	,

华莱士对这些前景非常感兴趣。

[bʌt; bət] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

but	Phonny's	attention	was	wholly	occupied	as	he	went	along	,	in	looking	over
但	-	注意力	曾是	完全	占领	作为	他	去	沿着	,	在	寻找	超过

[ɔːl][ðə; ði][lɔːgz] ,

all	the	logs	,
全部	这	日志	,

但福尼一路上全神贯注地查看所有的日志，

[ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [triːz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['skwirəlz] .

and	rocks	,	and	hollow	trees	,	in	search	of	squirrels	.
和	岩石	,	和	空洞的	树木	,	在	搜索	的	松鼠	.

还有岩石和空心树，寻找松鼠。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

At	last	,	at	a	certain	turn	of	the	road	,
在	最后的	,	在	一个	肯定	转动	的	这	路	,

最后，在道路的某个转弯处，

[ðə; ði]['raɪdərz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][baːz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , —

the	riders	came	suddenly	upon	a	pair	of	bars	which	appeared	before	them	,	—
这	骑手	来了	突然	之上	一个	一对	的	酒吧	哪个	出现	前	他们	,	—

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

directly	across	the	road	.
直接地	穿过	这	路	.

骑车的人突然发现面前出现了一对酒吧，就在马路对面。

“ [wel] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”

“	Well	,	”	said	Wallace	,	“	here	we	are	,	what	shall	we	do	now	?	”
“	出色地	,	”	说	华莱士	,	“	这里	我们	是	,	什么	将	我们	做	现在	?	”

“好吧，”华莱士说，“我们现在到了，该怎么办呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][baːz] , ” [sed] - .

“	It	is	nothing	but	a	pair	of	bars	,	”	said	Phonny	.
“	它	是	没有什么	但	一个	一对	的	酒吧	,	”	说	-	.

“那不过是一对铁条而已，”福尼说道。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][ɔːf][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”

“	I	can	jump	off	and	take	them	down	.	”
“	我	能	跳	离开	和	拿	他们	向下	.	”

“我可以跳下去把他们打下来。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

“	No	,	”	said	Wallace	,	“	I	think	we	may	as	well	turn	about	here	,	and	go	back	.
“	不	,	”	说	华莱士	,	“	我	思考	我们	可能	作为	出色地	转动	关于	这里	,	和	去	后退	.

“不，”华莱士说，“我想我们最好还是掉头回去吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

We	have	come	far	enough	on	this	road	.
我们	有	来	远的	足够的	在	这	路	.

我们在这条路上已经走了足够远了。

" [dʒʌst] [ðen] - ['pɔɪntɪd] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] ,
" Just then Phonny pointed off under the trees of the forest , upon one side ,
" 只是 然后 - 尖 离开 在下面 这 树木 的 这 森林 , 之上 一 边 ,

就在这时，福尼指着森林树荫下的一侧，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] [vɔɪs] ,
and said in a very eager voice ,
和 说 在 一个 非常 渴望的 嗓音 ,

他用非常急切的语气说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [siː] [ðer; ðər] ! "
" See there ! "
" 看 那里 ! "

"看那儿！"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['wɔlis] .
" What is it ? " said Wallace .
" 什么 是 它 ? " 说 华莱士 .

"那是什么？"华莱士问道。

" [ə; eɪ][træp] , " [sed] - .
" A trap , " said Phonny .
" 一个 陷阱 , " 说 - .

"这是个陷阱，"菲尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [træp] !
" It is a squirrel trap !
" 它 是 一个 松鼠 陷阱 !

"这是松鼠陷阱！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprʌŋ] !
and it is sprung !
和 它 是 弹簧 !

它已经弹起来了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
There's a squirrel in it , I've no doubt .
有 一个 松鼠 在 它 , 我已经 不 怀疑 .

里面肯定有只松鼠，我毫不怀疑。

[let] [ˌem 'iː] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] . "
Let me get off and see . "
让 我 得到 离开 和 看 . "

让我下车看看。

" [wel] , " [sed] ['wɔlis] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] .
" Well , " said Wallace , " give me the bridle of your horse .
" 出色地 , " 说 华莱士 , " 给 我 这 辔 的 你的 马 .

"好吧，"华莱士说，"把你的马的缰绳给我。"

" [soʊ] - [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɔlis] .
" So Phonny threw the bridle over his horse's head and gave it to Wallace .
" 所以 - 扔 这 辔 超过 他的 马匹 头 和 给予 它 到 华莱士 .

于是，福尼把缰绳套在马头上，递给了华莱士。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'maʊntid] — ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He then dismounted — sliding down the side of the horse safely to the ground .
他 然后 下马 — 滑动 向下 这 边 的 这 马 安全 到 这 地面 .

然后他下了马——安全地从马身滑到地上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [daʊn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [stɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	he	found	himself	safely	down	,	he	threw	his	riding	-	stick	upon	the
作为	很快	作为	他	成立	他自己	安全	向下	,	他	扔	他的	骑术	-	戳	之上	这

[græs] ,

grass	,
草	,

他一安全落地，就把马杖扔在了草地上。

[ænd; əd][ræn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][træp] .

and	ran	off	toward	the	trap	.
和	跑	离开	朝向	这	陷阱	.

然后朝着陷阱跑去。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

The	trap	was	placed	upon	a	small	stone	by	the	side	of	a	larger	one	.
这	陷阱	曾是	放置	之上	一个	小的	石头	经过	这	边	的	一个	更大的	一	.

陷阱被放置在一块小石头上，旁边是一块大石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [ænd; əd] ['ʃeltərd] [pleɪs] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	was	in	a	very	snug	and	sheltered	place	,	almost	out	of	view	.
它	曾是	在	一个	非常	舒适	和	避难所	地方	,	几乎	出去	的	看法	.

它位于一个非常舒适隐蔽的地方，几乎看不见。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['pæsər] - [baɪ] .

In	fact	it	probably	would	not	have	been	observed	by	any	ordinary	passer	-	by	.
在	事实	它	大概	会	不是	有	到过	观察到	经过	任何	普通的	过路人	-	经过	.

事实上，普通路人可能根本不会注意到这件事。

- [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][træp] , [ænd; əd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Phonny	ran	up	to	the	trap	,	and	took	hold	of	it	.
-	跑	向上	到	这	陷阱	,	和	采取	抓住	的	它	.

Phonny跑到陷阱前，抓住了它。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

He	lifted	it	up	very	cautiously	.
他	抬起	它	向上	非常	谨慎地	.

他非常小心地把它举了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] .

He	shook	it	as	well	as	he	could	,	and	then	listened	.
他	摇晃	它	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	然后	听着	.

他使劲摇晃了一下，然后倾听。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːr] [fiːl] [sʌm; səm] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

He	thought	that	he	could	hear	or	feel	some	slight	motion	within	.
他	想法	那	他	可以	听到	或者	感觉	一些	轻微	运动	之内	.

他觉得他能听到或感觉到体内有轻微的动静。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	became	very	much	excited	.
他	成为	非常	很多	兴奋的	.

他变得非常兴奋。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][træp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] ,

He	put	the	trap	down	upon	the	high	rock	,
他	放	这	陷阱	向下	之上	这	高的	岩石	,

他把陷阱放在高高的岩石上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['dʒentli] .

and	began	opening	up	the	lid	a	little	,	very	gently	.
和	开始	开幕	向上	这	盖	一个	小的	,	非常	轻轻地	.

然后开始轻轻地、一点点地打开盖子。

[ðə; ði] [træp] .

THE	TRAP	.
这	陷阱	.

陷阱。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][bɑ:ks] - [træp] .

The	trap	was	of	the	kind	called	by	the	boys	a	box	-	trap	.
这	陷阱	曾是	的	这	种类	称为	经过	这	男孩们	一个	盒子	-	陷阱	.

这种陷阱被孩子们称为箱式陷阱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] [rʌnz] [ʌp] [haɪ] ,

It	is	in	the	form	of	a	box	,	and	the	back	part	runs	up	high	,
它	是	在	这	形式	的	一个	盒子	,	和	这	后退	部分	跑步	向上	高的	,

它的形状像个盒子，后部很高。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

to	a	point	.
到	一个	观点	.

在某种程度上。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [strɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ʌp] ,

The	lid	of	the	box	has	a	string	fastened	to	it	,	which	string	is	carried	up	,
这	盖	的	这	盒子	有	一个	细绳	系紧	到	它	,	哪个	细绳	是	携带	向上	,

盒子的盖子上系着一根绳子，绳子向上提着。

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌæpə'rætəs]

over	the	high	point	,	and	thence	down	,	and	is	fastened	to	an	apparatus
超过	这	高的	观点	,	和	因此	向下	,	和	是	系紧	到	一个	设备

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

connected	with	the	spindle	.
连接	和	这	主轴	.

越过最高点，然后向下，并固定在与主轴相连的装置上。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['slendər] [rɑ:d][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ]

The	spindle	is	a	slender	rod	of	wood	which
这	主轴	是	一个	苗条	杆	的	木头	哪个

纺锤是一根细长的木杆，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['pa:siz] [θru:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

passes	through	the	end	of	the	box	into	the	interior	.
通过	通过	这	结尾	的	这	盒子	进入	这	内部的	.

穿过盒子的末端进入内部。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][hæf] [wɪ'ðaʊt] .

About	half	of	the	spindle	is	within	the	box	and	half	without	.
关于	一半	的	这	主轴	是	之内	这	盒子	和	一半	没有	.

大约一半的轴杆在盒子里面，一半在盒子外面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ,

There	is	a	small	notch	in	the	outer	part	of	the	spindle	,
那里	是	一个	小的	缺口	在	这	外	部分	的	这	主轴	,

主轴外侧有一个小凹槽，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

and	another	in	the	end	of	the	box	,	a	short	distance	above	the	spindle	.
和	其他	在	这	结尾	的	这	盒子	,	一个	短的	距离	多于	这	主轴	.

盒子末端，主轴上方不远处还有另一个。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:r][ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]['ɛndz] ['ʃa:pənd] ,

There	is	a	small	bar	of	wood	,	with	both	ends	sharpened	,
那里	是	一个	小的	酒吧	的	木头	,	和	两个都	结束	锋利	,

有一小段木条，两端都削尖了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][dʒʌst][tu:; tə] [ri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	made	of	such	a	length	as	just	to	reach	from	the	notch	in	the
和	制成	的	这样的	一个	长度	作为	只是	到	抵达	从	这	缺口	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

end	of	the	box	,
结尾	的	这	盒子	,

长度刚好能从盒子末端的凹槽伸进去。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

to	the	notch	in	the	spindle	.
到	这	缺口	在	这	主轴	.

对准主轴上的凹槽。

[ðɪs] [bɑ:r][ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] ['fɑ:sənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

This	bar	is	the	apparatus	to	which	the	end	of	the	string	is	fastened	,	as	before
这	酒吧	是	这	设备	到	哪个	这	结尾	的	这	细绳	是	系紧	,	作为	前

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

如前所述，该杆是用来固定绳子末端的装置。

[wen] [ðə; ði][træp][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set] ,

When	the	trap	is	to	be	set	,
什么时候	这	陷阱	是	到	是	放	,

当要设下陷阱时，

[ðə; ði][bɑ:r][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	bar	is	fitted	to	the	notches	in	such	a	manner	as	to	catch	in	them	,
这	酒吧	是	适配	到	这	缺口	在	这样的	一个	方式	作为	到	抓住	在	他们	,

杆件以某种方式安装在凹槽中，使其能够卡入凹槽内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] , ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	then	the	weight	of	the	lid	,	being	sustained	by	the	string	,
和	然后	这	重量	的	这	盖	,	存在	持续	经过	这	细绳	,

然后，盖子的重量由绳子支撑着。

[ðə; ði][lɪd][ɪz][held] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][kæn; kən][goʊ][ɪn] .

the	lid	is	held	up	so	that	the	squirrel	can	go	in	.
这	盖	是	握住	向上	所以	那	这	松鼠	能	去	在	.

盖子被抬起来，以便松鼠可以进去。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

The	front	of	the	box	is	attached	to	the	lid	,	and	rises	with	it	,
这	正面	的	这	盒子	是	随附的	到	这	盖	,	和	上升	和	它	,

盒子的前部与盖子相连，并随盖子一起升起。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɪd][ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['skwɜ:rəl][kæn; kən] [kri:p] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] .

so	that	when	the	lid	is	raised	a	little	the	squirrel	can	creep	directly	in	.
所以	那	什么时候	这	盖	是	提高	一个	小的	这	松鼠	能	潜行者	直接地	在	.

这样，当盖子稍微抬起来时，松鼠就可以直接爬进去。

[ðə; ði] [beɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

The	bait	,	which	is	generally	a	part	of	an	ear	of	corn	,
这	饵	,	哪个	是	一般来说	一个	部分	的	一个	耳朵	的	玉米	,

诱饵通常是玉米穗的一部分，

[ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [træp] .

is	fastened	to	the	end	of	the	spindle	,	which	is	within	the	trap	.
是	系紧	到	这	结尾	的	这	主轴	,	哪个	是	之内	这	陷阱	.

它固定在轴的末端，而轴又位于陷阱内。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [siːz] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [kriːps] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

The	squirrel	sees	the	bait	,	and	creeps	in	to	get	it	.
这	松鼠	看到	这	饵	,	和	令人毛骨悚然	在	到	得到	它	.

松鼠看到了诱饵，便悄悄溜过去叼走了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrn] .

He	begins	to	nibble	upon	the	corn	.
他	开始	到	蚕食	之上	这	玉米	.

他开始啃玉米。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [taɪd] [soʊ] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The	ear	is	tied	so	firmly	to	the	spindle	that	he	can	not	get	it	away	.
这	耳朵	是	系	所以	牢牢	到	这	主轴	那	他	能	不是	得到	它	离开	.

耳朵被牢牢地绑在纺锤上，他根本无法取下来。

[ɪn] ['nɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrn] , [hiː; hi] ['faɪnəli]

In	gnawing	upon	it	to	get	off	the	corn	,	he	finally
在	啃咬	之上	它	到	得到	离开	这	玉米	,	他	最后

他啃咬着玉米粒，最终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌdisin'geidʒz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] ,

disengages	the	end	of	the	spindle	from	the	bar	,
脱离	这	结尾	的	这	主轴	从	这	酒吧	,

将主轴末端与杆件脱离，

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [nɑːtʃ] ; [ðɪs] [lets] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌp] ,

by	working	the	lower	end	of	the	bar	out	of	its	notch	;	this	lets	the	string	up	,
经过	在职的	这	降低	结尾	的	这	酒吧	出去	的	它是	缺口	;	这	让我们	这	细绳	向上	,

通过将杆的下端从凹槽中取出；这样就可以让琴弦向上弹起。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [lɪd] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

and	of	course	the	lid	comes	down	,	and	the	squirrel	is	shut	in	,	a	captive	.
和	的	课程	这	盖	来	向下	,	和	这	松鼠	是	关闭	在	,	一个	俘虏	.

当然，盖子落下后，松鼠就被关在里面，成了囚徒。

[wen] [ðə; ði] [lɪd] [fɜːrst] [kʌmz] [daʊn] ,

When	the	lid	first	comes	down	,
什么时候	这	盖	第一的	来	向下	,

当盖子第一次落下时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] ['veri] [mʌtʃ] .

it	makes	so	loud	a	noise	as	to	terrify	the	poor	captive	very	much	.
它	制作	所以	大声	一个	噪音	作为	到	恐惧	这	贫穷的	俘虏	非常	很多	.

它发出的声音非常大，把可怜的俘虏吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

He	runs	this	way	and	that	,	around	the	interior	of	the	box	,	wondering	what
他	跑步	这	方式	和	那	,	大约	这	内部的	的	这	盒子	,	好奇	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

他绕着箱子内部跑来跑去，想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	why	he	can	not	get	out	as	he	came	in	.
和	为什么	他	能	不是	得到	出去	作为	他	来了	在	.

以及他为什么无法像进来时那样出去。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] ,

He	has	no	more	appetite	for	the	corn	,
他	有	不	更多的	食欲	为了	这	玉米	,

他再也不想吃玉米了。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] .

but	is	in	great	distress	at	his	sudden	and	unaccountable	captivity	.
但	是	在	伟大的	痛苦	在	他的	突然	和	无法解释	囚禁	.

但他因突然且毫无缘由的被俘而感到非常痛苦。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

After	trying	in	vain	on	all	sides	to	escape	,	by	forcing	his	way	,
后	尝试	在	徒劳	在	全部	侧面	到	逃脱	,	经过	强制	他的	方式	,

在四面八方都试图逃脱无果后，他强行闯了出去。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

and	finding	that	the	box	is	too	strong	for	him	in	every	part	,
和	寻找	那	这	盒子	是	也	强的	为了	他	在	每一个	部分	,

他发现这个箱子对他来说各个方面都太坚固了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdz] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] .

he	finally	concludes	to	gnaw	out	.
他	最后	结束	到	啃	出去	.

他最终决定啃咬。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sɪ'lekts] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['waɪdɪst] [kræk] ,

He	accordingly	selects	the	part	of	the	box	where	there	is	the	widest	crack	,
他	因此	选择	这	部分	的	这	盒子	在哪里	那里	是	这	最宽	裂缝	,

于是他选择了箱子上裂缝最宽的部分。

[ænd; ənd] [wer] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] [ʃaɪnz] [θruː] .

and	where	consequently	the	brightest	light	shines	through	.
和	在哪里	最后	这	最亮的	光	闪耀	通过	.

因此，最明亮的光线会从那里照射出来。

[hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðɪs] [pleɪs] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['θɪnɪst] [ðer; ðər] ,

He	selects	this	place	,	partly	because	he	supposes	that	the	box	is	thinnest	there	,
他	选择	这	地方	,	部分	因为	他	假设	那	这	盒子	是	最薄	那里	,

他选择这个地方，部分原因是他认为盒子在这里最薄。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] . [[ə; eɪ]]

and	partly	because	he	likes	to	work	in	the	light	.	[	A	]
和	部分	因为	他	点赞	到	工作	在	这	光	.	[	一个	]

部分原因是他喜欢在光线充足的地方工作。[A]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ðə; ði][træp] [wɪtʃ]

There	was	a	squirrel	in	the	trap	which
那里	曾是	一个	松鼠	在	这	陷阱	哪个

陷阱里有一只松鼠，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [hæd; həd] [faʊnd] .
Phonny had found .
- 有 成立 .

菲尼发现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
It was a large and handsome gray squirrel .
它 曾是 一个 大的 和 英俊的 灰色的 松鼠 .

那是一只体型较大、外形俊美的灰松鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
He had been taken that morning .
他 有 到过 已采取 那 早晨 .

他那天早上被带走了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][træp] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt]
About an hour after the trap sprung upon him , he had begun to gnaw out
关于 一个 小时 后 这 陷阱 弹簧 之上 他 , 他 有 开始 到 啃 出去
,
,
,

陷阱触发大约一小时后，他开始啃咬……

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] -
and he had got about half through the boards in the corner when Phonny
和 他 有 得到 关于 一半 通过 这 板 在 这 角落 什么时候 -
[faʊnd] [hɪm; ɪm] .
found him .
成立 他 .

当他穿过角落里大约一半的木板时，Phonny 发现了他。

[wen] - [ʃʊk] [ðə; ði][træp][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz]
When Phonny shook the trap the squirrel clung to the bottom of it by his
什么时候 - 摇晃 这 陷阱 这 松鼠 紧紧抓住 到 这 底部 的 它 经过 他的
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

当芬尼摇晃捕鼠器时，松鼠用爪子紧紧抓住捕鼠器的底部。

[soʊ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .
so that Phonny did not shake him about much .
所以 那 - 做过 不是 摇 他 关于 很多 .

所以 Phonny 并没有怎么摇晃他。

[wen] - [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][træp][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ,
When Phonny had put the trap upon the great stone ,
什么时候 - 有 放 这 陷阱 之上 这 伟大的 石头 ,

当福尼把陷阱放在大石头上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
he thought that he would lift up the lid a little way , and peep in .
他 想法 那 他 会 举起 向上 这 盖 一个 小的 方式 , 和 窥视 在 .

他想把盖子稍微掀开一点，往里看看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wɪl] [skwiːz] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]

This	is	a	very	dangerous	operation	,	for	a	squirrel	will	squeeze	out	through	a
这	是	一个	非常	危险的	手术	,	为了	一个	松鼠	将要	挤	出去	通过	一个

['veri] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] ,

very	small	aperture	,
非常	小的	光圈	,

这是一个非常危险的操作，因为松鼠会从非常小的缝隙里挤出来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	many	a	boy	has	lost	a	squirrel	by	the	very	means	that	he	was
和	许多	一个	男生	有	丢失的	一个	松鼠	经过	这	非常	方法	那	他	曾是

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wʌn] .

taking	to	decide	whether	he	had	got	one	.
采取	到	决定	无论	他	有	得到	一	.

许多男孩在判断自己是否抓到松鼠的过程中，反而弄丢了松鼠。

- [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] .

Phonny	was	aware	of	this	danger	,	and	so	he	was	very	careful	.
-	曾是	意识到的	的	这	危险	,	和	所以	他	曾是	非常	小心	.

Phonny意识到了这种危险，所以他非常小心。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	raised	the	lid	but	very	little	,	and	looked	under	with	the	utmost	caution	.
他	提高	这	盖	但	非常	小的	,	和	看起来	在下面	和	这	极致	警告	.

他轻轻掀开盖子，小心翼翼地往下看。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [aɪz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	saw	two	little	round	and	very	brilliant	eyes	peeping	out	at	him	.
他	锯	二	小的	圆形的	和	非常	杰出的	眼睛	偷窥	出去	在	他	.

他看到两只圆圆的、非常明亮的小眼睛正盯着他看。

“ [jes] , ['wɔlis] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yes	,	Wallace	,	”	said	he	.
“	是的	,	华莱士	,	”	说	他	.

“是的，华莱士，”他说。

“ [jes] , [jes] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

“	Yes	,	yes	,	here	he	is	.
“	是的	,	是的	,	这里	他	是	.

“是的，是的，他来了。”

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	see	his	eyes	.
我	看	他的	眼睛	.

我看到了他的眼睛。

” ['wɔlis] [sæt] ['veri] [kəm'poʊzdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['hoʊldɪŋ] - ['braɪd(ə)l] , [waɪl] -

”	Wallace	sat	very	composedly	upon	his	horse	,	holding	Phonny's	bridle	,	while	Phonny
”	华莱士	卫星	非常	镇定	之上	他的	马	,	保持	-	辔	,	尽管	-

[wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

was	uttering	these	exclamations	,
曾是	发出声音	这些	感叹词	,

“华莱士镇定地坐在马背上，手里拿着福尼的缰绳，而福尼则发出这些惊叹声。”

[wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ]

without	appearing
没有	出现

未露面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] - [felt] , [æt; ət] [ɔːl] .
to **share** **the** **enthusiasm** **which** **Phonny** **felt** **,** **at** **all** **.**
到 分享 这 热情 哪个 - 毛毡 , 在 全部 .

完全无法体会 Phonny 的那种热情。

“ [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] , ['wɔlis] , ” [sed] - .
“ **He** **is** **here** **,** **Wallace** **,** **”** **said** **Phonny** **.**
“ 他 是 这里 , 华莱士 , ” 说 - .

“他在这里，华莱士，”福尼说。

“ [hiː; hi] [ɪz] , ['truːli] . ”
“ **He** **is** **,** **truly** **.** **”**
“ 他 是 , 真的 . ”

“他确实是。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **I** **do** **not** **doubt** **it** **,** **”** **said** **Wallace** **,** **“** **but** **what** **are** **we** **to** **do** **about** **it** **?** **”**
“ 我 做 不是 怀疑 它 , ” 说 华莱士 , “ 但 什么 是 我们 到 做 关于 它 ? ”

“我对此毫不怀疑，”华莱士说，“但我们该怎么办呢？”

“ [waɪ] — [waɪ] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? ” [æskt] - .
“ **Why** **—** **why** **—** **what** **would** **you** **do** **?** **”** **asked** **Phonny** **.**
“ 为什么 — 为什么 — 什么 会 你 做 ? ” 问 - .

“为什么——为什么——你会怎么做？”菲尼问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] . ”
“ **I** **suppose** **that** **the** **best** **thing** **that** **we** **could** **do** **,** **”** **said** **Wallace** **,** **“** **is** **to** **ride** **along** **.** **”**
“ 我 认为 那 这 最好的 事物 那 我们 可以 做 , ” 说 华莱士 , “ 是 到 骑 沿着 . ”

“我想我们能做的最好的事情，”华莱士说，“就是搭便车一起走。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ? ” [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ **And** **leave** **the** **squirrel** **?** **”** **said** **Phonny** **,** **in** **a** **tone** **of** **surprise** **.**
“ 和 离开 这 松鼠 ? ” 说 - , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“把松鼠留下了？”菲尼惊讶地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlis] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Wallace** **.**
“ 是的 , ” 说 华莱士 .

“是的，”华莱士说。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] . ”
“ **I** **don't** **see** **any** **thing** **else** **that** **we** **can** **do** **.** **”**
“ 我 不 看 任何 事物 别的 那 我们 能 做 . ”

“我想不出我们还能做些什么。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɔː] [aʊt] , ” [sed] - .
“ **Why** **,** **he** **will** **gnaw** **out** **,** **”** **said** **Phonny** **.**
“ 为什么 , 他 将要 啃 出去 , ” 说 - .

“他会把它啃掉的，”菲尼说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɔː] [aʊt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
“ **He** **will** **gnaw** **out** **in** **half** **an** **hour** **.**
“ 他 将要 啃 出去 在 一半 一个 小时 .

“他半小时就能啃完。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːd] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɔːl'redi] .
He **has** **gnawed** **half** **through** **the** **board** **already** **.**
他 有 被啃咬 一半 通过 这 木板 已经 .

他已经啃掉了木板的一半。

[ɪ'spaɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪnd] [hɪz; ɪz][træp] .
Espy ought to have tinned his trap .
埃斯皮 应该 到 有 罐装 他的 陷阱 .

埃斯皮应该给他的陷阱上涂锡箔纸。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði]
" So saying , Phonny stooped down and peeped into the trap again , through the
" 所以 说 , - 弯腰 向下 和 偷窥 进入 这 陷阱 再次 , 通过 这
[kræk] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd] .
crack under the lid .
裂缝 在下面 这 盖 .

说着，菲尼弯下腰，再次透过盖子下的缝隙向陷阱里窥视。

" [huː] [ɪz][ɪ'spaɪ] ? " [æskt] ['wɔlis] .
" Who is Espy ? " asked Wallace .
" WHO 是 埃斯皮 ? " 问 华莱士 .

"埃斯皮是谁？"华莱士问道。

" [ɪ'spaɪ] ['rænsəm] , " [sed] - .
" Espy Ransom , " said Phonny .
" 埃斯皮 赎金 , " 说 - .

"埃斯皮·兰索姆，"福尼说道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
" He lives down by the mill .
" 他 生活 向下 经过 这 磨 .

他住在磨坊附近。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] [træps][fɔːr; fər] ['skwirəlz] .
He is always setting traps for squirrels .
他 是 总是 环境 陷阱 为了 松鼠 .

他总是设陷阱抓松鼠。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
I suppose that this road goes down to the mill ,
我 认为 那 这 路 去 向下 到 这 磨 ,

我想这条路应该通往磨坊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][træp] .
and that he came up here and set his trap .
和 那 他 来了 向上 这里 和 放 他的 陷阱 .

他来到这里设下了陷阱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
But it won't do to leave the
但 它 惯于 做 到 离开 这

但离开是不行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['skwɜːrəl] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɔlis] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['mænər] .
squirrel here , " continued Phonny , looking at Wallace in a very earnest manner .
松鼠 这里 , " 持续 - , 寻找 在 华莱士 在 一个 非常 认真 方式 .

"这里有只松鼠，"菲尼继续说道，一脸认真地看着华莱士。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" It never will do in the world . "
" 它 绝不 将要 做 在 这 世界 . "

"这在世界上永远行不通。"

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈwɔlis] .

“	What	shall	we	do	,	then	?	”	asked	Wallace	.
”	什么	将	我们	做	,	然后	?	”	问	华莱士	.

“那我们该怎么办呢？”华莱士问道。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɪˈspaɪ] ? ” [sed] - .

“	Couldn't	we	carry	him	down	to	Espy	?	”	said	Phonny	.
”	不能	我们	携带	他	向下	到	埃斯皮	?	”	说	-	.

“我们能不能把他抬到埃斯皮去？”福尼说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

“	I	don't	think	that	we	have	any	right	to	carry	him	away	.
”	我	不	思考	那	我们	有	任何	正确的	到	携带	他	离开	.

“我认为我们没有任何权利把他带走。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɛspiːz] .

It	is	not	our	squirrel	,	and	it	may	be	that	it	is	not	Espy's	.
它	是	不是	我们的	松鼠	,	和	它	可能	是	那	它	是	不是	埃斯皮的	.

这不是我们家的松鼠，也可能不是埃斯皮家的。

” - [siːmd] [pərˈplekst] .

”	Phonny	seemed	perplexed	.
”	-	似乎	困惑	.

“福尼似乎很困惑。”

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

After	a	moment's	pause	he	added	,
后	一个	瞬间	暂停	他	额外	,

停顿片刻后，他补充道：

“ ['kudnt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ɪˈspaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][træp] ? ”

“	Couldn't	we	go	down	and	tell	Espy	that	there	is	a	squirrel	in	his	trap	?	”
”	不能	我们	去	向下	和	告诉	埃斯皮	那	那里	是	一个	松鼠	在	他的	陷阱	?	”

“我们能不能下去告诉埃斯皮，他的捕鼠器里有只松鼠？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈwɔlis] , “ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	Yes	,	”	said	Wallace	,	“	that	we	can	do	.
”	是的	,	”	说	华莱士	,	”	那	我们	能	做	.

“是的，”华莱士说，“我们可以做到。”

” - [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [əˈgen] .

”	Phonny	stooped	down	and	peeped	into	the	trap	again	.
”	-	弯腰	向下	和	偷窥	进入	这	陷阱	再次	.

“福尼弯下腰，再次向陷阱里窥视。”

“ [ðə; ði] [roʊg] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	rogue	,	”	said	he	.
”	这	流氓	,	”	说	他	.

“那个流氓，”他说。

“ [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['nɔːɪŋ] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

“	The	moment	that	I	am	gone	,	he	will	go	to	gnawing	again	,	I	suppose	,
”	这	片刻	那	我	是	已消失	,	他	将要	去	到	啃咬	再次	,	我	认为	,

“我想，我一走，他就会继续啃咬了。”

[ænd; ənd][soʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

and	so	get	out	and	run	away	.
和	所以	得到	出去	和	跑步	离开	.

所以赶紧逃走。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] . ”

What	a	little	fool	he	is	.	”
什么	一个	小的	傻子	他	是	.	”

他真是个小傻瓜。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [træp] ?
“ Do you think he is a fool for trying to gnaw out of that trap ?
“ 做 你 思考 他 是 一个 傻子 为了 尝试 到 啃 出去 的 那 陷阱 ?

你认为他试图从那个陷阱里挣脱出来是傻瓜行为吗?

” [æskt] ['wɔlis] .
” asked Wallace .
” 问 华莱士 .

“华莱士问道。”

“ [waɪ] [noʊ] , ” — [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Why no , ” — said Phonny , “ but I wish he wouldn't do it .
“ 为什么 不 , ” — 说 - , “ 但 我 希望 他 不会 做 它 .

“为什么不呢?”菲尼说，“但我希望他不要这样做。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [ɪ'spaɪ] .
We will go down quick and tell Espy .
我们 将要 去 向下 快的 和 告诉 埃斯皮 .

我们赶紧下去告诉埃斯皮。

” [soʊ] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
” So Phonny came back to the place where
” 所以 - 来了 后退 到 这 地方 在哪里

于是，Phonny回到了那个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['wɔlis] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Wallace had remained in the road , holding the horses .
华莱士 有 剩余 在 这 路 , 保持 这 马匹 .

华莱士一直留在路中间，牵着马。

- [let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] ['wɔlis] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Phonny let down the bars , and Wallace went through with the horses .
- 让 向下 这 酒吧 , 和 华莱士 去 通过 和 这 马匹 .

Phonny放下了栏杆，Wallace带着马走了过去。

- [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðə; ði][baːz][ʌp] [ə'gen] , [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs]
Phonny immediately put the bars up again , took the bridle of his own horse
立即地 放 这 酒吧 向上 再次 , 采取 这 辔 的 他的 自己的 马
[frʌm; frəm] ['wɔləsəz] [hændz] ,
from Wallace's hands ,
从 华莱士的 双手 ,

芬尼立刻重新竖起栅栏，从华莱士手中接过自己马的缰绳。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,
threw it up over the horse's head ,
扔 它 向上 超过 这 马匹 头 ,

他把马扔过马头顶，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and then by the help of a large log which lay by the side of the road ,
和 然后 经过 这 帮助 的 一个 大的 日志 哪个 躺 经过 这 边 的 这 路 ,

然后借助路边一根大圆木，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] .
he mounted .
他 安装 .

他骑了上去。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] :

He	did	all	this	in	a	hurried	manner	,	and	ended	with	saying	:
他	做过	全部	这	在	一个	慌忙	方式	,	和	结束	和	说	:

他匆匆忙忙地做完了这一切，最后说道：

“ [naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['wɔlis] , [lets] [pʊʃ] [ɑːn] .

“	Now	,	Cousin	Wallace	,	let's	push	on	.
”	现在	,	表哥	华莱士	,	我们来吧	推	在	.

“好了，华莱士表哥，我们继续前进吧。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] .

I	don't	think	it's	more	than	half	a	mile	to	the	mill	.
我	不	思考	它是	更多的	比	一半	一个	英里	到	这	磨	.

我认为到磨坊的距离不会超过半英里。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	47	]
”	[	页	-	]

“[第 47 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ] ['plaʊɪŋ] .

The	Plowing	.
这	耕作	.

耕作。

[waɪl] ['wɔlis] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][raɪd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst]

While	Wallace	and	Phonny	were	taking	their	ride	,	as	described	in	the	last
尽管	华莱士	和	-	是	采取	他们的	骑	,	作为	描述	在	这	最后的

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

正如上一章所描述的那样，当华莱士和福尼乘车时，

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] .

Stuyvesant	and	Beechnut	were	plowing	.
史岱文森	和	山毛榉果	是	耕作	.

斯图伊弗桑特和比奇纳特正在耕地。

['bitʃˌnʌt] [toʊld] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [joʊk] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beechnut	told	Stuyvesant	that	he	was	ready	to	yoke	up	,	as	he	called	it	,
山毛榉果	讲述	史岱文森	那	他	曾是	准备好	到	轭	向上	,	作为	他	称为	它	,

比奇纳特告诉斯图伊弗桑特，他已经准备好“振作起来”(他自己是这么说的)。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

as	soon	as	the	horses	had	gone	.
作为	很快	作为	这	马匹	有	已消失	.

马匹一走。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“	Well	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	will	come	.
“	出色地	,	”	说	史岱文森	,	“	我	将要	来	.

“好吧，”斯图伊弗桑特说，“我会来的。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɜːrst] .

I	have	got	to	go	up	to	my	room	a	minute	first	.
我	有	得到	到	去	向上	到	我的	房间	一个	分钟	第一的	.

我得先回房间一分钟。

" [soʊ] ['staɪvəsənt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd]

"	So	Stuyvesant	went	up	to	his	room	,	feeling	in	his	pockets	as	he	ascended
"	所以	史岱文森	去	向上	到	他的	房间	,	感觉	在	他的	口袋	作为	他	上升

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

于是，斯图伊弗桑特一边摸着口袋一边上楼回了自己的房间。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

to	find	the	keys	of	his	trunk	.
到	寻找	这	钥匙	的	他的	树干	.

找到他行李箱的钥匙。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt]

When	he	reached	his	room	,	he	kneeled	down	before	his	trunk	and	unlocked
什么时候	他	达到	他的	房间	,	他	跪着	向下	前	他的	树干	和	已解锁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他回到房间后，跪在箱子前，打开了箱子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

He	raised	the	lid	and	began	to	take	out	the	things	.
他	提高	这	盖	和	开始	到	拿	出去	这	事物	.

他掀开盖子，开始取出里面的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] ,

He	took	them	out	very	carefully	,
他	采取	他们	出去	非常	小心	,

他非常小心地把它们拿出来了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] .

and	laid	them	in	order	upon	a	table	which	was	near	the	trunk	.
和	铺设	他们	在	命令	之上	一个	桌子	哪个	曾是	靠近	这	树干	.

然后将它们按顺序放在箱子附近的桌子上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɑːrslz] , [pʊt] [ʌp] ['niːtli] [ɪn] ['peɪpər] .

There	were	clothes	of	various	kinds	,	some	books	,	and	several	parcels	,	put	up	neatly	in	paper	.
那里	是	衣服	的	各种各样的	种类	,	一些	图书	,	和	一些	包裹	,	放	向上	整齐地	在	纸	.

里面有各种各样的衣服、一些书籍和几个包裹，都用纸整齐地包好。

['staɪvəsənt] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrslz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [æn; ən]

Stuyvesant	stopped	at	one	of	these	parcels	,	which	seemed	to	be	of	an
史岱文森	停止	在	一	的	这些	包裹	,	哪个	似乎	到	是	的	一个

斯图伊弗桑特停在其中一块包裹前，这块包裹看起来像是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪ'regjələr] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpər] .

irregular	shape	,	and	began	to	feel	of	what	it	contained	through	the	paper	.
不规律的	形状	,	和	开始	到	感觉	的	什么	它	包含	通过	这	纸	.

形状不规则，透过纸张开始感觉到里面的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	is	this	?	"	said	he	to	himself	.
"	什么	是	这	?	"	说	他	到	他自己	.

“这是什么？”他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	wonder	what	it	can	be	.
"	我	想知道	什么	它	能	是	.

“我想知道它会是什么。”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɑːtʃ] - ['kʌmpəs] .

Oh	,	I	remember	now	,	it	is	my	watch	-	compass	.
哦	,	我	记住	现在	,	它	是	我的	手表	-	罗盘	.

哦，我想起来了，这是我的手表指南针。

" [wʌt] ['staɪvəsənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['kʌmpəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['kʌmpəs] [meɪd]

"	What	Stuyvesant	called	his	watch	-	compass	,	was	a	small	pocket	-	compass	made
"	什么	史岱文森	称为	他的	手表	-	罗盘	,	曾是	一个	小的	口袋	-	罗盘	制成

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

in	the	form	of	a	watch	.
在	这	形式	的	一个	手表	.

“斯图伊弗桑特称他的手表罗盘为手表罗盘，那是一个外形像手表的袖珍罗盘。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bræs] [keɪs] , [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ,

It	was	in	a	very	pretty	brass	case	,	about	as	large	as	a	lady's	watch	,
它	曾是	在	一个	非常	漂亮的	黄铜	案件	,	关于	作为	大的	作为	一个	女士的	手表	,

它装在一个非常漂亮的黄铜盒子里，大小和女士手表差不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['rɪbən]

and	it	had	a	little	handle	at	the	side	,	to	fasten	a	watch	-	ribbon
和	它	有	一个	小的	处理	在	这	边	,	到	系	一个	手表	-	丝带

[tuː; tə] .

to	.
到	.

侧面还有一个小把手，用来系表带。

[staɪvəzənts] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Stuyvesant's	uncle	had	given	him	this	compass	a	great	many	years	before	.
史岱文森特	叔叔	有	给定	他	这	罗盘	一个	伟大的	许多	年	前	.

斯图伊弗桑特的叔叔很多年前送给他这个指南针。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

Stuyvesant	had	kept	it	very	carefully	in	his	drawer	at	home	,
史岱文森	有	保留	它	非常	小心	在	他的	抽屉	在	家	,

斯图伊弗桑特一直小心翼翼地把它放在家里的抽屉里。

[ɪn'tendɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

intending	when	he	should	go	into	the	country	to	take	it	with	him	,
意图	什么时候	他	应该	去	进入	这	国家	到	拿	它	和	他	,

他打算何时进国将它带走。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

supposing	that	it	would	be	useful	to	him	in	the	woods	.
假如	那	它	会	是	有用	到	他	在	这	树林	.

假设它在森林里对他有用。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [tuː; tə] ['fæsn] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

His	sister	had	given	him	a	black	ribbon	to	fasten	to	the	handle	.
他的	姐姐	有	给定	他	一个	黑色的	丝带	到	系	到	这	处理	.

他姐姐给了他一条黑丝带，让他系在把手上。

[ðə; ði] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [staɪvəzənts] [nek] ,

The	ribbon	was	long	enough	to	go	round	Stuyvesant's	neck	,
这	丝带	曾是	长的	足够的	到	去	圆形的	史岱文森特	脖子	,

丝带足够长，可以绕在斯图伊弗桑特的脖子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

while	the	compass	was	in	his	waistcoat	pocket	.
尽管	这	罗盘	曾是	在	他的	马甲	口袋	.

当时指南针就放在他的马甲口袋里。

['staɪvəsənt] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]

Stuyvesant	untied	the	string	,	which	was	around	the	paper	that	contained	his
史岱文森	解开	这	细绳	,	哪个	曾是	大约	这	纸	那	包含	他的

['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

compass	,	and	took	it	off	.
罗盘	,	和	采取	它	离开	.

斯图伊弗桑特解开了绑着罗盘的纸条，把它取了下来。

[hiː; hi] [ðen] [wuːnd] [ʌp] [ðɪs] [strɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔɪl] ,

He	then	wound	up	this	string	into	a	neat	sort	of	coil	,
他	然后	伤口	向上	这	细绳	进入	一个	整洁的	种类	的	线圈	,

然后他把这根线卷成了一个整齐的线圈。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [wen] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ʃɑːps] .

somewhat	in	the	manner	in	which	fishing	-	lines	are	put	up	when	for	sale	in	shops	.
有些	在	这	方式	在	哪个	钓鱼	-	线条	是	放	向上什么时候		为了	销售	在	商店	.

有点像商店里出售鱼线时摆放的方式。

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [kɔɪl] [ʌv; əv] [twaɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	put	this	coil	of	twine	,	together	with	the	paper	,	upon	the	table	.
他	放	这	线圈	的	缠绕	,	一起	和	这	纸	,	之上	这	桌子	.

他把这卷麻绳和纸一起放在桌子上。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

looked	at	the	compass	a	moment	to	see	which	was	north	in	his	chamber	,
看起来	在	这	罗盘	一个	片刻	到	看	哪个	曾是	北	在	他的	房间	,

他看了看指南针，想看看房间里哪个方向是北方。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd]

and	then	putting	the	compass	itself	in	his	pocket	,	he	passed	the	ribbon	round
和	然后	推杆	这	罗盘	本身	在	他的	口袋	,	他	通过了	这	丝带	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

然后他把指南针放进口袋，把丝带绕在脖子上。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [went] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	afterward	went	on	taking	the	things	out	of	his	trunk	.
和	之后	去	在	采取	这	事物	出去	的	他的	树干	.

然后他继续从后备箱里往外搬东西。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

When	he	came	pretty	near	to	the	bottom	of	his	trunk	,	he	said	to	himself	,
什么时候	他	来了	漂亮的	靠近	到	这	底部	的	他的	树干	,	他	说	到	他自己	,

当他快要翻到箱子底部时，他自言自语道：

“ [ɑː] ！ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Ah ! here it is .
“ 啊 ！ 这里 它 是 .

“啊！找到了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt]
” At the same moment he took out a garment , which seemed to be a sort
” 在 这 相同的 片刻 他 采取 出去 一个 服装 , 哪个 似乎 到 是 一个 种类
[ʌv; əv] [frɑːk] .
of frock .
的 连衣裙 .

“就在这时，他掏出一件衣服，看起来像是一件连衣裙。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈlɪnɪn] .
It was made of brown linen .
它 曾是 制成 的 棕色的 亚麻布 .

它是用棕色亚麻布制成的。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
He laid it aside upon a chair ,
他 铺设 它 旁边 之上 一个 椅子 ,

他把它放在椅子上，一旁看着。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [əˈgen] .
and then began to put the things back into his trunk again .
和 然后 开始 到 放 这 事物 后退 进入 他的 树干 再次 .

然后他又开始把东西放回后备箱。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['veri] ['kerfəli] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .
He laid them all in very carefully , each in its own place .
他 铺设 他们 全部 在 非常 小心 , 每个 在 它是自己的 地方 .

他非常仔细地把它们一一摆放好，每个都放在自己的位置上。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] , [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When all were in , he shut down the lid of the trunk , locked it ,
什么时候全部 是 在 , 他 关闭 向下 这 盖 的 这 树干 , 已锁定 它 ,

等所有人都进去后，他关上后备箱盖，锁好。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put the key in his pocket .
和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [frɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
Then he took the frock from the chair , and opening it , put it on .
然后 他 采取 这 连衣裙 从 这 椅子 , 和 开幕 它 , 放 它 在 .

然后他从椅子上拿起那件长袍，打开后穿上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrtmənz] [frɑːk] .
It was made somewhat like a cartman's frock .
它 曾是 制成 有些 喜欢 一个 卡特曼的 连衣裙 .

它的款式有点像马车夫的衣服。

['staɪvəsənt] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmstrəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] , [ɪn]
Stuyvesant had had it made by the seamstress at his mother's house , in
史岱文森 有 有 它 制成 经过 这 裁缝 在 他的 母亲的 房子 , 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

这件衣服是斯图伊弗桑特让他母亲在纽约家里的裁缝做的。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] .
before **he** **came** **away** **.**
前 他 来了 离开 .

在他离开之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ,
He **was** **a** **very** **neat** **and** **tidy** **boy** **about** **his** **dress** **,**
他 曾是 一个 非常 整洁的 和 整齐的 男生 关于 他的 裙子 ,

他是个非常爱干净整洁的男孩，尤其注重穿着打扮。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [ɔːr][tɔːrn] .
and **always** **felt** **uncomfortable** **if** **his** **clothes** **were** **soiled** **or** **torn** **.**
和 总是 毛毡 不舒服 如果 他的 衣服 是 脏的 或者 撕裂 .

如果衣服脏了或破了，他总是感到很不自在。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [frɑːk]
He **concluded** **,** **therefore** **,** **that** **if** **he** **had** **a** **good** **,** **strong** **,** **serviceable** **frock**
他 结束 , 所以 , 那 如果 他 有 一个 好的 , 强的 , 可用 连衣裙
[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]
to **put** **on**
到 放 在

因此他得出结论，如果他有一件结实耐用的好衣服可以穿.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][fræŋˈkəuniːə] .
over **his** **other** **clothes** **,** **it** **would** **be** **very** **convenient** **for** **him** **at** **Franconia** **.**
超过 他的 其他 衣服 , 它 会 是 非常 方便的 为了 他 在 弗兰肯 .

这件衣服套在他其他衣服外面，对他在弗兰肯地区来说会非常方便。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn] ,
As **soon** **as** **his** **frock** **was** **on** **,**
作为 很快 作为 他的 连衣裙 曾是 在 ,

他刚穿上长袍，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] .
he **hastened** **down** **stairs** **and** **went** **out** **to** **the** **barn** **in** **search** **of** **Beechnut** **.**
他 加快 向下 楼梯 和 去 出去 到 这 谷仓 在 搜索 的 山毛榉果 .

他急忙下楼，到谷仓里去找比奇纳特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['joʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
He **found** **him** **yoking** **up** **the** **cattle** **.**
他 成立 他 轭 向上 这 牛 .

他发现他正在给牛套轭。

“ [waɪ] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
“ **Why** **,** **Stuyvesant** **,** **”** **said** **Beechnut** **,** **when** **he** **saw** **him** **,**
“ 为什么 , 史岱文森 , ” 说 山毛榉果 , 什么时候 他 锯 他 ,

“哎呀，斯图伊弗桑特，”比奇纳特看到他时说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [frɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .
“ **that** **is** **a** **capital** **frock** **that** **you** **have** **got** **.**
“ 那 是 一个 首都 连衣裙 那 你 有 得到 .

你这件裙子真漂亮。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] ? ”
How **much** **did** **it** **cost** **?** **”**
如何 很多 做过 它 成本 ? ”

花了多少钱?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ; “ ['meri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	I	don't	know	,	”	said	Stuyvesant	;	“	Mary	made	it	for	me	.	”
”	我	不	知道	,	”	说	史岱文森	;	“	玛丽	制成	它	为了	我	.	”

“我不知道，”斯图伊弗桑特说，“是玛丽为我做的。”

“ [huː] [ɪz] ['meri] ? ” [æskt] ['bitʃˌnʌt] .

“	Who	is	Mary	?	”	asked	Beechnut	.
”	WHO	是	玛丽	?	”	问	山毛榉果	.

“玛丽是谁？”比奇纳特问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['siːmstrəs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	She	is	the	seamstress	,	”	said	Stuyvesant	.
”	她	是	这	裁缝	,	”	说	史岱文森	.

“她是裁缝，”斯图伊弗桑特说。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

“	She	lives	at	our	house	in	New	York	.	”
”	她	生活	在	我们的	房子	在	新的	约克	.	”

“她住在我们在纽约的房子里。”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːmstrəs] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Do	you	have	a	seamstress	there	all	the	time	?	”	said	Beechnut	.
”	做	你	有	一个	裁缝	那里	全部	这	时间	?	”	说	山毛榉果	.

“你们那里一直都有裁缝吗？”比奇纳特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
”	是的	,	”	说	史岱文森	.

“是的，”斯图伊弗桑特说。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	And	her	name	is	Mary	,	”	said	Beechnut	.
”	和	她	姓名	是	玛丽	,	”	说	山毛榉果	.

“她的名字叫玛丽，”比奇纳特说。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
”	是的	,	”	说	史岱文森	.

“是的，”斯图伊弗桑特说。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɑːk] [æz; əz] [ðæt] ,

I	wish	she	would	take	it	into	her	head	to	make	me	such	a	frock	as	that	,
我	希望	她	会	拿	它	进入	她	头	到	制作	我	这样的	一个	连衣裙	作为	那	,

我希望她能给我做一件像那样的裙子。

” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

”	said	Beechnut	.
”	说	山毛榉果	.

“比奇纳特说道。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['joʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːksn] .

During	this	conversation	,	Beechnut	had	been	busily	employed	in	yoking	up	the	oxen	.
期间	这	对话	,	山毛榉果	有	到过	忙碌地	受雇	在	轭	向上	这	牛	.

在谈话期间，比奇纳特正忙着给牛套上轭。

['staɪvəsənt] [lʊkt] [ɑːn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['kerfəli] ,

Stuyvesant	looked	on	,	watching	the	operations	carefully	,
史岱文森	看起来	在	,	观看	这	运营	小心	,

斯图伊弗桑特在一旁观看，仔细观察着整个过程。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['joʊkɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [dʌn] .

in	order	to	see	how	the	work	of	yoking	up	was	done	.
在	命令	到	看	如何	这	工作	的	轭	向上	曾是	完毕	.

为了了解套轭的过程是如何进行的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

He	wished	to	see
他	希望	到	看

他想看看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['weðər] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [joʊk] [ʌp]['ɑːksn] [hɪm'self] ;

whether	the	process	was	such	that	he	could	learn	to	yoke	up	oxen	himself	;
无论	这	过程	曾是	这样的	那	他	可以	学习	到	轭	向上	牛	他自己	;

这个过程是否让他能够学会自己给牛套轭;

[ɔːr] ['weðər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

or	whether	any	thing	that	was	required	was	beyond	his	strength	.
或者	无论	任何	事物	那	曾是	必需的	曾是	超过	他的	力量	.

或者是否有他力所不及的事情。

“ [kæn; kən] [bɔɪz] [joʊk] [ʌp]['kæt(ə)l] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Can	boys	yoke	up	cattle	?	”	said	Stuyvesant	at	length	.
“	能	男孩们	轭	向上	牛	?	”	说	史岱文森	在	长度	.

“男孩子能驾驭牛吗？”斯图伊弗桑特长篇大论地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [bɔɪ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	It	takes	a	pretty	stout	boy	,	”	said	Beechnut	.
“	它	需要	一个	漂亮的	肥硕	男生	,	”	说	山毛榉果	.

“这需要个相当壮实的男孩，”比奇纳特说道。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“	Could	a	boy	as	stout	as	I	am	do	it	?	”	asked	Stuyvesant	.
“	可以	一个	男生	作为	肥硕	作为	我	是	做	它	?	”	问	史岱文森	.

“像我这样壮实的男孩能做到吗？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðə; ði] [joʊk] [ɪz] ['prɪti]

“	It	would	be	rather	hard	work	for	you	,	”	said	Beechnut	,	“	the	yoke	is	pretty
“	它	会	是	相当	难的	工作	为了	你	,	”	说	山毛榉果	,	“	这	轭	是	漂亮的

['hevi] .

heavy	.
重的	.

“这对你来说会相当辛苦，”比奇纳特说，“轭很重。”

” [ðə; ði] [joʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kwaɪt] ['hevi] ,

”	The	yoke	was	indeed	quite	heavy	,
”	这	轭	曾是	的确	相当	重的	,

“轭确实很重，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][end][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['oʊvər][ðə; ði] [neks]

and	it	was	necessary	to	lift	it	—	one	end	at	a	time	—	over	the	necks
和	它	曾是	必要的	到	举起	它	—	一	结尾	在	一个	时间	—	超过	这	脖子

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

of	the	oxen	.
的	这	牛	.

因此必须一头一头地把它抬过牛的脖子。

['staɪvəsənt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] ,

Stuyvesant	**observed**	**that**	**the**	**oxen**	**were**	**fastened**	**to**	**the**	**yoke**	**,**
史岱文森	观察到	那	这	牛	是	系紧	到	这	轭	,

斯图伊弗桑特观察到，牛被拴在轭上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [juː] .

by	**means**	**of**	**bows**	**shaped**	**like**	**the**	**letter**	**U**	**.**
经过	方法	的	弓	形状	喜欢	这	信	U	.

通过形似字母 U 的弓。

[ðiːz] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [pæst] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] .

These	**bows**	**were**	**passed**	**up**	**under**	**the**	**necks**	**of**	**the**	**oxen**	**.**
这些	弓	是	通过了	向上	在下面	这	脖子	的	这	牛	.

这些弓箭被从牛的脖子下方穿过。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [joʊks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][baɪ]

The	**ends**	**of**	**them**	**came**	**up**	**through**	**the**	**yokes**	**and**	**were**	**fastened**	**there**	**by**
这	结束	的	他们	来了	向上	通过	这	轭	和	是	系紧	那里	经过

['lɪt(ə)l] [pegz] ,

little	**pegs**	**,**
小的	钉子	,

它们的末端穿过轭架，并用小木钉固定在那里。

[wɪtʃ] ['bitʃˌnʌt] [kɔːld] [kiːz] .

which	**Beechnut**	**called**	**keys**	**.**
哪个	山毛榉果	称为	钥匙	.

Beechnut 称之为钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][tuː; tə] ['fæsn]

There	**was**	**a**	**ring**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**yoke**	**on**	**the**	**under**	**side**	**to**	**fasten**
那里	曾是	一个	戒指	在	这	中间	的	这	轭	在	这	在下面	边	到	系

[ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] ,

the	**chain**	**to**	**,**
这	链	到	,

轭的底部中间有一个环，用来固定链条。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] .

by	**which**	**the**	**cattle**	**were**	**to**	**draw**	**.**
经过	哪个	这	牛	是	到	画	.

牛群将以此为界。

[wen] [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] [joʊkt] , ['bitʃˌnʌt] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]

When	**the**	**oxen**	**were**	**yoked**	**,**	**Beechnut**	**drove**	**them**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**yard**
什么时候	这	牛	是	轭	,	山毛榉果	驾驶	他们	到	这	角落	的	这	院子

,

,

,

牛套好轭后，比奇纳特把它们赶到院子的角落。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	**there**	**was**	**a**	**drag**	**with**	**a**	**plow**	**upon**	**it**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	拖	和	一个	犁	之上	它	.

那里有一条拖着犁的路。

['bitʃˌnʌt] [pʊt] [æn; ən][æks]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][dræg] .

Beechnut	**put**	**an**	**axe**	**also**	**upon**	**the**	**drag**	**.**
山毛榉果	放	一个	斧头	还	之上	这	拖	.

Beechnut 还给拖车上加了一把斧头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][æks][fɔːr; fər] , ” [æskt] ['staɪvəsənt] , “ [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plaʊ] ? ”

“	What	do	you	want	an	axe	for	,	”	asked	Stuyvesant	,	“	in	going	to	plow	?	”
”	什么	做	你	想	一个	斧头	为了	,	”	问	史岱文森	,	“	在	去	到	犁	?	”

“你要斧子干什么？”斯图伊弗桑特问道，“去犁地吗？”

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [æn; ən][æks] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

“	We	always	take	an	axe	,	”	said	Beechnut	,	“	when	we	go	away	to	work	.
”	我们	总是	拿	一个	斧头	,	”	说	山毛榉果	,	“	什么时候	我们	去	离开	到	工作	.

“我们外出工作时总是带着一把斧子，”比奇纳特说。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

We	are	pretty	sure	to	want	it	for	something	or	other	.
我们	是	漂亮的	当然	到	想	它	为了	某物	或者	其他	.

我们几乎可以肯定，我们想要它是为了这样或那样的事情。

” ['bitʃˌnʌt] [ðen] [geɪv] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] [goʊd] [stɪk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

”	Beechnut	then	gave	Stuyvesant	a	goad	stick	,	and	told	him	that	he	might
”	山毛榉果	然后	给予	史岱文森	一个	刺激	戳	,	和	讲述	他	那	他	可能

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

“比奇纳特随后给了斯图伊弗桑特一根棍子，并告诉他他可以开车。”

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['veri] [ə'tentɪvli] [wʌt] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ,

Stuyvesant	had	observed	very	attentively	what	Beechnut	had	done	in	driving	,
史岱文森	有	观察到	非常	认真地	什么	山毛榉果	有	完毕	在	驾驶	,

斯图伊弗桑特非常仔细地观察了比奇纳特的驾驶动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	gestures	which	he	had	made	,	and	the	calls	which	he	had
和	这	手势	哪个	他	有	制成	,	和	这	呼叫	哪个	他	有

[juːst] ,

used	,
用过的	,

以及他做出的手势和使用的叫法，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv]

in	speaking	to	the	oxen	,	and	though	he	had	never	attempted	to	drive
在	请讲	到	这	牛	,	和	尽管	他	有	绝不	尝试过	到	驾驶

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [bɪ'fɔːr] ,

such	a	team	before	,
这样的	一个	团队	前	,

他一边和牛说话，一边听着它们的叫声，尽管他以前从未尝试过驾驭这样的牛群。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kwaɪt] [wel] .

he	succeeded	quite	well	.
他	成功了	相当	出色地	.

他非常成功。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] ,

His	success	,	however	,	was	partly	owing	to	the	sagacity	of	the	oxen	,
他的	成功	,	然而	,	曾是	部分	欠款	到	这	睿智	的	这	牛	,

然而，他的成功部分归功于牛的机敏。

[huː] [nuː] ['veri] [wel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

who	knew	very	well	where	they	were	to	go	and	what	they	were	to	do	.
WHO	知道	非常	出色地	在哪里	他们	是	到	去	和	什么	他们	是	到	做	.

他们非常清楚自己要去哪里，要做什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv][baːz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

At 在 **length** 长度 **,** , **after** 后 **passing** 通过 **through** 通过 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **pairs** 对 **of** 的 **bars** 酒吧 **,** , **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **the** 这

[fiːld] .

field 场地 **.** .

最后，穿过一两道栅栏后，他们来到了田野。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tiːm] [ɔːr][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] ? ”

“ “ **Which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **easiest** 最容易 **,** , **”** ” **said** 说 **Stuyvesant** 史岱文森 **,** , **“** “ **to** 到 **drive** 驾驶 **the** 这 **team** 团队 **or** 或者 **hold** 抓住 **the** 这 **plow** 犁 **?** ? **”** ”

“驾驭牲畜更容易，”斯图伊弗桑特说，“还是扶着犁更容易？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ə'pɑːn] ['weðər] [jʊr; jər][kə'pæsəti] [kən'sɪsts] [moʊst][ɪn][jʊr; jər]

“ “ **That** 那 **depends** 取决于 **,** , **”** ” **said** 说 **Beechnut** 山毛榉果 **,** , **“** “ **upon** 之上 **whether** 无论 **your** 你的 **capacity** 容量 **consists** 由 **most** 最多 **in** 在 **your** 你的

[streŋθ] [ɔːr][jʊr; jər] [skɪl] . ”

strength 力量 **or** 或者 **your** 你的 **skill** 技能 **.** . **”** ”

“那要看，”比奇纳特说，“你的能力主要体现在你的力量上还是技巧上。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“ “ **Why** 为什么 **so** 所以 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Stuyvesant** 史岱文森 **.** .

“为什么呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [draɪv] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld]

“ “ **Because** 因为 **,** , **”** ” **said** 说 **Beechnut** 山毛榉果 **,** , **“** “ **it** 它 **requires** 需要 **more** 更多的 **skill** 技能 **to** 到 **drive** 驾驶 **,** , **than** 比 **to** 到 **hold** 抓住

[ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd]

the 这 **plow** 犁 **,** , **and** 和

“因为，”比奇纳特说，“开车比犁地需要更高的技巧，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[**Pg** 页 **53** - **]**]

[第53页]

[mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [draɪv] .

more 更多的 **strength** 力量 **to** 到 **hold** 抓住 **the** 这 **plow** 犁 **,** , **than** 比 **to** 到 **drive** 驾驶 **.** .

握犁比开车更费力。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [draɪv] , [fɔːr; fər][æz; əz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

I 我 **think** 思考 **,** , **therefore** 所以 **,** , **that** 那 **you** 你 **had** 有 **better** 更好的 **drive** 驾驶 **,** , **for** 为了 **as** 作为 **between** 之间 **you** 你 **and** 和 **I** 我

,

,

,

因此，我认为你最好开车，因为就你我之间而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [skɪl] .

it 它 **is** 是 **I** 我 **that** 那 **have** 有 **the** 这 **most** 最多 **strength** 力量 **,** , **and** 和 **you** 你 **that** 那 **have** 有 **the** 这 **most** 最多 **skill** 技能 **.** .

我力气最大，你技巧最强。

” ['staɪvəsənt] [læft] .

” ” **Stuyvesant** 史岱文森 **laughed** 笑了 **.** .

斯图伊弗桑特笑了。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [skɪl] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] — “ ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
“ Why you ought to have the most skill , ” said Beechnut — “ coming from such
“ 为什么 你 应该 到 有 这 最多 技能 , ” 说 山毛榉果 — “ 未来 从 这样的
[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
a great city .
一个 伟大的 城市 .

“你来自这样一个伟大的城市，理应拥有最精湛的技艺，”比奇纳特说道。

” ['bitʃˌnʌt] [tʊk] [ðə; ði] [plaʊ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][dræg] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][dræg][ɑːn][wʌn][saɪd] .
” Beechnut took the plow off from the drag , and laid the drag on one side .
” 山毛榉果 采取 这 犁 离开 从 这 拖 , 和 铺设 这 拖 在 一 边 .

“比奇纳特把犁从耙子上取下来，把耙子放在一边。”

[hiː; hi] [ðen] [əˈtætʃt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
He then attached the cattle to the plow .
他 然后 随附的 这 牛 到 这 犁 .

然后他把牛拴在犁上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
They were standing , when they did this , in the middle of one side of the field .
他们 是 常设 , 什么时候 他们 做过 这 , 在 这 中间 的 一 边 的 这 场地 .

当时，他们站在场地一侧的中央。

“ [naʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɜːrst] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Now , ” said Beechnut , “ we are going first straight through the middle of the
“ 现在 , ” 说 山毛榉果 , “ 我们 是 去 第一的 直的 通过 这 中间 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

“现在，”比奇纳特说，“我们首先要径直穿过田野的中间。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [elm] - [triː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ? ”
Do you see that elm - tree , the other side of the fence ? ”
做 你 看 那 榆树 - 树 , 这 其他 边 的 这 栅栏 ? ”

你看到栅栏另一边的那棵榆树了吗?

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I see a large tree , ” said Stuyvesant .
“ 我 看 一个 大的 树 , ” 说 史岱文森 .

“我看到一棵大树，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][elm] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ It is an elm , ” said Beechnut .
“ 它 是 一个 榆树 , ” 说 山毛榉果 .

“这是一棵榆树，”比奇纳特说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ There is a great bird upon the top of it , ” said Stuyvesant .
“ 那里 是 一个 伟大的 鸟 之上 这 顶部 的 它 , ” 说 史岱文森 .

“山顶上有一只大鸟，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kroʊ] .
“ Yes , ” said Beechnut , “ it is a crow .
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 它 是 一个 乌鸦 .

“是的，”比奇纳特说，“那是一只乌鸦。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːksn] ['hedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] [ðæt] [triː] .
Now you must keep the oxen headed directly for that tree .
现在 你 必须 保持 这 牛 标题 直接地 为了 那 树 .

现在你必须让牛径直朝那棵树走去。

[goʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [plaʊ] [streɪt]

Go	**as**	**straight**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**try**	**to**	**keep**	**the**	**plow**	**straight**
去	作为	直的	作为	你	能	,	和	我	将	尝试	到	保持	这	犁	直的

[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .

behind	**you**	**.**
在后面	你	.

你尽量走直线，我会努力保持犁在你身后走直线。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈfɜːroʊ] .

The	**thing**	**is**	**to**	**make**	**a**	**straight**	**furrow**	**.**
这	事物	是	到	制作	一个	直的	畦	.

关键是要犁出一条笔直的沟。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**54**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 54 页]

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ˈstaɪvəsənt] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːksn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

When	**all**	**was**	**ready**	**,**	**Stuyvesant**	**gave**	**the**	**word**	**to**	**his**	**oxen**	**to**	**move**	**on**	**,**
什么时候	全部	曾是	准备好	,	史岱文森	给予	这	单词	到	他的	牛	到	移动	在	,

一切准备就绪后，斯图伊弗桑特命令他的牛群继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] .

and	**they**	**began**	**to**	**draw**	**.**
和	他们	开始	到	画	.

于是他们开始画画。

[ˈstaɪvəsənt] [went] [ɑːn] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɔːltərnətli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːksn][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [triː]

Stuyvesant	**went**	**on**	**,**	**keeping**	**his**	**eye**	**alternately**	**upon**	**the**	**oxen**	**and**	**upon**	**the**	**tree**
史岱文森	去	在	,	保持	他的	眼睛	交替	之上	这	牛	和	之上	这	树

.

:

.

斯图伊弗桑特继续往前走，目光不时地在牛和树之间来回移动。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈbitʃˌnʌt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]

He	**had**	**some**	**curiosity**	**to**	**look**	**round**	**and**	**see**	**how**	**Beechnut**	**was**	**getting**
他	有	一些	好奇心	到	看	圆形的	和	看	如何	山毛榉果	曾是	获得

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] ,

along	**with**	**the**	**furrow**	**,**
沿着	和	这	畦	,

他有些好奇，四处看了看，想看看山毛榉在犁沟里干得怎么样了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ,

but	**he**	**recollected**	**that**	**his**	**business**	**was**	**to**	**drive**	**,**
但	他	回忆	那	他的	商业	曾是	到	驾驶	,

但他想起他的工作是开车，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] ,

and	**so**	**he**	**gave**	**his**	**whole**	**attention**	**to**	**his**	**driving**	**,**
和	所以	他	给予	他的	所有的	注意力	到	他的	驾驶	,

于是他全神贯注于驾驶。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**go**	**as**	**straight**	**as**	**possible**	**across**	**the**	**field**	**.**
在	命令	那	他	可能	去	作为	直的	作为	可能的	穿过	这	场地	.

以便他能够尽可能笔直地穿过场地。

[ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

The	**crow**	**flew**	**away**	**when**	**he**	**had**	**got**	**half**	**across**	**the**	**field**	**.**
这	乌鸦	飞翔	离开	什么时候	他	有	得到	一半	穿过	这	场地	.

当乌鸦飞过田野一半的时候，它就飞走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][tuː; tə] ,

He	had	a	strong	desire	to	know	where	she	was	going	to	fly	to	,
他	有	一个	强的	欲望	到	知道	在哪里	她	曾是	去	到	飞	到	,

他非常想知道她要飞往哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .

but	he	did	not	look	round	to	follow	her	in	her	flight	.
但	他	做过	不是	看	圆形的	到	跟随	她	在	她	航班	.

但他没有回头去看她逃跑的样子。

[hiː; hi] [went] ['stedəli] [ɑːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

He	went	steadily	on	attending	to	his	driving	.
他	去	稳步	在	参加	到	他的	驾驶	.

他继续专心致志地开车。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

When	he	was	about	two	thirds	across	the	field	,
什么时候	他	曾是	关于	二	三分之一	穿过	这	场地	,

当他走到场地大约三分之二处时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stʌmp] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	saw	a	stump	at	a	short	distance	before	him	,
他	锯	一个	树桩	在	一个	短的	距离	前	他	,

他看到不远处有个树桩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɔrnəts] [nest] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	small	hornet's	nest	upon	one	side	of	it	.
和	一个	小的	大黄蜂的	巢	之上	一	边	的	它	.

它的一侧有一个小小的黄蜂窝。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , ['veri] [nɪr] [ðɪs] [nest] .

His	course	would	lead	him	,	he	saw	,	very	near	this	nest	.
他的	课程	会	带领	他	,	他	锯	,	非常	靠近	这	巢	.

他预感到，他的路线会把他带到离这个鸟巢很近的地方。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd] [tel] ['bitʃˌnʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] .

His	first	impulse	was	to	stop	the	oxen	and	tell	Beechnut	about	the	hornet's	nest	.
他的	第一的	冲动	曾是	到	停止	这	牛	和	告诉	山毛榉果	关于	这	大黄蜂的	巢	.

他的第一反应是拦住牛，告诉比奇纳特黄蜂窝的事。

[hiː; hi][dɪd][ɪn][fækt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	did	in	fact	hesitate	a	moment	,
他	做过	在	事实	犹豫	一个	片刻	,

他确实犹豫了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['bitʃˌnʌt] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['seɪɪŋ] ,

but	he	was	instantly	reassured	by	hearing	Beechnut	call	out	to	him	from	behind	,	saying	,
但	他	曾是	即刻	放心	经过	听力	山毛榉果	称呼	出去	到	他	从	在后面	,	说	,

但他立刻听到比奇纳特从身后喊他，便安心了不少。比奇纳特说：

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] , ['staɪvəsənt] .

“	Never	mind	the	hornet's	nest	,	Stuyvesant	.
”	绝不	头脑	这	大黄蜂的	巢	,	史岱文森	.

“别理会马蜂窝，斯图伊弗桑特。”

[draɪv] [ðə; ði]['ɑːksn] [raɪt] [ɑːn] .

Drive	the	oxen	right	on	.
驾驶	这	牛	正确的	在	.

把牛赶到前面去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɪl] [stɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	the	hornets	will	sting	them	.
我	不	思考	这	大黄蜂	将要	蜇	他们	.

我觉得黄蜂不会蛰它们。

” ['staɪvəsənt] [pər'siːvd] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['bitʃˌnʌt] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] , [wen] [hiː; hi]

”	Stuyvesant	perceived	by	this	,	that	Beechnut	thought	only	of	the	oxen	,	when	he
”	史岱文森	感知	经过	这	,	那	山毛榉果	想法	仅有的	的	这	牛	,	什么时候	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] ,

saw	a	hornet's	nest	,
锯	一个	大黄蜂的	巢	,

“斯图伊弗桑特由此看出，比奇纳特看到黄蜂窝时，满脑子想的都是牛。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	he	concluded	to	follow	his	example	in	this	respect	.
和	他	结束	到	跟随	他的	例子	在	这	尊重	.

于是他决定在这方面效仿他的做法。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] ['stedəli] [ɑːn] .

So	he	drove	steadily	on	.
所以	他	驾驶	稳步	在	.

于是他继续稳步前行。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['ɑːksn] [stɑːpt] .

When	they	got	to	the	end	of	the	field	the	oxen	stopped	.
什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	场地	这	牛	停止	.

当牛群走到田地尽头时，它们停了下来。

['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] .

Beechnut	and	Stuyvesant	then	looked	round	to	see	the	furrow	.
山毛榉果	和	史岱文森	然后	看起来	圆形的	到	看	这	畦	.

比奇纳特和斯图伊弗桑特环顾四周，看到了那道沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbli] [streɪt] .

It	was	very	respectably	straight	.
它	曾是	非常	体面地	直的	.

它笔直得非常体面。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [naʊ] ,

“	You	have	done	very	well	,	”	said	he	,	“	and	you	will	find	it	easier	now	,
”	你	有	完毕	非常	出色地	,	”	说	他	,	“	和	你	将要	寻找	它	更轻松	现在	,

“你做得很好，”他说，“现在你会发现一切都变得更容易了。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

for	one	of	the	oxen	will	walk	in	the	furrow	,	and	that	will	guide	him	.
为了	一	的	这	牛	将要	走	在	这	畦	,	和	那	将要	指导	他	.

其中一头牛必走在犁沟里，那头牛必引导它。

” [soʊ] ['staɪvəsənt] [brɔːt] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ,

”	So	Stuyvesant	brought	the	team	around	and	then	went	back	,
”	所以	史岱文森	带来	这	团队	大约	和	然后	去	后退	,

“所以斯图伊弗桑特带着球队过来，然后就回去了。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

one	of	the	oxen	in	returning	walking	in	the	furrow	which	had	been	made	before	.
一	的	这	牛	在	返回	步行	在	这	畦	哪个	有	到过	制成	前	.

其中一头牛正沿着之前犁过的沟渠往回走。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] .

In	this	manner	they	went	back	to	the	place	from	which	they	had	first	started	.
在	这	方式	他们	去	后退	到	这	地方	从	哪个	他们	有	第一的	开始	.

就这样，他们回到了出发的地方。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wel] [leɪd] [aʊt] .

“	There	,	”	said	Beechnut	,	“	now	we	have	got	our	work	well	laid	out	.
“	那里	,	”	说	山毛榉果	,	“	现在	我们	有	得到	我们的	工作	出色地	铺设	出去	.

“好了，”比奇纳特说，“现在我们的工作安排得井井有条了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [plaʊ] ['eni] [mɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['hɔrnəts] [nest] ,

But	before	we	plow	any	more	,	we	must	destroy	that	hornet's	nest	,
但	前	我们	犁	任何	更多的	,	我们	必须	破坏	那	大黄蜂的	巢	,

但在我们继续耕耘之前，我们必须先摧毁那个黄蜂窝。

[ɔːr] [els] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [plaʊ] [baɪ] [ðæt] [stʌmp] , [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɪl] [stɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] .

or	else	when	we	come	to	plow	by	that	stump	,	the	hornets	will	sting	the	oxen	.
或者	别的	什么时候	我们	来	到	犁	经过	那	树桩	,	这	大黄蜂	将要	蜇	这	牛	.

否则，当我们耕地经过那棵树桩时，黄蜂会蜇牛。

[aɪl]

I'll
患病的

患病的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [strɔː] .

go	and	get	some	straw	.
去	和	得到	一些	稻草	.

去弄些稻草来。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ɑːksn] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

You	may	stay	here	and	watch	the	oxen	while	I	am	gone	.
你	可能	停留	这里	和	手表	这	牛	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，你可以留在这里看着牛。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['bitʃˌnʌt] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

”	In	a	short	time	Beechnut	came	back	,	bringing	his	arms	full	of	hay	.
”	在	一个	短的	时间	山毛榉果	来了	后退	,	带来	他的	武器	满的	的	干草	.

“没过多久，比奇纳特就回来了，怀里抱着满满一怀的干草。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest]

He	walked	directly	toward	that	part	of	the	field	where	the	hornet's	nest
他	步行	直接地	朝向	那	部分	的	这	场地	在哪里	这	大黄蜂的	巢

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他径直走向田野里黄蜂窝所在的那部分。

['kɔːlɪŋ] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

calling	Stuyvesant	to	follow	him	.
呼叫	史岱文森	到	跟随	他	.

叫斯图伊弗桑特跟着他。

['staɪvəsənt] [dɪd][soʊ] .
Stuyvesant did so .
史岱文森 做过 所以 .

史岱文森特照做了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [heɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
When he got near to the stump , he put the hay down upon the ground .
什么时候 他 得到 靠近 到 这 树桩 , 他 放 这 干草 向下 之上 这 地面 .

他走到树桩附近，把干草放在地上。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He then advanced cautiously to the stump with a part of the hay in his
他 然后 先进的 谨慎地 到 这 树桩 和 一个 部分 的 这 干草 在 他的
[ɑːrmz] [ðɪs] [heɪ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,
arms This hay he put down at the foot of the stump ,
武器 这 干草 他 放 向下 在 这 脚 的 这 树桩 ,

然后他小心翼翼地抱着一部分干草走到树桩旁，把干草放在树桩脚下。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] ,
directly under the hornet's nest ,
直接地 在下面 这 大黄蜂的 巢 ,

就在黄蜂窝的正下方，

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪn] .
extending a portion of it outward so as to form a sort of train .
扩展 一个 部分 的 它 向外 所以 作为 到 形式 一个 种类 的 火车 .

将其一部分向外延伸，形成类似火车的形状。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [held]
He then went back and took up the remaining portion of the hay and held
他 然后 去 后退 和 采取 向上 这 其余的 部分 的 这 干草 和 握住
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
it in his hands .
它 在 他的 双手 .

然后他返回去，拿起剩下的干草，捧在手里。

“ [naʊ] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
“ Now , Stuyvesant , ” said Beechnut , “ light a match and set fire to the train .
“ 现在 , 史岱文森 , ” 说 山毛榉果 , “ 光 一个 匹配 和 放 火 到 这 火车 .

“现在，斯图伊弗桑特，”比奇纳特说，“点燃一根火柴，把火车烧了。”

” ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
” Beechnut had previously given Stuyvesant a small paper containing a number
” 山毛榉果 有 之前 给定 史岱文森 一个 小的 纸 包含 一个 数字
[ʌv; əv] [mætʃɪz] .
of matches .
的 比赛 .

“比奇纳特之前曾给斯图伊弗桑特一张小纸条，里面装着一些火柴。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .
“ How shall I light it ? ” asked Stuyvesant .
“ 如何 将 我 光 它 ? ” 问 史岱文森 .

“我该怎么点火呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Rub it upon a stone , ” said Beechnut .
“ 擦 它 之上 一个 石头 , ” 说 山毛榉果 .

“把它在石头上摩擦，”比奇纳特说。

“ [faɪnd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bitʃˌnʌt] ,
“ Find one that has been lying in the sun , ” continued Beechnut ,
“ 寻找 一 那 有 到过 说谎 在 这 太阳 , ” 持续 山毛榉果 ,

“找一个在阳光下晒过太阳的树，”比奇纳特继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [kætʃ] ['kwɪkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stoʊn] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rm]
“ and then the match will catch quicker , because the stone will be warm
“ 和 然后 这 匹配 将要 抓住 更快 , 因为 这 石头 将要 是 温暖的
[ænd; ənd][draɪ] .
and dry .
和 干燥 .

“这样一来，火柴就会烧得更快，因为石头会变得温暖干燥。”

” [soʊ] ['staɪvəsənt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ] ['rʌbɪŋ]
” So Stuyvesant lighted a match by rubbing
” 所以 史岱文森 照明 一个 匹配 经过 擦

于是，史岱文森摩擦着火柴点燃了一根火柴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] .
it upon a smooth stone which was lying upon the ground near by .
它 之上 一个 光滑的 石头 哪个 曾是 说谎 之上 这 地面 靠近 经过 .

它被放在附近地上的一块光滑石头上。

[hi:; hi] [ðen] ['kɔ:ʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['faɪər] .
He then cautiously approached the end of the train and set it on fire .
他 然后 谨慎地 接近 这 结尾 的 这 火车 和 放 它 在 火 .

然后他小心翼翼地走到火车尾部，点燃了火车。

[ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] .
THE HORNET'S NEST .
这 大黄蜂的 巢 .

黄蜂窝。

['bitʃˌnʌt] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Beechnut then came up immediately with the hay that he had in his hands ,
山毛榉果 然后 来了 向上 立即地 和 这 干草 那 他 有 在 他的 双手 ,

比奇纳特随即拿着手里的干草走了过来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'ti:]
and placed it over and around the hornet's nest , so as to envelop it
和 放置 它 超过 和 大约 这 大黄蜂的 巢 , 所以 作为 到 信封 它
[ɪn'taɪərli] .
entirely .
完全 .

然后把它盖在黄蜂窝的上方和周围，使其完全包裹起来。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ðen] [ri'tri:tid] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He and Stuyvesant then retreated together to a safe distance , and there
他 和 史岱文森 然后 撤退 一起 到 一个 安全的 距离 , 和 那里
[stʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
stood to watch the result .
站立 到 手表 这 结果 .

他和史岱文森随后一起退到安全距离，站在那里观看结果。

[ə; eɪ] ['veri] [dens] [waɪt] [smoʊk] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn]
A very dense white smoke immediately began
一个 非常 稠密 白色的 抽烟 立即地 开始

瞬间，一股非常浓的白色烟雾开始升腾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] .

to	come	up	through	the	hay	.
到	来	向上	通过	这	干草	.

从干草堆里钻出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrst] [aʊt] ,

Presently	the	flame	burst	out	,
目前	这	火焰	爆裂	出去	,

火焰随即熄灭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] .

and	in	a	few	minutes	the	whole	mass	of	the	hay	was	in	a	bright	blaze	.
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	大量的	的	这	干草	曾是	在	一个	明亮的	火焰	.

几分钟之内，整堆干草就燃起了熊熊大火。

['staɪvəsənt] [lʊkt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['hɔːnɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Stuyvesant	looked	very	earnestly	to	see	if	he	could	see	any	hornets	,	but	he
史岱文森	看起来	非常	切实	到	看	如果	他	可以	看	任何	大黄蜂	,	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

斯图伊弗桑特非常认真地四处张望，想看看能不能看到黄蜂，但他什么也没看到。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][bɜːrnt] ['nɪrli] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] .

At	last	,	however	,	when	the	fire	was	burnt	nearly	down	,	he	saw	two	.
在	最后的	,	然而	,	什么时候	这	火	曾是	烧焦的	几乎	向下	,	他	锯	二	.

然而，当火势几乎熄灭时，他终于看到了两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌmp] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

They	were	flying	about	the	stump	,	apparently	in	great	perplexity	and	distress	.
他们	是	飞行	关于	这	树桩	,	显然	在	伟大的	困惑	和	痛苦	.

它们在树桩周围飞来飞去，显然非常困惑和痛苦。

['staɪvəsənt] ['pitid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help]

Stuyvesant	pitied	them	,	but	as	he	did	not	see	what	he	could	do	to	help
史岱文森	可怜的	他们	,	但	作为	他	做过	不是	看	什么	他	可以	做	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

斯图伊弗桑特很同情他们，但他不知道自己能为他们做些什么，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr]

he	told	them	that	he	thought	they	had	better	go	and	find	some	more
他	讲述	他们	那	他	想法	他们	有	更好的	去	和	寻找	一些	更多的

['hɔːnɪts] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðər] [nest] ['sʌmwer] .

hornets	and	build	another	nest	somewhere	.
大黄蜂	和	建造	其他	巢	某处	.

他告诉他们，他觉得他们最好再去找些黄蜂，在别的地方再筑一个巢。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .

Then	he	and	Beechnut	went	back	to	the	plow	.
然后	他	和	山毛榉果	去	后退	到	这	犁	.

然后他和比奇纳特又回到了犁地的地方。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] ,

Stuyvesant	had	quite	a	desire	to	try	and	hold	the	plow	,
史岱文森	有	相当	一个	欲望	到	尝试	和	抓住	这	犁	,

斯图伊弗桑特很想试试能不能握住犁。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

after	he	had	been	driving	the	team	about	an	hour	,
后	他	有	到过	驾驶	这	团队	关于	一个	小时	,

他开车带着车队大约一个小时后，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][nɑːt][tuː; tə][æsk] .

but	he	thought	it	was	best	not	to	ask	.
但	他	想法	它	曾是	最好的	不是	到	问	.

但他认为最好不要问。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət]

In	fact	he	knew	himself	that	it	was	best	for	him	to	learn	one	thing	at
在	事实	他	知道	他自己	那	它	曾是	最好的	为了	他	到	学习	一	事物	在

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

事实上，他自己也知道，对他来说最好一次只学习一件事。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

So	he	went	on	with	his	driving	.
所以	他	去	在	和	他的	驾驶	.

于是他继续开车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [twelv] , ['bitʃˌnʌt] [sed] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm]

When	it	was	about	a	quarter	before	twelve	,	Beechnut	said	that	it	was	time
什么时候	它	曾是	关于	一个	四分之一	前	十二	,	山毛榉果	说	那	它	曾是	时间

[tuː; tə][goʊ][ɪn] .

to	go	in	.
到	去	在	.

大约差一刻十二点的时候，比奇纳特说该进去了。

[soʊ][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði][dræg] ,

So	he	unhooked	the	chain	from	the	yoke	,	and	leaving	the	plow	,	the	drag	,
所以	他	解开	这	链	从	这	轭	,	和	离开	这	犁	,	这	拖	,

于是他解开了轭上的链条，离开了犁和拖拽装置。

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi][let][ðə; ði]['ɑːksn][goʊ] .

the	axe	and	the	chain	in	the	field	,	he	let	the	oxen	go	.
这	斧头	和	这	链	在	这	场地	,	他	让	这	牛	去	.

他把斧头和链条留在田里，放走了牛。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

They	immediately	ran	off	into	a	copse	of	trees	and	bushes	,
他们	立即地	跑	离开	进入	一个	矮林	的	树木	和	灌木丛	,

他们立刻跑进了一片树林和灌木丛中。

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][wʌn][saɪd] .

which	bordered	the	road	on	one	side	.
哪个	带边框	这	路	在	一	边	.

它一侧与道路相邻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [waɪ] , ['bitʃˌnʌt] ! ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ðə; ði]['ɑːksn][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	Why	,	Beechnut	!	”	said	Stuyvesant	,	“	the	oxen	are	running	away	.	”
“	为什么	,	山毛榉果	!	”	说	史岱文森	,	“	这	牛	是	跑步	离开	.	”

“哎呀，比奇纳特！”斯图伊弗桑特说，“牛都跑了。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

“	No	,	”	said	Beechnut	,	“	they	are	only	going	down	to	drink	.
“	不	,	”	说	山毛榉果	,	“	他们	是	仅有的	去	向下	到	喝	.

“不，”比奇纳特说，“他们只是下去喝水。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn]

There	is	a	brook	down	there	where	they	go	to	drink	when	they	are	at	work	in
那里	是	一个	溪	向下	那里	在哪里	他们	去	到	喝	什么时候	他们	是	在	工作	在

[ðɪs] [fiːld] .

this	field	.
这	场地	.

下面有一条小溪，他们在田里干活的时候会去那里喝水。

" ['ɑːksn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] ['ment(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

"	Oxen	appear	to	possess	mental	qualifications	of	a	certain	kind	in	a	very	high
"	牛	出现	到	具有	精神的	资格	的	一个	肯定	种类	在	一个	非常	高的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

“牛似乎具备某种程度的智力。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'gæsəti][ɪn] ['faɪndɪŋ] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn]

They	are	especially	remarkable	for	their	sagacity	in	finding	good	places	to	drink	in
他们	是	尤其	卓越	为了	他们的	睿智	在	寻找	好的	地方	到	喝	在

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wer] [ðeɪ] [fiːd] [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

the	fields	and	pastures	where	they	feed	or	are	employed	at	work	,
这	字段	和	牧场	在哪里	他们	喂养	或者	是	受雇	在	工作	,

它们尤其擅长在它们觅食或工作所在的田野和牧场中寻找合适的饮水处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['meməri] [ɪn] [ˌrekə'lektɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	for	their	good	memory	in	recollecting	where	they	are	.
和	为了	他们的	好的	记忆	在	回忆	在哪里	他们	是	.

并且他们记忆力很好，能记住自己身在何处。

[æn; ən][ɑːks] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fiːld] [ɔːr] ['pæstʃər] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

An	ox	may	be	kept	away	from	a	particular	field	or	pasture	quite	a	long	time
一个	牛	可能	是	保留	离开	从	一个	特别的	场地	或者	牧场	相当	一个	长的	时间

,

,

,

一头牛可能会被长时间圈养起来，远离特定的田地或牧场。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][ɪz]

and	yet	know	exactly	where	to	go	to	find	water	to	drink	when	he	is
和	然而	知道	确切地	在哪里	到	去	到	寻找	水	到	喝	什么时候	他	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

admitted	to	it	again	.
承认	到	它	再次	.

然而，当他再次被送入医院时，他却清楚地知道去哪里找水喝。

['staɪvəsənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd]

Stuyvesant	looked	at	the	oxen	as	they	went	down	the	path	,	and	then	proposed
史岱文森	看起来	在	这	牛	作为	他们	去	向下	这	小路	,	和	然后	建议的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

to	follow	them	.
到	跟随	他们	.

斯图伊弗桑特看着牛群沿着小路走去，然后提议跟上它们。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Let	us	go	and	see	,	”	said	he	.
“	让	我们	去	和	看	,	”	说	他	.

“我们去看看吧，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

['ɑ:ksn] ['drɪŋkɪŋ] .
OXEN DRINKING .
牛 喝 .

牛饮水。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɑ:ksn] .
So he and Beechnut walked along after the oxen .
所以 他 和 山毛榉果 步行 沿着 后 这 牛 .

于是他和比奇纳特跟着牛群走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [roʊd] , [ɔ:r] ['ræðər] [pæθ] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tri:z]
They found a narrow , but very pretty road , or rather path , overhung with trees
他们 成立 一个 狭窄的 , 但 非常 漂亮的 路 , 或者 相当 小路 , 悬垂 和 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

他们发现了一条狭窄但非常漂亮的小路，或者更确切地说，是一条林荫小道，两旁绿树成荫，灌木丛生。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
which led down to the water .
哪个 引领 向下 到 这 水 .

这条路一直通向水边。

[ðə; ði][roʊd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
The road terminated at a broad and shallow place in the stream ,
这 路 终止 在 一个 广阔 和 浅的 地方 在 这 溪流 ,

道路尽头是溪流中一处宽阔而浅的地方。

[wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd]
where the sand was yellow and
在哪里 这 沙 曾是 黄色的 和

沙子呈黄色的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['veri] [klɪr] .
the water very clear .
这 水 非常 清除 .

水质非常清澈。

[ðə; ði]['ɑ:ksn] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] .
The oxen went out into the water , and then put their heads down to drink .
这 牛 去 出去 进入 这 水 , 和 然后 放 他们的 头部 向下 到 喝 .

牛群走到水里，然后低下头喝水。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Presently they stopped , first one and then the other ,
目前 他们 停止 , 第一的 一 和 然后 这 其他 ,

他们随即停了下来，先是一个，然后是另一个。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [mɔ:r] .
and stood a moment considering whether they wanted any more .
和 站立 一个 片刻 考虑 无论 他们 通缉 任何 更多的 .

他们站了一会儿，考虑是否还要再来一份。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Finding that they did not , they turned round in the water ,
寻找 那 他们 做过 不是 , 他们 转向 圆形的 在 这 水 ,

发现没有成功，他们便在水中转身。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	then	came	slowly	out	to	the	land	.
和	然后	来了	缓慢地	出去	到	这	土地	.

然后慢慢地走到陆地上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

They	walked	up	the	bank	,
他们	步行	向上	这	银行	,

他们沿着河岸走上去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]

and	finally	emerging	from	the	wood	at	the	place	where	they	had	entered
和	最后	新兴	从	这	木头	在	这	地方	在哪里	他们	有	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后，他们从进入树林的地方走了出来。

[ðeɪ] [went] [tɔːrd] [hoʊm] .

they	went	toward	home	.
他们	去	朝向	家	.

他们朝家的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [tɔːrd] [ðə; ði]

When	they	reached	the	house	the	cattle	went	straight	through	the	yard	,	toward	the
什么时候	他们	达到	这	房子	这	牛	去	直的	通过	这	院子	,	朝向	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

当牛群到达房子时，它们径直穿过院子，朝牛棚走去。

['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Beechnut	and	Stuyvesant	followed	them	.
山毛榉果	和	史岱文森	随后	他们	.

比奇纳特和斯图伊弗桑特紧随其后。

['bitʃˌnʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [heɪ] .

Beechnut	was	going	to	get	them	some	hay	.
山毛榉果	曾是	去	到	得到	他们	一些	干草	.

比奇纳特打算给他们弄些干草。

['staɪvəsənt] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

Stuyvesant	went	in	with	Beechnut	and	stood	below	on	the	barn	floor	,
史岱文森	去	在	和	山毛榉果	和	站立	以下	在	这	谷仓	地面	,

斯图伊弗桑特和比奇纳特一起走了进去，站在谷仓下面的地板上。

[waɪl] ['bitʃˌnʌt] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [daʊn] .

while	Beechnut	went	up	the	ladder	to	pitch	the	hay	down	.
尽管	山毛榉果	去	向上	这	梯子	到	沥青	这	干草	向下	.

而比奇纳特则爬上梯子去把干草扔下来。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

During	all	the	time	that	Beechnut	and	Stuyvesant	had	been	coming	up	from
期间	全部	这	时间	那	山毛榉果	和	史岱文森	有	到过	未来	向上	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

在比奇纳特和斯图伊弗桑特从田里上来这段时间里，

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [əˈbaʊt] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd]

conversation	**had**	**been**	**going**	**on**	**between**	**them**	**,**	**about**	**various**	**subjects**	**connected**
对话	有	到过	去	在	之间	他们	,	关于	各种各样的	主题	连接

[wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrmɪŋ] .

with	**farming**	**.**
和	农业	.

他们之间一直在交谈，话题涉及农业的各个方面。

[ˈstaɪvəsənt] [æskt] [ˈbitʃˌnʌt] [ɪf] - [kʊd; kəd] [draɪv] [ˈɑːksn] [ˈprɪti] [wel] .

Stuyvesant	**asked**	**Beechnut**	**if**	**Phonny**	**could**	**drive**	**oxen**	**pretty**	**well**	**.**
史岱文森	问	山毛榉果	如果	-	可以	驾驶	牛	漂亮的	出色地	.

斯图伊弗桑特问比奇纳特，芬尼是否很擅长驾驭牛。

“ [ˈprɪti] [wel] , ” [sed] [ˈbitʃˌnʌt] .

“	**Pretty**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Beechnut**	**.**
“	漂亮的	出色地	,	”	说	山毛榉果	.

“还不错，”比奇纳特说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] ? ” [æskt] [ˈstaɪvəsənt] .

“	**Does**	**he**	**like**	**to**	**drive**	**?**	**”**	**asked**	**Stuyvesant**	**.**
“	做	他	喜欢	到	驾驶	?	”	问	史岱文森	.

“他喜欢开车吗？”斯图伊弗桑特问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第3/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [draɪv] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] .
" He likes to begin to drive , " said Beechnut .
" 他 点赞 到 开始 到 驾驶 , " 说 山毛榉果 .

"他喜欢开车，"比奇纳特说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['staɪvəsənt] .
" What do you mean by that ? " asked Stuyvesant .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 史岱文森 .

"你这话是什么意思？"斯图伊弗桑特问道。

" [waɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] ,
" Why , when there is any driving to be done , " replied Beechnut ,
" 为什么 , 什么时候 那里 是 任何 驾驶 到 是 完毕 , " 回复 山毛榉果 ,

"为什么？只要有车要开就行了。"比奇纳特回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [goʊd] [stɪk]
" he thinks that he shall like it , and he wants to take a goad stick
" 他 思考 那 他 将 喜欢 它 , 和 他 想要 到 拿 一个 刺激 戳
[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] .
and begin .
和 开始 .

"他认为自己会喜欢它，他想拿根棍子开始。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [goʊz] [əˈweɪ] .
But he very soon gets tired of it , and goes away .
但 他 非常 很快 获得 疲劳的 的 它 , 和 去 离开 .

但他很快就厌倦了，然后就离开了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
You seem to have more perseverance .
你 似乎 到 有 更多的 毅力 .

你似乎更有毅力。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri]
In fact , you seem to have a great deal of perseverance , which I think is very
在 事实 , 你 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 毅力 , 哪个 我 思考 是 非常
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

事实上，你似乎很有毅力，我觉得这很奇怪。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] .
considering that you are a city boy .
考虑 那 你 是 一个 城市 男生 .

考虑到你是个城里人。

" ['staɪvəsənt] [læft] .
" Stuyvesant laughed .
" 史岱文森 笑了 .

斯图伊弗桑特笑了。

“ ['sɪti] [bɔɪz] , ” [kən'tɪnju:d] ['bitʃˌnʌt] , “ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [sed] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər]
“ City boys , ” continued Beechnut , “ I have always heard said , are good for
” 城市 男孩们 , ” 持续 山毛榉果 , “ 我 有 总是 听到 说 , 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
nothing at all . ”
没有什么 在 全部 . ”

“我一直听说，城里来的孩子一无是处。”比奇纳特继续说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] ,
“ But you said , a little while ago , ” replied Stuyvesant ,
” 但 你 说 , 一个 小的 尽管 前 , ” 回复 史岱文森 ,

“但是你刚才不是说过吗？”斯图伊弗桑特回答道。

“ [ðæt] ['sɪti] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [skɪl] . ”
“ that city boys had a great deal of skill . ”
” 那 城市 男孩们 有 一个 伟大的 交易 的 技能 . ”

“那些城里来的男孩都很有本事。”

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][noʊ]
“ Yes , ” said Beechnut , “ they are bright enough , but they have generally no
” 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 他们 是 明亮的 足够的 , 但 他们 有 一般来说 不
['stedinəs] [ɔ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
steadiness or perseverance .
稳定性 或者 毅力 .

“是的，”比奇纳特说，“他们足够聪明，但他们通常缺乏稳定性和毅力。”

[ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
They go from one thing to another , following the whim of the moment .
他们 去 从 一 事物 到 其他 , 下列的 这 一时兴起 的 这 片刻 .

他们随心所欲，从一件事转向另一件事。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪtiz] ,
The reason of that is , that living in cities ,
这 原因 的 那 是 , 那 活的 在 城市 ,

原因在于，生活在城市里，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
they are brought up without having any thing to do .
他们 是 带来 向上 没有 拥有 任何 事物 到 做 .

他们从小就无所事事。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

“ [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ʌv; əv] ['erəndz] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ They can go of errands , ” said Stuyvesant .
” 他们 能 去 的 跑腿 , ” 说 史岱文森 .

“他们可以出去办点事，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ʌv; əv] ['erəndz] ,
“ Yes , ” said Beechnut , “ they can go of errands ,
” 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 他们 能 去 的 跑腿 ,

“是的，”比奇纳特说，“他们可以去办事。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['erəndz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]
but there are not many errands to be done , so they are brought up in
但 那里 是 不是 许多 跑腿 到 是 完毕 , 所以 他们 是 带来 向上 在
['aɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

但由于没什么事可做，所以他们从小就过着无所事事的生活。

['kʌntri] [bɔɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .

Country	boys	,	on	the	other	hand	,	generally	have	a	great	deal	to	do	.
国家	男孩们	,	在	这	其他	手	,	一般来说	有	一个	伟大的	交易	到	做	.

另一方面，乡下男孩通常有很多事情要做。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [draɪv]['ɑːksn] ,

They	have	to	go	for	the	cows	,	and	catch	the	horses	,	and	drive	oxen	,
他们	有	到	去	为了	这	牛	,	和	抓住	这	马匹	,	和	驾驶	牛	,

他们得去赶牛，抓住马，还要赶牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪndəstri] . ”

and	a	thousand	other	things	,	and	so	they	are	brought	up	in	industry	.	”
和	一个	千	其他	事物	,	和	所以	他们	是	带来	向上	在	行业	.	”

以及其他上千种东西，所以他们在工业领域长大。”

“ [ɪz] - [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪndəstri] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“	Is	Phonny	brought	up	in	industry	?	”	asked	Stuyvesant	.
“	是	-	带来	向上	在	行业	?	”	问	史岱文森	.

“Phonny是在工业界长大的吗？”Stuyvesant问道。

“ ['hɑːrdli] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Hardly	,	”	said	Beechnut	.
“	几乎	,	”	说	山毛榉果	.

“几乎不可能，”比奇纳特说道。

“ [ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz] ['skersli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] . ”

“	In	fact	he	is	scarcely	old	enough	yet	to	do	much	work	.	”
“	在	事实	他	是	几乎	老的	足够的	然而	到	做	很多	工作	.	”

“事实上，他年纪还小，还不能做太多工作。”

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	He	is	as	old	as	I	am	,	”	said	Stuyvesant	.
“	他	是	作为	老的	作为	我	是	,	”	说	史岱文森	.

“他和我一样大，”斯图伊弗桑特说。

“ [truː] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

“	True	,	”	said	Beechnut	,	“	but	he	does	not	seem	to	have	as	much	discretion	.
“	真的	,	”	说	山毛榉果	,	“	但	他	做	不是	似乎	到	有	作为	很多	审慎	.

“没错，”比奇纳特说，“但他似乎没有足够的判断力。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɔːŋ] [ʃed] [aʊt][ðer; ðər] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ?

Do	you	see	that	long	shed	out	there	,	projecting	from	the	barn	?
做	你	看	那	长的	棚	出去	那里	,	投影	从	这	谷仓	?

你看到外面那个从谷仓伸出来的长棚子了吗？

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

”	This	was	said	just	at	the	time	when	Beechnut	and	Stuyvesant	were	passing
”	这	曾是	说	只是	在	这	时间	什么时候	山毛榉果	和	史岱文森	是	通过

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

through	the	gate	which	led	into	the	yard	,
通过	这	门	哪个	引领	进入	这	院子	,

“就在比奇纳特和斯图伊弗桑特穿过通往院子的大门时，说了这番话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	the	barns	and	sheds	were	just	coming	into	view	.
和	这	谷仓	和	棚屋	是	只是	未来	进入	看法	.

谷仓和棚屋渐渐映入眼帘。

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skwer] [hoʊl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“	The	one	with	that	square	hole	by	the	side	of	the	door	?	”	asked	Stuyvesant	.
“	这	一	和	那	正方形	洞	经过	这	边	的	这	门	?	”	问	史岱文森	.

“是门边那个有方形洞的吗？”斯图伊弗桑特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] - [hen] [haʊs] .
“ Yes , ” said Beechnut , “ that was Phonny's hen house .
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 那 曾是 - 母鸡 房子 .

“是的，”比奇纳特说，“那是福尼的鸡舍。”

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [henz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
He bought some hens , and was
他 买 一些 母鸡 , 和 曾是

他买了一些母鸡，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊltərər] .
going to be a great poulterer .
去 到 是 一个 伟大的 家禽商 .

将会成为一名出色的家禽养殖户。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
He was going to have I don't know how many eggs and chickens ,
他 曾是 去 到 有 我 不 知道 如何 许多 鸡蛋 和 鸡 ,

他本来打算养很多鸡蛋和鸡，我也不知道有多少。

— [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bruːd] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ,
— but finally he got tired of his brood , and neglected them ,
— 但 最后 他 得到 疲劳的 的 他的 幼虫 , 和 被忽视的 他们 ,

——但最终他厌倦了自己的孩子们，对他们疏于照顾。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and at last wanted to sell them to me .
和 在 最后的 通缉 到 卖 他们 到 我 .

最后他们想把它们卖给我。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”
I bought them day before yesterday . ”
我 买 他们 天 前 昨天 . ”

我前天买的。

“ [haʊ] ['meni] [henz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .
“ How many hens are there ? ” asked Stuyvesant .
“ 如何 许多 母鸡 是 那里 ? ” 问 史岱文森 .

“这里有多少只母鸡？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ About a dozen , ” said Beechnut .
“ 关于 一个 打 , ” 说 山毛榉果 .

“大概有十几只，”比奇纳特说。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] .
“ I gave him a dollar and a half for the whole stock .
“ 我 给予 他 一个 美元 和 一个 一半 为了 这 所有的 库存 .

“我花了一美元五角买下了全部的股票。”

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hen] - [haʊs] [wen] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [sæd]
I looked into his hen - house when I bought him out , and found it all in sad
我 看起来 进入 他的 母鸡 - 房子 什么时候 我 买 他 出去 , 和 成立 它 全部 在 伤心
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

我买下他的鸡舍时，查看了他的鸡舍，发现鸡舍状况很糟糕。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːrdər] [jet] . ”

I	have	not	had	time	to	put	it	in	order	yet	.	”
我	有	不是	有	时间	到	放	它	在	命令	然而	.	”

我还没来得及整理。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːrdər] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	will	put	it	in	order	,	”	said	Stuyvesant	.
”	我	将要	放	它	在	命令	,	”	说	史岱文森	.

“我会把它整理好，”斯图伊弗桑特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Will	you	?	”	said	Beechnut	.
”	将要	你	?	”	说	山毛榉果	.

“你愿意吗？”比奇纳特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [henz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	,	“	and	I	should	like	to	buy	the	hens	of	you	,
”	是的	,	”	说	史岱文森	,	“	和	我	应该	喜欢	到	买	这	母鸡	的	你	,

“是的，”斯图伊弗桑特说，“我很想买下你们的母鸡。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”

if	I	were	only	going	to	stay	here	long	enough	.	”
如果	我	是	仅有的	去	到	停留	这里	长的	足够的	.	”

如果我能在这里待得足够久就好了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,

“	I	don't	think	it	is	worth	while	for	you	to	buy	them	,	”	said	Beechnut	,
”	我	不	思考	它	是	值得	尽管	为了	你	到	买	他们	,	”	说	山毛榉果	,

“我觉得你没必要买它们，”比奇纳特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	but	I	should	like	to	have	you	take	charge	of	them	.
”	但	我	应该	喜欢	到	有	你	拿	收费	的	他们	.

但我希望你能负责管理它们。

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [egz] . ”

I	would	pay	you	by	giving	you	a	share	of	the	eggs	.	”
我	会	支付	你	经过	给予	你	一个	分享	的	这	鸡蛋	.	”

我会把一部分鸡蛋分给你作为报酬。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [egz] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“	What	could	I	do	with	the	eggs	?	”	asked	Stuyvesant	.
”	什么	可以	我	做	和	这	鸡蛋	?	”	问	史岱文森	.

“我该拿这些鸡蛋怎么办呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] .

“	Why	you	could	sell	them	,	or	give	them	away	,	just	as	you	pleased	.
”	为什么	你	可以	卖	他们	,	或者	给	他们	离开	,	只是	作为	你	高兴	.

“你可以随心所欲地出售它们，或者把它们送人。”

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv]

You	might	give
你	可能	给

你可能会给

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['henri] , [ɔːr] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	Mrs	.	Henry	,	or	sell	them	to	her	,	or	sell	them	to	me	.
到	太太	.	亨利	,	或者	卖	他们	到	她	,	或者	卖	他们	到	我	.

要么卖给亨利太太，要么卖给她，要么卖给我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

If	you	will	take	the	whole	care	of	them	while	you	are	here	,
如果	你	将要	拿	这	所有的	关心	的	他们	尽管	你	是	这里	,

如果你在这里期间能好好照顾他们，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , ['æftər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] . ”

I	will	give	you	one	third	of	the	eggs	,	after	all	expenses	are	paid	.	”
我	将要	给	你	一	第三	的	这	鸡蛋	,	后	全部	开支	是	有薪酬的	.	”

扣除所有费用后，我会给你三分之一的鸡蛋。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Stuyvesant	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	史岱文森	.

“你这话是什么意思？”斯图伊弗桑特问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [greɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][henz] ,

“	Why	,	if	we	have	to	buy	any	grain	,	for	instance	,	to	give	the	hens	,
“	为什么	,	如果	我们	有	到	买	任何	粮食	,	为了	实例	,	到	给	这	母鸡	,

“为什么，比如说，我们必须购买谷物来喂母鸡，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [egz] [ɪ'nʌf] [fɜːrst][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

we	must	sell	eggs	enough	first	to	pay	for	the	grain	,	and	after	that	,
我们	必须	卖	鸡蛋	足够的	第一的	到	支付	为了	这	粮食	,	和	后	那	,

我们必须先卖掉足够的鸡蛋来支付粮食的费用，之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] .

you	shall	have	one	third	of	the	eggs	that	are	left	.
你	将	有	一	第三	的	这	鸡蛋	那	是	左边	.

你将得到剩余鸡蛋的三分之一。

” ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]

”	Stuyvesant	was	much	pleased	with	this	proposal	,	and	was	just	about	to
”	史岱文森	曾是	很多	高兴	和	这	提议	,	和	曾是	只是	关于	到

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	that	he	accepted	it	,
说	那	他	公认	它	,

“斯图伊弗桑特对这个提议非常满意，正要说他接受了，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

when	his	attention	was	suddenly	turned	away	from	the	subject	,	by	hearing	a
什么时候	他的	注意力	曾是	突然	转向	离开	从	这	主题	,	经过	听力	一个

[laʊd] [kɔːl] [frʌm; frəm] - ,

loud	call	from	Phonny	,
大声	称呼	从	-	,

这时，他突然听到菲尼的一声大声喊叫，注意力从这件事上转移开了。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] - [træp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

who	just	then	came	running	round	a	corner	,	with	a	box	-	trap	under	his	arm	,
WHO	只是	然后	来了	跑步	圆形的	一个	角落	,	和	一个	盒子	-	陷阱	在下面	他的	手臂	,

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,

shouting	out	,
喊叫	出去	,

就在这时，他从拐角处跑了出来，胳膊下夹着一个捕兽夹，一边跑一边喊道：

“ ['staɪvəsənt] ! ['staɪvəsənt] !

“	Stuyvesant	!	Stuyvesant	!
“	史岱文森	!	史岱文森	!

“史岱文森！史岱文森！”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] ; — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːrdʒ] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
I've got a gray squirrel ; — a beautiful , large gray squirrel .
我已经 得到 一个 灰色的 松鼠 ; — 一个 美丽的 , 大的 灰色的 松鼠 .

我养了一只灰松鼠；——一只漂亮的大灰松鼠。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 66]
〞 [页 -]

“[第 66 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .
Negotiations .
谈判 .

谈判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['wɔlis] ,
It is necessary in this chapter to return to Phonny and Wallace ,
它 是 必要的 在 这 章 到 返回 到 - 和 华莱士 ,

本章有必要再次提及福尼和华莱士。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɜːrəl] .
in order to explain how Phonny succeeded in getting his squirrel .
在 命令 到 解释 如何 - 成功了 在 获得 他的 松鼠 .

为了解释 Phonny 是如何成功抓到他的松鼠的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [heɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
He was quite in haste , as he went on after leaving the squirrel ,
他 曾是 相当 在 匆忙 , 作为 他 去 在 后 离开 这 松鼠 ,

他离开松鼠后，继续赶路，显得十分匆忙。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wer] [ɪ'spaɪ] [lɪvd] ,
in order to get down to the mill where Espy lived ,
在 命令 到 得到 向下 到 这 磨 在哪里 埃斯皮 居住地 ,

为了到达埃斯皮居住的磨坊，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naːd] [aʊt] .
before the squirrel should have gnawed out .
前 这 松鼠 应该 有 被啃咬 出去 .

在松鼠啃掉之前。

[ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] , [led] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
The road , he was quite confident , led to the mill .
这 路 , 他 曾是 相当 自信的 , 引领 到 这 磨 .

他非常自信地认为，这条路通往磨坊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ɪf] [ɪ'spaɪ] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm] , 〞 [sed] - .
“ I should like to buy the squirrel , if Espy will sell him , 〞 said Phonny .
“ 我 应该 喜欢 到 买 这 松鼠 , 如果 埃斯皮 将要 卖 他 , 〞 说 - .

“如果埃斯皮愿意卖的话，我很想买下这只松鼠，”福尼说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? 〞 [æskt] ['wɔlis] .
“ Do you think that your mother would be willing ? 〞 asked Wallace .
“ 做 你 思考 那 你的 母亲 会 是 愿意的 ? 〞 问 华莱士 .

“你觉得你母亲会愿意吗？”华莱士问道。

“ [waɪ] [jes] , ” [sed] - , “ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Why yes , ” said Phonny , “ certainly .
“ 为什么 是的 , ” 说 - , “ 当然 .

“当然可以，”福尼说。

[wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ? ”
What objection could she have ? ”
什么 异议 可以 她 有 ? ”

她还能有什么反对意见呢?

“ [nʌn] , ['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] .
“ None , only the trouble that it would occasion her , ” replied Wallace .
“ 没有任何 , 仅有的 这 麻烦 那 它 会 场合 她 , ” 回复 华莱士 .

“没有，只有这会给她带来的麻烦，”华莱士回答说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] - .
“ Oh , it would not make her any trouble , ” said Phonny .
“ 哦 , 它 会 不是 制作 她 任何 麻烦 , ” 说 - .

“哦，这不会给她带来任何麻烦，”菲尼说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I should take care of it myself . ”
“ 我 应该 拿 关心 的 它 我 . ”

“我应该自己处理。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ]
“ It would not make her much trouble , I
“ 它 会 不是 制作 她 很多 麻烦 , 我

“这不会给她带来太多麻烦，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .
know , ” said Wallace , “ if you were only considerate and careful .
知道 , ” 说 华莱士 , “ 如果 你 是 仅有的 周到 和 小心 .

“要知道，”华莱士说，“如果你能体贴谨慎一些就好了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
As it is I think it may make her a great deal . ”
作为 它 是 我 思考 它 可能 制作 她 一个 伟大的 交易 . ”

我认为这可能会让她赚一大笔钱。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ No , ” said Phonny , “ I don't think that it will make her any trouble at all . ”
“ 不 , ” 说 - , “ 我 不 思考 那 它 将要 制作 她 任何 麻烦 在 全部 . ”

“不，”芬妮说，“我不认为这会给她带来任何麻烦。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['skwɜːrəl] ? ” [æskt] ['wɔlis] .
“ Where shall you keep your squirrel ? ” asked Wallace .
“ 在哪里 将 你 保持 你的 松鼠 ? ” 问 华莱士 .

“你打算把你的松鼠养在哪里？”华莱士问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ” [sed] - , ['prɑːmptli] .
“ In a cage , in the back room , ” said Phonny , promptly .
“ 在 一个 笼 , 在 这 后退 房间 , ” 说 - , 及时 .

“关在笼子里，在后面的房间里，”菲尼立刻说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][keɪdʒ] ? ” [æskt] ['wɔlis] .
“ Have you got a cage ? ” asked Wallace .
“ 有 你 得到 一个 笼 ? ” 问 华莱士 .

“你有笼子吗？”华莱士问道。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] . ”

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	but	I	can	make	one	.	”
”	不	,	”	说	-	,	”	但	我	能	制作	一	.	”

“不,”菲尼说，“但我可以做一个。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] ,

“	I	think	that	in	making	a	cage	,	”	replied	Wallace	,
”	我	思考	那	在	制作	一个	笼	,	”	回复	华莱士	,

“我认为在制作笼子的时候,”华莱士回答说，

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	you	would	have	to	give	other	people	a	great	deal	of	trouble	.
”	你	会	有	到	给	其他	人们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

“你得给别人带来很多麻烦。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [tu:lz] , [ænd; ənd] ['bɔrdz] , [ænd; ənd]

You	would	be	inquiring	all	about	the	house	,	for	tools	,	and	boards	,	and
你	会	是	查询	全部	关于	这	房子	,	为了	工具	,	和	板	,	和

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

你会询问房子里的一切，包括工具、木板和电线等等。

— [ðæt] [ɪz] [ən'les] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

—	that	is	unless	you	keep	your	tools	and	materials	for	such	kind	of	work	,
—	那	是	除非	你	保持	你的	工具	和	材料	为了	这样的	种类	的	工作	,

——除非你保留了用于这类工作的工具和材料。

[ɪn] ['betər] ['ɔ:rdər][ðæn; ðən] [bɔɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] .

in	better	order	than	boys	usually	do	.
在	更好的	命令	比	男孩们	通常	做	.

比一般男孩更有秩序。

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Phonny	was	silent	.
”	-	曾是	沉默的	.

福尼沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ru:m] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]

His	thoughts	reverted	to	a	certain	room	in	one	of	the	out	-	buildings	,	which
他的	想法	恢复	到	一个	肯定	房间	在	一	的	这	出去	-	建筑物	,	哪个

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

he	called	his	shop	,
他	称为	他的	店铺	,

他的思绪回到了其中一栋附属建筑里的某个房间，他把那个房间称为他的店铺。

[ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] ,

and	used	for	that	purpose	,	and	which	was	,	as	he	well	knew	,
和	用过的	为了	那	目的	,	和	哪个	曾是	,	作为	他	出色地	知道	,

并被用于该目的，而且，正如他所知，该目的就是

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

at	this	time	in	a	state	of	great	confusion	.
在	这	时间	在	一个	状态	的	伟大的	困惑	.

此时此刻，他处于极度混乱的状态。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] ['wɔlis] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

“	Then	,	”	continued	Wallace	,	“	you	will	leave	the	doors	open	,	going	and	coming	,
”	然后	,	”	持续	华莱士	,	“	你	将要	离开	这	门	打开	,	去	和	未来	,

[tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['skwɜ:rəl] ,

to	see	your	squirrel	,
到	看	你的	松鼠	,

“然后,”华莱士继续说道，“你就把门敞开着，进进出出，去看你的松鼠。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
and **to** **feed** **him** **.**
和 到 喂养 他 .

还要喂饱他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

"[第 68 页]

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] . "
" No , " said Phonny , " I am very sure that I shall not leave the doors open . "
" 不 , " 说 - , " 我 是 非常 当然 那 我 将 不是 离开 这 门 打开 . "

"不，"福尼说，"我非常肯定我不会让门敞开着。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] , " ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv]
" And then , " continued Wallace , " after a time you will get a little tired of
" 和 然后 , " 持续 华莱士 , " 后 一个 时间 你 将要 得到 一个 小的 疲劳的 的
[jʊr; jər] ['skwɜːrəl] ,
your squirrel ,
你的 松鼠 ,

"然后，"华莱士继续说道，"过了一段时间，你就会对你的松鼠有点厌倦了。"

[ænd; ənd] [wɪl] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]
and will forget to feed him , and so your mother or somebody in the
和 将要 忘记 到 喂养 他 , 和 所以 你的 母亲 或者 某人 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

并且会忘记喂他，所以你妈妈或者家里的其他人，

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
must have the care of reminding you of it . "
必须 有 这 关心 的 提醒 你 的 它 . "

必须负责提醒你这一点。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" Oh , no , " said Phonny , " I should not forget to feed him , I am sure . "
" 哦 , 不 , " 说 - , " 我 应该 不是 忘记 到 喂养 他 , 我 是 当然 . "

"哦，不，"福尼说，"我肯定不会忘记喂他。"

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər] [henz] ? " [æskt] ['wɔlis] .
" Did not you forget to feed your hens ? " asked Wallace .
" 做过 不是 你 忘记 到 喂养 你的 母鸡 ? " 问 华莱士 .

"你是不是忘了喂鸡？"华莱士问道。

" [waɪ] — [jes] , " [sed] - , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "
" Why — yes , " said Phonny , hesitatingly , " but that is a different thing . "
" 为什么 — 是的 , " 说 - , 犹豫地 , " 但 那 是 一个 不同的 事物 . "

"为什么——是的，"菲尼犹豫地说，"但那是另一回事。"

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['wɔlis] ,
" Then , besides , " said Wallace ,
" 然后 , 除了 , " 说 华莱士 ,

"此外，"华莱士说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][beg][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
" you will have to go and beg some money of your mother to buy the
" 你 将要 有 到 去 和 求 一些 钱 的 你的 母亲 到 买 这
['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ] .
squirrel with .
松鼠 和 .

"你得去求你妈妈给你点钱去买那只松鼠。"

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [seɪvd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈlaʊəns] .

For	I	suppose	you	have	not	saved	any	of	your	own	,	from	your	allowance	.
为了	我	认为	你	有	不是	已保存	任何	的	你的	自己的	,	从	你的	津贴	.

我猜你大概没有从自己的零花钱里存下任何钱吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [bɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][hæv; həv] [self] - [kənˈtroʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['eni] ['mʌni] .

It	is	very	seldom	that	boys	of	your	age	have	self	-	control	enough	to	lay	up	any	money	.
它	是	非常	很少	那	男孩们	的	你的	年龄	有	自己	-	控制	足够的	到	躺	向上	任何	钱	.

像你这个年纪的男孩，很少有人能有足够的自制力去存钱。

" [æz; əz] ['wɔlis] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

"	As	Wallace	said	these	words	Phonny	,	who	had	been	riding	along	,
"	作为	华莱士	说	这些	字	-	,	WHO	有	到过	骑术	沿着	,

“华莱士说这些话的时候，一直骑马同行的福尼……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['raɪdɪŋ] [stɪk] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

with	the	bridle	and	his	little	riding	stick	both	in	his	right	hand	,
和	这	辔	和	他的	小的	骑术	戳	两个都	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着缰绳和小马杖，

[naʊ] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [vest] ['pɑːkɪt] ,

now	shifted	them	into	his	left	,	and	then	putting	his	right	hand	into	his	left	vest	pocket	,
现在	转移	他们	进入	他的	左边	,	和	然后	推杆	他的	正确的	手	进入	他的	左边	背心	口袋	,

现在他把它们移到了左边，然后把右手插进了左边的背心口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːlɪt] .

he	drew	out	a	little	wallet	.
他	画	出去	一个	小的	钱包	.

他掏出一个小钱包。

[hiː; hi] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['wɔlis] ['seɪɪŋ] ,

He	then	extended	his	hand	with	the	wallet	in	it	to	Wallace	saying	,
他	然后	扩展	他的	手	和	这	钱包	在	它	到	华莱士	说	,

然后他把钱包递给华莱士，说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

“ [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] .

"	Look	in	there	.
"	看	在	那里	.

“往里看看。”

" ['wɔlis] [tʊk] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] ,

"	Wallace	took	the	wallet	,	opened	it	as	he	rode	along	,
"	华莱士	采取	这	钱包	,	打开	它	作为	他	骑	沿着	,

“华莱士接过钱包，边骑边打开，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

and	found	that	there	was	a	quarter	of	a	dollar	in	one	of	the	pockets	.
和	成立	那	那里	曾是	一个	四分之一	的	一个	美元	在	一	的	这	口袋	.

结果发现其中一个口袋里有25美分硬币。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [sed] ['wɔlis] .
“ Is that your money ? ” said Wallace .
“ 是 那 你的 钱 ? ” 说 华莱士 .

“那是你的钱吗？”华莱士问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ Then you are not near as much of a boy as I thought you were .
“ 然后 你 是 不是 靠近 作为 很多 的 一个 男生 作为 我 想法 你 是 .

“那么你远没有我想象中那么像个男孩。”

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ,
To be able to save money ,
到 是 有能力的 到 节省 钱 ,

为了能够省钱，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑːk] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
so as to have a stock on hand for any unexpected emergency ,
所以 作为 到 有 一个 库存 在 手 为了 任何 意外 紧急情况 ,

以便随时储备一些物资，应对任何意外紧急情况。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pruːfs] [ʌv; əv] ['mænlinəs] .
is one of the greatest proofs of manliness .
是 一 的 这 最 证明 的 男子气概 .

这是男子气概最伟大的体现之一。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I had no idea that you were so much of a man .
我 有 不 主意 那 你 是 所以 很多 的 一个 男人 .

我完全没想到你这么有男子气概。

” - [læft] .
” Phonny laughed .
” - 笑了 .

“福尼笑了。”

[æt; ət][fɜːrst] ['wɔlis] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [læf] ['oʊnli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ]
At first Wallace supposed that this laugh only expressed the pleasure which
在 第一的 华莱士 据称 那 这 笑 仅有的 表达 这 乐趣 哪个

- [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrvd] [ðiːz] ['preɪzɪz] ,
Phonny felt at having deserved these praises ,
- 毛毡 在 拥有 应得的 这些 赞扬 ,

起初，华莱士以为这笑声只是表达了芬尼因自己值得这些赞扬而感到高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ['ɪntuː] - [hændz] ,
but as he gave back the wallet into Phonny's hands ,
但 作为 他 给予 后退 这 钱包 进入 - 双手 ,

但他把钱包还给菲尼时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
he perceived a very mysterious expression upon his countenance .
他 感知 一个 非常 神秘 表达 之上 他的 面容 .

他察觉到他脸上有一种非常神秘的表情。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] - , “ [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][nekst]
“ That's the money , ” said Phonny , “ that my mother just gave me for my next
“ 那就是 这 钱 , ” 说 - , “ 那 我的 母亲 只是 给予 我 为了 我的 下一个
['fɔːrtˌnaɪts] [ə'laʊəns] . ”
fortnight's allowance . ”
两周的 津贴 . ”

“那是我妈妈刚刚给我的，接下来两周的零花钱，”福尼说。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Then you have had no opportunity to spend it at all ? ”
“ 然后 你 有 有 不 机会 到 花费 它 在 全部 ? ”

“那你根本没有机会花掉这笔钱吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Phonny .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”菲尼说。

- [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] [ðɪs]
Phonny thought that he was sinking himself in his cousin's estimation by this
- 想法 那 他 曾是 下沉 他自己 在 他的 表亲 估算 经过 这
[ə'vaʊəl] ,
avowal ,
承认 ,

Phonny认为，他这番坦白会让他失去表兄的好感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnəsti] .
but he was in fact raising himself very much by evincing so much honesty .
但 他 曾是 在 事实 提高 他自己 非常 很多 经过 表现出 所以 很多 诚实 .

但事实上，他通过展现出如此高的诚实度，极大地提升了自己的声誉。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,
“ He is not willing to receive commendation that he knows he does not deserve ,
“ 他 是 不是 愿意的 到 收到 表彰 那 他 知道 他 做 不是 应得 ,

“他不愿意接受他明知自己不配得到的表扬，

” [θɔːt] ['wɔlis] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” thought Wallace to himself .
” 想法 华莱士 到 他自己 .

“华莱士心想。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
“ That is a good sign .
“ 那 是 一个 好的 符号 .

“这是个好兆头。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp]
That is a great deal better trait of character than to be able to lay up
那 是 一个 伟大的 交易 更好的 特征 的 特点 比 到 是 有能力的 到 躺 向上
['mʌni] .
money .
钱 .

比起善于积攒财富，这是一种更优秀的品格。

” ['wɔlis] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .
” Wallace thought this to himself as he rode along .
” 华莱士 想法 这 到 他自己 作为 他 骑 沿着 .

“华莱士一边骑马一边想着这件事。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

He	did	not	,	however	,	express	the	thought	,	but	went	on	a	minute	or	two	in
他	做过	不是	,	然而	,	表达	这	想法	,	但	去	在	一个	分钟	或者	二	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

然而，他并没有表达出这个想法，而是沉默地过了一两分钟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] ,

At	length	he	said	,
在	长度	他	说	,

最后他说道：

“ [soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ? ”

“	So	,	then	,	you	have	got	money	enough	to	buy	the	squirrel	?	”
“	所以	,	然后	,	你	有	得到	钱	足够的	到	买	这	松鼠	?	”

“那么，你有足够的钱买下这只松鼠吗？”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	if	a	quarter	is	enough	.	”
“	是的	,	”	说	-	,	“	如果	一个	四分之一	是	足够的	.	”

“是的，”福尼说，“如果25美分就够的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

“	It	is	enough	,	”	said	Wallace	,	“	I	have	no	doubt	.
“	它	是	足够的	,	”	说	华莱士	,	“	我	有	不	怀疑	.

“够了，”华莱士说，“我对此毫不怀疑。”

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

So	that	one	difficulty	is	disposed	of	.
所以	那	一	困难	是	处置	的	.

这样就解决了一个难题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [ɪz] , ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt]

As	to	the	second	difficulty	,	”	he	continued	,	“	that	is	,	troubling	the	family	about
作为	到	这	第二	困难	,	”	他	持续	,	“	那	是	,	令人不安的	这	家庭	关于

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

making	the	cage	,
制作	这	笼	,

至于第二个困难，”他继续说道，“那就是，让家人为制作笼子而烦恼，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['iːzəli] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt]

we	can	dispose	of	that	very	easily	,	too	,	for	I	can	help	you	about	that
我们	能	处置	的	那	非常	容易地	,	也	,	为了	我	能	帮助	你	关于	那

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我们也可以轻松地处理这件事，因为我可以亲自帮助你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

What	shall	we	do	about	the	third	,
什么	将	我们	做	关于	这	第三	,

第三点我们该怎么办？

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

leaving	the	doors	open	and	making	a	noise	when	you	go	back	and	forth
离开	这	门	打开	和	制作	一个	噪音	什么时候	你	去	后退	和	前进

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ? ”

to	feed	him	?	”
到	喂养	他	?	”

你喂他的时候，是不是把门敞开着，还制造噪音？

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [sed] - .
“ Oh , I will promise not to do that , ” said Phonny .
“ 哦 , 我 将要 承诺 不是 到 做 那 , ” 说 - .

“哦，我保证不会那样做，”菲尼说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

“ ['prɑ:mɪs] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['wɔlis] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'du:ləti] .
“ Promise ! ” repeated Wallace , in a tone of incredulity .
“ 承诺 ! ” 重复 华莱士 , 在 一个 语气 的 怀疑 .

“真的吗！”华莱士难以置信地重复道。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪl] ['prɑ:mɪs] , ['pɑ:zətɪvli] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ I'll promise , positively . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 患病的 承诺 , 积极地 . ”

“是的，”福尼说，“我保证，绝对保证。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] [bɔɪz] - ['prɔmisiz] [ə'baʊt] [hɪr] ? ” [sed] ['wɔlis] .
“ Is it safe to rely on boys ' promises about here ? ” said Wallace .
“ 是 它 安全的 到 依靠 在 男孩们 - 承诺 关于 这里 ? ” 说 华莱士 .

“在这里，相信男孩们的承诺安全吗？”华莱士问道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
“ They would not be considered very good security in Wall Street , in New York . ”
“ 他们 会 不是 是 经过考虑的 非常 好的 安全 在 墙 街道 , 在 新的 约克 . ”

“在华尔街，在纽约，它们算不上很好的安保措施。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - ; “ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [maɪ] ['prɔmisiz] . ”
“ I don't know , ” said Phonny ; “ I always keep my promises . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 - ; “ 我 总是 保持 我的 承诺 . ”

“我不知道，”福尼说，“我总是信守承诺。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] ,
“ Are you willing to agree ,
“ 是 你 愿意的 到 同意 ,

你愿意同意吗?

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skwɜ:rəl] ,
that if you make any noise or disturbance in the family with your squirrel ,
那 如果 你 制作 任何 噪音 或者 干扰 在 这 家庭 和 你的 松鼠 ,

如果你用你的松鼠制造任何噪音或打扰到家人，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:fitid] ? ”
that he is to be forfeited ? ”
那 他 是 到 是 丧失 ? ”

他会被没收吗?

“ ['fɔ:fitid] ! ” [sed] - , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ Forfeited ! ” said Phonny , “ how do you mean ? ”
“ 丧失 ! ” 说 - , “ 如何 做 你 意思是 ? ”

“弃权！”菲尼说，“你什么意思？”

“ [waɪ] , ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ] [pli:z] , ” [sed] ['wɔlis] .
“ Why , given up to me , to dispose of as I please , ” said Wallace .
“ 为什么 , 给定 向上 到 我 , 到 处置 的 作为 我 请 , ” 说 华莱士 .

“既然交给我了，我就随心所欲地处置吧。”华莱士说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] - .
“ And what should you do with him ? ” asked Phonny .
“ 和 什么 应该 你 做 和 他 ? ” 问 - .

“那你该怎么处置他呢？”芬尼问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [sed] ['wɔlis] .
“ I don't know , ” said Wallace .
“ 我 不 知道 ， ” 说 华莱士 .

“我不知道，”华莱士说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ，
“ I should dispose of him in some way ,
“ 我 应该 处置 的 他 在 一些 方式 ，

“我应该想办法除掉他。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
so that he should not be the means of any more trouble .
所以 那 他 应该 不是 是 这 方法 的 任何 更多的 麻烦 .

以免他再惹是生非。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]
Perhaps I should give him away ; perhaps I should open the cage and let him
也许 我 应该 给 他 离开 ； 也许 我 应该 打开 这 笼 和 让 他
[rʌn] . ”
run . ”
跑步 . ”

或许我应该把他送人；或许我应该打开笼子让他自由奔跑。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - .
“ Then I think you ought to pay me what I gave for him , ” said Phonny .
“ 然后 我 思考 你 应该 到 支付 我 什么 我 给予 为了 他 , ” 说 - .

“那么我认为你应该把我为他付出的钱付给我，”福尼说道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dəunt] [teɪk]
“ No , ” said Wallace , “ because I don't take
“ 不 , ” 说 华莱士 , “ 因为 我 不 拿

“不，”华莱士说，“因为我不接受

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
him for any advantage to myself , but only to prevent your allowing him
他 为了 任何 优势 到 我 , 但 仅有的 到 防止 你的 允许 他
[tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
to make trouble .
到 制作 麻烦 .

我不是为了自己的利益才让他惹麻烦，而是为了防止你让他制造麻烦。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ,
If you make noise and disturbance with him , it is your fault ,
如果 你 制作 噪音 和 干扰 和 他 , 它 是 你的 过错 ,

如果你对他制造噪音和干扰，那就是你的错。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
and you lose the squirrel as the penalty for it .
和 你 失去 这 松鼠 作为 这 惩罚 为了 它 .

作为惩罚，你将失去那只松鼠。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [jʊr; jər] ['du:ti] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
If you do your duty and make no trouble with him , then he would not
如果 你 做 你的 责任 和 制作 不 麻烦 和 他 , 然后 他 会 不是
[bi:; bi] ['fɔ:fitid] . ”
be forfeited . ”
是 丧失 . ”

如果你尽到自己的职责，不给他添麻烦，那么他就不会被没收。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	”	**said**	**Phonny**	**,**	“	**I**	**agree**	**to**	**that**	**.**
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我	同意	到	那	.

“嗯，”福尼说，“我同意。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][dəunt] . ”

But	**perhaps**	**you**	**will**	**say**	**that**	**I**	**make**	**a**	**disturbance**	**with**	**him**	**when**	**I**	**don't**	**.**	**”**
但	也许	你	将要	说	那	我	制作	一个	干扰	和	他	什么时候	我	不	.	”

但也许你会说，我明明没有打扰他，却反而打扰了他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ʌmpaɪər] , [ðen] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	**We**	**will**	**have**	**an**	**umpire**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
”	我们	将要	有	一个	裁判	,	然后	,	”	说	华莱士	.

“那我们就得有个裁判了，”华莱士说道。

“ [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ʌmpaɪər] ? ” [æskt] - .

“	**What**	**is**	**an**	**umpire**	**?**	**”**	**asked**	**Phonny**	**.**
”	什么	是	一个	裁判	?	”	问	-	.

“裁判是什么？”菲尼问道。

“ ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] .

“	**Somebody**	**to**	**decide**	**when**	**there**	**is**	**a**	**dispute**	**,**	**”**	**replied**	**Wallace**	**.**
”	某人	到	决定	什么时候	那里	是	一个	争议	,	”	回复	华莱士	.

“总得有人来裁决争端，”华莱士回答道。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ? ”

“	**Who**	**shall**	**be**	**the**	**umpire**	**?**	**”**
”	WHO	将	是	这	裁判	?	”

谁来当裁判?

“ ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] - .

“	**Beechnut**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	山毛榉果	,	”	说	-	.

“山毛榉果，”福尼说道。

“ [ə'griːd] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	**Agreed**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
”	同意	,	”	说	华莱士	.

“同意，”华莱士说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

“	**And**	**now**	**there**	**is**	**one**	**point**	**more**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**and**	**that**	**is**	**,**
”	和	现在	那里	是	一	观点	更多的	,	”	他	持续	,	“	和	那	是	,

“现在还有一点，”他继续说道，“那就是，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

perhaps	**you**	**will**	**neglect**	**to**	**feed**	**him**	**,**	**and**	**then**	**we**	**shall**	**be**	**uncomfortable**	**,**
也许	你	将要	忽视	到	喂养	他	,	和	然后	我们	将	是	不舒服	,

或许你会忘记喂他，那样我们就会觉得不舒服了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] . ”

for	**fear**	**that**	**the**	**squirrel**	**is**	**suffering**	**.**	**”**
为了	害怕	那	这	松鼠	是	痛苦	.	”

因为担心松鼠正在遭受痛苦。

“ [noʊ] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**;**	**“**	**I**	**shall**	**certainly**	**feed**	**him**	**every**	**day**	**,**
”	不	,	”	说	-	,	摇晃	他的	头	;	“	我	将	当然	喂养	他	每一个	天	,

“不，”福尼摇了摇头说，“我一定会每天都喂他。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

and	**sometimes**	**twice**	**a**	**day**	**.**	**”**
和	有时	两次	一个	天	.	”

有时一天两次。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?
“ Are you willing to agree to forfeit him , if you fail to feed him ?
” 是 你 愿意的 到 同意 到 丧失 他 , 如果 你 失败 到 喂养 他 ?

“如果你不喂养他，你愿意放弃他吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

“ [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .
“ Why — I don't know , ” said Phonny .
” 为什么 — 我 不 知道 , ” 说 - .

“为什么——我不知道，”菲尼说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ But I certainly shall feed him , I know I shall . ”
” 但 我 当然 将 喂养 他 , 我 知道 我 将 . ”

“但我一定会喂饱他，我知道我一定会。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]
“ Then there will be no harm in agreeing to forfeit him if you fail , ” rejoined
” 然后 那里 将要 是 不 伤害 在 同意 到 丧失 他 如果 你 失败 , ” 重新加入
['wɔlis] ;
Wallace ;
华莱士 ;

“那么，如果失败了就放弃他，也没什么坏处，”华莱士回答道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,
“ for if you certainly do feed him ,
” 为了 如果 你 当然 做 喂养 他 ,

“因为如果你真的喂养他，

[ðen] [jʊr; jər] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['letər] . ”
then your agreement to forfeit him will be a dead letter . ”
然后 你的 协议 到 丧失 他 将要 是 一个 死的 信 . ”

那么你之前同意放弃他的协议就形同虚设了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪt][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn] [deɪ] , ” [sed] - .
“ But I might accidentally omit to feed him some one day , ” said Phonny .
” 但 我 可能 偶然 忽略 到 喂养 他 一些 一 天 , ” 说 - .

“但我可能哪天会不小心忘记喂他吃点东西，” Phonny 说。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
“ I might be sick , or I might be gone away ,
” 我 可能 是 生病的 , 或者 我 可能 是 已消失 离开 ,

“我可能生病了，或者我可能出差了，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æsk] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I might ask Stuyvesant to feed him , and he forget it ,
和 我 可能 问 史岱文森 到 喂养 他 , 和 他 忘记 它 ,

我可能会让史岱文森喂他吃饭，但他会忘记的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]['skwɜːrəl] [ɪn'taɪərli] . ”
and then I should lose my squirrel entirely . ”
和 然后 我 应该 失去 我的 松鼠 完全 . ”

然后我的松鼠就彻底没了。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] .
“ No , ” said Wallace , “ you are not to forfeit him except for neglect .
” 不 , ” 说 华莱士 , “ 你 是 不是 到 丧失 他 除了 为了 忽视 .

“不，”华莱士说，“除非是疏忽，否则你不能剥夺他的监护权。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , ['bitʃˌnʌt] ['biːɪŋ]

It	must	be	a	real	and	inexcusable	neglect	on	your	part	,	Beechnut	being
它	必须	是	一个	真实的	和	不可原谅	忽视	在	你的	部分	,	山毛榉果	存在

[dʒʌdʒ] . ”

judge	.	”
法官	.	”

如果以比奇纳特为评判标准，那一定是你的严重疏忽，而且是不可原谅的。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	agree	to	it	.	”
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我	同意	到	它	.	”

“嗯，”福尼说，“我同意。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['wɔːnɪŋz] , ” [sed] ['wɔlis] ,

“	And	I	will	give	you	three	warnings	,	”	said	Wallace	,
”	和	我	将要	给	你	三	警告	,	”	说	华莱士	,

“我会给你三次警告，”华莱士说。

“ [bəuθ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	both	for	making	trouble	and	disturbance	with	your	squirrel	,	and	for
”	两个都	为了	制作	麻烦	和	干扰	和	你的	松鼠	,	和	为了

[niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

neglecting	to	feed	him	.
疏忽	到	喂养	他	.

“既因为你和你的松鼠制造麻烦和扰乱秩序，也因为你没有喂养它。”

['æftər][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['fɔːfitid] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz]

After	the	third	warning	,	he	is	forfeited	,	and	I	am	to	do	what	I	please
后	这	第三	警告	,	他	是	丧失	,	和	我	是	到	做	什么	我	请

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

with	him	.	”
和	他	.	”

第三次警告之后，他就被取消资格了，我可以随意处置他。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	agree	to	it	.
”	出色地	,	”	说	-	,	”	我	同意	到	它	.

“嗯，”福尼说，“我同意。”

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	A	short	time	after	this	conversation	,
”	一个	短的	时间	后	这	对话	,

“这次谈话后不久，

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔlis] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

the	road	in	which	Wallace	and	Phonny	were	riding	emerged	from	the	wood	,
这	路	在	哪个	华莱士	和	-	是	骑术	出现	从	这	木头	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]

and	there
和	那里

华莱士和福尼骑马行驶的那条路从树林中延伸出来，然后就到了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wʌz; wəz]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

was	opened	before	them	the	prospect	of	a	wide	and	beautiful	valley	.
曾是	打开	前	他们	这	前景	的	一个	宽的	和	美丽的	谷	.

眼前展现的是一片宽阔美丽的峡谷。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	short	distance	before	them	down	the	valley	,	there	was	a	stream	with	a
一个	短的	距离	前	他们	向下	这	谷	,	那里	曾是	一个	溪流	和	一个

[mɪl] .

mill	.
磨	.

在他们前方不远处的山谷里，有一条小溪，溪上有一座磨坊。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , ['ʌndər] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['spreding] ['ɛlmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [haʊs] ,

By	the	side	of	the	mill	,	under	some	large	spreading	elms	,	was	a	red	house	,
经过	这	边	的	这	磨	,	在下面	一些	大的	传播	榆树	,	曾是	一个	红色的	房子	,

磨坊旁边，几棵枝繁叶茂的榆树下，有一栋红色的房子。

[wɪtʃ] - [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ɪ'spaɪ] [lɪvd] .

which	Phonny	said	was	the	one	where	Espy	lived	.
哪个	-	说	曾是	这	一	在哪里	埃斯皮	居住地	.

Phonny说那是Espy住的地方。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn]['ræpɪdli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ɪ'spaɪ] .

They	rode	on	rapidly	,	intending	to	go	to	the	house	and	inquire	for	Espy	.
他们	骑	在	快速	,	意图	到	去	到	这	房子	和	查询	为了	埃斯皮	.

他们策马疾驰，打算去那所房子打听埃斯皮的下落。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,

Just	before	reaching	the	place	,	however	,
只是	前	到达	这	地方	,	然而	,

然而，就在即将到达目的地之前，

- [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

Phonny's	attention	was	arrested	by	his	seeing	some	boys	fishing	on	the	bank	of
-	注意力	曾是	被捕	经过	他的	看到	一些	男孩们	钓鱼	在	这	银行	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

Phonny的注意力被几个男孩在溪岸边钓鱼的景象吸引了过去。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

just	below	the	mill	.
只是	以下	这	磨	.

就在磨坊下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

It	was	at	a	place	where	the	road	lay	along	the	bank	of	the	stream	,
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	这	路	躺	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

那是在道路沿着溪流岸边延伸的地方。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

at	a	little	distance	from	it	.
在	一个	小的	距离	从	它	.

离它有点远。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kwaɪt] [diːp] [ænd; ənd]

The	stream	was	very	broad	at	this	place	,	and	the	water	quite	deep	and
这	溪流	曾是	非常	广阔	在	这	地方	,	和	这	水	相当	深的	和

[klɪr] .

clear	.
清除	.

这里溪流很宽阔，水也很深很清澈。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	ground	was	smooth	and	green	between	the	road	and	the	water	,
这	地面	曾是	光滑的	和	绿色的	之间	这	路	和	这	水	,

道路和水体之间的地面平坦而翠绿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	there	were	large	trees	on	the	bank	overshadowing	the	shore	,
和	那里	是	大的	树木	在	这	银行	遮蔽	这	支撑	,

河岸边长着高大的树木，遮蔽了岸边的阳光。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . [[biː]]

so	that	it	was	a	very	pleasant	place	.	[	B	]
所以	那	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	.	[	B	]

所以那是一个非常宜人的地方。[B]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['fɪʃɪŋ] .

There	were	two	boys	standing	upon	the	bank	in	one	place	fishing	.
那里	是	二	男孩们	常设	之上	这	银行	在	一	地方	钓鱼	.

有两个男孩站在河岸边钓鱼。

[tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Two	other	boys	were	near	the	water	at	a	little	distance	,
二	其他	男孩们	是	靠近	这	水	在	一个	小的	距离	,

另外两个男孩在不远处的水边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg][dʒʌmp][ɪn] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

trying	to	make	a	dog	jump	in	,	by	throwing	in	sticks	and	stones	.
尝试	到	制作	一个	狗	跳	在	,	经过	投掷	在	棍子	和	石头	.

试图通过向水中投掷棍棒和石头来引诱狗跳进去。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɔlis] [ænd; ənd] - [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

Just	as	Wallace	and	Phonny	came	along	,
只是	作为	华莱士	和	-	来了	沿着	,

就在华莱士和福尼出现的时候，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ,

one	of	the	boys	who	was	fishing	,
一	的	这	男孩们	WHO	曾是	钓鱼	,

其中一个正在钓鱼的男孩

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [toʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

called	out	in	a	loud	and	authoritative	tone	to	one	of	those	who	were	trying
称为	出去	在	一个	大声	和	权威性	语气	到	一	的	那些	WHO	是	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɔːg][dʒʌmp][ɪn] ,

to	make	the	dog	jump	in	,
到	制作	这	狗	跳	在	,

他用响亮而权威的语气对着其中一个试图让狗跳进去的人喊道。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

“ [heɪ] - [iː] - [iː] , [ðer; ðər] !

“	Hey	-	e	-	e	,	there	!
“	嘿	-	e	-	e	,	那里	!

“嘿，你好！”

['ɑːlɪvər] , [dəunt] [θroʊ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [juː; jʊ] [sker] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] . ”

Oliver	,	don't	throw	sticks	into	the	water	;	you	scare	away	all	the	fish	.	”
奥利弗	,	不	扔	棍子	进入	这	水	;	你	吓	离开	全部	这	鱼	.	”

奥利弗，别往水里扔棍子，你会把鱼都吓跑的。

“ [ned] ! ” [sed] - , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

“	Ned	!	”	said	Phonny	,	calling	out	to	the	boy	who	was	fishing	.
”	内德	!	”	说	-	,	呼叫	出去	到	这	男生	WHO	曾是	钓鱼	.

“内德！”福尼喊道，一边朝正在钓鱼的男孩打招呼。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

The	boy	looked	round	,	without	,	however	,	moving	his	fishing	-	pole	.
这	男生	看起来	圆形的	,	没有	,	然而	,	移动	他的	钓鱼	-	极	.

男孩环顾四周，但手中的鱼竿却没有移动。

“ [ɪz][ɪ'spaɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['eniwer] ? ” [sed] - .

“	Is	Espy	down	there	anywhere	?	”	said	Phonny	.
”	是	埃斯皮	向下	那里	任何地方	?	”	说	-	.

“Espy在下面吗？”Phonny问道。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]

Here	the	boy	turned	his	head	again	toward	the	water	,	without	directly
这里	这	男生	转向	他的	头	再次	朝向	这	水	,	没有	直接地

['ænsər] - ,

answering	Phonny	,
回答	-	,

男孩再次将头转向水面，没有直接回答菲尼。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] ,

though	he	called	out	at	the	same	time	in	an	audible	voice	,
尽管	他	称为	出去	在	这	相同的	时间	在	一个	可听见的	嗓音	,

虽然他同时用清晰可闻的声音喊叫着，

“ [ɪ'spaɪ] !

“	Espy	!
”	埃斯皮	!

“Espy!

” [ɪn] ['ænsər] [ə'pærəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] ,

”	In	answer	apparently	to	his	call	,
”	在	回答	显然	到	他的	称呼	,

“显然是为了回应他的呼吁，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

a	boy	came	suddenly	out	of	a	little	thicket	which	was	near	the	water	,
一个	男生	来了	突然	出去	的	一个	小的	灌木丛	哪个	曾是	靠近	这	水	,

一个男孩突然从水边的一小片灌木丛中走了出来。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [ned] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ned] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

just	below	where	Ned	was	fishing	,	and	asked	Ned	what	he	wanted	.
只是	以下	在哪里	内德	曾是	钓鱼	,	和	问	内德	什么	他	通缉	.

就在内德钓鱼的地方下方，问内德想要什么。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , ” [sed] [ned] , “ ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	There's	a	fellow	out	here	in	the	road	,	”	said	Ned	,	“	calling	for	you	.
”	有	一个	同伴	出去	这里	在	这	路	,	”	说	内德	,	“	呼叫	为了	你	.

“外面路上有个家伙，”内德说，“在叫你呢。”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ðɪ]

”	Hearing	this	,	the	boy	came	out	of	the	thicket	entirely	,	and	scrambled	up	the
”	听力	这	,	这	男生	来了	出去	的	这	灌木丛	完全	,	和	打乱	向上	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

听到这话，男孩完全从灌木丛中走了出来，爬上了河岸。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['wɔlis] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]

He	stood	at	the	top	of	the	bank	,	looking	toward	Wallace	and	Phonny	,	but
他	站立	在	这	顶部	的	这	银行	,	寻找	朝向	华莱士	和	-	,	但

[dɪd][nɑːt] [æd'væns] .

did	not	advance	.
做过	不是	进步	.

他站在河岸顶上，望着华莱士和福尼，但没有上前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

His	hand	was	extended	toward	a	branch	of	the	tree	which	he	had	taken
他的	手	曾是	扩展	朝向	一个	分支	的	这	树	哪个	他	有	已采取

[hoʊld][ʌv; əv][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

hold	of	to	help	him	in	climbing	up	the	bank	.
抓住	的	到	帮助	他	在	攀登	向上	这	银行	.

他伸出手去抓树枝，他之前抓住树枝是为了帮助自己爬上河岸。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

He	continued	to	keep	hold	of	this	tree	,
他	持续	到	保持	抓住	的	这	树	,

他继续抱着这棵树，

['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] .

showing	by	his	attitude	that	he	did	not	mean	to	come	any	farther	.
显示	经过	他的	态度	那	他	做过	不是	意思是	到	来	任何	更远	.

他的态度表明他并不打算再往前走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɔlis] ,

He	was	in	fact	a	little	awed	at	the	sight	of	Wallace	,
他	曾是	在	事实	一个	小的	敬畏	在	这	视线	的	华莱士	,

事实上，他看到华莱士时有些敬畏。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	a	stranger	to	him	.
WHO	曾是	一个	陌生人	到	他	.

他原本是个陌生人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

He	did	not	know	whether	he	was	wanted	for	any	good	purpose	,
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	通缉	为了	任何	好的	目的	,

他不知道自己被需要是否有什么正当理由。

[ɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .

or	was	going	to	be	called	to	account	for	some	of	his	misdeeds	.
或者	曾是	去	到	是	称为	到	帐户	为了	一些	的	他的	不当行为	.

或者说，他将被追究其某些不当行为的责任。

“ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] - .

“	Come	here	a	minute	,	”	said	Phonny	.
“	来	这里	一个	分钟	,	”	说	-	.

“过来一下，”福尼说。

[ɪ'spaɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Espy	did	not	move	.
埃斯皮	做过	不是	移动	.

埃斯皮一动不动。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][træp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [æskt] - .
“ Is that your trap up in the woods ? ” asked Phonny .
“ 是 那 你的 陷阱 向上 在 这 树林 ? ” 问 - .

“那是你在树林里设的陷阱吗？”芬尼问道。

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] .
“ Yes , ” said Espy .
“ 是的 , ” 说 埃斯皮 .

“是的，”埃斯皮说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .
“ There is a squirrel in it , ” rejoined Phonny , “ and I want to buy him .
“ 那里 是 一个 松鼠 在 它 , ” 重新加入 - , “ 和 我 想 到 买 他 .

“里面有一只松鼠，”菲尼接着说，“我想买下它。”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
” Hearing this ,
” 听力 这 ,

听到这话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [tɔːrd] ['wɔlis]
the boys who had been playing with the dog began to move up toward Wallace
这 男孩们 WHO 有 到过 玩耍 和 这 狗 开始 到 移动 向上 朝向 华莱士
[ænd; ənd] - .
and Phonny .
和 - .

和狗玩耍的男孩们开始向华莱士和福尼走去。

[ɪ'spaɪ] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [keɪm] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
Espy himself taking his hand down from the tree , came forward a few steps .
埃斯皮 他自己 采取 他的 手 向下 从 这 树 , 来了 向前 一个 很少 步骤 .

埃斯皮把手从树上拿下来，向前走了几步。

['wɔlis] [ænd; ənd] - [tuː] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,
Wallace and Phonny too advanced a little with their horses toward the stream ,
华莱士 和 - 也 先进的 一个 小的 和 他们的 马匹 朝向 这 溪流 ,

华莱士和福尼骑着马向小溪方向又往前走了一段，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [keɪm] ['nɪrər] [tə'geðər] .
and thus the whole party came nearer together .
和 因此 这 所有的 派对 来了 更近 一起 .

因此，整个政党之间的凝聚力增强了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][jʊr; jər][træp] , ” [rɪ'piːtɪd]
“ There is a squirrel in your trap , ” repeated
“ 那里 是 一个 松鼠 在 你的 陷阱 , ” 重复

“你的陷阱里有只松鼠，”他重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

- , “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [naːd] [aʊt] ; — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .
Phonny , “ if he has not gnawed out ; — and I want to buy him .
- , “ 如果 他 有 不是 被啃咬 出去 ; — 和 我 想 到 买 他 .

Phonny，“如果他还没被咬掉；——我想买下他。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”
What will you sell him for ? ”
什么 将要 你 卖 他 为了 ? ”

你打算把他卖多少钱?

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ɪ'spaɪ] .

“	**What**	**kind**	**of**	**a**	**squirrel**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Espy**	**.**
”	什么	种类	的	一个	松鼠	是	它	?	”	问	埃斯皮	.

“这是什么品种的松鼠？”埃斯皮问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	我	不	知道	,	”	说	-	.

“我不知道，”菲尼说。

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

“	**I**	**couldn't**	**see**	**any**	**thing**	**but**	**his**	**eyes**	**.**	**”**
”	我	不能	看	任何	事物	但	他的	眼睛	.	”

“我什么也看不见，只有他的眼睛。”

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] , “ [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

“	**If**	**it's**	**a**	**gray**	**squirrel**	**,**	**”**	**said**	**Espy**	**,**	**“**	**he**	**is**	**worth**	**a**	**quarter**	**.**
”	如果	它是	一个	灰色的	松鼠	,	”	说	埃斯皮	,	“	他	是	值得	一个	四分之一	.

“如果是灰松鼠，”埃斯皮说，“它值25美分。”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [pens] —

If	**it's**	**a**	**red**	**squirrel**	**you**	**may**	**have**	**him**	**for**	**four**	**pence**	**—**
如果	它是	一个	红色的	松鼠	你	可能	有	他	为了	四	便士	—

如果是只红松鼠，你只需四便士就能把它买下来——

“ [ɔːr][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɪ'spaɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , “ [dʒʌst][æz; əz]

“	**Or**	**for**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**”**	**continued**	**Espy**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**“**	**just**	**as**
”	或者	为了	没有什么	在	全部	,	”	持续	埃斯皮	,	后	一个	瞬间	暂停	,	“	只是	作为

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	**please**	**.**
你	请	.

“或者完全免费，”埃斯皮停顿片刻后继续说道，“随你便。”

” ['wɔlis] [læft] .

”	**Wallace**	**laughed**	**.**
”	华莱士	笑了	.

华莱士笑了。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ” [æskt] ['wɔlis] ,

“	**What**	**will**	**you**	**sell**	**him**	**for**	**just**	**as**	**he**	**is**	**,**	**”**	**asked**	**Wallace**	**,**
”	什么	将要	你	卖	他	为了	只是	作为	他	是	,	”	问	华莱士	,

“你打算把他原样卖多少钱？”华莱士问道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [red] [ɔːr] [greɪ] ? ”

“	**and**	**we**	**take**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**being**	**red**	**or**	**gray**	**?**	**”**
”	和	我们	拿	这	风险	的	他的	存在	红色的	或者	灰色的	?	”

“我们要承担他可能是红色或灰色球员的风险吗？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] [ɪ'spaɪ] .

“	**Don't**	**you**	**know**	**which**	**it**	**is**	**?**	**”**	**asked**	**Espy**	**.**
”	不	你	知道	哪个	它	是	?	”	问	埃斯皮	.

“你不知道是哪一个吗？”埃斯皮问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [aɪ][duː][nɑːt] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**“**	**I**	**do**	**not**	**.**
”	不	,	”	说	华莱士	,	“	我	做	不是	.

“不，”华莱士说，“我没有。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**not**	**go**	**near**	**the**	**cage**	**,**	**and**	**Phonny**	**did**	**not**	**open**	**it**	**.**
我	做过	不是	去	靠近	这	笼	,	和	-	做过	不是	打开	它	.

我没有靠近笼子，Phonny也没有打开它。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”

He	says	he	could	only	see	his	eyes	.	”
他	说道	他	可以	仅有的	看	他的	眼睛	.	”

他说他只能看到自己的眼睛。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] , ” [sed] - , “ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][noʊz] , — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl]

“	And	his	nose	,	”	said	Phonny	,	“	I	saw	his	nose	,	—	but	I	don't	know	at	all
“	和	他的	鼻子	,	”	说	-	,	“	我	锯	他的	鼻子	,	—	但	我	不	知道	在	全部

,

,

,

“还有他的鼻子，”福尼说，“我看到了他的鼻子，——但我完全不知道。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

what	kind	of	a	squirrel	it	is	.	”
什么	种类	的	一个	松鼠	它	是	.	”

这是什么品种的松鼠?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [sents] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] .

“	You	may	have	him	for	eighteen	cents	,	”	said	Espy	.
“	你	可能	有	他	为了	十八	分	,	”	说	埃斯皮	.

“你可以花十八美分把他买下来，”埃斯皮说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [naːd] [aʊt] , ” [sed] - .

“	But	perhaps	he	has	gnawed	out	,	”	said	Phonny	.
“	但	也许	他	有	被啃咬	出去	,	”	说	-	.

“但也许他已经啃噬殆尽了，”福尼说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

“	He	was	gnawing	out	as	fast	as	he	could	when	we	saw	him	.	”
“	他	曾是	啃咬	出去	作为	快速地	作为	他	可以	什么时候	我们	锯	他	.	”

“我们看到他的时候，他正在拼命地啃咬。”

“ [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [naːd] [aʊt] , ” [sed] [ɪ'spaɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	Why	,	if	he	has	gnawed	out	,	”	said	Espy	,	“	you	will	not	have	anything	to
“	为什么	,	如果	他	有	被啃咬	出去	,	”	说	埃斯皮	,	“	你	将要	不是	有	任何事物	到

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

“如果他真的把钱都啃光了，”埃斯皮说，“你就不用付钱了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][get][hɪm; ɪm] .

of	course	;	because	then	you	won't	get	him	.
的	课程	;	因为	然后	你	惯于	得到	他	.

当然；因为那样你就得不到他了。

“ [ɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɪ'spaɪ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] [sents] ,

“	Or	,	”	continued	Espy	,	“	you	may	have	him	for	ten	cents	,
“	或者	,	”	持续	埃斯皮	,	“	你	可能	有	他	为了	十	分	,

“或者，”埃斯皮继续说道，“你可以花十美分把他买下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːɪŋ] [aʊt] .

and	you	take	the	risk	of	his	gnawing	out	.
和	你	拿	这	风险	的	他的	啃咬	出去	.

你要承担被他啃咬的风险。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] [sents] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ,

You	**give**	**me**	**ten**	**cents**	**now**	**,**	**and**	**you**	**may**	**have**	**him**	**if**	**he**	**is**	**there**	**,**
你	给	我	十	分	现在	,	和	你	可能	有	他	如果	他	是	那里	,

你现在给我十美分，如果他在那儿，你就可以把他带走。

[red] [ɔːr] [greɪ] .

red	**or**	**gray**	**.**
红色的或者	灰色的	.	

红色或灰色。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][ten] [sents] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['nʌθɪŋ] . ”

If	**he**	**is**	**not**	**there**	**,**	**I**	**keep**	**the**	**ten**	**cents**	**,**	**and**	**you**	**get**	**nothing**	**.**	**”**
如果	他	是	不是	那里	,	我	保持	这	十	分	,	和	你	得到	没有什么	.	”

如果他不在，我就留下这十美分，你什么也得不到。

“ [wel] , ” [sed] - .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
“	出色地	,	”	说	-	.

“嗯，”菲尼说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , ['wɔlis] ? ”

“	**Would**	**you**	**,**	**Wallace**	**?**	**”**
“	会	你	,	华莱士	?	”

“你愿意吗，华莱士？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
“	我	不	知道	,	”	说	华莱士	.

“我不知道，”华莱士说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

“	**You**	**must**	**decide**	**.**
“	你	必须	决定	.

你必须做出决定。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .

There	**is**	**considerable**	**risk**	**.**
那里	是	大量	风险	.

风险相当大。

[aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] . ”

I	**can't**	**judge**	**.**	**”**
我	不能	法官	.	”

我无法评判。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] [ten] [sents] , ” [sed] - — “ ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] . ”

“	**I**	**have**	**not**	**got**	**any**	**ten**	**cents**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**—**	**“**	**only**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**dollar**	**.**	**”**
“	我	有	不是	得到	任何	十	分	,	”	说	-	—	“	仅有的	一个	四分之一	的	一个	美元	.	”

“我没有一分钱，”福尼说，“只有四分之一美元。”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər]

“	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**pay**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**“**	**and**	**then**	**you**	**can**	**pay**	**me**	**some**	**other**
“	哦	,	我	能	支付	,	”	说	华莱士	,	“	和	然后	你	能	支付	我	一些	其他

[taɪm] . ”

time	**.**	**”**
时间	.	”

“哦，我可以付钱，”华莱士说，“然后你可以改天再付给我。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**I**	**believe**	**I**	**will**	**take**	**him**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	相信	我	将要	拿	他	.	”

“嗯，”福尼说，“我想我会带他走。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][lend][ˌem ˈiː][ðə; ði][træp] , ” [sed] - , [əˈgen] [əˈdresɪŋ] [ɪˈspaɪ] ,
“ You must lend me the trap , ” said Phonny , again addressing Espy ,
“ 你 必须 借 我 这 陷阱 , ” 说 - , 再次 解决 埃斯皮 ,

“你必须把陷阱借给我，”福尼再次对埃斯皮说道。

— “ [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈskwɜːrəl] [hoʊm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] .
— “ to carry the squirrel home in , and I will bring it back here some day .
— “ 到 携带 这 松鼠 家 在 , 和 我 将要 带来 它 后退 这里 一些 天 .

—“把松鼠带回家，总有一天我会把它带回来。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

“ [wel] , ” [sed] [ɪˈspaɪ] .
“ Well , ” said Espy .
“ 出色地 , ” 说 埃斯皮 .

“嗯，”埃斯皮说道。

[soʊ] [ˈwɔlis] [tʊk] [ə; eɪ][ten] [sent] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪˈspaɪ] ,
So Wallace took a ten cent piece from his pocket , and gave it to Espy ,
所以 华莱士 采取 一个 十 中心 片 从 他的 口袋 , 和 给予 它 到 埃斯皮 ,

于是，华莱士从口袋里掏出一枚十美分硬币，递给了埃斯皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] - [roʊd] [əˈweɪ] .
and then he and Phonny rode away .
和 然后 他 和 - 骑 离开 .

然后他和菲尼骑马离开了。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [əˈhed] .
“ Now , ” said Phonny , “ we must go ahead .
“ 现在 , ” 说 - , “ 我们 必须 去 前方 .

“现在，”菲尼说，“我们必须继续前进。”

” [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ˈræpɪdli][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
” They rode on rapidly for some time .
” 他们 骑 在 快速 为了 一些 时间 .

他们快速骑行了一段时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈslækən] [ðer; ðər] [peɪs] [ə; eɪ]
At length , on ascending a hill , they were obliged to slacken their pace a
在 长度 , 在 上升 一个 爬坡道 , 他们 是 有义务 到 放松 他们的 步伐 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

最后，在爬山的时候，他们不得不稍微放慢脚步。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] , ” [sed] - ,
“ If it should prove to be a gray squirrel , ” said Phonny ,
“ 如果 它 应该 证明 到 是 一个 灰色的 松鼠 , ” 说 - ,

“如果证实它是一只灰松鼠，”菲尼说道，

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈbɑːrgən][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] .
“ what a capital bargain I shall have made .
“ 什么 一个 首都 便宜货 我 将 有 制成 .

我真是做了一笔非常划算的交易。

[ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [fɔːr; fər][ten] [sents] . ”
A squirrel worth a quarter of a dollar , for ten cents . ”
一个 松鼠 值得 一个 四分之一 的 一个 美元 , 为了 十 分 . ”

一只价值25美分的松鼠，只卖10美分。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] [wʌn] ,
“ I don't see why a gray squirrel is so much more valuable than a red one ,
” 我 不 看 为什么 一个 灰色的 松鼠 是 所以 很多 更多的 有价值的 比 一个 红色的 一 ,

我不明白为什么灰松鼠比红松鼠值钱那么多。

” [sed] ['wɔlis] .
” said Wallace .
” 说 华莱士 .

“华莱士说道。”

“ [ɪz] [greɪ] [kən'sɪdərd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [red] ? ”
“ Is gray considered prettier than red ? ”
” 是 灰色的 经过考虑的 更漂亮 比 红色的 ? ”

“灰色比红色更漂亮吗？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .
“ Oh , it is not his color , ” said Phonny , “ it is the shape and size .
“ 哦 , 它 是 不是 他的 颜色 , ” 说 - , “ 它 是 这 形状 和 尺寸 .

“哦，不是他的颜色，”福尼说，“是形状和大小。”

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The gray squirrels are a great deal larger , and then , they have a beautiful
这 灰色的 松鼠 是 一个 伟大的 交易 更大的 , 和 然后 , 他们 有 一个 美丽的
['bʊʃi] [teɪl] ,
bushy tail ,
茂密的 尾巴 ,

灰松鼠体型大得多，而且它们还有一条漂亮的蓬松尾巴。

[ðæt] [leiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæk] , [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] , [laɪk][ə; eɪ] [pluːm]
that lays all the time over their back , and curls up at the end , like a plume
那 躺下 全部 这 时间 超过 他们的 后退 , 和 卷发 向上 在 这 结尾 , 喜欢 一个 羽
.
:
.

那东西一直披在它们的背上，末端卷曲起来，像一根羽毛。

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] . ”
The red squirrels are very small . ”
这 红色的 松鼠 是 非常 小的 . ”

红松鼠体型很小。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [red] [ɪg'zæktli] .
“ Besides , ” continued Phonny , “ they are not red exactly .
“ 除了 , ” 持续 - , “ 他们 是 不是 红色的 确切地 .

“此外，”菲尼继续说道，“它们也不完全是红色的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['prɪti] , ['iːv(ə)n][ɪn]
They are a kind of reddish brown , so that they are not very pretty , even in
他们 是 一个 种类 的 微红 棕色的 , 所以 那 他们 是 不是 非常 漂亮的 , 甚至 在
['kʌlər] .
color .
颜色 .

它们呈红棕色，所以即使从颜色上看，也不是很好看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['skwɜːrəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [red] [wʌn] .
I am afraid that my squirrel will be a red one .
我 是 害怕的 那 我的 松鼠 将要 是 一个 红色的 一 .

我担心我的松鼠会是红色的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [tuː] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	I	am	afraid	so	,	too	,	”	said	Wallace	.
”	我	是	害怕的	所以	,	也	,	”	说	华莱士	.

“恐怕也是如此，”华莱士说。

“ [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] , ” [sed] - .

“	The	red	squirrels	are	altogether	the	most	common	,	”	said	Phonny	.
”	这	红色的	松鼠	是	共	这	最多	常见的	,	”	说	-	.

“红松鼠是最常见的，”福尼说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][baːz] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

“	There	are	the	bars	,	”	said	Wallace	,	“	now	we	shall	soon	see	.
”	那里	是	这	酒吧	,	”	说	华莱士	,	“	现在	我们	将	很快	看	.

“栏杆就在那里，”华莱士说，“现在我们很快就会看到了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði][baːz] .

”	They	had	arrived	in	fact	,	at	the	bars	.
”	他们	有	到达的	在	事实	,	在	这	酒吧	.

事实上，他们已经到达了酒吧。

- [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [geɪv] ['wɔlis] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

Phonny	jumped	off	his	horse	and	gave	Wallace	the	bridle	,
-	跳了起来	离开	他的	马	和	给予	华莱士	这	辔	,

福尼跳下马，把缰绳递给了华莱士。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][baːz] .

and	then	went	to	take	down	the	bars	.
和	然后	去	到	拿	向下	这	酒吧	.

然后去拆掉了铁栏杆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] [daʊn] , [hiː; hi] [left] ['wɔlis] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

As	soon	as	he	had	got	them	down	,	he	left	Wallace	to	go	through
作为	很快	作为	他	有	得到	他们	向下	,	他	左边	华莱士	到	去	通过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

with	the	horses	,
和	这	马匹	,

他把他们放下来之后，就让华莱士去照看马匹了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ræn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

at	his	leisure	,	and	he	himself	ran	off	toward	the	rock	where	he	had	left
在	他的	闲暇	,	和	他	他自己	跑	离开	朝向	这	岩石	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

他悠闲地跑向他设置陷阱的那块岩石。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hiː; hi][hæd; həd] .

to	see	what	sort	of	a	squirrel	he	had	.
到	看	什么	种类	的	一个	松鼠	他	有	.

看看他养的是什么品种的松鼠。

['wɔlis] [went] [θruː] [ðə; ði][baːz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] ,

Wallace	went	through	the	bars	in	a	deliberate	manner	,
华莱士	去	通过	这	酒吧	在	一个	商榷	方式	,

华莱士是故意穿过铁栏杆的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

as	it	was	in	fact	necessary	to	do	in	conducting	two	horses	,	and	then
作为	它	曾是	在	事实	必要的	到	做	在	进行	二	马匹	,	和	然后

[dɪs'maʊntid] ,

dismounted	,
下马	,

事实上，驾驭两匹马时必须这样做，然后下马。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [baːz] [ʌp] .
intending **to** **put** **the** **bars** **up** **.**
意图 到 放 这 酒吧 向上 .

打算把酒吧建起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He **had** **just** **got** **off** **his** **horse** **when** **he** **saw** **Phonny** **coming** **from** **the**
他 有 只是 得到 离开 他的 马 什么时候 他 锯 - 未来 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,
direction **of** **the** **place** **where** **the** **trap** **had** **been** **left** **,**
方向 的 这 地方 在哪里 这 陷阱 有 到过 左边 ,

他刚下马就看到福尼从设陷阱的地方朝那边走过来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .
with **a** **countenance** **expressive** **of** **great** **surprise** **and** **concern** **.**
和 一个 面容 富有表现力的 的 伟大的 惊喜 和 忧虑 .

脸上带着极度惊讶和担忧的表情。

“ ['wɔlis] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæz; həz] [gɔːn] , [træp] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
“ **Wallace** **,** **”** **exclaimed** **Phonny** **,** **“** **the** **squirrel** **has** **gone** **,** **trap** **and** **all** **.** **”**
” 华莱士 , ” 惊呼 - , “ 这 松鼠 有 已消失 , 陷阱 和 全部 . ”

“华莱士，”芬尼惊呼道，“松鼠跑了，陷阱也跑了。”

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['wɔlis] .
“ **Has** **it** **?** **”** **said** **Wallace** **.**
” 有 它 ? ” 说 华莱士 .

“有吗？”华莱士问道。

“ [jes] , ” [sed] - ; “ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Phonny** **;** **“** **I** **left** **it** **on** **that** **rock** **,** **and** **it** **is** **gone** **.**
” 是的 , ” 说 - ; “ 我 左边 它 在 那 岩石 , 和 它 是 已消失 .

“是的，”福尼说，“我把它留在了那块石头上，现在它不见了。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] - [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊt]
” **So** **saying** **Phonny** **ran** **to** **the** **place** **and** **put**
” 所以 说 - 跑 到 这 地方 和 放

“于是，菲尼跑到那里，把……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɔlis] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
his **foot** **upon** **the** **rock** **,** **looking** **up** **to** **Wallace** **,** **and** **added** **,**
他的 脚 之上 这 岩石 , 寻找 向上 到 华莱士 , 和 额外 ,

他一只脚踩在岩石上，抬头看着华莱士，补充道：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɑːt] [wer] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] .
“ **There** **is** **the** **very** **identical** **spot** **where** **I** **put** **it** **,** **and** **now** **it** **is** **gone** **.**
” 那里 是 这 非常 完全相同的 点 在哪里 我 放 它 , 和 现在 它 是 已消失 .

“我把它放的地方和现在放的地方一模一样，但现在它不见了。”

” ['wɔlis] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” **Wallace** **seemed** **at** **a** **loss** **what** **to** **think** **.**
” 华莱士 似乎 在 一个 损失 什么 到 思考 .

华莱士似乎不知该作何感想。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Somebody** **must** **have** **taken** **him** **away** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 某人 必须 有 已采取 他 离开 , ” 说 他 .

“肯定是有人把他带走了，”他说。

“ [hɑːrk] ! ” [sed] - .
“ Hark ! ” said Phonny .
“ 听着 ! ” 说 - .

“听！”菲尼说道。

['wɔlis] [ænd; ənd] - ['lisnd] .
Wallace and Phonny listened .
华莱士 和 - 听着 .

华莱士和芬妮听着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They heard the voices of some boys in the woods .
他们 听到 这 声音 的 一些 男孩们 在 这 树林 .

他们听到树林里传来几个男孩的声音。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , ” [sed] - .
“ There they are now , ” said Phonny .
“ 那里 他们 是 现在 , ” 说 - .

“他们现在就在那儿，”福尼说道。

“ [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
“ Mount the horse , ” said Wallace , “ and we will go and see .
“ 山 这 马 , ” 说 华莱士 , “ 和 我们 将要 去 和 看 .

“上马，”华莱士说，“我们去看看。”

” - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
” Phonny mounted his horse as expeditiously as possible ,
” - 安装 他的 马 作为 迅速地 作为 可能的 ,

“福尼迅速翻身上马，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔlis] [roʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he and Wallace rode off through the woods in the direction of the
和 他 和 华莱士 骑 离开 通过 这 树林 在 这 方向 的 这
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

于是他和华莱士骑马穿过树林，朝着声音传来的方向走去。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [glen] ,
They followed a path which led down a sort of glen ,
他们 随后 一个 小路 哪个 引领 向下 一个 种类 的 格伦 ,

他们沿着一条小路向下走，这条小路通往一个类似山谷的地方。

[ænd; ənd]['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and after riding a short distance they saw the boys before them ,
和 后 骑术 一个 短的 距离 他们 锯 这 男孩们 前 他们 ,

骑行了一小段距离后，他们看到了前面的男孩们。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
standing in a little open space among the trees .
常设 在 一个 小的 打开 空间 之中 这 树木 .

站在树林间的一小块空地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The boys had stopped to see who was coming .
这 男孩们 有 停止 到 看 WHO 曾是 未来 .

男孩们停下来看看是谁来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] , [wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] .
There were three boys , one large and two small .
那里 是 三 男孩们 , 一 大的 和 二 小的 .

有三个男孩，一个个子高，两个个子矮。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][træp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	**large**	**boy**	**had**	**the**	**trap**	**under**	**his**	**arm**	**.**
这	大的	男生	有	这	陷阱	在下面	他的	手臂	.

那个高个男孩胳膊下夹着捕兽夹。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] - , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [stɑːp] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [træp] .

“	**Halloa**	**!**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**calling**	**out**	**aloud**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**“**	**stop**	**carrying**	**off**	**that**	**trap**	**.**
”	喊叫	!	”	说	-	,	呼叫	出去	大声	到	这	男孩们	,	“	停止	携带	离开	那	陷阱	.

“喂！” Phonny 大声向男孩们喊道，“别再搬那个陷阱了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**The**	**boys**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	这	男孩们	做过	不是	回答	.

男孩们没有回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**82**	**]**
[	页	-	]

[第 82 页]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðæt] ['skwɜːrəl] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**I**	**have**	**bought**	**that**	**squirrel**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**you**	**must**	**give**	**him**	**to**	**me**	**.**
“	我	有	买	那	松鼠	,	”	说	-	,	“	你	必须	给	他	到	我	.

”

”

”

“我已经买了那只松鼠，”福尼说，“你必须把它给我。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**great**	**boy**	**;**	**“**	**it**	**belongs**	**to**	**Espy**	**,**
“	不	,	”	说	这	伟大的	男生	;	“	它	属于	到	埃斯皮	,

“不，”那个高大的孩子说，“它是埃斯皮的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

and	**I**	**am**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**him**	**.**	**”**
和	我	是	去	到	保持	它	为了	他	.	”

我会替他留着。

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['wɔlis] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] - ; “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	**Hush**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**Phonny**	**;**	**“**	**I**	**will**	**speak**	**to**	**him**	**.**
“	嘘	,	”	说	华莱士	,	在	一个	低的	语气	到	-	;	“	我	将要	说话	到	他	.

“嘘，”华莱士低声对福尼说，“我会和他谈谈。”

” [ðen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] ,

”	**Then**	**calling**	**out**	**aloud**	**again**	**,**	**he**	**said**	**,**
”	然后	呼叫	出去	大声	再次	,	他	说	,

然后他又大声喊道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛspiːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

“	**We**	**have**	**just**	**been**	**down**	**to**	**Espy's**	**and**	**have**	**bought**	**the**	**squirrel**	**,**
“	我们	有	只是	到过	向下	到	埃斯皮的	和	有	买	这	松鼠	,

“我们刚去埃斯皮家买了那只松鼠，

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	**have**	**now**	**come**	**to**	**take**	**him**	**home**	**.**
和	有	现在	来	到	拿	他	家	.

现在他们来接他回家了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

”	**The**	**boy**	**did**	**not**	**move**	**from**	**the**	**place**	**where**	**he**	**stood**	**,**
”	这	男生	做过	不是	移动	从	这	地方	在哪里	他	站立	,

男孩一动不动地站在原地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

and	he	showed	very	plainly	by	his	countenance	and	his	manner	,
和	他	显示	非常	显然	经过	他的	面容	和	他的	方式	,

从他的表情和举止中，他非常明显地表现出来。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [ʌp] .

that	he	did	not	mean	to	give	the	squirrel	up	.
那	他	做过	不是	意思是	到	给	这	松鼠	向上	.

他并非有意放弃那只松鼠。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ,

Presently	they	heard	him	mutter	to	the	small	boys	,
目前	他们	听到	他	低声	到	这	小的	男孩们	,

这时，他们听到他低声对小男孩们说：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . ”

“	I	don't	believe	they	have	bought	him	,	and	they	shan't	have	him	.	”
“	我	不	相信	他们	有	买	他	,	和	他们	不会	有	他	.	”

“我不相信他们已经买下了他，他们也永远不可能得到他。”

“ [let] [juː 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sed] - ,

“	Let	us	go	down	and	take	the	squirrel	away	from	them	,	”	said	Phonny	,
“	让	我们	去	向下	和	拿	这	松鼠	离开	从	他们	,	”	说	-	,

“我们下去把松鼠从他们手里带走吧，”福尼说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['wɔlis] ; “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ən'les] [wiː; wi][duː] . ”

in	a	low	tone	to	Wallace	;	“	I	don't	believe	they	will	give	him	up	,	unless	we	do	.	”
在	一个	低的	语气	到	华莱士	;	“	我	不	相信	他们	将要	给	他	向上	,	除非	我们	做	.	”

:	”
.	”

他低声对华莱士说：“除非我们出手，否则我不相信他们会放了他。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] [ðæt] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	We	can	not	do	that	,	”	said	Wallace	.
“	我们	能	不是	做	那	,	”	说	华莱士	.

“我们不能那样做，”华莱士说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][træp] [ə'weɪ] , [pər'hæps] ,

“	We	might	take	the	trap	away	,	perhaps	,
“	我们	可能	拿	这	陷阱	离开	,	也许	,

“或许我们可以把陷阱拿走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst]['oʊpən][ðə; ði][træp][ænd; ənd][let][ðə; ði]['skwɜːrəl][goʊ] . ”

but	they	would	first	open	the	trap	and	let	the	squirrel	go	.	”
但	他们	会	第一的	打开	这	陷阱	和	让	这	松鼠	去	.	”

但他们首先会打开陷阱，把松鼠放走。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? ” [æskt] - .

“	What	shall	we	do	,	then	?	”	asked	Phonny	.
“	什么	将	我们	做	,	然后	?	”	问	-	.

“那我们该怎么办呢？”芬妮问道。

['wɔlis] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [də'rektli; daɪ'rektli] ,

Wallace	did	not	answer	this	question	,	directly	,
华莱士	做过	不是	回答	这	问题	,	直接地	,

华莱士没有直接回答这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði][træp] , ['seɪɪŋ] ,

but	called	out	again	to	the	boy	who	held	the	trap	,	saying	,
但	称为	出去	再次	到	这	男生	WHO	握住	这	陷阱	,	说	,

但他又对着拿着陷阱的男孩喊道：

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ɪ'spaɪ] ,

“	We	found	the	squirrel	here	in	the	woods	,	and	then	went	down	to	tell	Espy	,
“	我们	成立	这	松鼠	这里	在	这	树林	,	和	然后	去	向下	到	告诉	埃斯皮	,

“我们在树林里发现了这只松鼠，然后就下去告诉了埃斯皮，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	bought	the	squirrel	of	him	.
和	我们	买	这	松鼠	的	他	.

我们买下了他的松鼠。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['veri] [wel] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

But	we	can't	carry	him	home	very	well	on	horseback	,
但	我们	不能	携带	他	家	非常	出色地	在	马背	,

但是我们没办法用马把他很好地驮回家。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊd] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd]

at	least	till	we	get	out	of	the	woods	,	because	the	road	is	so	steep	and
在	至少	直到	我们	得到	出去	的	这	树林	,	因为	这	路	是	所以	陡	和

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

至少在我们走出树林之前是这样，因为这条路又陡又崎岖。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Now	if	you	will	carry	him	down	the	road	for	us	,
现在	如果	你	将要	携带	他	向下	这	路	为了	我们	,

如果你能帮我们把他背走这段路的话，

[tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] [sents] . ”

till	we	get	out	of	the	woods	,	I	will	give	you	six	cents	.	”
直到	我们	得到	出去	的	这	树林	,	我	将要	给	你	六	分	.	”

在我们走出这片树林之前，我会给你六美分。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Well	,	”	said	the	boy	,	“	I	will	.
“	出色地	,	”	说	这	男生	,	“	我	将要	.

“好吧，”男孩说，“我会的。”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tɔːrd] ['wɔlis] [ænd; ənd] - ,

”	He	immediately	began	to	come	toward	Wallace	and	Phonny	,
”	他	立即地	开始	到	来	朝向	华莱士	和	-	,

他立刻朝华莱士和福尼走去，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] .

so	as	to	go	back	with	them	into	the	road	which	they	were	to	take	.
所以	作为	到	去	后退	和	他们	进入	这	路	哪个	他们	是	到	拿	.

这样就可以和他们一起回到他们要走的路上。

['wɔlis] [ænd; ənd] - [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

Wallace	and	Phonny	led	the	way	,	and	he	followed	.
华莱士	和	-	引领	这	方式	,	和	他	随后	.

华莱士和福尼带头，他跟在后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

As	soon	as	he	came	within	convenient	distance	for	talking	,
作为	很快	作为	他	来了	之内	方便的	距离	为了	说	,

他一走到方便交谈的距离，

- [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Phonny	**asked**	**him**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**squirrel**	**it**	**was**	**.**
-	问	他	什么	种类	的	一个	松鼠	它	曾是	.

Phonny问他这是什么品种的松鼠。

“ [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**A**	**gray**	**squirrel**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	一个	灰色的	松鼠	,	”	说	他	.

“一只灰松鼠，”他说。

“ [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

“	**The**	**prettiest**	**gray**	**squirrel**	**that**	**ever**	**I**	**saw**	**.**
”	这	最漂亮的	灰色的	松鼠	那	曾经	我	锯	.

“我见过的最漂亮的灰松鼠。”

” - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

”	**Phonny**	**was**	**very**	**much**	**elated**	**at**	**hearing**	**this**	**intelligence**	**,**
”	-	曾是	非常	很多	欣喜若狂	在	听力	这	智力	,

听到这个消息，福尼非常高兴。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**wanted**	**to**	**get**	**off**	**his**	**horse**	**at**	**once**	**,**	**and**	**take**	**a**	**peep**	**at**	**the**
和	通缉	到	得到	离开	他的	马	在	一次	,	和	拿	一个	窥视	在	这

['skwɜːrəl] ;

squirrel	**;**
松鼠	;

他立刻想下马，看看那只松鼠；

[bʌt; bət] ['wɔlis] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	**Wallace**	**advised**	**him**	**to**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**.**
但	华莱士	建议	他	到	做	不	这样的	事物	.

但华莱士劝他不要这样做。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

In	**due**	**time**	**the**	**whole**	**party**	**got**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**.**
在	到期的	时间	这	所有的	派对	得到	出去	的	这	树林	.

不久之后，所有人都走出了树林。

['wɔlis] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][sɪks] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [ðə; ði][træp] [ʌp] [tuː; tə]

Wallace	**gave**	**the**	**boy**	**his**	**six**	**cents**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**handed**	**the**	**trap**	**up**	**to**
华莱士	给予	这	男生	他的	六	分	,	和	这	男生	递交	这	陷阱	向上	到

华莱士给了男孩六分钱，男孩把陷阱递了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

- .

Phonny	**.**
-	.

假货。

- [held] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Phonny	**held**	**it**	**upon**	**the**	**pommel**	**of**	**the**	**saddle**	**,**	**directly**	**before**	**him**	**.**
-	握住	它	之上	这	柄头	的	这	鞍	,	直接地	前	他	.

福尼把它放在马鞍的鞍头上，就在他面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [naːd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

He	found	that	the	squirrel	had	gnawed	through	the	board	so	as	to	get	his
他	成立	那	这	松鼠	有	被啃咬	通过	这	木板	所以	作为	到	得到	他的

[noʊz] [aʊt] ,

nose	out	,
鼻子	出去	,

他发现松鼠咬穿了木板，把鼻子伸了出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [nɔː] ['eni] [mɔːr] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn]

but	he	could	not	gnaw	any	more	,	now	that	the	box	was	all	the	time	in
但	他	可以	不是	啃	任何	更多的	,	现在	那	这	盒子	曾是	全部	这	时间	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

但他再也啃不动了，因为盒子一直在晃动。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,

So	he	gave	it	up	in	despair	,
所以	他	给予	它	向上	在	绝望	,

于是他绝望地放弃了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

and	remained	crouched	down	in	a	corner	of	the	trap	during	the	remainder	of
和	剩余	蹲着	向下	在	一个	角落	的	这	陷阱	期间	这	余	的

[ðə; ði] [raɪd] ,

the	ride	,
这	骑	,

在剩下的旅程中，它一直蹲在陷阱的角落里。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

wondering	all	the	time	what	the	people	outside	were	doing	with	him	.
好奇	全部	这	时间	什么	这	人们	外部	是	正在做	和	他	.

他一直想知道外面的人会对他做什么。

“ [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [bɔɪ] ['faɪnli] , ” [sed] - .

“	You	managed	that	boy	finely	,	”	said	Phonny	.
“	你	管理	那	男生	精细地	,	”	说	-	.

“你把那孩子管得很好，”菲尼说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] . ”

“	He	is	one	of	the	worst	boys	in	town	.	”
“	他	是	一	的	这	最差	男孩们	在	镇	.	”

“他是镇上最坏的男孩之一。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [best] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

“	It	is	generally	best	,	”	said	Wallace	,	“	in	dealing	with	people	,
“	它	是	一般来说	最好的	,	”	说	华莱士	,	“	在	处理	和	人们	,

“这通常是最好的，”华莱士说，“在与人打交道时，

[tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt]

to	contrive	some	way	to	make	it	for	their	interest	to	do	what	you	want
到	精心策划	一些	方式	到	制作	它	为了	他们的	兴趣	到	做	什么	你	想

,

,
,

想方设法让他们按照你的意愿行事，以符合他们的利益。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	quarrel	with	them	about	it	.
相当	比	到	争吵	和	他们	关于	它	.

而不是为此与他们争吵。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wei] , - [roʊd][ɑːn][wɪ'ðaʊt]['miːtɪŋ][wɪð; wɪθ]['eni]['dɪfɪkəlti] ,
" For the rest of the way , Phonny rode on without meeting with any difficulty ,
" 为了 这 休息 的 这 方式 , - 骑 在 没有 会议 和 任何 困难 ,

"接下来的路程，Phonny一路平安无事。"

[ænd; ənd]['raɪvd][æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɜːrəl][ɔːl][seɪf] ,
and arrived at home , with his squirrel all safe ,
和 到达的 在 家 , 和 他的 松鼠 全部安全的 ,

他带着松鼠平安到家了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wen]['bitʃˌnʌt][ænd; ənd]['staɪvəsənt][wɜːr; wər]['tɔːkɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['poʊltri]
just at the time when Beechnut and Stuyvesant were talking about the poultry
只是 在 这 时间 什么时候 山毛榉果 和 史岱文森 是 说 关于 这 家禽
.
:
.

就在比奇纳特和斯图伊弗桑特谈论家禽的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['tʃæptər][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl] .
Plans for the Squirrel .
计划 为了 这 松鼠 .

松鼠计划。

[æz; əz][suːn][æz; əz] - [hæd; həd][toʊld]['staɪvəsənt][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['skwɜːrəl][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪftɪd]
As soon as Phonny had told Stuyvesant about his squirrel and had lifted
作为 很快 作为 - 有 讲述 史岱文森 关于 他的 松鼠 和 有 抬起
[ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
up the lid of the trap a little ,
向上 这 盖 的 这 陷阱 一个 小的 ,

芬尼刚把松鼠的事告诉斯图伊弗桑特，并稍微掀开了捕鼠器的盖子，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'laʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][piːp][ɪn][ænd; ənd][siː] ,
so as to allow him to peep in and see ,
所以 作为 到 允许 他 到 窥视 在 和 看 ,

以便让他可以偷偷往里看，

[hiː; hi][sed][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ʃoʊ][ðə; ði]['skwɜːrəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
he said that he was going in to show the squirrel to the people in the
他 说 那 他 曾是 去 在 到 展示 这 松鼠 到 这 人们 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他说他要进去把松鼠带给屋里的人看。

[ænd; ənd][ɪ'speʃəli][tuː; tə][mɑːlvɪl] .
and especially to Malleville .
和 尤其 到 马勒维尔 .

尤其是马勒维尔。

[hiː; hi][ə'kɔːrdɪŋli]['hɜːrid][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He accordingly hurried away with the box under his arm .
他 因此 慌忙 离开 和 这 盒子 在下面 他的 手臂 .

于是他抱着箱子匆匆离开了。

['staɪvəsənt] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
Stuyvesant **went** **back** **toward** **the** **barn** **.**
史岱文森 去 后退 朝向 这 谷仓 .

斯图伊弗桑特往谷仓方向走去。

- ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Phonny **hastened** **along** **to** **the** **house** **.**
- 加快 沿着 到 这 房子 .

菲尼快步走向房子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] .
From **the** **yard** **he** **went** **into** **a** **shed** **through** **a** **great** **door** **.**
从 这 院子 他 去 进入 一个 棚 通过 一个 伟大的 门 .

他从院子里穿过一扇大门，走进了一个棚子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
He **walked** **along** **the** **platform** **in** **the** **shed** **,**
他 步行 沿着 这 平台 在 这 棚 ,

他沿着棚屋里的平台走了一圈，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][hiː; hi] [went] [ʌp] [θriː] [steps] ,
and **at** **the** **end** **of** **the** **platform** **he** **went** **up** **three** **steps** **,**
和 在 这 结尾 的 这 平台 他 去 向上 三 步骤 ,

到了站台尽头，他又走了三级台阶。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
to **a** **door** **leading** **into** **the** **back** **kitchen** **.**
到 一个 门 领导 进入 这 后退 厨房 .

通往后厨房的门。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðɪs] [bæk] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
He **passed** **through** **this** **back** **kitchen** **into** **the** **front** **kitchen** **,** **hurrying** **forward** **as** **he** **went** **,**
他 通过了 通过 这 后退 厨房 进入 这 正面 厨房 , 匆忙 向前 作为 他 去 ,

他穿过后厨房来到前厨房，边走边快步向前。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] .
and **leaving** **all** **the** **doors** **open** **.**
和 离开 全部 这 门 打开 .

并且把所有的门都敞开着。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['aɪərnɪŋ] .
Dorothy **was** **at** **work** **at** **a** **table** **ironing** **.**
多萝西 曾是 在 工作 在 一个 桌子 熨烫 .

多萝西当时正在桌边熨衣服。

“ ['dɔːrəθi] , ” [sed] - , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skwɜːrəl] .
“ **Dorothy** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **I've** **got** **a** **squirrel** **—** **a** **beautiful** **squirrel** **.**
“ 多萝西 , ” 说 - , “ 我已经 得到 一个 松鼠 — 一个 美丽的 松鼠 .

“多萝西，”芬尼说，“我抓到了一只松鼠——一只漂亮的松鼠。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
If **I** **had** **time** **I** **would** **stop** **and** **show** **him** **to** **you** **.**
如果 我 有 时间 我 会 停止 和 展示 他 到 你 .

如果我有时间，我会停下来带你去看他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **86** **]**
” [页 -]

“[第 86 页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	**I**	**wish**	**you**	**had**	**time**	**to**	**shut**	**the**	**doors**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**.**
”	我	希望	你	有	时间	到	关闭	这	门	,	”	说	多萝西	.

“我希望你有时间把门关上，”多萝西说。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] .

“	**In**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**I**	**am**	**coming**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**I**	**will**	**.**
”	在	一个	分钟	,	”	说	-	,	“	我	是	未来	后退	在	一个	分钟	,	和	然后	我	将要	.

“马上就好，”福尼说，“我马上回来，然后我就会……”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɔːl][ɔːr] ['entri] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	**So**	**saying**	**Phonny**	**went**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**hall**	**or**	**entry**	**which**	**passed**	**through**	**the**	**house**	**,**
”	所以	说	-	去	进入	一个	种类	的	大厅	或者	入口	哪个	通过了	通过	这	房子	,

“于是，菲尼走进了一条穿过房子的走廊或入口，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] .

and	**which**	**had**	**doors**	**in**	**it**	**leading**	**to**	**the**	**principal**	**rooms**	**.**
和	哪个	有	门	在	它	领导	到	这	主要的	房间	.

并且其中有通往主要房间的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [hɪr] .

There	**was**	**a**	**staircase**	**here**	**.**
那里	曾是	一个	楼梯	这里	.

这里曾经有一条楼梯。

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mɑːlvɪl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] .

Phonny	**supposed**	**that**	**Malleville**	**was**	**up**	**in**	**his**	**mother's**	**chamber**	**.**
-	据称	那	马勒维尔	曾是	向上	在	他的	母亲的	房间	.

福尼猜想马勒维尔应该在他母亲的房间里。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

So	**he**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**began**	**to**	**call**	**her**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
所以	他	站立	在	这	脚	的	这	楼梯	和	开始	到	称呼	她	和	一个	大声	嗓音	.

于是他站在楼梯脚下，大声呼喊她的名字。

“ [mɑːlvɪl] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [mɑːlvɪl] !

“	**Malleville**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**Malleville**	**!**
”	马勒维尔	!	”	说	他	,	“	马勒维尔	!

“马勒维尔！”他说，“马勒维尔！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['skwɜːrəl] .

Come	**and**	**see**	**my**	**squirrel**	**.**
来	和	看	我的	松鼠	.

快来看我的松鼠。

” ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] - [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['stepɪŋ] [aʊt] .

”	**Presently**	**a**	**door**	**opened**	**above**	**,**	**and**	**Phonny**	**heard**	**some**	**one**	**stepping**	**out**	**.**
”	目前	一个	门	打开	多于	,	和	-	听到	一些	一	步进	出去	.

“这时楼上开了一扇门，菲尼听到有人走了出来。”

“ [mɑːlvɪl] , ” [sed] - , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ Malleville , ” said Phonny , “ is that you ? ”
“ 马勒维尔 , ” 说 - , “ 是 那 你 ? ”

“马勒维尔，”福尼说，“是你吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔlis] .
“ No , ” said a voice above , “ it is Wallace .
“ 不 , ” 说 一个 嗓音 多于 , “ 它 是 华莱士 .

“不，”上方传来一个声音说，“是华莱士。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] . ”
I have come to give you your first warning . ”
我 有 来 到 给 你 你的 第一的 警告 . ”

我来是给你第一次警告。

“ [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] [mɑːlvɪl] , ” [sed] - .
“ Why , I only wanted to show my squirrel to Malleville , ” said Phonny .
“ 为什么 , 我 仅有的 通缉 到 展示 我的 松鼠 到 马勒维尔 , ” 说 - .

“我只是想带我的松鼠去马勒维尔看看，”菲尼说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ You are making a great disturbance , ” said Wallace , “ and besides ,
“ 你 是 制作 一个 伟大的 干扰 , ” 说 华莱士 , “ 和 除了 ,

“你这是在制造极大的骚乱，”华莱士说，“而且，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
though I don't know any thing about it ,
尽管 我 不 知道 任何 事物 关于 它 ,

虽然我对它一无所知，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['mænər] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ði]
I presume that you came in a noisy manner through the kitchen and left all the
我 怙 那 你 来了 在 一个 嘈杂 方式 通过 这 厨房 和 左边 全部 这
[dɔːz] ['oʊpən][ðer; ðər] . ”
doors open there . ”
门 打开 那里 . ”

我猜想你是吵吵闹闹地穿过厨房进来的，而且厨房的门都敞开着。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] .
“ Well , ” said Phonny , “ I will be still .
“ 出色地 , ” 说 - , “ 我 将要 是 仍然 .

“好吧，”福尼说，“我会保持安静。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

[soʊ] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .
So Phonny turned round and went away on tiptoe .
所以 - 转向 圆形的 和 去 离开 在 脚尖 .

于是，菲尼转身踮着脚尖走了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi][fɜːrst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ,
When he got into the kitchen , he first shut the doors ,
什么时候 他 得到 进入 这 厨房 , 他 第一的 关闭 这 门 ,

他走进厨房后，先关上了门。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði][træp][tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,
and then carried the trap to Dorothy ,
和 然后 携带 这 陷阱 到 多萝西 ,

然后把陷阱带给了多萝西。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [naːd] [ænd; ənd] [siː]

and	let	her	peep	through	the	hole	which	the	squirrel	had	gnawed	and	see
和	让	她	窥视	通过	这	洞	哪个	这	松鼠	有	被啃咬	和	看

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ˌɪn'saɪd] .

the	squirrel	inside	.
这	松鼠	里面	.

然后让她透过松鼠啃出的洞往里看，看看里面的松鼠。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] - .

“	Do	you	see	him	?	”	asked	Phonny	.
“	做	你	看	他	?	”	问	-	.

“你看到他了吗？”菲尼问道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər] .

“	I	see	the	tip	of	his	tail	,	”	said	Dorothy	,	“	curling	over	.
“	我	看	这	提示	的	他的	尾巴	,	”	说	多萝西	,	“	冰壶	超过	.

“我看到他的尾巴尖了，”多萝西说，“蜷缩着。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['skwɜːrəl] [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

The	whole	squirrel	is	there	somewhere	,	I've	no	doubt	.
这	所有的	松鼠	是	那里	某处	,	我已经	不	怀疑	.

我毫不怀疑，整只松鼠肯定就在某个地方。

” - [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] ['staɪvəsənt] .

”	Phonny	then	went	out	again	to	find	Stuyvesant	.
”	-	然后	去	出去	再次	到	寻找	史岱文森	.

“然后，Phonny 又出去寻找 Stuyvesant。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

He	was	careful	to	walk	softly	and	to	shut	all	the	doors	after	him	.
他	曾是	小心	到	走	轻轻	和	到	关闭	全部	这	门	后	他	.

他走路轻手轻脚，走后还把所有的门都关上了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

He	found	Stuyvesant	and	Beechnut	in	the	barn	.
他	成立	史岱文森	和	山毛榉果	在	这	谷仓	.

他在谷仓里找到了斯图伊弗桑特和比奇纳特。

['bitʃˌnʌt] [wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Beechnut	was	raking	up	the	loose	hay	which	had	been	pitched	down	upon	the
山毛榉果	曾是	耙草	向上	这	松动的	干草	哪个	有	到过	投球	向下	之上	这

[bɑːrn] [flɔːr] ,

barn	floor	,
谷仓	地面	,

比奇纳特正在耙起散落在谷仓地板上的干草。

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Stuyvesant	was	standing	beside	him	.
和	史岱文森	曾是	常设	旁	他	.

史岱文森就站在他旁边。

“ ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] - , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['skwɜːrəl] .

“	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	just	look	at	my	squirrel	.
“	山毛榉果	,	”	说	-	,	“	只是	看	在	我的	松鼠	.

“比奇纳特，”福尼说，“看看我的松鼠。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [piːp] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [aʊt] .

You	can	peep	through	this	little	hole	where	he	was	trying	to	gnaw	out	.
你	能	窥视	通过	这	小的	洞	在哪里	他	曾是	尝试	到	啃	出去	.

你可以透过他试图啃咬的小洞往里看。

" - [held] [ðə; ði] [træp] [ʌp] [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] .
" **Phonny held the trap up and Beechnut peeped through the hole .**
" - 握住 这 陷阱 向上 和 山毛榉果 偷窥 通过 这 洞 .

"Phonny举起捕兽夹，Beechnut透过洞口往外看。"

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['frɪŋk] . "
" **Yes , " said he , " I see the top of his head His name is Frink . "**
" 是的 , " 说 他 , " 我 看 这 顶部 的 他的 头 他的 姓名 是 弗林克 . "

"是的，"他说，"我看到了他的头顶。他的名字叫弗林克。"

" ['frɪŋk] ? " [rɪ'pi:tɪd] - , " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Frink ? " repeated Phonny , " how do you know ?**
" 弗林克 ? " 重复 - , " 如何 做 你 知道 ?

"弗林克？"菲尼重复道，"你怎么知道的？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 88]**
" [页 -]

"[第 88 页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] .
" **I think that must be his name , " said Beechnut .**
" 我 思考 那 必须 是 他的 姓名 , " 说 山毛榉果 .

"我想那一定是他的名字，"比奇纳特说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **If you don't believe it ,**
" 如果 你 不 相信 它 ,

"如果你不相信，

[traɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] .
try and see if you can make him answer to any other name .
尝试 和 看 如果 你 能 制作 他 回答 到 任何 其他 姓名 .

试试看能不能让他对其他名字有反应。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
If you can I'll give it up . "
如果 你 能 患病的 给 它 向上 . "

如果你能做到，我就放弃。

" ['nɑ:nsens] , ['bitʃˌnʌt] , " [sed] - .
" **Nonsense , Beechnut , " said Phonny .**
" 废话 , 山毛榉果 , " 说 - .

"胡说，比奇纳特，"福尼说道。

" [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fʌn] .
" **That is only some of your fun .**
" 那 是 仅有的 一些 的 你的 乐趣 .

"这只是你乐趣的一部分。"

[bʌt; bət] ['frɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] .
But Frink will be a very good name for him , nevertheless .
但 弗林克 将要 是 一个 非常 好的 姓名 为了 他 , 尽管如此 .

但无论如何，弗林克这个名字对他来说会非常合适。

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['bʌni] . "
Only I was going to call him Bunny . "
仅有的 我 曾是 去 到 称呼 他 兔子 . "

只不过我本来打算叫他"兔子"。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bʌni] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] .
" **I don't think his name is Bunny , " said Beechnut .**
" 我 不 思考 他的 姓名 是 兔子 , " 说 山毛榉果 .

"我觉得他的名字不叫邦尼，"比奇纳特说。

“ [aɪ] [nuː] ['bʌni] .
“ I knew Bunny .
〃 我 知道 兔子 .

我认识邦尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [roʊ'dɒlfəs] .
He was a squirrel that belonged to Rodolphus .
他 曾是 一个 松鼠 那 属于 到 罗多尔夫斯 .

他是罗多尔夫斯的一只松鼠。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
He got away and ran off into the woods ,
他 得到 离开 和 跑 离开 进入 这 树林 ,

他逃脱后跑进了树林。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . 〃
but I don't think that this is the same one . 〃
但 我 不 思考 那 这 是 这 相同的 一 . 〃

但我认为这不是同一个。〃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第4/8页

“ [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm]['frɪŋk] , ” [sed] - .
“ I'll call him Frink , ” said Phonny .
“ 患病的 称呼 他 弗林克 , ” 说 - .

“我就叫他弗林克吧，”福尼说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? ”
“ But what would you do with him if you were in my place ? ”
“ 但 什么 会 你 做 和 他 如果 你 是 在 我的 地方 ? ”

“但如果你处在我的位置，你会怎么处置他？”

“ [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Me ? ” said Beechnut .
“ 我 ? ” 说 山毛榉果 .

“我？”比奇纳特说道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
“ Well , I think , ” said Beechnut , stopping his work a moment , and leaning on
“ 出色地 , 我 思考 , ” 说 山毛榉果 , 停止 他的 工作 一个 片刻 , 和 倾斜 在
[hɪz; ɪz] [reɪk] ,
his rake ,
他的 耙 ,

“嗯，我想，”比奇纳特说着，停下手中的活儿，倚在耙子上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
and drawing a long breath ,
和 绘画 一个 长的 气息 ,

然后深吸一口气

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['veri] ['æŋkʃəs]
as if what he was about to say was the result of very anxious
作为 如果 什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 这 结果 的 非常 焦虑的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

仿佛他即将要说的话是经过非常焦虑的深思熟虑后才说的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [ðæt] ['skwɜːrəl] [wɜːr; wər] [maɪn] ,
“ I think that on the whole , if that squirrel were mine ,
“ 我 思考 那 在 这 所有的 , 如果 那 松鼠 是 矿 ,

“我觉得总的来说，如果那只松鼠是我的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - ['tʃeɪmbər] ,
I should put two large baskets up in the barn - chamber ,
我 应该 放 二 大的 篮子 向上 在 这 谷仓 - 房间 ,

我应该在谷仓的隔间里放两个大篮子。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] [fɔːl] [tuː; tə] [get] ['bitʃˌnʌt] ,
and send him into the woods this fall to get beechnuts ,
和 发送 他 进入 这 树林 这 落下 到 得到 山毛榉坚果 ,

今年秋天派他进树林里去采山毛榉坚果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd] [ˈheɪzəlˌnʌts] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈbæskəts] .
and hazelnuts , and fill the baskets .
和 榛子 , 和 充满 这 篮子 .

还有榛子，把篮子装满。

[wʌn] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər] [ˈbitʃˌnʌt] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈheɪzəlˌnʌts] ,
One basket for beechnuts and one for hazelnuts ,
一 篮子 为了 山毛榉坚果 和 一 为了 榛子 ,

一个篮子装山毛榉果，一个篮子装榛子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
and I would give him a month to fill them .
和 我 会 给 他 一个 月 到 充满 他们 .

我会给他一个月的时间来填写。

" - [ədˈvaɪs] .
" BEECHNUT'S ADVICE .
" - 建议 .

“比奇纳特的建议。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈbitʃˌnʌt] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] .
“ Nonsense , Beechnut , ” said Phonny , “ you are only making fun .
“ 废话 , 山毛榉果 , ” 说 - , “ 你 是 仅有的 制作 乐趣 .

“胡说，比奇纳特，”芬尼说，“你只是在开玩笑。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [əˈgen]
If I were to let him go off into the woods , he never would come back again
如果 我 是 到 让 他 去 离开 进入 这 树林 , 他 绝不 会 来 后退 再次
. ”
: ”
. ”

如果我让他进树林里去，他肯定再也回不来了。

“ [waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈbitʃˌnʌt] ,
“ Why , do you suppose , ” said Beechnut ,
“ 为什么 , 做 你 认为 , ” 说 山毛榉果 ,

“你觉得呢？”比奇纳特说道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt]
“ that he would rather be running about in the woods than to live in that
“ 那 他 会 相当 是 跑步 关于 在 这 树林 比 到 居住 在 那
[træp] ?
trap ?
陷阱 ?

“他宁愿在树林里奔跑，也不愿生活在那个陷阱里？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 90]
” [页 -]

“[第 90 页]

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [ðen] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [keɪdʒ] ,

“	Then	,	”	said	Beechnut	,	“	you	must	make	him	a	beautiful	cage	,
“	然后	,	”	说	山毛榉果	,	“	你	必须	制作	他	一个	美丽的	笼	,

“那么，”比奇纳特说，“你必须给他做一个漂亮的笼子。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	have	it	so	convenient	and	comfortable	for	him	,
和	有	它	所以	方便的	和	舒服的	为了	他	,

而且对他来说非常方便舒适。

[ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wʊdz] .

that	he	shall	like	it	better	than	he	does	the	woods	.
那	他	将	喜欢	它	更好的	比	他	做	这	树林	.

他会更喜欢这里，而不是树林。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ,

That	would	not	be	difficult	,	one	would	suppose	,
那	会	不是	是	难的	,	一	会	认为	,

人们可能会认为，这应该不难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][oʊld] ['hɑ:loʊ] [lɔ:gz][ɪn]

because	he	has	nothing	but	holes	in	the	ground	and	old	hollow	logs	in
因为	他	有	没有什么	但	孔	在	这	地面	和	老的	空洞的	日志	在

[ðə; ði] [wʊdz] . ”

the	woods	.	”
这	树林	.	”

因为他除了地上的洞和树林里的老空心木头之外，什么都没有。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] - ;

“	I	know	that	,	”	said	Phonny	;
“	我	知道	那	,	”	说	-	;

“我知道，”菲尼说；

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

“	but	then	I	don't	think	he	would	like	any	house	that	I	could	make	him	,
“	但	然后	我	不	思考	他	会	喜欢	任何	房子	那	我	可以	制作	他	,

“但我认为他不会喜欢我能为他建造的任何房子。”

[soʊ] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][oʊld][lɔ:gz] . ”

so	well	as	he	does	the	old	logs	.	”
所以	出色地	作为	他	做	这	老的	日志	.	”

他修复旧木头的功夫也一样好。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪd] .

“	Then	I	don't	know	what	you	will	do	,	”	said	Beechnut	,	“	to	make	him	contented	.
“	然后	我	不	知道	什么	你	将要	做	,	”	说	山毛榉果	,	“	到	制作	他	满足	.

“那我不知道你会怎么做，”比奇纳特说，“才能让他满意。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ['bitʃˌnʌt] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [tə'geðər] .

”	So	saying	Beechnut	went	away	,	leaving	Phonny	and	Stuyvesant	together	.
”	所以	说	山毛榉果	去	离开	,	离开	-	和	史岱文森	一起	.

“于是比奇纳特离开了，留下了福尼和斯图伊弗桑特在一起。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ]

They	talked	a	few	minutes	about	the	squirrel	,	and	then	began	to	walk	along
他们	谈话	一个	很少	分钟	关于	这	松鼠	,	和	然后	开始	到	走	沿着

[tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

他们谈论了几分钟关于松鼠的事情，然后开始朝房子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

As	they	walked	along	,	they	heard	the	bell	ring	for	dinner	.
作为	他们	步行	沿着	,	他们	听到	这	钟	戒指	为了	晚餐	.

他们边走边听见晚餐铃响了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

“	There	,	”	said	Phonny	,	“	there	is	the	dinner	-	bell	,	what	shall	we	do	now	?
“	那里	,	”	说	-	,	“	那里	是	这	晚餐	-	钟	,	什么	将	我们	做	现在	?

“瞧，”福尼说，“晚餐铃响了，我们现在该怎么办呢？”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ]['skwɜːrəl] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æt; ət] ['dɪnər] ? ”

Where	shall	I	put	my	squirrel	while	we	are	in	at	dinner	?	”
在哪里	将	我	放	我的	松鼠	尽管	我们	是	在	在	晚餐	?	”

我们吃晚饭的时候，我该把我的松鼠放在哪里呢?

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Haven't	you	got	some	sort	of	cage	to	put	him	in	?	”	said	Stuyvesant	.
“	还没有	你	得到	一些	种类	的	笼	到	放	他	在	?	”	说	史岱文森	.

“你们难道没有笼子把他关起来吗？”斯图伊弗桑特说。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	I	was	going	to	make
“	不	,	”	说	-	,	“	我	曾是	去	到	制作

“不，”菲尼说，“我本来打算……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wʌn]['æftər] ['dɪnər] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] .

one	after	dinner	in	my	shop	.
一	后	晚餐	在	我的	店铺	.

晚饭后在我店里。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	have	got	a	shop	,	did	you	know	it	?	”
我	有	得到	一个	店铺	,	做过	你	知道	它	?	”

我开了一家店，你知道吗?

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ ['bitʃˌnʌt] [toʊld][ˌem ˈiː] . ”

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	,	“	Beechnut	told	me	.	”
“	是的	,	”	说	史岱文森	,	“	山毛榉果	讲述	我	.	”

“是的，”斯图伊弗桑特说，“比奇纳特告诉我的。”

“ ['oʊnli][maɪ] [tuːlz] [ɑːr; ər] ['rædər] [dʌl] , ” ['ædɪd] - .

“	Only	my	tools	are	rather	dull	,	”	added	Phonny	.
“	仅有的	我的	工具	是	相当	乏味的	,	”	额外	-	.

“只是我的工具有点笨拙，”菲尼补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

“	But	I	think	I	can	make	a	cage	with	them	.	”
“	但	我	思考	我	能	制作	一个	笼	和	他们	.	”

但我认为我可以用它们做一个笼子。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,

“	You	might	put	the	trap	in	the	shop	,	on	the	bench	,	”	said	Stuyvesant	,	“	till	after	dinner	,
“	你	可能	放	这	陷阱	在	这	店铺	,	在	这	长椅	,	”	说	史岱文森	,	“	直到	后	晚餐	,

“你可以把捕兽夹放在店里的长凳上，”斯图伊弗桑特说，“直到晚饭后再拿出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jʊr; jər][keɪdʒ] . ”
and **then** **make** **your** **cage** **.** **”**
和 然后 制作 你的 笼 . ”

然后你再制作你的笼子。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [soʊ][aɪ] [wɪl] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **so** **I** **will** **.**
” 出色地 , ” 说 - , ” 所以 我 将要 .

“好吧，”福尼说，“那我就会这么做。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
” **So** **the** **two** **boys** **went** **into** **the** **shop** **.**
” 所以 这 二 男孩们 去 进入 这 店铺 .

于是，两个男孩走进了商店。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
The **room** **was** **indeed** **in** **great** **confusion** **.**
这 房间 曾是 的确 在 伟大的 困惑 .

房间里确实一片混乱。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .
The **floor** **was** **covered** **with** **chips** **and** **shavings** **.**
这 地面 曾是 涵盖 和 芯片 和 刨花 .

地板上满是木屑和刨花。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .
The **tools** **were** **lying** **in** **disorder** **on** **the** **bench** **.**
这 工具 是 说谎 在 紊乱 在 这 长椅 .

工具杂乱地散落在工作台上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʌmbld] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [wʌn]
There **was** **a** **saw** **-** **horse** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,** **tumbled** **over** **upon** **one**
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

房间中央放着一个木马，已经侧翻在地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [wʌz; wəz] [aʊt] .
because **one** **of** **the** **legs** **was** **out** **.**
因为 一 的 这 腿 曾是 出去 .

因为其中一条腿伸了出来。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **handle** **was** **out** **of** **the** **hatchet** **,** **and** **one** **of** **the** **claws** **of** **the**
['hæmər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
hammer **was** **broken** **.**
锤 曾是 破碎的 .

斧柄脱落了，锤子的一个爪子断了。

[waɪl] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] , - [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði]
While **Stuyvesant** **was** **surveying** **this** **scene** **of** **disorder** **,** **Phonny** **advanced** **to** **the**
[bentʃ] ,
bench **,**
长椅 ,

当斯图伊弗桑特环顾这混乱的场面时，芬尼走到了长椅边。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [træp] [daʊn] .
and **pushing** **away** **the** **tools** **from** **one** **corner** **of** **it** **,** **he** **put** **the** **trap** **down** **.**
和 推动 离开 这 工具 从 一 角落 的 它 , 他 放 这 陷阱 向下 .

他把工具从陷阱的一角推开，然后放下了陷阱。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
“ **There** **!** ” **said** **he** **,** “ **he** **will** **be** **safe** **there** **till** **after** **dinner** **.**
“ 那里 ! ” 说 他 , “ 他 将要 是 安全的 那里 直到 后 晚餐 .

“好了！”他说，“他待在那里会很安全，直到晚饭后。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

“ ['oʊnli] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [hiː; hi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] ['nɔːɪŋ] [aʊt] . ”
“ Only , ” said Stuyvesant , “ he may finish gnawing out . ”
“ 仅有的 , ” 说 史岱文森 , “ 他 可能 结束 啃咬 出去 . ”

“只是，”斯图伊弗桑特说，“他可能会把它啃完。”

“ [aɪ] [wɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] - .
“ I will stop him up , ” said Phonny .
“ 我 将要 停止 他 向上 , ” 说 - .

“我会阻止他，”福尼说道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːplein] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tuːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['kʌtər] ,
So saying he took the foreplane , which is a tool formed of a steel cutter ,
所以 说 他 采取 这 前翼 , 哪个 是 一个 工具 形成 的 一个 钢 刀具 ,

所以他说他拿走了前刨，那是一种由钢制切割器制成的工具，

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
set in a pretty long and heavy block of wood ,
放 在 一个 漂亮的 长的 和 重的 堵塞 的 木头 ,

放置在一个又长又重的木块中，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][træp] .
and placed it directly before the hole in the trap .
和 放置 它 直接地 前 这 洞 在 这 陷阱 .

并将其直接放置在陷阱的洞口前。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt]
“ There ! ” said he , “ now if he does gnaw the hole big enough , he can't get out
“ 那里 ! ” 说 他 , “ 现在 如果 他 做 啃 这 洞 大的 足够的 , 他 不能 得到 出去
,
,
,

“好了！”他说，“现在如果他把洞咬得足够大，他就出不来了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [pʊʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] . ”
for he can't push the plane away . ”
为了 他 不能 推 这 飞机 离开 . ”

因为他无法把飞机推开。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Perhaps he will be hungry , ” said Stuyvesant .
“ 也许 他 将要 是 饥饿的 , ” 说 史岱文森 .

“他或许会饿，”斯图伊弗桑特说。

“ [noʊ] , ” [sed] - ,
“ No , ” said Phonny ,
“ 不 , ” 说 - ,

“不，”菲尼说。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][fɔːr; fər][beɪt] ,
“ for there was half an ear of corn tied to the spindle for bait ,
“ 为了 那里 曾是 一半 一个 耳朵 的 玉米 系 到 这 主轴 为了 饵 ,

“因为纺锤上绑着半穗玉米作诱饵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

and	he	has	not	eaten	but	a	very	little	of	it	yet	,
和	他	有	不是	吃	但	一个	非常	小的	的	它	然而	,

他只吃了一点点而已。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn] . ”

I	can	see	by	peeping	in	.	”
我	能	看	经过	偷窥	在	.	”

我往里偷看就能看到。

“ [ðen] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrsti] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Then	,	perhaps	,	he	will	be	thirsty	,	”	said	Stuyvesant	.
“	然后	,	也许	,	他	将要	是	渴	,	”	说	史岱文森	.

“那么，他或许会感到口渴，”斯图伊弗桑特说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] - .

“	I	will	give	him	something	to	drink	,	”	said	Phonny	.
“	我	将要	给	他	某物	到	喝	,	”	说	-	.

“我会给他点喝的，”福尼说。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	Yes	,	”	said	Beechnut	.
“	是的	,	”	说	山毛榉果	.

“是的，”比奇纳特说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['bitʃˌnʌt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['lʊkɪŋ]

The	boys	turned	and	saw	Beechnut	standing	at	the	door	of	the	shop	,	looking
这	男孩们	转向	和	锯	山毛榉果	常设	在	这	门	的	这	店铺	,	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

男孩们转过身，看到比奇纳特站在商店门口，看着他们。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	continued	,
他	持续	,

他继续说道：

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['frɪŋk] ,

“	His	name	is	Frink	,
“	他的	姓名	是	弗林克	,

“他的名字叫弗林克，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] ,

And	so	I	think	,
和	所以	我	思考	,

所以我觉得，

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

I'd	give	him	a	little	water	to	drink	.
ID	给	他	一个	小的	水	到	喝	.

我会给他喝点水。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['bitʃˌnʌt] [went] [ə'weɪ] .

So	saying	,	Beechnut	went	away	.
所以	说	,	山毛榉果	去	离开	.

说完，比奇纳特就离开了。

- [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [tɪn] ['kʌvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Phonny	**took**	**up**	**an**	**old**	**tin**	**cover**	**which**	**lay**	**upon**	**a**	**shelf**	**behind**	**the**	**bench**	**,**
-	采取	向上	一个	老的	锡	覆盖	哪个	躺	之上	一个	架子	在后面	这	长椅	,

Phonny拿起放在长凳后面架子上的一个旧铁皮盖子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] .

and	**which**	**had**	**once**	**belonged**	**to**	**a**	**tin**	**box**	**.**
和	哪个	有	一次	属于	到	一个	锡	盒子	.

它曾经属于一个锡盒。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə] [pʊt] [neɪlz] [ɪn] .

The	**box**	**was**	**lost**	**,**	**but**	**Phonny**	**had**	**kept**	**the**	**cover**	**to**	**put**	**nails**	**in**	**.**
这	盒子	曾是	丢失的	,	但	-	有	保留	这	覆盖	到	放	指甲	在	.

盒子丢了，但菲尼留下了盖子，用来钉钉子。

[hiː; hi] [naʊ] [pɔːd] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

He	**now**	**poured**	**the**	**nails**	**out**	**upon**	**the**	**bench**	**,**
他	现在	倾倒	这	指甲	出去	之上	这	长椅	,

他把钉子倒在了长凳上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

and	**went**	**out**	**to**	**the**	**pump**	**to**	**fill**	**the**	**cover**	**with**	**water**	**.**
和	去	出去	到	这	泵	到	充满	这	覆盖	和	水	.

然后走到水泵那里，往盖子里灌满水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði]

In	**a**	**minute**	**or**	**two**	**he**	**came**	**back**	**,**	**walking**	**carefully**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**spill**	**the**
在	一个	分钟	或者	二	他	来了	后退	,	步行	小心	,	所以	作为	不是	到	洒	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

过了一两分钟，他回来了，小心翼翼地走着，以免把水洒出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

He	**raised**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**trap**	**a**	**little**	**,**	**very**	**cautiously**	**,**
他	提高	这	盖	的	这	陷阱	一个	小的	,	非常	谨慎地	,

他小心翼翼地稍微掀开了陷阱的盖子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**then**	**pushed**	**the**	**cover**	**in**	**underneath**	**it**	**,**
和	然后	推动	这	覆盖	在	下	它	,

然后将盖子推到下面去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [træp] .

in	**such**	**a**	**manner**	**that**	**about**	**half**	**of**	**it**	**was**	**inside**	**the**	**trap**	**.**
在	这样的	一个	方式	那	关于	一半	的	它	曾是	里面	这	陷阱	.

使得其中大约一半落入了陷阱内。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
〃	那里	!

“那里！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [kəm'pliːt] .

That's	**what**	**I**	**call**	**complete**	**.**
那就是	什么	我	称呼	完全的	.

这才叫完整。

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə]

Now	he	can	have	a	drink	when	he	pleases	,	and	we	will	go	in	to
现在	他	能	有	一个	喝	什么时候	他	请	,	和	我们	将要	去	在	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

现在他可以随时喝酒，我们进去吃晚饭。

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [sæt][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	At	the	dinner	table	,	Phonny	and	Stuyvesant	sat	upon	one	side	of	the	table	,
"	在	这	晚餐	桌子	,	-	和	史岱文森	卫星	之上	一	边	的	这	桌子	,

“在餐桌上，芬尼和斯图伊弗桑特坐在桌子的一边，

[ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Malleville	sat	on	the	other	side	,	opposite	to	them	.
和	马勒维尔	卫星	在	这	其他	边	,	对面的	到	他们	.

马勒维尔坐在另一边，与他们相对。

['mɪsɪz] . ['henri] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['wɔlis] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Mrs	.	Henry	sat	at	the	head	,	and	Wallace	opposite	to	her	,	at	the	foot
太太	.	亨利	卫星	在	这	头	,	和	华莱士	对面的	到	她	,	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

亨利夫人坐在桌子的主位，华莱士坐在她对面，桌子的尽头。

[ðə; ði] ['dɪnər] [kən'sistid] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv] [roʊst] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['æp(ə)l]

The	dinner	consisted	that	day	,	of	roast	chickens	,	and	after	it	,	an	apple
这	晚餐	由.....组成	那	天	,	的	烤	鸡	,	和	后	它	,	一个	苹果

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

那天晚餐的菜肴是烤鸡，餐后甜点是苹果布丁。

['wɔlis] [kaːvd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [helpt] , - [bɪ'gæn][tuː; tə]

Wallace	carved	the	chickens	,	and	when	all	had	been	helped	,	Phonny	began	to
华莱士	雕刻	这	鸡	,	和	什么时候	全部	有	到过	帮助	,	-	开始	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

talk	about	the	squirrel	.
讲话	关于	这	松鼠	.

华莱士把鸡切好了，等大家都吃完后，福尼开始谈论松鼠的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bɔɪɪʃnɪs] [ɪn][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] ['wɔlis] , [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə]

“	I	suppose	you	consider	it	as	boyishness	in	me	,	Cousin	Wallace	,	to	like	to
"	我	认为	你	考虑	它	作为	男孩气	在	我	,	表哥	华莱士	,	到	喜欢	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

have	a	squirrel	,
有	一个	松鼠	,

“华莱士表哥，我想你大概觉得我喜欢养松鼠是孩子气的表现吧。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] .
“ It is a very harmless kind of boyishness , at any rate , ” replied Wallace .
“ 它 是 一个 非常 无害 种类 的 男孩气 , 在 任何 速度 , ” 回复 华莱士 .

“无论如何，这是一种非常无害的男孩气概，”华莱士回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ Then you have no objection to it , ” said Phonny .
“ 然后 你 有 不 异议 到 它 , ” 说 - .

“那你对此没有异议，”福尼说道。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['wɔlis] .
“ None at all , ” said Wallace .
“ 没有任何 在 全部 , ” 说 华莱士 .

“完全没有，”华莱士说。

“ [ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔɪɪʃnɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][men] ,
“ In one sense it is boyishness , for it is boys , and not men ,
“ 在 一 感觉 它 是 男孩气 , 为了 它 是 男孩们 , 和 不是 男人 ,

“从某种意义上说，这是男孩气，因为是男孩，而不是男人。”

[ðæt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [pə'zesɪŋ] ['juːsləs] ['ænɪmlz] . ”
that take pleasure in possessing useless animals . ”
那 拿 乐趣 在 拥有 无用 动物 . ”

那些以拥有无用动物为乐的人。

“ ['juːsləs] ! ” [sed] - , “ [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] ['juːsləs] ? ”
“ Useless ! ” said Phonny , “ do you call a gray squirrel useless ? ”
“ 无用 ! ” 说 - , “ 做 你 称呼 一个 灰色的 松鼠 无用 ? ”

“没用！”菲尼说，“你会说灰松鼠没用吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]
“ He is not useful in the sense in which the animals of a farm - yard are useful
“ 他 是 不是 有用 在 这 感觉 在 哪个 这 动物 的 一个 农场 - 院子 是 有用
,
,
,

“他不像农场里的牲畜那样有用，

” [sed] ['wɔlis] .
” said Wallace .
” 说 华莱士 .

“华莱士说道。”

“ [hiː; hi] ['gɪvz] ['pleʒər] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [kaʊz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [henz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
“ He gives pleasure perhaps , but cows , sheep , and hens , are a source of
“ 他 给予 乐趣 也许 , 但 牛 , 羊 , 和 母鸡 , 是 一个 来源 的
['prɑːfɪt] .
profit .
利润 .

“他或许能给人带来快乐，但牛、羊和鸡却是利润的来源。”

[bɔɪz] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['prɑːfɪt] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti]
Boys don't care much about profit ; but like any kind of animals , if they are pretty
男孩们 不 关心 很多 关于 利润 ; 但 喜欢 任何 种类 的 动物 , 如果 他们 是 漂亮的
,
,
,

男孩不太在意利益；但就像任何动物一样，如果他们长得漂亮，

[ɔːr] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['məuʃənz][ænd; ənd] ['ækʃnz] . ”
or cunning in their motions and actions . ”
或者 狡猾 在 他们的 运动 和 行动 . ”

或者他们的举止和行为十分狡猾。”

“ [aɪ] [laɪk] [greɪ] ['skwirəlz] , ” [sed] - , “ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɔɪɪʃnɪs] . ”

“ I like gray squirrels , ” said Phonny , “ very much indeed , if it is boyishness . ”

“ 我 喜欢 灰色的 松鼠 , ” 说 - , “ 非常 很多 的确 , 如果 它 是 男孩气 . ”

“我喜欢灰松鼠，”福尼说，“如果这代表男孩气的话，那我真是非常喜欢。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rmləs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] .

“ It is a very harmless kind of boyishness at all events , ” replied Wallace .

“ 它 是 一个 非常 无害 种类 的 男孩气 在 全部 活动 , ” 回复 华莱士 .

“无论如何，这是一种非常无害的男孩气概，”华莱士回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] ,

“ It is not like some other kinds of boyishness ,

“ 它 是 不是 喜欢 一些 其他 种类 的 男孩气 ,

“这不像其他一些类型的男孩气概，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

such as I told you about the other day . ”

这样的 作为 我 讲述 你 关于 这 其他 天 . ”

就像我前几天跟你说的那样。”

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] ['wɔlis] , ” [sed] - ,

“ Well , Cousin Wallace , ” said Phonny ,

“ 出色地 , 表哥 华莱士 , ” 说 - ,

“嗯，华莱士表哥，”福尼说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 95]

[页 -]

[第95页]

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][keɪdʒ] ? ”

“ what would you do , if you were in my case , for a cage ? ”

“ 什么 会 你 做 , 如果 你 是 在 我的 案件 , 为了 一个 笼 ? ”

“如果你处在我的位置，你会为了一个笼子做什么？”

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][bɑ:ks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɔlis] ,

“ I would take some kind of box , without any top to it , ” replied Wallace ,

“ 我 会 拿 一些 种类 的 盒子 , 没有 任何 顶部 到 它 , ” 回复 华莱士 ,

“我会拿一个没有盖子的盒子，”华莱士回答说。

“ [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]

“ and lay it down upon its side , and then make a front to it of

“ 和 躺 它 向下 之上 它是 边 , 和 然后 制作 一个 正面 到 它 的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] . ”

wires . ”

电线 . ”

“把它侧放，然后用铁丝围起来。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

“ Yes , ” said Phonny , “ that will be an excellent plan .

“ 是的 , ” 说 - , “ 那 将要 是 一个 出色的 计划 .

“是的，”福尼说，“那将是一个绝妙的计划。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ? ”

But how can I make the front of wires ? ”

但 如何 能 我 制作 这 正面 的 电线 ? ”

但我该如何制作电线的前端呢?

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:l] ['redi] .

“ I will come and show you , ” said Wallace , “ when you get the box all ready .

“ 我 将要 来 和 展示 你 , ” 说 华莱士 , “ 什么时候 你 得到 这 盒子 全部 准备好 .

“等你把箱子准备好，我就来给你看，”华莱士说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

You	**must**	**look**	**about**	**and**	**find**	**a**	**box**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**into**	**the**	**shop**	**.**
你	必须	看	关于	和	寻找	一个	盒子	,	和	携带	它	进入	这	店铺	.

你必须四处寻找一个盒子，然后把它带进商店。

[ɪz][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ɪn]['ɔːrdər] ? ”

Is	**your**	**shop**	**in**	**order**	**?**	**”**
是	你的	店铺	在	命令	?	”

你的店铺一切井然有序吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**not**	**exactly**	**;**	**but**	**I**	**can**	**put**	**it**	**in**	**order**	**in**	**a**	**few**
“	不	,	”	说	-	,	“	不是	确切地	;	但	我	能	放	它	在	命令	在	一个	很少

['mɪnɪts] . ”

minutes	**.**	**”**
分钟	.	”

“不，”福尼说，“不完全是；但我几分钟就能把它整理好。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
“	非常	出色地	,	”	说	华莱士	.

“很好，”华莱士说。

“ [pʊt][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl]

“	**Put**	**your**	**shop**	**all**	**in**	**order**	**,**	**and**	**get**	**the**	**box**	**,**	**and**	**then**	**come**	**and**	**call**
“	放	你的	店铺	全部	在	命令	,	和	得到	这	盒子	,	和	然后	来	和	称呼

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

“把你的店铺收拾好，把箱子拿来，然后给我打电话。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**I**	**will**	**.**
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	.

“好吧，”福尼说，“我会的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**96**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 96 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['dɪfɪkəlti] .

Difficulty	**.**
困难	.

困难。

['æftər] ['dɪnər] , ['staɪvəsənt] [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

After	**dinner**	**,**	**Stuyvesant**	**told**	**Phonny**	**that**	**he**	**should**	**be**	**glad**	**to**	**help**	**him**	**about**
后	晚餐	,	史岱文森	讲述	-	那	他	应该	是	高兴的	到	帮助	他	关于

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

his	**cage**	**,**
他的	笼	,

晚饭后，斯图伊弗桑特告诉芬尼，他很乐意帮他解决笼子的问题。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['bitʃˌnʌt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

were	it	not	that	he	was	engaged	to	go	with	Beechnut	that	afternoon	,
是	它	不是	那	他	曾是	已订婚的	到	去	和	山毛榉果	那	下午	,

[tuː; tə] [plaʊ] .

to	plow	.
到	犁	.

如果不是因为他那天下午和比奇纳特约好一起去耕地的话。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

Phonny	was	very	sorry	to	hear	this	.
-	曾是	非常	对不起	到	听到	这	.

Phonny听到这个消息感到非常难过。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [help] [plaʊ] ,

In	fact	he	had	a	great	mind	to	go	himself	,	and	help	plow	,
在	事实	他	有	一个	伟大的	头脑	到	去	他自己	,	和	帮助	犁	,

事实上，他很想亲自去帮忙耕地。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊt] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	so	put	off	making	his	cage	until	the	next	day	.
和	所以	放	离开	制作	他的	笼	直到	这	下一个	天	.

于是，他把制作笼子的工作推迟到了第二天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn] ,

It	is	very	probable	that	he	would	have	decided	upon	this	plan	,
它	是	非常	可能	那	他	会	有	决定	之上	这	计划	,

他很可能已经决定采用这个方案了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	while	he	was	hesitating	about	it	,
但	尽管	他	曾是	犹豫不决	关于	它	,

但他还在犹豫的时候，

['bitʃˌnʌt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

Beechnut	came	to	tell	Stuyvesant	that	he	should	not	be	able	to	finish	the
山毛榉果	来了	到	告诉	史岱文森	那	他	应该	不是	是	有能力的	到	结束	这

['plaʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

plowing	that	day	,
耕作	那	天	,

比奇纳特来告诉斯图伊弗桑特，他那天可能无法完成犁地工作了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

for	he	was	obliged	to	go	away	.
为了	他	曾是	有义务	到	去	离开	.

因为他不得不离开。

[ðen] ['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] - .

Then	Stuyvesant	said	that	he	would	help	Phonny	.
然后	史岱文森	说	那	他	会	帮助	-	.

然后斯图伊弗桑特说他会帮助福尼。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

So	they	went	together	into	the	shop	.
所以	他们	去	一起	进入	这	店铺	.

于是他们一起进了店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [seɪf] .

They	found	the	squirrel	safe	.
他们	成立	这	松鼠	安全的	.

他们发现松鼠安然无恙。

- [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['veri] [ə'tentɪvli] , [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['frɪŋk] [hæd; həd] [bɪn]

Phonny	**examined**	**the**	**water**	**very**	**attentively**	**,**	**to**	**see**	**whether**	**Frink**	**had**	**been**
-	检查	这	水	非常	认真地	,	到	看	无论	弗林克	有	到过

['drɪŋkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

drinking	**any**	**of**	**it**	**.**
喝	任何	的	它	.

福尼非常仔细地检查了水，看看弗林克有没有喝过水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [kwaɪt] ['sensəbli] .

He	**was**	**very**	**confident**	**that**	**the**	**water**	**had**	**diminished**	**quite**	**sensibly**	**.**
他	曾是	非常	自信的	那	这	水	有	减少	相当	明智地	.

他非常有信心，水位已经明显下降了。

['staɪvəsənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔ:r][nɑ:t] .

Stuyvesant	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**it**	**had**	**diminished**	**or**	**not**	**.**
史岱文森	可以	不是	告诉	无论	它	有	减少	或者	不是	.

斯图伊弗桑特无法判断它是否减弱了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn]['ɔ:rdər] .

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**the**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**put**	**the**	**shop**	**in**	**order**	**.**
“	和	现在	,	”	说	-	,	“	这	第一的	事物	是	到	放	这	店铺	在	命令	.

“现在，”福尼说，“第一件事就是把店里收拾好。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][træp] ,

”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**took**	**the**	**plane**	**away**	**from**	**before**	**the**	**trap**	**,**
”	所以	说	,	他	采取	这	飞机	离开	从	前	这	陷阱	,

“说着说着，他就把飞机从陷阱前开走了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['frɪŋk] [hæd; həd] [naːd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [bɪgə(r)] .

and	**looked**	**at**	**the**	**hole**	**to**	**see**	**whether**	**Frink**	**had**	**gnawed**	**it**	**any**	**bigger**	**.**
和	看起来	在	这	洞	到	看	无论	弗林克	有	被啃咬	它	任何	大	.

然后他看了看那个洞，看看弗林克有没有把它咬得更大。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .

He	**had**	**not**	**.**
他	有	不是	.

他没有。

- [ðen] ['kærid] [ðə; ði][træp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

Phonny	**then**	**carried**	**the**	**trap**	**to**	**the**	**back**	**side**	**of**	**the**	**shop**	**and**	**put**	**it**	**upon**
-	然后	携带	这	陷阱	到	这	后退	边	的	这	店铺	和	放	它	之上

[ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɑ:pɪŋ] - [blɑ:k] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] .

a	**great**	**chopping**	**-**	**block**	**which**	**stood**	**there**	**.**
一个	伟大的	切碎	-	堵塞	哪个	站立	那里	.

然后，福尼把捕兽夹搬到商店后面，放在那里的一块巨大的砧板上。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [klɪr] ,

He	**did**	**this**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**having**	**the**	**bench**	**clear**	**,**
他	做过	这	为了	这	目的	的	拥有	这	长椅	清除	,

他这样做是为了清空替补席。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tu:lz] [ɪn]['ɔ:rdər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

so	**as**	**to**	**put**	**the**	**tools**	**in**	**order**	**upon**	**it**	**.**
所以	作为	到	放	这	工具	在	命令	之上	它	.

以便将工具按顺序放置在上面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ʃɑːp] [ɪn]['ɔːrdər] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ,

“	I	am	glad	that	you	are	going	to	put	this	shop	in	order	,	”	said	Stuyvesant	,
”	我	是	高兴的	那	你	是	去	到	放	这	店铺	在	命令	,	”	说	史岱文森	,

“我很高兴你打算整顿这家店，”斯图伊弗桑特说道。

— “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] . ”

—	“	that	is	,	if	you	will	let	me	use	it	afterward	.	”
—	”	那	是	, 如果	你	将要	让	我	使用	它	之后	.	”	

“也就是说，如果你之后允许我使用它的话。”

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	let	you	use	it	.
”	是的	,	”	说	-	,	“	我	将要	让	你	使用	它	.

“是的，”福尼说，“我会让你用的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	what	should	you	want	to	make	in	it	?	”
但	什么	应该	你	想	到	制作	在	它	?	”

但你想从中赚取什么呢?

“ [waɪ] , ['bitʃˌnʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] ,

“	Why	,	Beechnut	has	given	me	charge	of	the	hen	-	house	,	”	said	Stuyvesant	,
”	为什么	,	山毛榉果	有	给定	我	收费	的	这	母鸡	-	房子	,	”	说	史岱文森	,

“哎呀，比奇纳特把鸡舍交给我管了，”斯图伊弗桑特说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

“	and	I	am	to	have	one	third	of	the	eggs	.
”	和	我	是	到	有	一	第三	的	这	鸡蛋	.

“而我将拥有三分之一的鸡蛋。”

” [hɪr] - [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['staɪvəsənt] [æz; əz] [ɪf]

”	Here	Phonny	stopped	suddenly	in	his	work	and	looked	up	to	Stuyvesant	as	if
”	这里	-	停止	突然	在	他的	工作	和	看起来	向上	到	史岱文森	作为	如果

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“这时，Phonny突然停下了手中的工作，抬头看着Stuyvesant，似乎很惊讶。

“ [wʌt] , [maɪ][hen] - [haʊs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	,	my	hen	-	house	!	”	said	he	.
”	什么	,	我的	母鸡	-	房子	!	”	说	他	.

“什么？我的鸡舍！”他说道。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	The	one	that	you	used	to	have	,	”	said	Stuyvesant	.
”	这	一	那	你	用过的	到	有	,	”	说	史岱文森	.

“就是你以前用的那台，”斯图伊弗桑特说。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	He	said	that	you	sold	it	to	him	.	”
”	他	说	那	你	卖	它	到	他	.	”

他说你把东西卖给了他。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , ” [sed] - , ['θɔːtfəli] .

“	So	I	did	,	”	said	Phonny	,	thoughtfully	.
”	所以	我	做过	,	”	说	-	,	深思熟虑	.

“所以我照做了，”菲尼若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] ,

As	he	said	this	,	he	laid	down	his	saw	,
作为	他	说	这	,	他	铺设	向下	他的	锯	,

说着这话，他放下了锯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

which	he	had	just	taken	to	hang	upon	a	nail	where	it	belonged	,
哪个	他	有	只是	已采取	到	悬挂	之上	一个	指甲	在哪里	它	属于	,

他刚刚把它取下来，准备挂到它应该挂的钉子上。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

and	ran	off	out	of	the	shop	.
和	跑	离开	出去	的	这	店铺	.

然后跑出了商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] .

He	was	in	pursuit	of	Beechnut	.
他	曾是	在	追逐	的	山毛榉果	.

他当时正在追捕比奇纳特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hɑːnisɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] .

He	found	him	harnessing	a	horse	into	a	wagon	.
他	成立	他	利用	一个	马	进入	一个	车皮	.

他发现他正在给一匹马套上马车。

“ ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] ['staɪvəsənt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ][hen] -

“	Beechnut	,	”	said	he	,	“	have	you	given	Stuyvesant	the	charge	of	my	hen	-
“	山毛榉果	,	”	说	他	,	“	有	你	给定	史岱文森	这	收费	的	我的	母鸡	-

[haʊs] ? ”

house	?	”
房子	?	”

“比奇纳特，”他说，“你把我的鸡舍交给斯图伊弗桑特看管了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,

“	I	have	offered	it	to	him	,	”	said	Beechnut	,
“	我	有	提供	它	到	他	,	”	说	山毛榉果	,

“我已经把它提供给他了，”比奇纳特说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] ['weðər] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	but	he	has	not	told	me	yet	whether	he	accepted	the	offer	or	not	.	”
“	但	他	有	不是	讲述	我	然而	无论	他	公认	这	提供	或者	不是	.	”

“但他还没有告诉我他是否接受了这份工作。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hæf][ðə; ðɪ] [egz] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

“	You	are	going	to	let	him	have	half	the	eggs	if	he	takes	care	of	the
“	你	是	去	到	让	他	有	一半	这	鸡蛋	如果	他	需要	关心	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][henz] ?

house	and	the	hens	?
房子	和	这	母鸡	?

“如果他负责照料房子和母鸡，你就给他一半的鸡蛋吗？”

” [ɪn'kwaɪəd] - .

”	inquired	Phonny	.
”	询问	-	.

“菲尼问道。”

“ [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .

“	One	third	of	them	,	”	said	Beechnut	.
“	一	第三	的	他们	,	”	说	山毛榉果	.

“三分之一，”比奇纳特说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] , ” [sed] - .
“ I did not know that you would do that , ” said Phonny .
“ 我 做过 不是 知道 那 你 会 做 那 , ” 说 - .

“我不知道你会这样做，”菲尼说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
“ If I had known that you would be willing to let it out in that way ,
“ 如果 我 有 已知 那 你 会 是 愿意的 到 让 它 出去 在 那 方式 ,

“如果我知道你会愿意以这种方式说出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
I should have wanted it myself . ”
我 应该 有 通缉 它 我 . ”

我本该自己想要的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt]
“ I am not certain that it would be safe to let it to you , ” said Beechnut
“ 我 是 不是 肯定 那 它 会 是 安全的 到 让 它 到 你 , ” 说 山毛榉果
.
:
.

“我不确定把它交给你是否安全，”比奇纳特说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] - .
“ Why not ? ” asked Phonny .
“ 为什么 不是 ? ” 问 - .

“为什么不呢？”菲尼问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
“ I am not sure that you would be persevering and faithful in taking care of
“ 我 是 不是 当然 那 你 会 是 坚持不懈 和 忠实 在 采取 关心 的
[ðə; ði] [henz] . ”
the hens . ”
这 母鸡 . ”

“我不确定你能否坚持不懈、尽心尽力地照顾好这些母鸡。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['staɪvəsənt] ? ” [æskt] - .
“ Why should not I as well as Stuyvesant ? ” asked Phonny .
“ 为什么 应该 不是 我 作为 出色地 作为 史岱文森 ? ” 问 - .

“为什么我不能像史岱文森一样呢？”菲尼问道。

“ ['staɪvəsənt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”
“ Stuyvesant is not so old as I am . ”
“ 史岱文森 是 不是 所以 老的 作为 我 是 . ”

“斯图伊弗桑特没有我年纪大。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['stedinəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt]
“ He may have more steadiness and perseverance , for all that , ” said Beechnut
“ 他 可能 有 更多的 稳定性 和 毅力 , 为了 全部 那 , ” 说 山毛榉果
.
:
.

“尽管如此，他或许更有稳定性和毅力，”比奇纳特说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] , ” [sed] - .
“ I think you might let me have it as well as him , ” said Phonny .
“ 我 思考 你 可能 让 我 有 它 作为 出色地 作为 他 , ” 说 - .

“我想你或许会让我和他一起拥有它，”菲尼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**said**	**Beechnut**	**,**	“	**either**	**of**	**you**	**.**
”	非常	出色地	,	”	说	山毛榉果	,	”	任何一个	的	你	.

“很好，”比奇纳特说，“你们俩都可以。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:rst][kleɪm] . ”

It	**shall**	**go**	**to**	**the**	**one**	**who**	**has**	**the**	**first**	**claim**	**.**	**”**
它	将	去	到	这	一	WHO	有	这	第一的	宣称	.	”

归最先提出索赔的人所有。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	**You**	**say**	**he**	**did**	**not**	**accept**	**your**	**offer**	**of**	**it**	**to**	**him**	**?**	**”**
”	你	说	他	做过	不是	接受	你的	提供	的	它	到	他	?	”

“你说他没有接受你给他的提议？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] . ”

“	**No**	**,**	”	**said**	**Beechnut**	**,**	“	**I**	**believe**	**he**	**did**	**not**	**.**	**”**
”	不	,	”	说	山毛榉果	,	“	我	相信	他	做过	不是	.	”

“不，”比奇纳特说，“我相信他没有。”

“ [ðen] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [kleɪm] .

“	**Then**	**I**	**agree**	**to**	**accept**	**it**	**now**	**,**	”	**said**	**Phonny**	**,**	“	**and**	**that**	**gives**	**me**	**the**	**first**
”	然后	我	同意	到	接受	它	现在	,	”	说	-	,	“	和	那	给予	我	这	第一的

[kleɪm] .	
claim	**.**
宣称	.

“那我同意现在就接受，”福尼说，“这样我就拥有了第一索赔权。”

” ['bitʃˌnʌt] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['hɑ:nisɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

”	**Beechnut**	**did**	**not**	**answer**	**to**	**this**	**proposal**	**,**	**but**	**went**	**on**	**harnessing**	**the**	**horse**	**.**
”	山毛榉果	做过	不是	回答	到	这	提议	,	但	去	在	利用	这	马	.

“比奇纳特没有回应这个提议，而是继续给马套上缰绳。”

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] , [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]

When	**the**	**horse**	**was**	**all**	**ready**	**,**	**he**	**gathered**	**up**	**the**	**reins**	**and**	**stood**	**a**
什么时候	这	马	曾是	全部	准备好	,	他	聚集	向上	这	缰绳	和	站立	一个

['moʊmənt] ,	
moment	**,**
片刻	,

马儿准备就绪后，他收起缰绳，站了一会儿。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['ætɪtu:d] .

just	**before**	**getting**	**into**	**the**	**wagon**	**,**	**in**	**a**	**thoughtful**	**attitude**	**.**
只是	前	获得	进入	这	车皮	,	在	一个	周到	态度	.

上车前，他若有所思。

“ [wel] [naʊ] , - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] ,

“	**Well**	**now**	**,**	**Phonny**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**here**	**is**	**a**	**great**	**law**	**question**	**to**	**be**	**settled**	**,**
“	出色地	现在	,	-	,	”	说	他	,	“	这里	是	一个	伟大的	法律	问题	到	是	定居	,

“好了，菲尼，”他说，“这里有一个需要解决的重大法律问题。”

['weðər] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['staɪvəsənt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

whether	**you**	**or**	**Stuyvesant**	**has**	**the**	**best**	**right**	**to**	**the**	**contract**	**.**
无论	你	或者	史岱文森	有	这	最好的	正确的	到	这	合同	.

究竟是你还是史岱文森特学院对这份合同拥有最佳权利。

[goʊ][ænd; ənd][æsk] ['staɪvəsənt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] .

Go	**and**	**ask**	**Stuyvesant**	**to**	**come**	**to**	**the**	**shop**	**-**	**door**	**.**
去	和	问	史岱文森	到	来	到	这	店铺	-	门	.

去请斯图伊弗桑特到店门口来。

" [soʊ] ['bitʃˌnʌt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
" So Beechnut got into the wagon and drove out of the shed , and along
" 所以 山毛榉果 得到 进入 这 车皮 和 驾驶 出去 的 这 棚 , 和 沿着
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

于是，比奇纳特上了马车，驶出棚子，沿着院子行驶，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .
until he came to the shop - door , and there he stopped .
直到 他 来了 到 这 店铺 - 门 , 和 那里 他 停止 .

直到他走到商店门口，才停了下来。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Phonny and Stuyvesant were standing in front of the door .
- 和 史岱文森 是 常设 在 正面 的 这 门 .

Phonny 和 Stuyvesant 站在门前。

" ['staɪvəsənt] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [keɪs] .
" Stuyvesant , " said Beechnut , " here is a perplexing case .
" 史岱文森 , " 说 山毛榉果 , " 这里 是 一个 令人费解 案件 .

"斯图伊弗桑特，"比奇纳特说，"这是一个令人困惑的案例。"

- ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][aɪ]
Phonny wants to have the care of the hen - house on the same terms I
- 想要 到 有 这 关心 的 这 母鸡 - 房子 在 这 相同的 条款 我

Phonny希望按照和我一样的条件来照看鸡舍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
offered it to you .
提供 它 到 你 .

已经提供给你了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "
You did not tell me whether you would take it or not . "
你 做过 不是 告诉 我 无论 你 会 拿 它 或者 不是 . "

你没有告诉我你会不会接受。

" [noʊ] , " [sed] ['staɪvəsənt] , " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , " said Stuyvesant , " I was going to tell you that I would take it ,
" 不 , " 说 史岱文森 , " 我 曾是 去 到 告诉 你 那 我 会 拿 它 ,

"不，"斯图伊弗桑特说，"我本来想告诉你我会接受的。"

[bʌt; bət] [ɪf] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
but if Phonny wants it , I am willing to give it up to him . "
但 如果 - 想要 它 , 我 是 愿意的 到 给 它 向上 到 他 . "

但如果 Phonny 想要的话，我愿意给他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['staɪvəsənt]
" And you , Phonny , " said Beechnut , " are willing , I suppose , if Stuyvesant
" 和 你 , - , " 说 山毛榉果 , " 是 愿意的 , 我 认为 , 如果 史岱文森
['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,
wants it ,
想要 它 ,

"而你，菲尼，"比奇纳特说，"我想，如果斯图伊弗桑特想要的话，你也愿意吧。"

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ″
to give it up to him ? ″
到 给 它 向上 到 他 ? ″

把它给他吗?

“ [waɪ] — [jes] , ″ [sed] - .
“ Why — yes , ″ said Phonny .
“ 为什么 — 是的 , ″ 说 - .

“是啊,”菲尼说。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , - [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] .
In saying this , however , Phonny seemed to speak quite reluctantly and doubtfully .
在 说 这 , 然而 , - 似乎 到 说话 相当 勉强 和 怀疑地 .

然而，菲尼说这话时，语气似乎很不情愿，也很犹豫。

“ [ðæts] [raɪt] , ″ [sed] [ˈbitʃˌnʌt] .
“ That's right , ″ said Beechnut .
“ 那就是 正确的 , ″ 说 山毛榉果 .

“没错,”比奇纳特说道。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ Each of you is willing to give up to the other .
“ 每个 的 你 是 愿意的 到 给 向上 到 这 其他 .

“你们每个人都愿意为对方做出牺牲。”

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ðɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
But now before we can tell on which side the giving up is to be ,
但 现在 前 我们 能 告诉 在 哪个 边 这 给予 向上 是 到 是 ,

但现在我们还无法判断哪一方会放弃，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz] .
we must first decide on which side the right is .
我们 必须 第一的 决定 在 哪个 边 这 正确的 是 .

我们首先必须确定哪一方才是正确的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ʃeɪp] [naʊ] .
So that you see we have got the quarrel into a very pretty shape now .
所以 那 你 看 我们 有 得到 这 争吵 进入 一个 非常 漂亮的 形状 现在 .

所以你看，我们现在已经把这场争吵处理得井井有条了。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是:

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
which of you can have the pleasure and privilege of giving up to the other ,
哪个 的 你 能 有 这 乐趣 和 特权 的 给予 向上 到 这 其他 ,

你们俩谁有幸能将自己的权利让给对方?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
instead of which shall be compelled to give up against his will .
反而 的 哪个 将 是 被迫 到 给 向上 反对 他的 将要 .

相反，他将被迫违背自己的意愿放弃。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] . ″
So you see it is now a very pleasant sort of a quarrel . ″
所以 你 看 它 是 现在 一个 非常 令人愉快的 种类 的 一个 争吵 . ″

所以你看，现在这已经变成了一场非常愉快的争吵。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ No , ” said Phonny , “ it is not any such thing .
“ 不 , ” 说 - , “ 它 是 不是 任何 这样的 事物 .

“不，”福尼说，“根本不是这样的事。”

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , ['evər] . ”
A quarrel is not pleasant , ever . ”
一个 争吵 是 不是 令人愉快的 , 曾经 . ”

争吵从来都不是一件令人愉快的事。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .
“ Oh , yes , ” said Beechnut , “ one of the greatest pleasures of life is to quarrel .
“ 哦 , 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 一 的 这 最 快乐 的 生活 是 到 争吵 .

“哦，是的，”比奇纳特说，“人生最大的乐趣之一就是争吵。”

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɔrəlz] .
can not possibly get along , without quarrels .
能 不是 可能 得到 沿着 , 没有 争吵 .

他们不可能和平相处，肯定会争吵。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz]
The only thing that we can do is to get them in as good shape as
['pɑːsəb(ə)l] . ”
possible . ”
可能的 . ”

我们唯一能做的就是让他们尽可能保持最佳状态。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['bitʃˌnʌt] .
“ Have you got a pencil and paper in your shop ? ” continued Beechnut .
“ 有 你 得到 一个 铅笔 和 纸 在 你的 店铺 ? ” 持续 山毛榉果 .

“你们店里有纸笔吗？”比奇纳特继续问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Bring them out to me .
“ 带来 他们 出去 到 我 .

“把他们带出来给我。”

” - [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
” Phonny brought out a pencil and a small piece of paper ,
” - 带来 出去 一个 铅笔 和 一个 小的 片 的 纸 ,

“福尼拿出一支铅笔和一小张纸，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
and held them up to Beechnut in the wagon .
和 握住 他们 向上 到 山毛榉果 在 这 车皮 .

然后把它们举到马车里的比奇纳特面前。

“ [naʊ] [bɔɪz] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ Now boys , ” said Beechnut , “ are you willing to submit this case to Mr .
“ 现在 男孩们 , ” 说 山毛榉果 , “ 是 你 愿意的 到 提交 这 案件 到 先生 .
['wɔlis] ,
Wallace ,
华莱士 ,

“孩子们,”比奇纳特说，“你们愿意把这个案子提交给华莱士先生吗？”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? ”
for his decision ? ”
为了 他的 决定 ? ”

为了他的决定?

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”菲尼说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I am too , ” said Stuyvesant .
“ 我 是 也 , ” 说 史岱文森 .

“我也是,”斯图伊弗桑特说。

“ [ðen] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Then I'll write a statement of it , ” said Beechnut .
“ 然后 患病的 写 一个 陈述 的 它 , ” 说 山毛榉果 .

“那我写一份声明,”比奇纳特说道。

['bitʃˌnʌt] [ə'kɔːrdɪŋli] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Beechnut accordingly placed the paper upon the seat of the wagon beside him ,
山毛榉果 因此 放置 这 纸 之上 这 座位 的 这 车皮 旁 他 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
and began to write .
和 开始 到 写 .

于是，比奇纳特把纸放在他身旁的马车座位上，开始写字。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
In a few minutes he held up the paper and read as follows :
在 一个 很少 分钟 他 握住 向上 这 纸 和 读 作为 跟随 :

几分钟后，他举起那张纸，念道：

“ [ə; eɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['iːðər] [biː] . [ɔːr][siː]
“ A . has a certain contract which he is willing to offer to either B . or C
“ 一个 . 有 一个 肯定 合同 哪个 他 是 愿意的 到 提供 到 任何一个 B . 或者 C
. [wɪtʃ'evər] [hæz; həz][ðə; ði]['praɪər] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
. whichever has the prior right to it .
. 任何 有 这 事先的 正确的 到 它 .

“A 有一份合同，他愿意将其提供给 B 或 C，无论谁先拥有该合同的权利。

[hiː; hi][fɜːrst] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː] . [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [biː] . [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [siː] . [meɪd]
He first offered it to B . but before B . accepted the offer C . made
他 第一的 提供 它 到 B . 但 前 B . 公认 这 提供 C . 制成
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
application for it .
应用 为了 它 .

他首先将这个职位提供给了 B，但在 B 接受之前，C 就申请了该职位。

[siː] . [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði]
C . immediately accepted the
C . 立即地 公认 这

C.立即接受了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['ɔːfər] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] . [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][biː] . - [es] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
offer , before A . decided upon B . ' s application .
提供 , 前 一个 . 决定 之上 B . - s 应用 .

在 A 决定接受 B 的申请之前，就提出了报价。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huːz] [kleɪm] [ɪz] [best] , [ɪn] [rɪ'spekt] ['sɪmplɪ] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrətɪ] ,
Now the question is whose claim is best , in respect simply of priority ,
现在 这 问题 是 谁 宣称 是 最好的 , 在 尊重 简单地 的 优先事项 ,

现在的问题是，就优先权而言，哪一方的主张更胜一筹。

— [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɔːfərd] ,
— the one to whom it was first offered ,
— 这 一 到 谁 它 曾是 第一的 提供 ,

——第一个被赠予的人，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
or the one who first signified his willingness to accept of it . ”
或者 这 一 WHO 第一的 表示 他的 意愿 到 接受 的 它 . ”

或者第一个表示愿意接受的人。”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ There , ” said Beechnut , “ there is a simple statement of the case . ”
“ 那里 , ” 说 山毛榉果 , “ 那里 是 一个 简单的 陈述 的 这 案件 . ”

“好了，”比奇纳特说，“这就是案件的简单陈述。”

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ” [sed] - .
“ I don't understand it very well , ” said Phonny .
“ 我 不 理解 它 非常 出色地 , ” 说 - .

“我不太明白，”菲尼说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ; “ [ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Don't you ? ” said Beechnut ; “ then I'll read it again .
“ 不 你 ? ” 说 山毛榉果 ; “ 然后 患病的 读 它 再次 .

“难道你不觉得吗？”比奇纳特说，“那我再读一遍。”

” [soʊ] ['bitʃˌnʌt] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” So Beechnut began again .
” 所以 山毛榉果 开始 再次 .

于是，比奇纳特又开始了。

“ [ə; eɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːntrækt] — —
“ A . has a certain contract — —
“ 一个 . 有 一个 肯定 合同 — —

A. 有一份特定的合同——

” [hɪr] ['bitʃˌnʌt] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
” Here Beechnut paused and looked up at the boys .
” 这里 山毛榉果 暂停 和 看起来 向上 在 这 男孩们 .

“说到这里，比奇纳特停了下来，抬头看着男孩们。”

“ [ə; eɪ] . [miːnz] ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ A . means Beechnut , ” said Stuyvesant .
“ 一个 . 方法 山毛榉果 , ” 说 史岱文森 .

“A. 代表山毛榉，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['bitʃˌnʌt] ? ” [sed] - .
“ Then why don't you say Beechnut ? ” said Phonny .
“ 然后 为什么 不 你 说 山毛榉果 ? ” 说 - .

“那你为什么不说‘山毛榉’呢？”福尼说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['staɪvəsənt] , “ [ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][henz] . ”
“ And the contract , ” continued Stuyvesant , “ is the agreement about the hens . ”
” 和 这 合同 , ” 持续 史岱文森 , ” 是 这 协议 关于 这 母鸡 . ”

“而合同，”斯图伊弗桑特继续说道，“就是关于母鸡的协议。”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bitʃˌnʌt] , “ [tuː; tə] ['iːðər] [biː] . [ɔːr][siː] . ”
“ Which he is willing to offer , ” continued Beechnut , “ to either B . or C . ”
” 哪个 他 是 愿意的 到 提供 , ” 持续 山毛榉果 , ” 到 任何一个 B . 或者 C . ”

“他愿意把这个机会提供给B或C，”比奇纳特继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] , ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ That is , either to you or me , ” said Stuyvesant .
” 那 是 , 任何一个 到 你 或者 我 , ” 说 史岱文森 .

“也就是说，要么对你，要么对我，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ][fɑːr] .
“ Yes , ” said Phonny , “ I understand so far .
” 是的 , ” 说 - , “ 我 理解 所以 远的 .

“是的，”菲尼说，“我目前明白了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [praɪ'ɔːrəti] .
But what is that about priority .
但 什么 是 那 关于 优先事项 .

但优先级又该如何界定呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
“ [Pg 103]
” [页 -]

“[第 103 页]

“ [praɪ'ɔːrəti] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [miːnz] ['presɪdəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [taɪm] . ”
“ Priority , ” said Beechnut , “ means precedence in respect to time . ”
” 优先事项 , ” 说 山毛榉果 , “ 方法 优先权 在 尊重 到 时间 . ”

“优先权，”比奇纳特说，“是指时间上的先后顺序。”

“ [ðæt] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][praɪ'ɔːrəti] , ” [sed] - .
“ That is harder to understand than priority , ” said Phonny .
” 那 是 更难 到 理解 比 优先事项 , ” 说 - .

“这比优先事项更难理解，”Phonny说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bitʃˌnʌt] , “ [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][fɜːrst][ɪn]
“ The question is , ” continued Beechnut , “ which must be considered as first in
” 这 问题 是 , ” 持续 山毛榉果 , ” 哪个 必须 是 经过考虑的 作为 第一的 在
['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] ,
order of time ,
命令 的 时间 ,

“问题是，”比奇纳特继续说道，“哪个应该按时间顺序优先考虑，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːfər] [fɜːrst] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [ək'septɪd] [fɜːrst] . ”
the one who had the offer first , or the one who accepted first . ”
这 一 WHO 有 这 提供 第一的 , 或者 这 一 WHO 公认 第一的 . ”

先提出报价的人，或者先接受报价的人。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [ək'septɪd] [fɜːrst] , ” [sed] - .
“ The one who accepted first , ” said Phonny .
” 这 一 WHO 公认 第一的 , ” 说 - .

“第一个接受的人，”Phonny说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ You are not to decide the question , ” said Beechnut .
” 你 是 不是 到 决定 这 问题 , ” 说 山毛榉果 .

“你无权决定这个问题，”比奇纳特说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] .

“	I	was	only	explaining	to	you	what	the	question	is	.
”	我	曾是	仅有的	解释	到	你	什么	这	问题	是	.

我只是在向你解释问题是什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . ”

You	must	carry	the	paper	to	Mr	.	Wallace	and	get	his	opinion	.	”
你	必须	携带	这	纸	到	先生	.	华莱士	和	得到	他的	观点	.	”

你必须把这份文件带给华莱士先生，听听他的意见。

“ [bʌt; bət] ['bitʃˌnʌt] , ” [sed] - , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz]

“	But	Beechnut	,	”	said	Phonny	,	“	why	don't	you	tell	him	all	about	it	,	just	as
”	但	山毛榉果	,	”	说	-	,	“	为什么	不	你	告诉	他	全部	关于	它	,	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

“但是比奇纳特，”福尼说，“你为什么不把事情的来龙去脉都告诉他呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [biː] . [ænd; ənd][siː] . [ænd; ənd][praɪ'ɔːrəti] . ”

instead	of	making	up	such	a	story	about	A	.	B	.	and	C	.	and	priority	.	”
反而	的	制作	向上	这样的	一个	故事	关于	一个	.	B	.	和	C	.	和	优先事项	.	”

而不是编造关于AB和C以及优先级的故事。”

“ [waɪ] , [wen] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][æn; ən]['ʌmpaɪər][fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,

“	Why	,	when	we	refer	a	case	to	an	umpire	for	decision	,	”	said	Beechnut	,
”	为什么	,	什么时候	我们	参考	一个	案件	到	一个	裁判	为了	决定	,	”	说	山毛榉果	,

“为什么我们要把案件提交给裁判裁决呢？”比奇纳特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

“	it	is	always	best	,	when	we	can	,	to	state	the	principle	of	the	question
”	它	是	总是	最好的	,	什么时候	我们	能	,	到	状态	这	原则	的	这	问题

[ɪn][dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

in	general	terms	,
在	一般的	条款	,

“如果可以的话，最好用一般性的语言来陈述问题的原则。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðə; ði]['riːəl] ['pɑːrtiz]

so	that	he	can	decide	it	in	the	abstract	,	without	knowing	who	the	real	parties
所以	那	他	能	决定	它	在	这	抽象的	,	没有	会心	WHO	这	真实的	各方

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这样他就可以在不了解实际当事人的情况下，抽象地做出决定。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	how	they	are	to	be	affected	by	his	decision	.
和	如何	他们	是	到	是	做作的	经过	他的	决定	.

以及他们将如何受到他的决定的影响。

[hɪəz] ['mɪstər] . ['wɔlis] [naʊ] ,

Here's	Mr	.	Wallace	now	,
这里是	先生	.	华莱士	现在	,

这位是华莱士先生。

[huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ]

who	would	not	like	very	well	to	decide	in	favor	of	his	brother	and	against	you
WHO	会	不是	喜欢	非常	出色地	到	决定	在	偏爱	的	他的	兄弟	和	反对	你

,

,

,

谁都不愿意做出有利于自己兄弟而不利于你的决定。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

even	if	he	thought	that	his	brother	was
甚至	如果	他	想法	那	他的	兄弟	曾是

即使他认为他的兄弟是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

in	the	right	.
在	这	正确的	.

在右边。

[bʌt; bət][baɪ][nɑ:t] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][hi:; hi][kæn; kən]

But	by	not	letting	him	know	any	thing	but	the	general	principle	he	can
但	经过	不是	出租	他	知道	任何	事物	但	这	一般的	原则	他	能

[dɪ'saɪd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] ,

decide	just	as	he	thinks	,
决定	只是	作为	他	思考	,

但是，只要不让他知道具体细节，只告诉他大致原则，他就可以按照自己的想法做出决定。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['pɑ:rʃ(ə)l] . ”

without	fear	that	you	would	think	him	partial	.	”
没有	害怕	那	你	会	思考	他	部分的	.	”

不必担心你会认为他偏袒他。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	carry	him	the	paper	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	携带	他	这	纸	.	”

“好吧，”福尼说，“我去把报纸给他送去。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,

“	You	must	only	give	him	the	paper	,	”	said	Beechnut	,
“	你	必须	仅有的	给	他	这	纸	,	”	说	山毛榉果	,

“你只需要把那张纸给他，”比奇纳特说。

“ [ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [jɔ:r'self] . ”

“	and	not	tell	him	any	thing	about	the	case	yourself	.	”
“	和	不是	告诉	他	任何	事物	关于	这	案件	你自己	.	”

“你自己也不要告诉他任何有关案情的事情。”

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . ”

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	not	.	”
“	不	,	”	说	-	,	“	我	将要	不是	.	”

“不，”福尼说，“我不会。”

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , ” [kən'tɪnju:d] ['bitʃˌnʌt] , “ [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] ,

“	For	if	you	do	,	”	continued	Beechnut	,	“	he	will	know	who	the	parties	are	,
“	为了	如果	你	做	,	”	持续	山毛榉果	,	“	他	将要	知道	WHO	这	各方	是	,

“因为如果你那样做，”比奇纳特继续说道，“他就会知道各方是谁，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

and	then	he	will	not	like	to	decide	the	question	.	”
和	然后	他	将要	不是	喜欢	到	决定	这	问题	.	”

然后他就不会愿意回答这个问题了。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	not	tell	him	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	不是	告诉	他	.	”

“好吧，”福尼说，“我不会告诉他。”

“ [let] ['staɪvəsənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Let Stuyvesant go with you , ” said Beechnut .
“ 让 史岱文森 去 和 你 , ” 说 山毛榉果 .

“让斯图伊弗桑特跟你一起去吧，”比奇纳特说道。

“ [wel] , ” [sed] - .
“ Well , ” said Phonny .
“ 出色地 , ” 说 - .

“嗯，”菲尼说道。

- [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['staɪvəsənt] .
Phonny accordingly took the paper and went into the house with Stuyvesant .
- 因此 采取 这 纸 和 去 进入 这 房子 和 史岱文森 .

于是，菲尼拿着报纸和斯图伊弗桑特一起进了屋。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['wɔləsəz] [ruːm] .
He led the way up into his cousin Wallace's room .
他 引领 这 方式 向上 进入 他的 表哥 华莱士的 房间 .

他带头走进他表弟华莱士的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔlis] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælkoʊv] , [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdid]
He found Wallace seated at his table in his alcove , where he usually studied
他 成立 华莱士 坐着 在 他的 桌子 在 他的 壁龛 , 在哪里 他 通常 研究
.
:
.

他发现华莱士坐在壁龛里的桌子旁，那是他平时学习的地方。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] - [maɪt] [goʊ][ænd; ənd]
The curtains were both up , which was the signal that Phonny might go and
这 窗帘 是 两个都 向上 , 哪个 曾是 这 信号 那 - 可能 去 和
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

窗帘都拉开了，这表明 Phonny 可能会去和他说话。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Phonny and Stuyvesant accordingly walked up to the table ,
- 和 史岱文森 因此 步行 向上 到 这 桌子 ,

于是，Phonny和Stuyvesant走到桌边。

[ænd; ənd] ['wɔlis] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Wallace asked them if they wished to speak to him .
和 华莱士 问 他们 如果 他们 希望 到 说话 到 他 .

华莱士问他们是否愿意和他谈谈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [əˈpiːl] .
THE APPEAL .
这 上诉 .

上诉。

- ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .
Phonny handed him the paper .
- 递交 他 这 纸 .

菲尼把纸递给了他。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

“	There	,	”	said	he	,	“	is	a	case	for	you	to	decide	.
”	那里	,	”	说	他	,	“	是	一个	案件	为了	你	到	决定	.

“这事，”他说，“需要你来决定。”

” ['wɔlis] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Wallace	took	the	paper	and	read	it	.
”	华莱士	采取	这	纸	和	读	它	.

华莱士接过报纸，读了起来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt]

He	said	nothing	,	but	seemed	for	a	moment	to	be	thinking	on	the	subject
他	说	没有什么	,	但	似乎	为了	一个	片刻	到	是	思维	在	这	主题

,

,

,

他什么也没说，但似乎思考了一会儿这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [roʊt] ['sevrəl] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	then	he	took	his	pen	and	wrote	several	lines	under	the	question	.
和	然后	他	采取	他的	笔	和	写道	一些	线条	在下面	这	问题	.

然后他拿起笔，在问题下面写了几行字。

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

Phonny	supposed	that	he	was	writing	his	answer	.
-	据称	那	他	曾是	写作	他的	回答	.

Phonny以为他是在写答案。

['æftər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['wɔlis]

After	his	writing	was	finished	,	Wallace
后	他的	写作	曾是	完成的	,	华莱士

华莱士完成写作之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər] ,

folded	up	the	paper	,
折叠	向上	这	纸	,

将纸折起来，

[ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] .

and	told	Phonny	that	he	must	not	read	it	until	he	had	given	it	to	Beechnut	.
和	讲述	-	那	他	必须	不是	读	它	直到	他	有	给定	它	到	山毛榉果	.

并告诉 Phonny，在把书交给 Beechnut 之前，他绝对不能看。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bitʃˌnʌt] ? ” [sed] - .

“	How	did	you	know	that	it	was	from	Beechnut	?	”	said	Phonny	.
”	如何	做过	你	知道	那	它	曾是	从	山毛榉果	?	”	说	-	.

“你怎么知道它是来自比奇纳特的？”芬尼问道。

“ [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	I	knew	by	the	handwriting	,	”	said	Wallace	.
”	我	知道	经过	这	手写	,	”	说	华莱士	.

“我从笔迹上认出来了，”华莱士说。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ Besides ,
” 除了 ,

“除了，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [els] [hɪr] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I knew that there was nobody else here who would have referred such a
我 知道 那 那里 曾是 无人 别的 这里 WHO 会 有 指 这样的 一个
['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
question to me ,
问题 到 我 ,

我知道这里没有其他人会把这样的问题转问我。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .
in such a scientific way .
在 这样的 一个 科学 方式 .

以如此科学的方式。

” [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] .
” So Phonny took the paper and carried it down to Beechnut .
” 所以 - 采取 这 纸 和 携带 它 向下 到 山毛榉果 .

于是，芬尼拿着那张纸，把它带到了比奇纳特。

['bitʃˌnʌt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Beechnut opened it , and read aloud as follows :
山毛榉果 打开 它 , 和 读 大声 作为 跟随 :

Beechnut打开它，大声朗读如下：

[maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ,
My judgment is ,
我的 判断 是 ,

我的判断是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [biː] . [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər]
that it would depend upon whether B . had a reasonable time to consider
那 它 会 依赖 之上 无论 B . 有 一个 合理的 时间 到 考虑
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,
and decide upon the offer ,
和 决定 之上 这 提供 ,

这取决于B是否有合理的时间考虑并决定是否接受该提议。

[bɪ'fɔːr] [siː] . [keɪm] ['fɔːrwərd] .
before C . came forward .
前 C . 来了 向前 .

在C.站出来之前。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,
In all cases of making an offer ,
在 全部 案例 的 制作 一个 提供 ,

在所有提出报价的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
it is implied that reasonable time is allowed to consider it .
它 是 暗示 那 合理的 时间 是 允许 到 考虑 它 .

这意味着要给予合理的时间来考虑。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] , [bɔɪz] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,
“ The question is , then , boys , ” said Beechnut ,
” 这 问题 是 , 然后 , 男孩们 , ” 说 山毛榉果 ,

“那么问题来了，孩子们，”比奇纳特说道。

“ ['weðər] ['staɪvəsənt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['ɔːfər] , [bɪ'fɔːr]
“ whether Stuyvesant had had a reasonable time to consider my offer , before
“ 无论 史岱文森 有 有 一个 合理的 时间 到 考虑 我的 提供 , 前
- [keɪm] ['fɔːrwərd] .
Phonny came forward .
- 来了 向前 .

“在 Phonny 出现之前，Stuyvesant 是否有合理的时间来考虑我的提议。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , - ? ”
What do you think about that , Phonny ? ”
什么 做 你 思考 关于 那 , - ? ”

你觉得怎么样，菲尼?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] - , “ [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər] .
“ Why , yes , ” said Phonny , “ he had an hour .
“ 为什么 , 是的 , ” 说 - , “ 他 有 一个 小时 .

“是的，”福尼说，“他有一个小时的时间。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 107]
” [页 -]

“[第 107 页]

['staɪvəsənt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Stuyvesant said nothing .
史岱文森 说 没有什么 .

斯图伊弗桑特什么也没说。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] ,
“ I will think about that while I am riding , ” said Beechnut ,
“ 我 将要 思考 关于 那 尽管 我 是 骑术 , ” 说 山毛榉果 ,

“我会边骑车边考虑这件事，”比奇纳特说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kən'kluːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ and tell you what I conclude upon it when I return .
“ 和 告诉 你 什么 我 结束 之上 它 什么时候 我 返回 .

“等我回来后，我会告诉你我的结论。”

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'fɜːr] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔlis] , [tuː] .
Perhaps we shall have to refer that question to Mr . Wallace , too .
也许 我们 将 有 到 参考 那 问题 到 先生 . 华莱士 , 也 .

或许我们也得把这个问题交给华莱士先生来解答。

” [soʊ] ['bitʃˌnʌt] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
” So Beechnut drove away , and the boys went back into the shop .
” 所以 山毛榉果 驾驶 离开 , 和 这 男孩们 去 后退 进入 这 店铺 .

于是比奇纳特开车离开了，男孩们回到了店里。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Here they resumed their work of putting the tools in order , and while doing so ,
这里 他们 恢复 他们的 工作 的 推杆 这 工具 在 命令 , 和 尽管 正在做 所以 ,

他们继续整理工具，同时，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti] .
they continued their conversation about the question of priority .
他们 持续 他们的 对话 关于 这 问题 的 优先事项 .

他们继续讨论优先事项的问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] - ,
“ I think , ” said Phonny ,
“ 我 思考 , ” 说 - ,

“我想，”菲尼说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði]
“ that you had abundance of time to consider whether you would accept the
“ 那 你 有 丰富 的 时间 到 考虑 无论 你 会 接受 这
[ˈɔːfər] . ”
offer . ”
提供 . ”

“你有充足的时间考虑是否接受这份工作。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈwɔlis] , [tuː] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .
“ We might leave that question to Wallace , too , ” said Stuyvesant .
“ 我们 可能 离开 那 问题 到 华莱士 , 也 , ” 说 史岱文森 .

“我们也可以把这个问题留给华莱士来回答，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [lets] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ let's go now and ask him . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 我们来吧 去 现在 和 问 他 . ”

“是的，”福尼说，“我们现在就去问他吧。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] . ”
“ Well , ” said Stuyvesant , “ I am willing . ”
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 , “ 我 是 愿意的 . ”

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“我愿意。”

“ [ˈoʊnli] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [əˈbaʊt] . ”
“ Only , ” said Phonny , “ we must not tell him what the question is about . ”
“ 仅有的 , ” 说 - , “ 我们 必须 不是 告诉 他 什么 这 问题 是 关于 . ”

“只是，”福尼说，“我们绝不能告诉他问题的内容是什么。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .
“ No , ” said Stuyvesant .
“ 不 , ” 说 史岱文森 .

“不，”斯图伊弗桑特说。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [təˈgeðər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈwɔləsəz] [ruːm] .
So the boys went together up to Wallace's room .
所以 这 男孩们 去 一起 向上 到 华莱士的 房间 .

于是，男孩们一起去了华莱士的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈælkoʊv] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
They found him in his alcove as before .
他们 成立 他 在 他的 壁龛 作为 前 .

他们发现他像以前一样待在他的壁龛里。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
They advanced to the table ,
他们 先进的 到 这 桌子 ,

他们走到桌前，

[ænd; ənd] [ˈwɔlis] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
and Wallace looked up to them to hear what they had to say .
和 华莱士 看起来 向上 到 他们 到 听到 什么 他们 有 到 说 .

华莱士仰望着他们，想听听他们要说什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

“ [biː] . [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , ” [sed] - ,
“ B . had an hour to consider of his offer , ” said Phonny ,
“ B . 有 一个 小时 到 考虑 的 他的 提供 , ” 说 - ,

“B先生有一个小时的时间考虑他的提议，”福尼说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ?
“ don't you think that that was enough ?
” 不 你 思考 那 那 曾是 足够的 ?

你不觉得这样还不够吗?

” - [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] ,
” Phonny was very indiscreet , indeed , in asking the question in that form ,
” - 曾是 非常 轻率 , 的确 , 在 问 这 问题 在 那 形式 ,

“福尼用那种方式问问题，确实非常不谨慎。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
for it showed at once that whatever might be the subject of the discussion
为了 它 显示 在 一次 那 任何 可能 是 这 主题 的 这 讨论

,
,
,

因为它立刻表明，无论讨论的主题是什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][biː] .
he was not himself the person represented by B .
他 曾是 不是 他自己 这 人 代表 经过 B .

他本人并不是B所代表的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɔlis] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['pjʊrli] [ɪn]
It was now no longer possible for Wallace to look at the question purely in
它 曾是 现在 不 更长 可能的 为了 华莱士 到 看 在 这 问题 纯粹 在
[ɪts]['æbstrækt] ['kærəktər] .
its abstract character .
它是 抽象的 特点 .

现在，华莱士已经无法再纯粹从抽象的角度看待这个问题了。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [wɪtʃ] [ɪz][biː] . ,
“ Now I know , ” said Wallace , “ which is B . ,
” 现在 我 知道 , ” 说 华莱士 , “ 哪个 是 B . ,

“现在我知道了，”华莱士说，“那就是B。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and of course you may as well tell me all about it .
和 的 课程 你 可能 作为 出色地 告诉 我 全部 关于 它 .

当然，你最好把所有事情都告诉我。

” - [lʊkt] [æt; ət] ['staɪvəsənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn]
” Phonny looked at Stuyvesant with an expression of surprise and concern
” - 看起来 在 史岱文森 和 一个 表达 的 惊喜 和 忧虑
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
upon his countenance .
之上 他的 面容 .

“Phonny 看着 Stuyvesant，脸上带着惊讶和担忧的表情。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
“ No matter , ” said Stuyvesant , “ let us tell him the whole story .
” 不 事情 , ” 说 史岱文森 , “ 让 我们 告诉 他 这 所有的 故事 .

“没关系，”斯图伊弗桑特说，“让我们把整个故事告诉他。”

” - [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɔlis] ,
” Phonny accordingly explained to Wallace ,
” - 因此 解释 到 华莱士 ,

“于是，Phonny向Wallace解释道：

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][henz] ,
that the contract related to the care of the hen - house and the hens ,
那 这 合同 有关的 到 这 关心 的 这 母鸡 - 房子 和 这 母鸡 ,

该合同涉及鸡舍和母鸡的照料，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] ,

—	that	it	was	first	offered	to	Stuyvesant	,
—	那	它	曾是	第一的	提供	到	史岱文森	,

——它最初是提供给史岱文森高中的，

[ðæt] ['staɪvəsənt] [dɪd][nɑːt][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

that	Stuyvesant	did	not	accept	it	for	an	hour	or	two	,
那	史岱文森	做过	不是	接受	它	为了	一个	小时	或者	二	,

斯图伊弗桑特大学过了一两个小时才接受这个结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] , - , [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

and	that	in	the	course	of	that	time	he	,	Phonny	,	had	himself	applied	for
和	那	在	这	课程	的	那	时间	他	,	-	,	有	他自己	应用	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在那段时间里，他，Phonny，自己也申请了这份工作。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['wɔlɪs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	concluded	by	asking	Wallace	if	he	did	not	think	that	an	hour	was	a
他	结束	经过	问	华莱士	如果	他	做过	不是	思考	那	一个	小时	曾是	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

reasonable	time	.
合理的	时间	.

最后，他问华莱士，他是否认为一个小时是一个合理的时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] ['wɔlɪs] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	The	question	,	”	said	Wallace	,	“	how	much	it	is	necessary	to	allow	for	a
“	这	问题	,	”	说	华莱士	,	“	如何	很多	它	是	必要的	到	允许	为了	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,

reasonable	time	,
合理的	时间	,

“问题是，”华莱士说，“究竟需要预留多少合理的时间，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] .

depends	upon	the	nature	of	the	subject	that	the	offer	relates	to	.
取决于	之上	这	自然	的	这	主题	那	这	提供	相关	到	.

取决于要约所涉及的标的物的性质。

[ɪf] [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

If	two	persons	were	writing	at	a	table	,
如果	二	人	是	写作	在	一个	桌子	,

如果两个人正在桌边写作，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɪks] ['weɪfəz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	one	of	them	were	to	offer	the	other	six	wafers	in	exchange	for	a
和	一	的	他们	是	到	提供	这	其他	六	晶圆	在	交换	为了	一个

[stiːl] [pen] ,

steel	pen	,
钢	笔	,

其中一人要用另外六块饼换取一支钢笔。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] ['mɪnɪt] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

five	minutes	,	or	even	one	minute	,	might	be	a	reasonable	time	to	allow	him
五	分钟	,	或者	甚至	一	分钟	,	可能	是	一个	合理的	时间	到	允许	他

[fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

for	decision	.
为了	决定	.

五分钟，甚至一分钟，或许都是让他做决定的合理时间。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

On	the	other	hand	,	in	buying	a	house	,
在	这	其他	手	,	在	购买	一个	房子	,

另一方面，在买房时，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

two	or	three	days	would	not	be	more	than	would	be	reasonable	.
二	或者	三	天	会	不是	是	更多的	比	会	是	合理的	.

两三天时间并不算长。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

Now	,	I	think	in	such	a	case	as	this	,
现在	,	我	思考	在	这样的	一个	案件	作为	这	,

现在，我认为在这种情况下，

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [æz; əz] ['bitʃˌnʌt] [meɪd] ,

any	person	who	should	receive	such	an	offer	as	Beechnut	made	,
任何	人	WHO	应该	收到	这样的	一个	提供	作为	山毛榉果	制成	,

任何收到比奇纳特所作提议的人，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ['ferli] .

ought	to	have	time	enough	to	consider	the	whole	subject	fairly	.
应该	到	有	时间	足够的	到	考虑	这	所有的	主题	相当	.

应该有足够的时间来全面考虑这个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hen] - [haʊs] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	would	wish	to	see	the	hen	-	house	,	to	examine	its	condition	,
他	会	希望	到	看	这	母鸡	-	房子	,	到	检查	它是	状况	,

他想看看鸡舍，检查一下它的状况。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] ,

to	consider	how	long	it	would	take	him	to	put	it	in	order	,
到	考虑	如何	长的	它	会	拿	他	到	放	它	在	命令	,

考虑他需要多长时间才能整理好，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .

and	how	much	trouble	the	care	of	the	hens	would	make	him	afterward	.
和	如何	很多	麻烦	这	关心	的	这	母鸡	会	制作	他	之后	.

以及之后照顾这些母鸡会给他带来多少麻烦。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [egz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

He	would	also	want	to	know	how	many	eggs	he	was	likely	to	receive	,
他	会	还	想	到	知道	如何	许多	鸡蛋	他	曾是	可能	到	收到	,

他还想知道自己可能会收到多少枚鸡蛋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	to	consider	whether	these	would	be	return	enough	for	all	his	trouble	.
和	到	考虑	无论	这些	会	是	返回	足够的	为了	全部	他的	麻烦	.

并考虑这些回报是否足以弥补他所付出的一切努力。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn] ['aʊər] ,

Now	,	it	does	not	seem	to	me	,	that	one	hour	,
现在	,	它	做	不是	似乎	到	我	,	那	一	小时	,

现在，在我看来，那一个小时，

['kʌmɪŋ] [tuː] [dʒʌst] [wen] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd]

coming	too	just	when	Stuyvesant	was	called	away	to	dinner	,	could	be	considered
未来	也	只是	什么时候	史岱文森	曾是	称为	离开	到	晚餐	,	可以	是	经过考虑的

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

a	reasonable	time	.
一个	合理的	时间	.

正好在斯图伊弗桑特被叫去吃饭的时候到达，这也可以算是一个合理的时间。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	ought	to	have	a	fair	opportunity	when	the	offer	is	once	made	to	him	,
他	应该	到	有	一个	公平的	机会	什么时候	这	提供	是	一次	制成	到	他	,

他应该在获得机会后得到公平对待。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

to	consider	it	and	decide
到	考虑	它	和	决定

考虑一下并决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ˌʌndər'stændɪŋli] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ”

understandingly	,	whether	he	would	accept	it	or	not	.	”
理解地	,	无论	他	会	接受	它	或者	不是	.	”

可以理解，无论他是否接受。

“ [wel] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	Well	,	”	said	Phonny	,	with	a	sigh	,	“	I	suppose	I	must	give	it	up	.
”	出色地	,	”	说	-	,	和	一个	叹	,	”	我	认为	我	必须	给	它	向上	.

“好吧，”福尼叹了口气说，“我想我必须放弃了。”

” [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tə'geðər] .

”	So	he	and	Stuyvesant	walked	back	to	the	shop	together	.
”	所以	他	和	史岱文森	步行	后退	到	这	店铺	一起	.

于是他和斯图伊弗桑特一起走回了商店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʃɑːp] .

The	Work	Shop	.
这	工作	店铺	.

工作坊。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][duː] ,

When	the	boys	entered	the	shop	door	,	the	first	thing	for	Phonny	to	do	,
什么时候	这	男孩们	进入	这	店铺	门	,	这	第一的	事物	为了	-	到	做	,

男孩们走进店门后，菲尼做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][træp][wʌz; wəz] [seɪf] .

was	to	look	and	see	if	his	trap	was	safe	.
曾是	到	看	和	看	如果	他的	陷阱	曾是	安全的	.

目的是查看他的陷阱是否安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

It	was	safe	.
它	曾是	安全的	.

很安全。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	remained	standing	upon	the	horse	-	block	where	he	had	placed	it	.
它	剩余	常设	之上	这	马	-	堵塞	在哪里	他	有	放置	它	.

它仍然立在他放置的马桩上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

“	And	now	,	”	said	Phonny	,	“	the	question	is	,
“	和	现在	,	”	说	-	,	“	这	问题	是	,

“现在，”福尼说，“问题是，

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][keɪdʒ] .

where	I	am	to	find	a	box	for	a	cage	.
在哪里	我	是	到	寻找	一个	盒子	为了	一个	笼	.

我在哪里可以找到一个做笼子的箱子?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] . ”

I	must	go	and	look	about	.	”
我	必须	去	和	看	关于	.	”

我得去四处看看。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hen] - [haʊs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	And	I	must	go	and	look	at	my	hen	-	house	,	”	said	Stuyvesant	.
“	和	我	必须	去	和	看	在	我的	母鸡	-	房子	,	”	说	史岱文森	.

“我得去看看我的鸡舍了，”斯图伊弗桑特说。

- [prə'poʊzd] [ðæt] ['staɪvəsənt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɑːks] ,

Phonny	proposed	that	Stuyvesant	should	go	with	him	to	find	a	box	,
-	建议的	那	史岱文森	应该	去	和	他	到	寻找	一个	盒子	,

Phonny提议Stuyvesant和他一起去找个箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	then	help	him	make	a	cage	,	and	after	that	,	he	would	go	,	he	said	,
和	然后	帮助	他	制作	一个	笼	,	和	后	那	,	他	会	去	,	他	说	,

然后帮他做一个笼子，之后他就会走，他说。

[ænd; ənd] [help] ['staɪvəsənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] - [haʊs] .

and	help	Stuyvesant	about	the	repairs	of	the	hen	-	house	.
和	帮助	史岱文森	关于	这	维修	的	这	母鸡	-	房子	.

并帮助史岱文森修理鸡舍。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hen] - [haʊs] [fɜːrst] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	must	go	and	look	at	the	hen	-	house	first	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	必须	去	和	看	在	这	母鸡	-	房子	第一的	,	”	说	史岱文森	.

“我得先去看看鸡舍，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

“	I	can	do	that	,	while	you	are	finding	the	box	,	and	then	I	will	help	you	.
“	我	能	做	那	,	尽管	你	是	寻找	这	盒子	,	和	然后	我	将要	帮助	你	.

”

”

”

“我可以先做这件事，等你找到盒子后，我会帮你。”

“ [wel] , ” [sed] - .

“	Well	,	”	said	Phonny	.
“	出色地	,	”	说	-	.

“嗯，”菲尼说道。

“ [bʌt; bət] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ But — on the whole ,
” 但 — 在 这 所有的 ,

“但是——总的来说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will go with you to look at it ,
我 将要 去 和 你 到 看 在 它 ,

我会陪你一起去看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːks] .
and then you can go with me to find the box .
和 然后 你 能 去 和 我 到 寻找 这 盒子 .

然后你可以跟我一起去找那个盒子。

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [təˈgeðər] .
” So the boys walked along toward the hen - house together .
” 所以 这 男孩们 步行 沿着 朝向 这 母鸡 - 房子 一起 .

于是，男孩们一起朝鸡舍走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
When they came to the place , they went in ,
什么时候 他们 来了 到 这 地方 , 他们 去 在 ,

他们到达目的地后，就走了进去。

[ænd; ənd] [ˈstaɪvəsənt] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] .
and Stuyvesant proceeded to examine the premises very thoroughly .
和 史岱文森 继续 到 检查 这 前提 非常 彻底 .

斯图伊弗桑特随后对房屋进行了非常彻底的检查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
There were two doors of admission .
那里 是 二 门 的 入学 .

入口有两个。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] .
One was a large one , for men and boys to go in at .
一 曾是 一个 大的 一 , 为了 男人 和 男孩们 到 去 在 在 .

其中一个很大，是供男人和男孩进去的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn][fækt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] ,
The other was a very small one , a square hole in fact , rather than a door ,
这 其他 曾是 一个 非常 小的 一 , 一个 正方形 洞 在 事实 , 相当 比 一个 门 ,

另一个则非常小，实际上是一个方形的洞，而不是一扇门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][henz] .
and was intended for the hens .
和 曾是 故意的 为了 这 母鸡 .

原本是给母鸡用的。

[ðɪs] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪd] ,
This small opening had once been fitted with a sort of lid ,
这 小的 开幕 有 一次 到过 适配 和 一个 种类 的 盖 ,

这个小开口曾经装有一个盖子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ] ['leðər] ['hɪndʒɪz][ɑːn][ɪts] ['ʌpər] [edʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːr][ɔːr] [kliːt]
which **was** **attached** **by** **leather** **hinges** **on** **its** **upper** **edge** **to** **a** **wooden** **bar** **or** **cleat**
哪个 曾是 随附的 经过 皮革 铰链 在 它是 上 边缘 到 一个 木制的 酒吧 或者 鞋钉
[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
nailed **to** **the** **side** **of** **the** **house** **,**
钉子 到 这 边 的 这 房子 ,

它通过上边缘的皮革铰链连接到钉在房屋侧面的木条或木楔上。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [hoʊl] .
just **over** **the** **square** **hole** **.**
只是 超过 这 正方形 洞 .

就在方孔上方。

[ðɪs] [lɪd] [fɔːrmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɔːr] , ['oʊpənɪŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
This **lid** **formed** **,** **of** **course** **,** **a** **sort** **of** **door** **,** **opening** **outward** **and** **upward** **.**
这 盖 形成 , 的 课程 , 一个 种类 的 门 , 开幕 向外 和 向上 .

这个盖子自然而然地形成了一种门，向外向上打开。

[wen] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n]
When **up** **,** **it** **could** **be** **fastened** **in** **that** **position** **,** **by** **means** **of** **a** **wooden** **button**
什么时候 向上 , 它 可以 是 系紧 在 那 位置 , 经过 方法 的 一个 木制的 按钮
.
:
.

升起后，可以通过一个木制纽扣将其固定在该位置。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][baːr][ʌv; əv] [wʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
The **button** **and** **the** **bar** **of** **wood** **remained** **in** **its** **place** **,** **but** **the** **door** **was**
这 按钮 和 这 酒吧 的 木头 剩余 在 它是 地方 , 但 这 门 曾是
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

按钮和木条还在原处，但门不见了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ? " [æskt] ['staɪvəsənt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ['veri]
" **Where** **is** **the** **door** **?** **"** **asked** **Stuyvesant** **,** **after** **he** **had** **examined** **all** **this** **very**
" 在哪里 是 这 门 ? " 问 史岱文森 , 后 他 有 检查 全部 这 非常
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

“门在哪里？”斯图伊弗桑特仔细检查了这一切之后问道。

" [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] - , " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ʌv; əv] .
" **Why** **,** **I** **took** **it** **off** **,** **"** **said** **Phonny** **,** **"** **to** **make** **a** **little** **stool** **of** **.**
" 为什么 , 我 采取 它 离开 , " 说 - , " 到 制作 一个 小的 凳子 的 .

“我把它脱下来，”菲尼说，“是为了做个小凳子。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [skwer] [bɔːrd] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] .
I **wanted** **a** **square** **board** **just** **about** **that** **size** **.**
我 通缉 一个 正方形 木板 只是 关于 那 尺寸 .

我想要一块差不多大小的正方形木板。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **113** **]**
" [页 -]

“[第 113 页]

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [stuːl] ? " [æskt] ['staɪvəsənt] .
" **And** **did** **you** **make** **a** **stool** **?** **"** **asked** **Stuyvesant** **.**
" 和 做过 你 制作 一个 凳子 ? " 问 史岱文森 .

“那你做凳子了吗？”斯图伊弗桑特问道。

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Phonny .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”菲尼说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [legz] .
“ I found that I could not bore the holes for the legs .
“ 我 成立 那 我 可以 不是 钻孔 这 孔 为了 这 腿 .

“我发现我无法钻出安装腿部的孔。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət][aɪ] [splɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] . ”
I tried to bore a hole , but I split the board . ”
我 尝试 到 钻孔 一个 洞 , 但 我 分裂 这 木板 . ”

我试着钻个孔，结果把木板弄裂了。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [ˈsʌmwer] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .
“ Then I must find another piece of board , somewhere , ” said Stuyvesant .
“ 然后 我 必须 寻找 其他 片 的 木板 , 某处 , ” 说 史岱文森 .

“那我必须再找一块木板，”斯图伊弗桑特说。

[ˈstaɪvəsənt] [nekst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .
Stuyvesant next turned his attention to the great door .
史岱文森 下一个 转向 他的 注意力 到 这 伟大的 门 .

斯图伊弗桑特接着将注意力转向了那扇大门。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] .
He swung it to and fro , to see if the hinges were in order .
他 摇摆 它 到 和 弗 , 到 看 如果 这 铰链 是 在 命令 .

他来回晃动它，看看铰链是否完好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They were .
他们 是 .

没错。

[nekst][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .
Next he shut it , but he found there was nothing to keep it shut .
下一个 他 关闭 它 , 但 他 成立 那里 曾是 没有什么 到 保持 它 关闭 .

接着他关上了门，却发现没有任何东西能把它关上。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , ” [sed] - .
“ There used to be a button , ” said Phonny .
“ 那里 用过的 到 是 一个 按钮 , ” 说 - .

“以前有个按钮，”菲尼说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈstaɪvəsənt] .
“ Where is the button now ? ” asked Stuyvesant .
“ 在哪里 是 这 按钮 现在 ? ” 问 史岱文森 .

“按钮在哪儿？”斯图伊弗桑特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't know , ” said he .
“ 我 不 知道 , ” 说 他 .

“我不知道，”他说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈsʌmwer] .
“ Let me see ; — it must be about here somewhere .
“ 让 我 看 ; — 它 必须 是 关于 这里 某处 .

“让我想想；——应该就在这附近。”

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” So saying , Phonny began to look around upon the ground .
” 所以 说 , - 开始 到 看 大约 之上 这 地面 .

说着，菲尼开始环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪtər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [stɪks] , [strɔ:z] , & [si:] . ,

There	was	some	litter	upon	the	ground	,	formed	of	sticks	,	straws	,	&	c	.	,
那里	曾是	一些	垃圾	之上	这	地面	,	形成	的	棍子	,	吸管	,	&	c	.	,

地上有一些垃圾，由树枝、稻草等组成。

[ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə][poʊk] [ðɪs] ['lɪtər] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	Phonny	began	to	poke	this	litter	about	with	his	foot	.
和	-	开始	到	戳	这	垃圾	关于	和	他的	脚	.

芬尼开始用脚拨弄这堆垃圾。

“ [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['sʌmwer] , [wʌns] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

“	I	saw	it	lying	down	here	somewhere	,	once	,	”	said	he	,	“	but	I	can't	find	it
“	我	锯	它	说谎	向下	这里	某处	,	一次	,	”	说	他	,	“	但	我	不能	寻找	它

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

“我曾经在这里的某个地方看到过它，”他说，“但我现在找不到它了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ? ” [sed]

“	Why	didn't	you	pick	it	up	and	put	it	away	in	some	safe	place	?	”	said
“	为什么	没有	你	挑选	它	向上	和	放	它	离开	在	一些	安全的	地方	?	”	说

['staɪvəsənt] ,

Stuyvesant	,
史岱文森	,

“你为什么不把它捡起来，放到安全的地方呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ɔ:r][get][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ɑ:n] ?

“	or	get	it	put	on	?
“	或者	得到	它	放	在	?

或者找人帮你戴上?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	114	]
”	[	页	-	]

“[第 114 页]

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .

“	Why	,	I	don't	know	,	”	said	Phonny	.
“	为什么	,	我	不	知道	,	”	说	-	.

“为什么，我也不知道，”菲尼说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][henz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ”

“	You	see	we	don't	want	to	shut	up	the	hens	much	in	the	summer	.	”
“	你	看	我们	不	想	到	关闭	向上	这	母鸡	很多	在	这	夏天	.	”

“你看，我们夏天不想把母鸡关得太严实。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] ;

“	No	,	”	replied	Stuyvesant	;
“	不	,	”	回复	史岱文森	;

“不，”斯图伊弗桑特回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l][ɪn]['ɔ:rdər] . ”

“	but	it	is	a	great	deal	better	to	have	the	doors	all	in	order	.	”
“	但	它	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	有	这	门	全部	在	命令	.	”

“但是，把所有门都整理好要好得多。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ? ” [æskt] - .

“	Why	is	it	better	?	”	asked	Phonny	.
“	为什么	是	它	更好的	?	”	问	-	.

“它好在哪里？”菲尼问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**It**	**is**	**more**	**satisfactory**	**,**	”	**said**	**Stuyvesant**	**.**
”	它	是	更多的	令人满意的	,	”	说	史岱文森	.

“这更令人满意，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˌsætɪs'fæktəri] ！ ” [rɪ'piːtɪd] - .

“	**Satisfactory**	**!**	”	**repeated**	**Phonny**	**.**
”	令人满意的	！	”	重复	-	.

“满意！”菲尼重复道。

“ ['hoʊ] ！

“	**Hoh**	**!**
”	霍	！

“嚯！

” ['staɪvəsənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

”	**Stuyvesant**	**went**	**into**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**.**
”	史岱文森	去	进入	这	母鸡	-	房子	.

“史岱文森走进了鸡舍。”

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Phonny	**followed**	**him**	**in**	**.**
-	随后	他	在	.

菲尼跟在他后面进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**small**	**room**	**,**	**with**	**a**	**loft**	**upon**	**one**	**side**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	一个	小的	房间	,	和	一个	阁楼	之上	一	边	的	它	.

那是一间小房间，一侧带阁楼。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [strɔː] [ænd; ənd] ['lɪtər] .

The	**floor**	**was**	**covered**	**with**	**sticks**	**,**	**straw**	**and**	**litter**	**.**
这	地面	曾是	涵盖	和	棍子	,	稻草	和	垃圾	.

地面上铺满了树枝、稻草和垃圾。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] , [θriː] ['kwɔːrtərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

In	**one**	**corner**	**was**	**a**	**barrel**	**,**	**three**	**quarters**	**filled**	**with**	**hay**	**.**
在	一	角落	曾是	一个	桶	,	三	四分之一	已填	和	干草	.

角落里放着一个木桶，里面装着四分之三的干草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baːz] [ˌoʊvər'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [ruːst] [ə'pɑːn] .

There	**were**	**two**	**or**	**three**	**bars**	**overhead**	**for**	**the**	**hens**	**to**	**roost**	**upon**	**.**
那里	是	二	或者	三	酒吧	开销	为了	这	母鸡	到	栖息地	之上	.

头顶上有两三根横梁供母鸡栖息。

['staɪvəsənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,

Stuyvesant	**looked**	**around**	**upon**	**all**	**these**	**objects**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**silence**	**,**
史岱文森	看起来	大约	之上	全部	这些	对象	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	,

斯图伊弗桑特沉默地环顾四周，打量着这些物品，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] , [hiː; hi] [æskt] ,

and	**then**	**pointing**	**up**	**to**	**the**	**loft**	**,**	**he**	**asked**	**,**
和	然后	指向	向上	到	这	阁楼	,	他	问	,

然后他指着阁楼问道：

“ [wʌt] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] ? ”

“	**What**	**is**	**up**	**there**	**?**	**”**
”	什么	是	向上	那里	?	”

“上面有什么？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔft] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**That**	**is**	**the**	**loft**	**,**	”	**replied**	**Phonny**	**.**
”	那	是	这	阁楼	,	”	回复	-	.

“那就是阁楼，”菲尼回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] . ”
“ There is nothing up there . ”
“ 那里 是 没有什么 向上 那里 . ”

“上面什么也没有。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .
“ How do you get up to see ? ” asked Stuyvesant .
“ 如何 做 你 得到 向上 到 看 ? ” 问 史岱文森 .

“你怎么才能起来去看呢？”斯图伊弗桑特问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] , [ɪk'sept] [wen] ['bitʃˌnʌt] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [buːst] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .
“ I can't get up , except when Beechnut is here to boost me , ” said Phonny .
“ 我 不能 得到 向上 , 除了 什么时候 山毛榉果 是 这里 到 促进 我 , ” 说 - .

“除非比奇纳特来帮我，否则我根本起不来，”福尼说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I mean to make a ladder , ” said Stuyvesant .
“ 我 意思是 到 制作 一个 梯子 , ” 说 史岱文森 .

“我的目的是做一个梯子，”斯图伊弗桑特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

“ ['hoʊ] ! ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] . ”
“ Hoh ! ” said Phonny , “ you can't make a ladder . ”
“ 霍 ! ” 说 - , “ 你 不能 制作 一个 梯子 . ”

“嚯！”菲尼说，“你造不出梯子。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I will try , at any rate , ” said Stuyvesant .
“ 我 将要 尝试 , 在 任何 速度 , ” 说 史岱文森 .

“无论如何，我会尽力而为，”斯图伊弗桑特说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then after a short pause and a little more looking around , he added ,
然后 后 一个 短的 暂停 和 一个 小的 更多的 寻找 大约 , 他 额外 ,

短暂的停顿和环顾四周后，他补充道：

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][bɑːks] .
“ Well , I am ready now to go and help you find your box .
“ 出色地 , 我 是 准备好 现在 到 去 和 帮助 你 寻找 你的 盒子 .

“好了，我现在准备去帮你找到你的箱子了。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː] [hɪr] . ”
I see what I have got to do here . ”
我 看 什么 我 有 得到 到 做 这里 . ”

我知道我在这里该做什么了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] - .
“ What is it ? ” asked Phonny .
“ 什么 是 它 ? ” 问 - .

“那是什么？”菲尼问道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] ,
“ I have got a small door to make , and a button for the large door ,
“ 我 有 得到 一个 小的 门 到 制作 , 和 一个 按钮 为了 这 大的 门 ,

“我需要做一个小门，还要做一个大门的按钮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .
and a ladder to get up to the loft .
和 一个 梯子 到 得到 向上 到 这 阁楼 .

还有一个通往阁楼的梯子。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːrdər] .

Then	I	have	got	to	clear	the	hen	-	house	all	out	,	and	put	it	in	order	.
然后	我	有	得到	到	清除	这	母鸡	-	房子	全部	出去	,	和	放	它	在	命令	.

然后我得把鸡舍彻底清理干净，整理好。

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['bærəl] ? ”

What	is	in	this	barrel	?	”
什么	是	在	这	桶	?	”

这个桶里装的是什么?

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [henz] [leɪ] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] - , “ [wen] [ðeɪ] [dəunt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	That	is	where	the	hens	lay	sometimes	,	”	said	Phonny	,	“	when	they	don't	lay	in	the
“	那	是	在哪里	这	母鸡	躺	有时	,	”	说	-	,	“	什么时候	他们	不	躺	在	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

“母鸡有时候会在那里下蛋，”福尼说，“当它们不在鸡舍里下蛋的时候。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['bærəl] [stʊd] ,

”	So	saying	,	Phonny	walked	into	the	corner	where	the	barrel	stood	,
”	所以	说	,	-	步行	进入	这	角落	在哪里	这	桶	站立	,

说着，菲尼走到放着木桶的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [θriː] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	there	he	found	three	eggs	in	the	nest	.
和	那里	他	成立	三	鸡蛋	在	这	巢	.

他在那里发现了鸟巢里的三个蛋。

“ [θriː] [egz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Three	eggs	,	”	said	he	.
“	三	鸡蛋	,	”	说	他	.

“三个鸡蛋，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dɔːrəθi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	think	Dorothy	has	not	been	out	here	to	-	day	.
“	我	思考	多萝西	有	不是	到过	出去	这里	到	-	天	.

“我想多萝西今天没来这里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːfɪts] .

That	is	the	beginning	of	your	profits	.
那	是	这	开始	的	你的	利润	.

这就是你盈利的开始。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] - [eg] .

You	can	take	two	of	them	;	we	have	to	leave	one	for	the	nest	-	egg	.
你	能	拿	二	的	他们	;	我们	有	到	离开	一	为了	这	巢	-	蛋	.

你可以拿走两个；我们必须留一个作为养老金。

” - [prə'poʊzd] [ðæt] ['staɪvəsənt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [egz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

”	Phonny	proposed	that	Stuyvesant	should	carry	the	eggs	in	,	and	give	them	to
”	-	建议的	那	史岱文森	应该	携带	这	鸡蛋	在	,	和	给	他们	到

['dɔːrəθi] ;

Dorothy	;
多萝西	;

“Phonny提议让Stuyvesant把鸡蛋拿进来，交给Dorothy；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

but	he	said	he	would	not	do	it	then	.
但	他	说	他	会	不是	做	它	然后	.

但他表示当时不会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]

He	would	leave	them	where	they	were	for	the	present	,	and	go	and
他	会	离开	他们	在哪里	他们	是	为了	这	展示	,	和	去	和

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] .

look	for	the	box	.
看	为了	这	盒子	.

他会暂时把它们留在原地，然后去找那个盒子。

[ˈstaɪvəsənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz]

Stuyvesant	was	intending	to	look	,	at	the	same	time	,	for	the	materials
史岱文森	曾是	意图	到	看	,	在	这	相同的	时间	,	为了	这	材料

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

necessary	for	his	door	,
必要的	为了	他的	门	,

与此同时，斯图伊弗桑特也打算寻找制作他那扇门所需的材料。

[hɪz; ɪz] [ˈlædər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] .

his	ladder	,	and	his	button	.
他的	梯子	,	和	他的	按钮	.

他的梯子，还有他的纽扣。

- , [əˈkɔːrdɪŋli] , [led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈstaɪvəsənt] [ˈfɑːloʊd] , [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [əˈpɑːrtmənts]

Phonny	,	accordingly	,	led	the	way	,	and	Stuyvesant	followed	,	into	various	apartments
-	,	因此	,	引领	这	方式	,	和	史岱文森	随后	,	进入	各种各样的	公寓

[ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] ,

in	the	barns	and	sheds	,
在	这	谷仓	和	棚屋	,

于是，菲尼带头，斯图伊弗桑特跟在后面，一起走进了谷仓和棚屋里的各个房间。

[wer] [ˈlʌmbər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	lumber	was	stored	,	or	where	it	might	be	expected	to	be	found	.
在哪里	木材	曾是	存储	,	或者	在哪里	它	可能	是	预期的	到	是	成立	.

木材的存放地点，或者可能找到木材的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [bɑːksɪz][ɪn] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]

There	were	several	boxes	in	these	places	,	but	some	were	too	large	,	and
那里	是	一些	盒子	在	这些	地方	,	但	一些	是	也	大的	,	和

[ˈʌðər] [tuː] [smɔːl] ,

others	too	small	,
其他的	也	小的	,

这些地方有好几个箱子，但有些太大，有些太小。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [əˈbaʊt] [raɪt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][saɪz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf]

and	one	,	which	seemed	about	right	in	respect	to	size	,	was	made	of	rough
和	一	,	哪个	似乎	关于	正确的	在	尊重	到	尺寸	,	曾是	制成	的	粗糙的

[ˈbɔrdz] ,

boards	,
板	,

其中一块大小似乎合适，是用粗糙的木板制成的。

[ænd; ənd][soʊ] - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

and	so	Phonny	thought	that	it	would	not	do	.
和	所以	-	想法	那	它	会	不是	做	.

所以，Phonny认为这样做行不通。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [bɑːksɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɔːrn] - [bɑːrn] ,

At	**last**	**he**	**found**	**some**	**boxes**	**under**	**a**	**corn**	**-**	**barn**	**,**
在	最后的	他	成立	一些	盒子	在下面	一个	玉米	-	谷仓	,

最后，他在一个玉米仓底下找到了一些箱子。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

one	**of**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**do**	**very**	**well**	**.**
一	的	哪个	他	想法	会	做	非常	出色地	.

他认为其中一款产品会非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wen] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

It	**was**	**about**	**two**	**feet**	**long**	**,**	**when**	**laid**	**down**	**upon**	**its**	**side**	**,**
它	曾是	关于	二	脚	长的	,	什么时候	铺设	向下	之上	它是	边	,

它侧放时大约有两英尺长。

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] .

and	**one**	**foot**	**wide**	**and**	**high**	**.**
和	一	脚	宽的	和	高的	.

宽一英尺，高一英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第5/8页

[ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] [frʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
The open part was to be closed by a wire front which was yet to be
这 打开 部分 曾是 到 是 关闭 经过 一个 金属丝 正面 哪个 曾是 然而 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .

开口部分将用尚未制作的金属丝网封住。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [baːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
“ Now , ” said Phonny , “ help me to get the box to the shop ,
“ 现在 , ” 说 - , “ 帮助 我 到 得到 这 盒子 到 这 店铺 ,

“现在，”菲尼说，“帮我把箱子搬到店里去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔlis] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] .
and then Wallace is coming down to help me make it into a cage .
和 然后 华莱士 是 未来 向下 到 帮助 我 制作 它 进入 一个 笼 .

然后华莱士下来帮我把它变成一个笼子。

” [soʊ] - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [gɑːt][ðə; ði][baːks]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
” So Phonny and Stuyvesant , working together , got the box into the shop .
” 所以 - 和 史岱文森 , 在职的 一起 , 得到 这 盒子 进入 这 店铺 .

于是，Phonny 和 Stuyvesant 一起把箱子搬进了商店。

[ðə; ði] [bentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
The bench had been cleared off , so that there was a good
这 长椅 有 到过 已清除 离开 , 所以 那 那里 曾是 一个 好的

长椅已被清空，因此有一个很好的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[speɪs] [ðer; ðər][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][baːks][ə'pɑːn] .
space there to put the box upon .
空间 那里 到 放 这 盒子 之上 .

那里有放置盒子的空间。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
Phonny and Stuyvesant placed it there ,
- 和 史岱文森 放置 它 那里 ,

Phonny 和 Stuyvesant 把它放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] - [went] [tuː; tə][ðə; ði][træp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [seɪf] .
and then Phonny went to the trap to see if his squirrel was safe .
和 然后 - 去 到 这 陷阱 到 看 如果 他的 松鼠 曾是 安全的 .

然后，Phonny 走到陷阱旁，看看他的松鼠是否安全。

“ [naʊ] , ['frɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪdʒ] .
“ Now , Frink , ” said he , “ we are going to make you a beautiful cage .
“ 现在 , 弗林克 , ” 说 他 , “ 我们 是 去 到 制作 你 一个 美丽的 笼 .

“现在，弗林克，”他说，“我们要为你做一个漂亮的笼子。”

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][træp] .
Wait a little longer , and then we will let you out of that dark trap .
等待 一个 小的 更长 , 和 然后 我们 将要 让 你 出去 的 那 黑暗的 陷阱 .

再等一会儿，我们就放你离开那个黑暗的陷阱。

" - [sed] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] .
" Phonny said this as he passed across the floor toward the horse - block .
" - 说 这 作为 他 通过了 穿过 这 地面 朝向 这 马 - 堵塞 .

"Phonny一边说着，一边穿过地板走向马厩。"

[æz; əz] [suːn] [haʊˈevər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
As soon however as he came near to the trap , he suddenly called out to
作为 很快 然而 作为 他 来了 靠近 到 这 陷阱 , 他 突然 称为 出去 到
['staɪvəsənt] ,
Stuyvesant ,
史岱文森 ,

然而，当他靠近陷阱时，他突然喊出了斯图伊弗桑特的名字。

" [waɪ] , ['staɪvəsənt] , [siː] [haʊ] [bɪg] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] .
" Why , Stuyvesant , see how big this hole is .
" 为什么 , 史岱文森 , 看 如何 大的 这 洞 是 .

"瞧，斯图伊弗桑特，你看这个洞有多大。"

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [nɔː] .
" He referred to the hole which the squirrel had begun to gnaw .
" 他 指 到 这 洞 哪个 这 松鼠 有 开始 到 啃 .

他指的是松鼠开始啃咬的那个洞。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [lɑːrdʒ] .
Somehow or other the opening had grown very large .
不知何故 或者 其他 这 开幕 有 生长 非常 大的 .

不知何故，开口变得非常大。

- [stuːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
Phonny stooped down with his hands upon his knees and peeped into the trap .
- 弯腰 向下 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 和 偷窥 进入 这 陷阱 .

Phonny双手撑着膝盖，弯下腰，向陷阱里窥视。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The squirrel was gone .
这 松鼠 曾是 已消失 .

松鼠不见了。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [sed] - .
" He's gone ! " said Phonny .
" 他是 已消失 ! " 说 - .

"他走了！"菲尼说道。

" ['hiːz] [gɔːn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [træp]
" So saying he lifted up the lid gradually , and then holding out the empty trap
" 所以 说 他 抬起 向上 这 盖 逐步地 , 和 然后 保持 出去 这 空的 陷阱
[tuː; tə] ['staɪvəsənt] ,
to Stuyvesant ,
到 史岱文森 ,

"于是他说他慢慢地掀开盖子，然后把空的捕鼠器递给斯图伊弗桑特。"

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪˈsper] , — " ['hiːz] [gɔːn] ! "
he exclaimed again in a tone of despair , — " He's gone ! "
他 惊呼 再次 在 一个 语气 的 绝望 , — " 他是 已消失 ! "

他再次绝望地喊道："他走了！"

“ [hiː; hi] [naːd] [aʊt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ He gnawed out , ” said Stuyvesant .
“ 他 被啃咬 出去 , ” 说 史岱文森 .

“他啃了出来，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn] - [ʃɑːp] .
There were two windows in Phonny's shop .
那里 是 二 视窗 在 - 店铺 .

Phonny的店里有两个窗户。

[wʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪndoʊ] , [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]
One was over the work bench and was an ordinary window , formed with
一 曾是 超过 这 工作 长椅 和 曾是 一个 普通的 窗户 , 形成 和
['sæʃɪz] .
sashes .
腰带 .

其中一扇窗户位于工作台上方，是一扇普通的窗户，由窗扇组成。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɪd][ɔːr] ['ʃʌtər]
The other was merely a large square hole with a sort of lid or shutter
这 其他 曾是 仅仅 一个 大的 正方形 洞 和 一个 种类 的 盖 或者 快门
['oʊpənɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ,
opening upward and outward ,
开幕 向上 和 向外 ,

另一个则只是一个大方孔，带有一个向上向外打开的盖子或百叶窗。

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] .
like the small door of the hen - house .
喜欢 这 小的 门 的 这 母鸡 - 房子 .

就像鸡舍的小门一样。

- [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] ['wɪndoʊ] .
Phonny used to call this his shutter window .
- 用过的 到 称呼 这 他的 快门 窗户 .

Phonny过去称这个为他的百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋz] .
It was the place where he was accustomed to throw out his shavings .
它 曾是 这 地方 在哪里 他 曾是 习惯 到 扔 出去 他的 刨花 .

这是他以前经常扔刨花的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,
Of course there was no glass in this window ,
的 课程 那里 曾是 不 玻璃 在 这 窗户 ,

当然，这扇窗户上没有玻璃。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .
and nothing to keep out the wind and rain when it was open .
和 没有什么 到 保持 出去 这 风 和 雨 什么时候 它 曾是 打开 .

敞开时，没有任何东西可以挡风挡雨。

[ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ʃʌt] .

In	stormy	weather	,	therefore	,	it	was	always	kept	shut	.
在	暴风雨	天气	,	所以	,	它	曾是	总是	保留	关闭	.

因此，在暴风雨天气里，它总是被关闭的。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪtʃ] - [θru:] [aʊt] [hɪr] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	shavings	which	Phonny	threw	out	here	formed	a	little	pile	outside	,
这	刨花	哪个	-	扔	出去	这里	形成	一个	小的	桩	外部	,

Phonny扔在这里的刨花在外面堆成了一小堆。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , - [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

and	after	accumulating	for	some	time	,	Phonny	used	to	carry	them	away
和	后	累积	为了	一些	时间	,	-	用过的	到	携带	他们	离开

[ænd; ənd][bɜ:rn][ðem; ðəm] .

and	burn	them	.
和	烧伤	他们	.

一段时间后，Phonny 会把它们带走烧掉。

[æz; əz] - [stʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [keɪdʒ][tu:; tə] ['staɪvəsənt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

As	Phonny	stood	showing	the	empty	cage	to	Stuyvesant	,	his	back	was	turned
作为	-	站立	显示	这	空的	笼	到	史岱文森	,	他的	后退	曾是	转向

[tɔ:rd] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

toward	this	window	,
朝向	这	窗户	,

当 Phonny 站在那里向 Stuyvesant 展示空笼子时，他的背对着这扇窗户。

[bʌt; bət] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Stuyvesant	was	facing	it	.
但	史岱文森	曾是	面向	它	.

但史岱文森特高中正面临着这个问题。

['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [glæns] ['ʌpwərd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,

Happening	at	that	instant	to	glance	upward	,	behold	,	there	was	the	squirrel	,
发生	在	那	立即的	到	瞥一眼	向上	,	看哪	,	那里	曾是	这	松鼠	,

就在那一刻，我抬头一看，只见一只松鼠在那里。

[pɜ:rtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bi:m] [wɪtʃ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

perched	at	his	ease	upon	a	beam	which	passed	along	just	over	the	window	.
栖息	在	他的	舒适	之上	一个	光束	哪个	通过了	沿着	只是	超过	这	窗户	.

他悠闲地栖息在窗户上方的一根横梁上。

['staɪvəsənt] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Stuyvesant	did	not	say	a	word	,	but	pointed	to	the	place	.
史岱文森	做过	不是	说	一个	单词	,	但	尖	到	这	地方	.

斯图伊弗桑特一言不发，只是指了指那个地方。

- [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] .

Phonny	looked	up	and	saw	the	squirrel	.
-	看起来	向上	和	锯	这	松鼠	.

菲尼抬头一看，看到了松鼠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['frɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] .

FRINK	ON	THE	BEAM	.
弗林克	在	这	光束	.

梁上的皱纹。

“ ['əu'əu] — ['əu'əu] — ['əu'əu] ! — ” [sed] - .
“ Oo — oo — oo ! — ” said Phonny .
“ oo — oo — oo ! — ” 说 - .

“噢——噢——噢！——”冯尼说道。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Shut the window , ” he exclaimed .
“ 关闭 这 窗户 , ” 他 惊呼 .

“把窗户关上！”他喊道。

“ [let] [juː 'es] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kwɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] ;
“ Let us shut the window quick , ” he added impatiently ;
“ 让 我们 关闭 这 窗户 快的 , ” 他 额外 不耐烦地 ;

“我们快把窗户关上吧，”他不耐烦地补充道；

[ænd; ənd] [ðen] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and then creeping softly up to the place ,
和 然后 爬行 轻轻 向上 到 这 地方 ,

然后悄悄地爬到那里，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːp] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
he took hold of the prop which held the shutter up , and gently drawing it
他 采取 抓住 的 这 支柱 哪个 握住 这 快门 向上 , 和 轻轻地 绘画 它
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他抓住支撑快门的支架，轻轻地把它拉了回去。

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['ʃʌtər] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
he let the shutter down into its place .
他 让 这 快门 向下 进入 它是 地方 .

他把百叶窗放下，让它回到原来的位置。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , ” [sed] - .
“ Shut the other window , ” said Phonny .
“ 关闭 这 其他 窗户 , ” 说 - .

“把另一扇窗户关上，”菲尼说。

“ [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['staɪvi] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]
“ Climb up on the bench , Stivy , and shut the other window as quick as you
“ 爬 向上 在 这 长椅 , 斯蒂维 , 和 关闭 这 其他 窗户 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“斯蒂维，爬到长椅上，尽快把另一扇窗户关上。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 120]
” [页 -]

“[第 120 页]

['staɪvəsənt] ['klæmbəd] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
Stuyvesant clambered up upon the bench and shut down the sash of the window
史岱文森 攀爬 向上 之上 这 长椅 和 关闭 向下 这 窗扇 的 这 窗户
.
:
.

斯图伊弗桑特爬上长椅，关上了窗户的窗扇。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt]

“	Now	for	the	door	,	”	said	Phonny	;	and	he	ran	to	the	door	and	shut
”	现在	为了	这	门	,	”	说	-	;	和	他	跑	到	这	门	和	关闭

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“现在去关门，”福尼说；然后他跑到门边，把门关上了。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

looking	round	as	he	went	,	toward	the	squirrel	.
寻找	圆形的	作为	他	去	,	朝向	这	松鼠	.

他一边走一边环顾四周，朝着松鼠的方向望去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] .

As	soon	as	he	got	the	door	shut	he	seemed	relieved	.
作为	很快	作为	他	得到	这	门	关闭	他	似乎	松了口气	.

门一关上，他就似乎松了口气。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] .

“	There	,	”	said	he	,	“	we	have	got	him	safe	.
”	那里	,	”	说	他	,	“	我们	有	得到	他	安全的	.

“好了，”他说，“我们已经把他安全救出来了。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

The	only	thing	now	is	to	catch	him	.
这	仅有的	事物	现在	是	到	抓住	他	.

现在唯一的目标就是抓住他。

” [hɪr] ['fɑːloʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

”	Here	followed	quite	a	long	consultation	between	the	two	boys	,
”	这里	随后	相当	一个	长的	咨询	之间	这	二	男孩们	,

接下来，两个男孩进行了相当长时间的商议。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [best] [tuː; tə] [pər'suː] .

in	respect	to	the	course	which	it	was	now	best	to	pursue	.
在	尊重	到	这	课程	哪个	它	曾是	现在	最好的	到	追求	.

就目前最好采取的行动而言。

- [fɜːrst][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][træp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Phonny's	first	plan	was	to	put	the	trap	upon	the	table	and	then	for	him
-	第一的	计划	曾是	到	放	这	陷阱	之上	这	桌子	和	然后	为了	他

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Stuyvesant	to	drive	the	squirrel	into	it	.
和	史岱文森	到	驾驶	这	松鼠	进入	它	.

Phonny 的第一个计划是把陷阱放在桌子上，然后他和 Stuyvesant 一起把松鼠赶进去。

['staɪvəsənt] [haʊ'evər] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Stuyvesant	however	thought	that	that	would	be	a	very	difficult	operation	.
史岱文森	然而	想法	那	那	会	是	一个	非常	难的	手术	.

然而，斯图伊弗桑特认为那将是一项非常困难的手术。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][træp][ə; eɪ][bɑːrn] ,

“	If	the	squirrel	were	a	horse	,	”	said	he	,	“	and	the	trap	a	barn	,
”	如果	这	松鼠	是	一个	马	,	”	说	他	,	“	和	这	陷阱	一个	谷仓	,

“如果松鼠是匹马，”他说，“捕鼠器是座谷仓，

[wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

we	might	possibly	get	him	in	;	but	as	it	is	,
我们	可能	可能	得到	他	在	;	但	作为	它	是	,

我们或许能让他进来；但就目前的情况来看，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	don't	believe	the	thing	can	be	done	.
我	不	相信	这	事物	能	是	完毕	.

我不认为这件事能做到。

" - [nekst] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

"	Phonny	next	proposed	to	chase	the	squirrel	round	the	shop	until	they	caught	him
"	-	下一个	建议的	到	追赶	这	松鼠	圆形的	这	店铺	直到	他们	捕捉	他

.

:

.

“接下来，Phonny提议追着松鼠绕着商店跑，直到抓住它为止。”

['staɪvəsənt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː] .

Stuyvesant	objected	to	this	too	.
史岱文森	反对	到	这	也	.

史岱文森特也对此表示反对。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [waɪld] ;

“	We	should	frighten	him	,	"	said	he	,	“	and	make	him	very	wild	;
“	我们	应该	吓唬	他	,	"	说	他	,	“	和	制作	他	非常	荒野	;

“我们应该吓唬他，”他说，“让他变得非常狂野；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['dredfəli] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	besides	we	might	hurt	him	dreadfully	in	catching	and	holding	him	.
和	除了	我们	可能	伤害	他	极其糟糕	在	捕捉	和	保持	他	.

而且，我们在抓捕和控制他的时候，可能会对他造成严重的伤害。

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɔːf] .

Very	likely	we	should	pull	his	tail	off	.
非常	可能	我们	应该	拉	他的	尾巴	离开	.

很可能我们应该把他的尾巴扯下来。

" ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	After	considerable	consultation	,	the	boys
"	后	大量	咨询	,	这	男孩们

经过反复商议，男孩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

concluded	to	let	the	squirrel	remain	for	a	time	at	liberty	in	the	shop	,
结束	到	让	这	松鼠	保持	为了	一个	时间	在	自由	在	这	店铺	,

最终决定让松鼠暂时自由地留在店里。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] .

taking	care	to	keep	the	door	and	windows	shut	.
采取	关心	到	保持	这	门	和	视窗	关闭	.

注意保持门窗关闭。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

They	thought	that	by	this	means	he	would	become	accustomed	to	see	them
他们	想法	那	经过	这	方法	他	会	变得	习惯	到	看	他们

['wɜːrkɪŋ] [ə'baʊt] ,

working	about	,
在职的	关于	,

他们认为这样他就会习惯看到他们忙碌的身影。

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [teɪm] ; [pər'hæps][soʊ] [teɪm] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , - [maɪt] [kætʃ]
and **would** **grow** **tame** **;** **perhaps** **so** **tame** **that** **by** **-** **and** **-** **by** **,** **Phonny** **might** **catch**
和 会 生长 驯服 ; 也许 所以 驯服 那 经过 - 和 - 经过 , - 可能 抓住
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
him **in** **his** **hand** **.**
他 在 他的 手 .

并且会变得温顺；也许温顺到什么程度，菲尼就能把他抓在手里了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr]
“ **And** **then** **,** **besides** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **we** **can** **set** **the** **trap** **for** **him** **here**
“ 和 然后 , 除了 , ” 说 - , “ 我们 能 放 这 陷阱 为了 他 这里
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to **-** **night** **,**
到 - 夜晚 ,

“而且，”福尼说，“我们今晚就可以在这里设下陷阱抓住他。”

[wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get] [kɔːt] [soʊ]
when **we** **go** **away** **,** **and** **perhaps** **he** **will** **go** **into** **it** **,** **and** **get** **caught** **so**
什么时候 我们 去 离开 , 和 也许 他 将要 去 进入 它 , 和 得到 捕捉 所以
[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . ”
before **morning** **.** **”**
前 早晨 . ”

当我们离开的时候，他或许会进去，然后在天亮之前被抓住。”

“ [ðen] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ **Then** **we** **mustn't** **feed** **him** **any** **this** **afternoon** **,** **”** **said** **Stuyvesant** **.**
“ 然后 我们 不得 喂养 他 任何 这 下午 , ” 说 史岱文森 .

“那么今天下午我们就不能喂他吃东西了，”斯图伊弗桑特说。

“ [hiː; hi][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][træp][tuː; tə] - [naɪt] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] . ”
“ **He** **won't** **go** **into** **the** **trap** **to** **-** **night** **,** **unless** **he** **is** **hungry** **.** **”**
“ 他 惯于 去 进入 这 陷阱 到 - 夜晚 , 除非 他 是 饥饿的 . ”

“除非饿了，否则他今晚不会落入陷阱。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][wəʊnt] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Phonny** **,** **“** **we** **won't** **feed** **him** **.**
“ 出色地 , ” 说 - , “ 我们 惯于 喂养 他 .

“好吧，”福尼说，“我们不会喂他。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] ,
I **will** **leave** **him** **to** **himself** **,** **and** **let** **him** **do** **what** **he** **pleases** **,**
我 将要 离开 他 到 他自己 , 和 让 他 做 什么 他 请 ,

我会让他自己决定，让他做他想做的事。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][keɪdʒ] .
and **I'll** **go** **to** **work** **and** **make** **my** **cage** **.**
和 患病的 去 到 工作 和 制作 我的 笼 .

然后我就去上班，把我的笼子做出来。

” - [plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ðɪs] .
” **Phonny's** **plan** **for** **his** **cage** **was** **this** **.**
” - 计划 为了 他的 笼 曾是 这 .

“Phonny 为他的笼子制定的计划是这样的。”

['staɪvəsənt] [helpt] [hɪm; ɪm][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .
Stuyvesant **helped** **him** **form** **it** **.**
史岱文森 帮助 他 形式 它 .

史岱文森帮助他组建了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['waɪər] , [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

He	was	to	take	some	wire	,	a	coil	of	which	he	found	hanging	up	in	the
他	曾是	到	拿	一些	金属丝	,	一个	线圈	的	哪个	他	成立	绞刑	向上	在	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

他要去拿些电线，他在棚子里找到了一卷挂着的电线。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [leŋθs] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

and	cut	it	into	lengths	suitable	for	the	bars	of	his	cage	.
和	切	它	进入	长度	合适的	为了	这	酒吧	的	他的	笼	.

并将其切割成适合他笼子栏杆的长度。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

Then	he	was	going	to	bore	a	row	of	holes	in	the	top	of	his	box	,
然后	他	曾是	去	到	钻孔	一个	排	的	孔	在	这	顶部	的	他的	盒子	,

然后他打算在盒子顶部钻一排孔。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɪmlət] .

near	the	front	edge	,	with	a	small	gimlet	.
靠近	这	正面	边缘	,	和	一个	小的	金利口酒	.

在靠近前缘的地方，用小锥子。

[ðiːz] [hoʊlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ,

These	holes	were	to	be	about	half	an	inch	apart	,
这些	孔	是	到	是	关于	一半	一个	英寸	除	,

这些孔之间的间距大约为半英寸。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ]

and	to	be	in	a	line	about	half	an	inch
和	到	是	在	一个	线	关于	一半	一个	英寸

并且排成一条大约半英寸的直线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

from	the	front	edge	of	the	top	of	the	box	.
从	这	正面	边缘	的	这	顶部	的	这	盒子	.

从盒子顶部的前沿开始。

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [daʊn] [θruː] [ðiːz] [hoʊlz] ,

The	wires	were	to	be	passed	down	through	these	holes	,
这	电线	是	到	是	通过了	向下	通过	这些	孔	,

电线要从这些孔里穿过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

and	then	in	the	bottom	of	the	box	,
和	然后	在	这	底部	的	这	盒子	,

然后在盒子底部，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wʊd] [kʌm] , [rɪ'spektɪvli] ,

at	the	points	where	the	ends	of	those	wires	would	come	,	respectively	,
在	这	积分	在哪里	这	结束	的	那些	电线	会	来	,	分别	,

在这些电线末端分别连接的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːr] ['ʌðər] [hoʊlz] , ['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

he	was	to	bore	other	holes	,	partly	through	the	board	,
他	曾是	到	钻孔	其他	孔	,	部分	通过	这	木板	,

他还要钻其他孔，部分孔要钻穿木板。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['sɑːkəts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

to	serve	as	sockets	to	receive	the	lower	ends	of	the	wires	.
到	服务	作为	插座	到	收到	这	降低	结束	的	这	电线	.

用作插座，用于容纳电线的下端。

[ðɪs] [plæn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , - [klaɪmd] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

This	plan	being	all	agreed	upon	,	Phonny	climbed	up	upon	the	bench	,
这	计划	存在	全部	同意	之上	,	-	攀登	向上	之上	这	长椅	,

计划达成一致后，福尼爬上了长椅。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

with	his	gimlet	in	his	hand	,	and	taking	his	seat	upon	the	box	,
和	他的	金利口酒	在	他的	手	,	和	采取	他的	座位	之上	这	盒子	,

他手里拿着锥子，在箱子上坐了下来。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] .

was	beginning	to	bore	the	holes	.
曾是	开始	到	钻孔	这	孔	.

开始钻孔。

“ [stɑːp] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

“	Stop	,	”	said	Stuyvesant	,	“	you	ought	to	draw	a	line	and	mark	off	the	places
“	停止	,	”	说	史岱文森	,	“	你	应该	到	画	一个	线	和	标记	离开	这	地方

[fɜːrst] . ”

first	.	”
第一的	.	”

“停，”斯图伊弗桑特说，“你应该先画条线，把地方标出来。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ] [kæn; kən] [ges] [nɪr] [ɪ'nʌf] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Phonny	,	“	I	can	guess	near	enough	.	”
“	哦	不	,	”	说	-	,	“	我	能	猜测	靠近	足够的	.	”

“哦，不，”福尼说，“我猜得差不多了。”

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['gesɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

“	Well	,	”	said	Stuyvesant	,	“	though	I	don't	think	that	guessing	is	a	good	way	.
“	出色地	,	”	说	史岱文森	,	“	尽管	我	不	思考	那	猜测	是	一个	好的	方式	.

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“不过我认为猜测并不是一个好方法。”

” - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd]

”	Phonny	thought	that	it	would	take	a	great	while	to	draw	a	line	and
”	-	想法	那	它	会	拿	一个	伟大的	尽管	到	画	一个	线	和

['meʒər] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ,

measure	off	the	distances	,
措施	离开	这	距离	,

“福尼认为画线和测量距离会花费很长时间。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɔːrɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm]

and	so	he	went	on	with	his	boring	,	looking	up	,	however	,	continually	from
和	所以	他	去	在	和	他的	无聊的	,	寻找	向上	,	然而	,	持续	从

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

于是他继续做着他那枯燥乏味的工作，但却时不时地抬起头来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

to	watch	the	squirrel	.
到	手表	这	松鼠	.

观察松鼠。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːrk] .

“	And	now	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	will	begin	my	work	.
“	和	现在	,	”	说	史岱文森	,	“	我	将要	开始	我的	工作	.

“现在，”斯图伊弗桑特说，“我将开始我的工作。”

〃 ['staɪvəsənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt]
〃 Stuyvesant accordingly went out , taking great care , as he opened and shut
〃 史岱文森 因此 去 出去 , 采取 伟大的 关心 , 作为 他 打开 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

于是，斯图伊弗桑特小心翼翼地走了出去，他开关门的时候非常谨慎。

[nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['skwɜːrəl] [ɪ'skeɪp] .
not to let the squirrel escape .
不是 到 让 这 松鼠 逃脱 .

别让松鼠逃跑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi]
Presently he
目前 他

目前他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] .
returned , bringing his materials .
返回 , 带来 他的 材料 .

他带着材料回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] ,
There was a short board for the small door ,
那里 曾是 一个 短的 木板 为了 这 小的 门 ,

小门上有一块短木板，

[tuː] [lɔːŋ] [strɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [strɪp] ,
two long strips for the sides of the ladder , and another long strip ,
二 长的 条状物 为了 这 侧面 的 这 梯子 , 和 其他 长的 条 ,

两条长条用来做梯子的两侧，还有一条长条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː] [leŋθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - [baːz] .
which was to be sawed up into lengths for the cross - bars .
哪个 曾是 到 是 锯 向上 进入 长度 为了 这 叉 - 酒吧 .

然后将木材锯成合适的长度，用作横梁。

['staɪvəsənt] [bɪ'gæn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Stuyvesant began first with his door .
史岱文森 开始 第一的 和 他的 门 .

斯图伊弗桑特首先从他的门开始。

[hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ]
He went out to the hen - house , carrying with him an instrument called a
他 去 出去 到 这 母鸡 - 房子 , 携带 和 他 一个 乐器 称为 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

他带着一个叫做方尺的工具，去了鸡舍。

[ɑːn] [wɪtʃ] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] .
on which feet and inches were marked .
在 哪个 脚 和 英寸 是 标记 .

上面标有英尺和英寸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

With	this	he	measured	the	hole	which	his	door	was	to	cover	,
和	这	他	测量	这	洞	哪个	他的	门	曾是	到	覆盖	,

他用这个工具量了一下门要盖住的洞的大小。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lætərəli] ,

and	then	making	proper	allowance	for	the	extension	of	the	door	,	laterally	,
和	然后	制作	恰当的	津贴	为了	这	扩大	的	这	门	,	横向	,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

beyond	the	hole	,
超过	这	洞	,

然后适当考虑门在横向上超出孔洞的延伸部分，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

he	determined	on	the	length	to	which	he	would	saw	off	his	board	.
他	决定	在	这	长度	到	哪个	他	会	锯	离开	他的	木板	.

他决定将木板锯成多长。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bredθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

He	determined	on	the	breadth	in	the	same	way	.
他	决定	在	这	宽度	在	这	相同的	方式	.

他以同样的方式确定了宽度。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	then	went	to	the	shop	and	sawed	off	the	board	to	the	proper	length	,
他	然后	去	到	这	店铺	和	锯	离开	这	木板	到	这	恰当的	长度	,

然后他去了店里，把木板锯成合适的长度。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] , [hiː; hi] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər]

and	then	,	with	the	hatchet	and	plane	,	he	trimmed	it	to	the	proper
和	然后	,	和	这	斧头	和	飞机	,	他	修剪过的	它	到	这	恰当的

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

然后，他用斧头和刨子把它修整到合适的宽度。

[nekst] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

Next	he	made	two	hinges	of	leather	,	and	nailed	them	on	in	their	places	,
下一个	他	制成	二	铰链	的	皮革	,	和	钉子	他们	在	在	他们的	地方	,

接着，他用皮革做了两个铰链，并把它们钉在了合适的位置上。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .

upon	the	upper	side	of	the	board	.
之上	这	上	边	的	这	木板	.

在板子的上表面。

[hiː; hi] [ðen] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

He	then	carried	his	work	out	to	the	hen	-	house	,
他	然后	携带	他的	工作	出去	到	这	母鸡	-	房子	,

然后他把工作带到了鸡舍。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	nailed	the	ends	of	the	hinges	to	the	cross	-	bar	provided	for	them	.
和	钉子	这	结束	的	这	铰链	到	这	叉	-	酒吧	假如	为了	他们	.

然后将铰链的末端钉在为它们提供的横杆上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] .

When	this	was	all	done	,	he	turned	the	lid	up	and	fastened	it	into	its	place	.
什么时候	这	曾是	全部	完毕	,	他	转向	这	盖	向上	和	系紧	它	进入	它是	地方	.

一切就绪后，他把盖子翻过来，扣紧固定。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Then , standing up , he surveyed his work with a look of satisfaction , and
然后 , 常设 向上 , 他 调查 他的 工作 和 一个 看 的 满意 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

然后，他站起身来，满意地环视了自己的作品，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'gen] .
” He returned to the shop again .
” 他 返回 到 这 店铺 再次 .

他又回到了店里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,
When he came to the door he opened it a very little way , and paused ,
什么时候 他 来了 到 这 门 他 打开 它 一个 非常 小的 方式 , 和 暂停 ,

他走到门口，把门打开一条小缝，停顿了一下。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] .
calling out to Phonny , to know if the squirrel was anywhere near .
呼叫 出去 到 - , 到 知道 如果 这 松鼠 曾是 任何地方 靠近 .

她大声呼喊着 Phonny，想知道松鼠是否在附近。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [kʌm] [ɪn] .
“ No , ” said Phonny , “ come in .
“ 不 , ” 说 - , “ 来 在 .

“不，”菲尼说，“进来吧。”

” [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
” So he went in .
” 所以 他 去 在 .

于是他就进去了。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The squirrel had run along the beams to the back part of the shop ,
这 松鼠 有 跑步 沿着 这 光束 到 这 后退 部分 的 这 店铺 ,

松鼠沿着横梁跑到了商店后部。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] .
and was nibbling about there among some blocks of wood .
和 曾是 轻咬 关于 那里 之中 一些 积木 的 木头 .

然后他就在几块木头中间啃着东西。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - .
“ I have a great mind to feed him , ” said Phonny .
“ 我 有 一个 伟大的 头脑 到 喂养 他 , ” 说 - .

“我很有办法喂饱他，” Phonny 说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] . ”
“ He is hungry . ”
“ 他 是 饥饿的 . ”

他饿了。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Well , ” said Stuyvesant .
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 .

“嗯，”斯图伊弗桑特说道。

[soʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
So Phonny took the ear of corn out of the trap ,
所以 - 采取 这 耳朵 的 玉米 出去 的 这 陷阱 ,

于是，芬尼从陷阱里取出了那穗玉米。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][pɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt]
and breaking it into two or three pieces he carried the parts into the back part
和 打破 它 进入 二 或者 三 件 他 携带 这 部分 进入 这 后退 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
of the shop ,
的 这 店铺 ,

他把它掰成两三块，然后把碎片搬到店后面去。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [biːmz] .
and put them at different places on the beams .
和 放 他们 在 不同的 地方 在 这 光束 .

并将它们放置在梁上的不同位置。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] .
Then he crept back to his work again .
然后 他 悄悄地爬 后退 到 他的 工作 再次 .

然后他又悄悄地回去继续工作了。

['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] .
Stuyvesant went to work making his button .
史岱文森 去 到 工作 制作 他的 按钮 .

斯图伊弗桑特开始制作他的纽扣。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['prɑːpər] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ]
He selected a proper piece of wood , sawed it off of the proper length
他 已选 一个 恰当的 片 的 木头 , 锯 它 离开 的 这 恰当的 长度
,
,
,

他挑选了一块合适的木头，锯成合适的长度，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] ,
and then shaped it into the form of a button by means of a chisel ,
和 然后 形状 它 进入 这 形式 的 一个 按钮 经过 方法 的 一个 凿 ,

然后用凿子将其雕成纽扣的形状。

['wɜːrkɪŋ] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
working , in doing this , at the bench .
在职的 , 在 正在做 这 , 在 这 长椅 .

这样做，就是在工作台上进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
As soon as this operation was completed ,
作为 很快 作为 这 手术 曾是 完全的 ,

手术完成后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
he took a large gimlet and bored a hole through the center of the button .
他 采取 一个 大的 金利口酒 和 无聊的 一个 洞 通过 这 中心 的 这 按钮 .

他拿起一把大号锥子，在纽扣中心钻了一个孔。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['meʒərd] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn]
measured very carefully to find the exact center of the button , before he began
测量 非常 小心 到 寻找 这 精确的 中心 的 这 按钮 , 前 他 开始
[tuː; tə] [bɔːr] .
to bore .
到 钻孔 .

在开始钻孔之前，他非常仔细地测量，找到了纽扣的确切中心。

[wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['staɪvəsənt] [lʊkt] [ɪn] - [neɪl] - [bɑːks][tuː; tə][faɪnd]
When the button was finished , Stuyvesant looked in Phonny's nail - box to find
什么时候 这 按钮 曾是 完成的 , 史岱文森 看起来 在 - 指甲 - 盒子 到 寻找
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skruː] ,
a large screw ,
一个 大的 拧紧 ,

纽扣做好后，斯图伊弗桑特在芬妮的钉子盒里找到了一颗大螺丝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,
and when he had found one ,
和 什么时候 他 有 成立 一 ,

当他找到一个之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [skruːd]
he took the screw - driver and went out to the hen - house and screwed
他 采取 这 拧紧 - 司机 和 去 出去 到 这 母鸡 - 房子 和 螺丝
[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] .
the button on .
这 按钮 在 .

他拿起螺丝刀，走到鸡舍，把按钮拧了上去。

[wen] [ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , ['staɪvəsənt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
When the screw was driven home to its place , Stuyvesant shut the door and
什么时候 这 拧紧 曾是 驱动 家 到 它是 地方 , 史岱文森 关闭 这 门 和
['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] .
buttoned it .
纽扣 它 .

当螺丝钉拧入到位后，斯图伊弗桑特关上门并扣上了门扣。

[ðen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skruː] - ['draɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then standing before it with his screw - driver in his hand ,
然后 常设 前 它 和 他的 拧紧 - 司机 在 他的 手 ,

然后他手持螺丝刀，站在它面前。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
he surveyed his work with another look of satisfaction , and said ,
他 调查 他的 工作 和 其他 看 的 满意 , 和 说 ,

他满意地环视了一下自己的作品，说道：

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [dʒɑːbz] [dʌn] .

there	are	two	good	jobs	done	.
那里	是	二	好的	工作	完毕	.

两项工作都做得很好。

" [hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːz] , [bəuθ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn]

"	He	then	opened	and	shut	his	two	doors	,	both	the	large	and	the	small	one
"	他	然后	打开	和	关闭	他的	二	门	,	两个都	这	大的	和	这	小的	一

,

,

,

然后他打开又关上了两扇门，一大扇门和一扇小门，

[tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wel] .

to	see	once	more	whether	they	worked	well	.
到	看	一次	更多的	无论	他们	工作	出色地	.

再次检验它们是否有效。

[ðeɪ] [dɪd] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp]

They	did	work	perfectly	well	,	so	he	turned	away	and	went	back	toward	the	shop
他们	做过	工作	完美	出色地	,	所以	他	转向	离开	和	去	后退	朝向	这	店铺

[ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

again	,	saying	,
再次	,	说	,

它们的确运转良好，于是他转身又朝商店走去，边走边说：

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] .

“	Now	for	the	ladder	.
"	现在	为了	这	梯子	.

“现在该上梯子了。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['entərd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	He	went	back	to	the	shop	and	entered	cautiously	as	before	.
"	他	去	后退	到	这	店铺	和	进入	谨慎地	作为	前	.

他回到店里，像之前一样小心翼翼地走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɔːrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

He	found	that	Phonny	had	bored	quite	a	number	of	holes	,
他	成立	那	-	有	无聊的	相当	一个	数字	的	孔	,

他发现菲尼打了不少孔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪər]['ɪntuː] [leŋθs] .

and	was	now	engaged	in	cutting	his	wire	into	lengths	.
和	曾是	现在	已订婚的	在	切割	他的	金属丝	进入	长度	.

他现在正忙着把电线剪成一段段。

[hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] - ['plaiəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

He	used	for	this	purpose	a	pair	of	cutting	-	plyers	,	as	they	are	called	,
他	用过的	为了	这	目的	一个	一对	的	切割	-	钳子	,	作为	他们	是	称为	,

为此，他使用了一把叫做剪钳的工具。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːrmd] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nipəz] .

an	instrument	formed	much	like	a	pair	of	nippers	.
一个	乐器	形成	很多	喜欢	一个	一对	的	钳子	.

一种外形酷似钳子的工具。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

The	instrument
这	乐器

该乐器

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈwaɪər] .
was made expressly for cutting off wire .
曾是 制成 明确地 为了 切割 离开 金属丝 .

专为剪断电线而设计。

[ˈstaɪvəsənt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Stuyvesant came to the place where Phonny was at work ,
史岱文森 来了 到 这 地方 在哪里 - 曾是 在 工作 ,

斯图伊弗桑特来到了芬尼工作的地方，

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
and stood near him a few minutes looking on .
和 站立 靠近 他 一个 很少 分钟 寻找 在 .

然后站在他旁边看了几分钟。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
He perceived that the holes were not in a straight line ,
他 感知 那 这 孔 是 不是 在 一个 直的 线 ,

他发现这些洞并不排列成一条直线。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌiːkwɪˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
nor were they equidistant from each other .
也不 是 他们 等距离 从 每个 其他 .

它们之间的距离也不相等。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [suːn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [əˈgen] .
He , however , said nothing about it , but soon went to his own work again .
他 , 然而 , 说 没有什么 关于 它 , 但 很快 去 到 他的 自己的 工作 再次 .

然而，他对此只字未提，很快又投入到自己的工作中。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [krɔːs] -
He took the piece of wood which he had selected to make his cross -
他 采取 这 片 的 木头 哪个 他 有 已选 到 制作 他的 叉 -
[baːz] [ʌv; əv] ,
bars of ,
酒吧 的 ,

他拿起那块他选好用来做横梁的木头，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈmeni] [krɔːs] - [baːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
and began to consider how many cross - bars he could make from it .
和 开始 到 考虑 如何 许多 叉 - 酒吧 他 可以 制作 从 它 .

于是开始考虑他能用它做多少根横梁。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] - .
“ What is that piece of wood for ? ” asked Phonny .
“ 什么 是 那 片 的 木头 为了 ? ” 问 - .

“那块木头是做什么用的？”菲尼问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] - [baːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlædər] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .
“ It is for the cross - bars of my ladder , ” said Stuyvesant .
“ 它 是 为了 这 叉 - 酒吧 的 我的 梯子 , ” 说 史岱文森 .

“这是用来做我梯子的横杆的，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðə; ði] [krɔːs] - [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] , ” [sed] - .
“ The cross - bars of a ladder ought to be round , ” said Phonny .
“ 这 叉 - 酒吧 的 一个 梯子 应该 到 是 圆形的 , ” 说 - .

“梯子的横杆应该是圆形的，”福尼说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
“ They always make them round .
” 他们 总是 制作 他们 圆形的 .

他们总是把它们做成圆形的。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [raʊndz] . ”
In fact they call them rounds . ”
在 事实 他们 称呼 他们 回合 . ”

事实上，他们把这些回合称为“回合”。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [raʊndz] ['veri] [wel] .
“ Yes , ” said Stuyvesant , “ I know they do , but I can't make rounds very well .
” 是的 , ” 说 史岱文森 , “ 我 知道 他们 做 , 但 我 不能 制作 回合 非常 出色地 .

“是的，”斯图伊弗桑特说，“我知道他们有，但我不太擅长巡视。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
And besides if I could ,
和 除了 如果 我 可以 ,

而且，如果我能做到的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['piːsɪz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] .
I could not make the holes in the side - pieces to put them into .
我 可以 不是 制作 这 孔 在 这 边 - 件 到 放 他们 进入 .

我无法在侧板上打孔来安装它们。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwer] , [ænd; ənd][neɪl][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn] . ”
So I am going to make them square , and nail them right on . ”
所以 我 是 去 到 制作 他们 正方形 , 和 指甲 他们 正确的 在 . ”

所以我打算把它们修成方形，然后直接钉上去。”

“ ['hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ðæt] [ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]
“ Hoh ! ” said Phonny , “ that is no way to
” 霍 ! ” 说 - , “ 那 是 不 方式 到

“嚯！”菲尼说道，“那可不是办法……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] .
make a ladder .
制作 一个 梯子 .

做个梯子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
You can bore the holes easily enough .
你 能 钻孔 这 孔 容易地 足够的 .

钻孔很容易就能做到。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I'll show you how .
患病的 展示 你 如何 .

我来教你。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːgər] .
I've got an auger .
我已经 得到 一个 螺旋钻 .

我有一台螺旋钻。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

- [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Phonny jumped down from the bench and went and climbed up upon the
- 跳了起来 向下 从 这 长椅 和 去 和 攀登 向上 之上 这
['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [æn; ən] ['ɔːgər] .
chopping - block to get down an auger .
切碎 - 堵塞 到 得到 向下 一个 螺旋钻 .

Phonny 从长凳上跳下来，爬上砧板去拿螺旋钻。

- [hæd; həd] [tuː] ['ɔgɘz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blɑːk] .
Phonny had two augers , and they both hung over the block .
- 有 二 螺旋钻 , 和 他们 两个都 悬挂 超过 这 堵塞 .

Phonny有两个螺旋钻，它们都挂在木块上方。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['veri] ['iːgərli] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
He took down one and began very eagerly to bore a hole into the side of
他 采取 向下 一 和 开始 非常 急切地 到 钻孔 一个 洞 进入 这 边 的
[ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] .
the chopping - block .
这 切碎 - 堵塞 .

他取下一个砧板，然后迫不及待地开始在砧板侧面钻孔。

[hiː; hi] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔːgər] [aʊt] ,
He bored in a little way , and then , in attempting to draw the auger out ,
他 无聊的 在 一个 小的 方式 , 和 然后 , 在 尝试 到 画 这 螺旋钻 出去 ,

他稍微钻了一下，然后试图把钻头拔出来，

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [ɔːf] ,
to clear the hole of chips , the handle came off ,
到 清除 这 洞 的 芯片 , 这 处理 来了 离开 ,

为了清除孔内的碎屑，把手脱落了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgər] [ɪt'self] [fæst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .
leaving the auger itself fast in the hole .
离开 这 螺旋钻 本身 快速地 在 这 洞 .

将螺旋钻留在孔内。

" [ɑː] ! [ðɪs] ['ɔːgər] [ɪz]['broʊkən] , " [sed] - , " [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .
" Ah ! this auger is broken , " said Phonny , " I forgot that .
" 啊 ! 这 螺旋钻 是 破碎的 , " 说 - , " 我 忘了 那 .

"啊！这个螺旋钻坏了，"福尼说，"我忘了这回事。"

[aɪ][kʊd; kəd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgər] [wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] . "
I could bore a hole if the auger was not broken . "
我 可以 钻孔 一个 洞 如果 这 螺旋钻 曾是 不是 破碎的 . "

如果钻头没坏，我就可以钻孔了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['staɪvəsənt] ,
" Never mind , " said Stuyvesant ,
" 绝不 头脑 , " 说 史岱文森 ,

"没关系，"斯图伊弗桑特说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lædər] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" I don't think I could make a ladder very well in that way ,
" 我 不 思考 我 可以 制作 一个 梯子 非常 出色地 在 那 方式 ,

"我觉得我那样做不出好梯子。"

[ænd; ənd][dəunt][laɪk][tuː; tə][ˌʌndə'teɪk]['eni][θɪŋ][ðæt][aɪ][kɑːnt][ə'kɑːmplɪʃ] .

and	don't	like	to	undertake	any	thing	that	I	can't	accomplish	.
和	不	喜欢	到	承担	任何	事物	那	我	不能	完成	.

我不喜欢做任何我做不到的事情。

[soʊ][aɪ][wɪl][meɪk][ˌaɪ 'tiː][maɪ][weɪ] .

So	I	will	make	it	my	way	.
所以	我	将要	制作	它	我的	方式	.

所以我会按自己的方式去做。

〞['staɪvəsənt][went][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ænd; ənd]['meʒərd][ðə; ði][haɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

〞	Stuyvesant	went	out	to	the	hen	-	house	,	and	measured	the	height	of	the
〞	史岱文森	去	出去	到	这	母鸡	-	房子	,	和	测量	这	高度	的	这

[lɔft] .

loft	.
阁楼	.

“斯图伊弗桑特走到鸡舍，量了量阁楼的高度。

[hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n][fiːt] .

He	found	it	to	be	seven	feet	.
他	成立	它	到	是	七	脚	.

他发现它有七英尺高。

[hiː; hi][kən'kluːdid][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lædər][eɪt][fiːt][lɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sɪks][krɔːs] -

He	concluded	to	have	his	ladder	eight	feet	long	,	and	to	have	six	cross	-
他	结束	到	有	他的	梯子	八	脚	长的	,	和	到	有	六	叉	-

[baːz] , [wʌn][fʊt][ə'pɑːrt] ,

bars	,	one	foot	apart	,
酒吧	,	一	脚	除	,

他决定将梯子做成八英尺长，六根横杆，每根横杆间隔一英尺。

[ðə; ði]['ʌpər][ænd; ənd]['loʊər][krɔːs] - [baːz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][fʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	upper	and	lower	cross	-	bars	to	be	one	foot	from	the	ends	of	the
这	上	和	降低	叉	-	酒吧	到	是	一	脚	从	这	结束	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

上下横杆应距离梯子两端一英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði][krɔːs] - [baːz][ðəm'selvz]['biːɪŋ][ə'baʊt][tuː][ɪntʃɪz][waɪd][iːtʃ] ,

The	cross	-	bars	themselves	being	about	two	inches	wide	each	,
这	叉	-	酒吧	他们自己	存在	关于	二	英寸	宽的	每个	,

横杆本身每根大约两英寸宽，

[ðə; ði][bredθ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][sɪks][wʊd][biː; bi][dʒʌst][wʌn][fʊt] .

the	breadth	of	the	whole	six	would	be	just	one	foot	.
这	宽度	的	这	所有的	六	会	是	只是	一	脚	.

这六个加起来的宽度只有一英尺。

[ðɪs]['staɪvəsənt]['kælkjuleɪtɪd][wʊd][meɪk][dʒʌst][ðə; ði][eɪt][fiːt] .

This	Stuyvesant	calculated	would	make	just	the	eight	feet	.
这	史岱文森	计算	会	制作	只是	这	八	脚	.

斯图伊弗桑特计算出的结果是，这正好是八英尺。

['staɪvəsənt][ðen][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ʃɑːp] .

Stuyvesant	then	went	back	to	the	shop	.
史岱文森	然后	去	后退	到	这	店铺	.

然后，斯图伊弗桑特回到了商店。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]

He	found	that	the	pieces	which	he	had	chosen	for	the	sides	of	the	ladder
他	成立	那	这	件	哪个	他	有	选定	为了	这	侧面	的	这	梯子

[wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] .

were	just	about	eight	feet	long	.
是	只是	关于	八	脚	长的	.

他发现自己为梯子两侧挑选的木料长度大约为八英尺。

- [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Phonny	came	to	him	while	he	was	measuring	,	to	see	what	he	was	going
-	来了	到	他	尽管	他	曾是	测量	,	到	看	什么	他	曾是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

Phonny在他测量的时候过来，想看看他要做什么。

“ [haʊ] [waɪd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['lædər] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	How	wide	are	you	going	to	have	your	ladder	?	”	said	he	.
“	如何	宽的	是	你	去	到	有	你的	梯子	?	”	说	他	.

“你的梯子打算有多宽？”他问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	don't	know	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	不	知道	,	”	说	史岱文森	.

“我不知道，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I	am	going	to	have	it	as	wide	as	I	can	.
“	我	是	去	到	有	它	作为	宽的	作为	我	能	.

“我要尽可能把它做得宽一些。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['staɪvəsənt] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	So	saying	,	Stuyvesant	took	down	the	piece	which	he	had	intended	for	the
”	所以	说	,	史岱文森	采取	向下	这	片	哪个	他	有	故意的	为了	这

[krɔːs] - [baːz] .

cross	-	bars	.
叉	-	酒吧	.

“说完，斯图伊弗桑特就取下了他原本打算装在横梁上的那块木头。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['ɪntuː][sɪks] ['iːkwəl] [pɑːrts] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	going	to	divide	this	into	six	equal	parts	,	”	said	he	,
“	我	是	去	到	划分	这	进入	六	平等的	部分	,	”	说	他	,

“我要把它分成六等份，”他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks][baːz] .

“	because	I	must	have	six	bars	.
“	因为	我	必须	有	六	酒吧	.

“因为我必须有六格。”

” [soʊ] ['staɪvəsənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒər] .

”	So	Stuyvesant	began	to	measure	.
”	所以	史岱文森	开始	到	措施	.

于是，史岱文森开始测量。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	piece	of	wood	,	he	found	,	was	eight	feet	long	,
这	片	的	木头	,	他	成立	,	曾是	八	脚	长的	,

他发现，那块木头有八英尺长。

— [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

—	the	same	as	the	side	pieces	of	the	ladder	.
—	这	相同的	作为	这	边	件	的	这	梯子	.

—与梯子的侧板相同。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .
“ And now , how are you going to divide it ? ” said Phonny .
“ 和 现在 , 如何 是 你 去 到 划分 它 ? ” 说 - .

“那么现在，你们打算怎么分呢？”菲尼问道。

“ [waɪ] , [eɪt] [fiːt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [meɪk] ['naɪnti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] .
“ Why , eight feet , ” said Stuyvesant , “ make ninety - six inches .
“ 为什么 , 八 脚 , ” 说 史岱文森 , “ 制作 九十 - 六 英寸 .

“为什么，八英尺，”斯图伊弗桑特说，“等于九十六英寸。”

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd] [ðæt] [baɪ][sɪks] .
I must divide that by six .
我 必须 划分 那 经过 六 .

我必须将这个数字除以六。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 129]
” [页 -]

“[第 129 页]

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] - [ə'pɑːn]
So he took a pencil from his pocket and wrote down the figures 96 upon
所以 他 采取 一个 铅笔 从 他的 口袋 和 写道 向下 这 数据 - 之上
[ə; eɪ] [bɔːrd] ;
a board ;
一个 木板 ;

于是他从口袋里掏出一支铅笔，在黑板上写下了数字96；

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [baɪ][sɪks] .
he divided the number by 6 .
他 分割 这 数字 经过 6 .

他把这个数除以了6。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] - [taɪmz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It will go 16 times , ” said he .
“ 它 将要 去 - 时代 , ” 说 他 .

“它会进行16次，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [krɔːs] [bɑːr] .
“ I can have 16 inches for each cross bar .
“ 我 能 有 - 英寸 为了 每个 叉 酒吧 .

“每根横杆我可以有 16 英寸长。”

” ['staɪvəsənt] [ðen] ['meʒərd] [ɔːf] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk] , [ðen] [hiː; hi]
” Stuyvesant then measured off sixteen inches , and made a mark , then he
” 史岱文森 然后 测量 离开 十六 英寸 , 和 制成 一个 标记 , 然后 他
['meʒərd] [ɔːf] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [mɔːr] ,
measured off sixteen inches more ,
测量 离开 十六 英寸 更多的 ,

“然后，斯图伊弗桑特量出十六英寸，做了个记号，然后又量出十六英寸。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [mɑːrk] .
and made another mark .
和 制成 其他 标记 .

并留下了另一番印记。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
In the same manner ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

he	proceeded	until	he	had	divided	the	whole	piece	into	portions	of	sixteen
他	继续	直到	他	有	分割	这	所有的	片	进入	部分	的	十六

[ɪntʃɪz] [iːtʃ] .

inches	each	.
英寸	每个	.

他继续切割，直到将整块木头分成每段十六英寸长的部分。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] [piːs] [ɔːf] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

He	then	took	a	saw	and	sawed	the	piece	off	at	every	place	where	he	had
他	然后	采取	一个	锯	和	锯	这	片	离开	在	每一个	地方	在哪里	他	有

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

然后他拿起锯子，沿着他标记的每个地方把那块木头锯掉。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [krɔːs] - [baːz] ! ”

“	There	,	”	said	he	,	“	there	are	my	cross	-	bars	!	”
“	那里	,	”	说	他	,	“	那里	是	我的	叉	-	酒吧	!	”

“看，”他说，“我的横梁就在那里！”

“ [wʌt] [gʊd] [krɔːs] - [baːz] , ” [sed] - .

“	What	good	cross	-	bars	,	”	said	Phonny	.
“	什么	好的	叉	-	酒吧	,	”	说	-	.

“多么好的横杆啊，”菲尼说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

“	That	was	an	excellent	way	to	make	them	.
“	那	曾是	一个	出色的	方式	到	制作	他们	.

“那真是个制作它们的好方法。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	130	]
”	[	页	-	]

“[第 130 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

A	Discovery	.
一个	发现	.

一项发现。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['staɪvəsənt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] ,

While	the	boys	were	at	work	in	this	manner	,	Stuyvesant	making	his	ladder	,
尽管	这	男孩们	是	在	工作	在	这	方式	,	史岱文森	制作	他的	梯子	,

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

and	Phonny	his	cage	,
和	-	他的	笼	,

当男孩们这样忙碌着的时候，斯图伊弗桑特在做他的梯子，而芬尼在做他的笼子，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

they	suddenly	heard	some	one	opening	the	door	.
他们	突然	听到	一些	一	开幕	这	门	.

他们突然听到有人开门的声音。

['wɔlis] [keɪm] [ɪn] .

Wallace	came	in	.
华莱士	来了	在	.

华莱士进来了。

- [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Phonny	**called**	**out**	**to**	**him**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**as**	**quick**	**as**	**possible**	**.**
-	称为	出去	到	他	到	关闭	这	门	作为	快的	作为	可能的	.

Phonny 冲他喊，让他赶紧把门关上。

['wɔlis] [dɪd] [soʊ] , [waɪl] - ,

Wallace	**did**	**so**	**,**	**while**	**Phonny**	**,**
华莱士	做过	所以	,	尽管	-	,

华莱士照做了，而菲尼.....

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

in	**explanation**	**of**	**the**	**urgency**	**of**	**his**	**injunction**	**in**	**respect**	**to**	**the**	**door**	**,**
在	解释	的	这	紧迫性	的	他的	禁令	在	尊重	到	这	门	,

为了解释他关于这扇门的禁令的紧迫性，

['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [æt; ət]

pointed	**up**	**to**	**the**	**squirrel**	**,**	**which**	**was**	**then**	**creeping**	**along**	**,**	**apparently**	**quite**	**at**
尖	向上	到	这	松鼠	,	哪个	曾是	然后	爬行	沿着	,	显然	相当	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	**ease**	**,**
他的	舒适	,

他指着头顶上的松鼠，那只松鼠正悠闲地蹑手蹑脚地走着，看起来很放松自在。

[ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

upon	**one**	**of**	**the**	**beams**	**in**	**the**	**back**	**part**	**of**	**the**	**shop**	**.**
之上	一	的	这	光束	在	这	后退	部分	的	这	店铺	.

在商店后部的一根横梁上。

“ [waɪ] , ['bʌni] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	**Why**	**,**	**Bunny**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**.**
“	为什么	,	兔子	,	”	说	华莱士	.

“为什么，兔子？”华莱士说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['bʌni] , ” [sed] - .

“	**His**	**name**	**is**	**not**	**Bunny**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
“	他的	姓名	是	不是	兔子	,	”	说	-	.

“他的名字不是邦尼，”菲尼说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['frɪŋk] . ”

“	**His**	**name**	**is**	**Frink**	**.**	**”**
“	他的	姓名	是	弗林克	.	”

“他的名字叫弗林克。”

“ ['frɪŋk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['wɔlis] .

“	**Frink**	**,**	**”**	**repeated**	**Wallace**	**.**
“	弗林克	,	”	重复	华莱士	.

“弗林克，”华莱士重复道。

“ [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [neɪm] ? ”

“	**Who**	**invented**	**that**	**name**	**?**	**”**
“	WHO	发明	那	姓名	?	”

“是谁想出了这个名字？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ ['oʊnli] ['bitʃˌnʌt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['frɪŋk] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**Phonny**	**,**	**“**	**only**	**Beechnut**	**said**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Frink**	**.**
“	我	不	知道	,	”	回复	-	,	“	仅有的	山毛榉果	说	那	他的	姓名	曾是	弗林克	.

“我不知道，”福尼回答说，“只有比奇纳特说他的名字叫弗林克。”

[siː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

See	**the**	**cage**	**I**	**am**	**making**	**for**	**him**	**.**
看	这	笼	我	是	制作	为了	他	.

看看我正在为他做的笼子。

" ['wɔlis] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" Wallace came up and looked at the cage .
" 华莱士 来了 向上 和 看起来 在 这 笼 .

华莱士走上前去，看了看笼子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .
He stood a moment surveying it in silence .
他 站立 一个 片刻 测量 它 在 沉默 .

他站在那里，默默地打量了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['staɪvəsənt] .
Then he turned toward Stuyvesant .
然后 他 转向 朝向 史岱文森 .

然后他转向斯图伊弗桑特。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['staɪvəsənt] ['duːɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And what is Stuyvesant doing ? " said he .
" 和 什么 是 史岱文森 正在做 ? " 说 他 .

"斯图伊弗桑特在做什么？"他问道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] . "
" He is making a ladder . "
" 他 是 制作 一个 梯子 . "

"他正在搭梯子。"

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] , ['staɪvəsənt] ? " [sed] ['wɔlis] .
" What is it for , Stuyvesant ? " said Wallace .
" 什么 是 它 为了 , 史岱文森 ? " 说 华莱士 .

"这是做什么用的，斯图伊弗森？"华莱士问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔft] , [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , " [sed] - ,
" Why , it is to go upon the loft , in the hen - house , " said Phonny , .
" 为什么 , 它 是 到 去 之上 这 阁楼 , 在 这 母鸡 - 房子 , " 说 - , .

"哦，那是要上到鸡舍的阁楼上去，"福尼说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] . "
" though I don't see what good it will do , to go up there . "
" 尽管 我 不 看 什么 好的 它 将要 做 , 到 去 向上 那里 . "

"虽然我不明白上去有什么好处。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , " [sed] ['wɔlis]
" So it is settled , that you are going to have the hen - house , " said Wallace
, .
' .
' .

"那就这么定了，鸡舍归你了，"华莱士说道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['staɪvəsənt] .
looking toward Stuyvesant .
寻找 朝向 史岱文森 .

望向史岱文森特。

" [jes] , " [sed] ['staɪvəsənt] .
" Yes , " said Stuyvesant .
" 是的 , " 说 史岱文森 .

"是的，"斯图伊弗桑特说。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .
Here there was another long pause .
这里 那里 曾是 其他 长的 暂停 .

这里又是一阵漫长的沉默。

['wɔlis] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] .
Wallace was looking at the ladder .
华莱士 曾是 寻找 在 这 梯子 .

华莱士正看着梯子。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['kerfəli] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He observed how carefully Stuyvesant was making it .
他 观察到 如何 小心 史岱文森 曾是 制作 它 .

他注意到史岱文森制作得多么细致。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [baːz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,
He saw that the cross - bars were all exactly of a length ,
他 锯 那 这 叉 - 酒吧 是 全部 确切地 的 一个 长度 ,

他发现横梁的长度都完全一致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['ækjərətli] ['meʒərd] .
and he knew that they must have been pretty accurately measured .
和 他 知道 那 他们 必须 有 到过 漂亮的 准确 测量 .

他知道这些测量结果一定非常精确。

[waɪl] ['wɔlis] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
While Wallace was looking on ,
尽管 华莱士 曾是 寻找 在 ,

华莱士在一旁观看时，

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['distənsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
Stuyvesant was measuring off the distances upon the side pieces of the ladder ,
史岱文森 曾是 测量 离开 这 距离 之上 这 边 件 的 这 梯子 ,

斯图伊弗桑特正在测量梯子两侧木条之间的距离。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .
so as to have the steps of equal length .
所以 作为 到 有 这 步骤 的 平等的 长度 .

以便使台阶长度相等。

['wɔlis] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɔːl] ['veri] ['kerfəli] .
Wallace observed that he did this all very carefully .
华莱士 观察到 那 他 做过 这 全部 非常 小心 .

华莱士注意到他做这一切都非常谨慎。

['wɔlis] [ðen] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] - [wɜːrk] .
Wallace then looked back to Phonny's work .
华莱士 然后 看起来 后退 到 - 工作 .

然后，华莱士回头看了看福尼的作品。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
He saw that Phonny was guessing his way
他 锯 那 - 曾是 猜测 他的 方式

他看出菲尼在猜他的路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

沿着。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	holes	were	not	equidistant	from	each	other	,
这	孔	是	不是	等距离	从	每个	其他	,

这些孔洞之间的距离并不相等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	they	were	not	at	the	same	distance	from	the	edge	of	the
和	然后	他们	是	不是	在	这	相同的	距离	从	这	边缘	的	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

然后，它们与棋盘边缘的距离也不相同。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['grædʒuəli] ['nɪrər] [ænd; ənd]

As	he	had	advanced	along	the	line	,	he	had	drawn	gradually	nearer	and
作为	他	有	先进的	沿着	这	线	,	他	有	绘制	逐步地	更近	和

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,

nearer	to	the	edge	,
更近	到	这	边缘	,

随着他沿着这条线前进，他逐渐越来越靠近边缘。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bɔːrd] ,

and	,	what	was	a	still	greater	difficulty	,	the	holes	in	the	lower	board	,
和	,	什么	曾是	一个	仍然	更大的	困难	,	这	孔	在	这	降低	木板	,

而更大的困难在于底板上的孔洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [sɪns] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tuː] [hæd; həd]

which	was	to	form	the	bottom	of	the	cage	,	since	their	places	too	had
哪个	曾是	到	形式	这	底部	的	这	笼	,	自从	他们的	地方	也	有

[bɪn] [gest] [æt; ət] ,

been	guessed	at	,
到过	猜对了	在	,

由于他们的位置也是事先猜好的，所以这些垫脚石就成了笼子的底部。

[dɪd][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'bʌv] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

did	not	correspond	with	those	above	,	so	that	the	wires	,	when	they	came	to
做过	不是	对应	和	那些	多于	,	所以	那	这	电线	,	什么时候	他们	来了	到

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,

be	put	in	,
是	放	在	,

与上述情况不符，因此，当电线被安装到位时，

[ɪn'klaɪnd] [sʌm; səm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] .

inclined	some	this	way	,	and	some	that	.
倾斜	一些	这	方式	,	和	一些	那	.

有些人倾向于这边，有些人倾向于那边。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tə'geðər] ,

In	some	places	the	wires	came	very	near	together	,
在	一些	地方	这	电线	来了	非常	靠近	一起	,

有些地方电线靠得非常近。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [waɪd] , [ðæt] ['wɔlis] [θɔːt]

and	in	others	the	spaces	between	them	were	so	wide	,	that	Wallace	thought
和	在	其他的	这	空间	之间	他们	是	所以	宽的	,	那	华莱士	想法

[ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

that	the	squirrel	,
那	这	松鼠	,

而在另一些地方，它们之间的距离如此之宽，以至于华莱士认为松鼠，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

if	by	any	chance	he	should	ever	get	put	into	the	cage	,
如果	经过	任何	机会	他	应该	曾经	得到	放	进入	这	笼	,

如果他万一被关进笼子里的话，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

would	be	very	likely	to	squeeze	his	way	out	.
会	是	非常	可能	到	挤	他的	方式	出去	.

他很有可能会挤出一条路。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , - [hæd; həd][nɑːt] ['meʒərd] [hɪz; ɪz]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] ,

Then	,	besides	,	Phonny	had	not	measured	his	wires	in	respect	to	length	,
然后	,	除了	,	-	有	不是	测量	他的	电线	在	尊重	到	长度	,

此外，Phonny 也没有测量过电线的长度。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] ,

but	had	cut	them	off	of	various	lengths	,
但	有	切	他们	离开	的	各种各样的	长度	,

但都被剪成了不同长度。

['teɪkɪŋ] [ker] [haʊ'evər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ʃɔːrt] .

taking	care	however	not	to	have	any	of	them	too	short	.
采取	关心	然而	不是	到	有	任何	的	他们	也	短的	.

但要注意不要让任何一个太短。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][prə'dʒektid][tuː; tə] ['veriəs] ['distənsiz]

The	result	was	that	the	ends	of	the	wires	projected	to	various	distances
这	结果	曾是	那	这	结束	的	这	电线	预计	到	各种各样的	距离

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

above	the	board	,
多于	这	木板	,

结果是，电线的末端突出到电路板上方不同距离处。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wəːkmən,laik] [ə'pɪrəns] .

presenting	a	ragged	and	unworkmanlike	appearance	.
呈现	一个	破烂不堪	和	不敬业	外貌	.

外观破旧不堪，显得粗糙简陋。

['wɔlis] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

Wallace	was	silent	while	he	was	looking	at	these	things	.
华莱士	曾是	沉默的	尽管	他	曾是	寻找	在	这些	事物	.

华莱士看着这些东西，一直沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

He	was	thinking	of	the	difference	between	the	two	boys	.
他	曾是	思维	的	这	不同之处	之间	这	二	男孩们	.

他正在思考这两个男孩之间的区别。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]

The	train	of
这	火车	的

火车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

thought	which	was	passing	through	his	mind	was	somewhat	as	follows	.
想法	哪个	曾是	通过	通过	他的	头脑	曾是	有些	作为	跟随	.

他当时脑海中闪过的想法大致如下。

['staɪvəsənt] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,

Stuyvesant	is	younger	than	Phonny	,	and	he	was	brought	up	in	a	city	,
史岱文森	是	年轻	比	-	,	和	他	曾是	带来	向上	在	一个	城市	,

斯图伊弗桑特比福尼年轻，他在城市里长大。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

and	yet	he	seems	a	great	deal	more	of	a	man	;	which	is	very	strange	.
和	然而	他	似乎	一个	伟大的	交易	更多的	的	一个	男人	;	哪个	是	非常	奇怪的	.

然而，他看起来更像个男人了；这很奇怪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][henz] ,

In	the	first	place	he	takes	a	great	deal	more	interest	in	the	hens	,
在	这	第一的	地方	他	需要	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣	在	这	母鸡	,

首先，他对母鸡的兴趣要浓厚得多。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['ænɪmlz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [wɪtʃ]

which	are	useful	and	productive	animals	,	than	he	does	in	the	squirrel	,	which
哪个	是	有用	和	生产力	动物	,	比	他	做	在	这	松鼠	,	哪个

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] .

is	a	mere	plaything	.
是	一个	仅仅	玩物	.

他认为，有用且有生产力的动物比松鼠更有价值，而松鼠只不过是他的玩具。

[ðen] [hiː; hi][plænz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kerfəli] , [kən'sɪdəz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɑːbəbli]

Then	he	plans	his	work	carefully	,	considers	how	much	he	can	probably
然后	他	计划	他的	工作	小心	,	考虑	如何	很多	他	能	大概

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪm'self] ,

accomplish	himself	,
完成	他自己	,

然后他会仔细计划自己的工作，考虑自己可能完成多少工作，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [noʊ] [mɔːr] .

and	undertakes	no	more	.
和	承担	不	更多的	.

不再承担更多责任。

[hiː; hi][plænz] , [hiː; hi] ['kælkjuleits] , [hiː; hi] ['meʒərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['proʊsiːdz] ['stedəli] [ænd; ənd]

He	plans	,	he	calculates	,	he	measures	,	and	then	proceeds	steadily	and
他	计划	,	他	计算	,	他	措施	,	和	然后	收益	稳步	和

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] .

perseveringly	till	he	finishes	.
坚持不懈	直到	他	完成	.

他制定计划，他计算，他测量，然后稳步前进，坚持不懈，直到完成为止。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , ['wɔlis] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] - , [æz; əz] ['fɑːloʊz]

In	the	midst	of	these	reflections	,	Wallace	was	called	away	by	Phonny	,	as	follows
在	这	中间	的	这些	反思	,	华莱士	曾是	称为	离开	经过	-	,	作为	跟随

.

:

.

正当华莱士沉思之际，福尼叫走了他，事情如下。

“ ['kʌz(ə)n] ['wɔlis] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [maɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Cousin	Wallace	,	I	wish	you	would	finish	my	cage	for	me	.
“	表哥	华莱士	,	我	希望	你	会	结束	我的	笼	为了	我	.

“华莱士表哥，我希望你能帮我完成我的笼子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [kɑːnt] [bɔːr] [ðem; ðəm] [streɪt] .

I	am	tired	of	boring	all	these	holes	,	and	besides	I	can't	bore	them	straight	.
我	是	疲劳的	的	无聊的	全部	这些	孔	,	和	除了	我	不能	钻孔	他们	直的	.

我厌倦了钻这些孔，而且我钻不出直孔。

〃 ['wɔlis] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
〃 Wallace looked at the work a moment in uncertainty .
〃 华莱士 看起来 在 这 工作 一个 片刻 在 不确定 .

华莱士看着这件作品，心中充满了不确定。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [soʊ]
He did not like to throw away his own time in finishing an undertaking so
他 做过 不是 喜欢 到 扔 离开 他的 自己的 时间 在 精加工 一个 承诺 所以
['klʌmzɪli] [bɪ'gʌn] ,
clumsily begun ,
笨拙地 开始 ,

他不喜欢浪费自己的时间去完成一项开始得如此笨拙的工作。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and on the other hand ,
和 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
he did not like very well to refuse to help Phonny out of his difficulties .
他 做过 不是 喜欢 非常 出色地 到 拒绝 到 帮助 - 出去 的 他的 困难 .

他很不情愿拒绝帮助 Phonny 摆脱困境。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] .
He finally concluded to undertake the work .
他 最后 结束 到 承担 这 工作 .

他最终决定接受这项工作。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
So he took the
所以 他 采取 这

所以他接受了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[keɪdʒ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
cage down from the bench and put it upon the floor ;
笼 向下 从 这 长椅 和 放 它 之上 这 地面 ;

将笼子从工作台上取下，放在地板上；

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['aɪərn] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəsis] [frʌm; frəm] ['staɪvəsənt] ;
he borrowed the iron square and the compasses from Stuyvesant ;
他 借来的 这 铁 正方形 和 这 指南针 从 史岱文森 ;

他从斯图伊弗桑特那里借来了铁方尺和圆规；

[hiː; hi] [ruːld] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he ruled a line along the top of the box at the right distance from the
他 裁决 一个 线 沿着 这 顶部 的 这 盒子 在 这 正确的 距离 从 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

他沿着盒子顶部画了一条线，与边缘保持合适的距离。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɔːf] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊlz] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] ,
and marked off places for the holes , half an inch apart , along this line ,
和 标记 离开 地方 为了 这 孔 , 一半 一个 英寸 除 , 沿着 这 线 ,
['prɪkɪŋ] [ɪn] ,
pricking in ,
刺 在 ,

然后沿着这条线，每隔半英寸标记出一个孔的位置，用针扎进去。

[æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊlz] , [diːp] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]

at	the	places	for	the	holes	,	deep	,	with	one	of	the	points	of	the	compass
在	这	地方	为了	这	孔	,	深的	,	和	一	的	这	积分	的	这	罗盘

.

:

.

在挖洞的地方，挖深洞，用罗盘的一个方位点。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] .

When	this	had	all	been	done	he	went	on	boring	the	holes	.
什么时候	这	有	全部	到过	完毕	他	去	在	无聊的	这	孔	.

完成这些步骤后，他继续钻孔。

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][neɪl][ðə; ði] [krɔːs] - [baːz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Stuyvesant	was	now	ready	to	nail	the	cross	-	bars	to	the	side	pieces	of	the
史岱文森	曾是	现在	准备好	到	指甲	这	叉	-	酒吧	到	这	边	件	的	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

斯图伊弗桑特现在准备把横杆钉到梯子的侧板上。

[hiː; hi] [æskt] - [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .

He	asked	Phonny	where	he	kept	his	nails	.
他	问	-	在哪里	他	保留	他的	指甲	.

他问菲尼把指甲放在哪里。

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baːks] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][neɪlz][ʌv; əv][ɔːl]

Phonny	showed	him	a	box	where	there	was	a	great	quantity	of	nails	of	all
-	显示	他	一个	盒子	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	数量	的	指甲	的	全部

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

Phonny给他看了一个盒子，里面装着各种尺寸的大量钉子。

[sʌm; səm] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪt] , [sʌm; səm] [hoʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['broʊkən] ,

some	crooked	and	some	straight	,	some	whole	and	some	broken	,
一些	歪	和	一些	直的	,	一些	所有的	和	一些	破碎的	,

有的弯曲，有的笔直；有的完整，有的破碎。

[ænd; ənd][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪŋz] ,

and	all	mixed	up	in	confusion	with	a	mass	of	old	iron	,	such	as	rings	,
和	全部	混合	向上	在	困惑	和	一个	大量的	的	老的	铁	,	这样的	作为	戒指	,

所有这些东西都混杂在一起，其中还包括一大堆旧铁制品，例如戒指。

[pɑːrts][ʌv; əv]['hɪndʒɪz] , [oʊld] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [kiːz] .

parts	of	hinges	,	old	locks	and	fragments	of	keys	.
部分	的	铰链	,	老的	锁	和	片段	的	钥匙	.

铰链零件、旧锁和钥匙碎片。

['staɪvəsənt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæs] [ə; eɪ][neɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

Stuyvesant	selected	from	this	mass	a	nail	,	of	the	size	that	he	thought
史岱文森	已选	从	这	大量的	一个	指甲	,	的	这	尺寸	那	他	想法

[wʌz; wəz]['prɑːpər] ,

was	proper	,
曾是	恰当的	,

斯图伊弗桑特从这堆钉子中挑选了一根他认为大小合适的钉子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lædər] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

and	then	went	to	his	ladder	to	apply	it	,	to	see	whether	it	would	do	.
和	然后	去	到	他的	梯子	到	申请	它	,	到	看	无论	它	会	做	.

然后他走到梯子旁，把它涂抹上去，看看是否有效。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] , ” [sed] - .
“ It is too large , ” said Phonny .
“ 它 是 也 大的 , ” 说 - .

“它太大了，”菲尼说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
“ No , ” said Stuyvesant , “ it is just right .
“ 不 , ” 说 史岱文森 , “ 它 是 只是 正确的 .

“不，”斯图伊弗桑特说，“这刚刚好。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][neɪl][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
I want the nail to go through and come out on the other side ,
我 想 这 指甲 到 去 通过 和 来 出去 在 这 其他 边 ,

我希望钉子能穿过钉子，从另一侧穿出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [klɪntʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
so that I can clinch it . ”
所以 那 我 能 成交 它 . ”

这样我就能拿下它了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [klɪntʃ] [sʌtʃ] [neɪlz] [æz; əz] [ðiːz] ,
“ You can't clinch such nails as these ,
“ 你 不能 成交 这样的 指甲 作为 这些 ,

“你不可能把这样的钉子牢牢钉住，

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 135]
” [页 -]

“[第 135 页]

[sed] - .
said Phonny .
说 - .

菲尼说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] . ”
“ They are cut nails , and they will break off if you try to clinch them . ”
“ 他们 是 切 指甲 , 和 他们 将要 休息 离开 如果 你 尝试 到 成交 他们 . ”

“这些是修剪过的指甲，如果你用力捏它们，它们就会断掉。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɔːfn] [ðem; ðəm][fɜːrst] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .
“ But I shall soften them first , ” said Stuyvesant .
“ 但 我 将 软化 他们 第一的 , ” 说 史岱文森 .

“但我得先软化他们，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˈsɔːfn] [ðem; ðəm] !
“ Soften them !
“ 软化 他们 !

“软化它们！ ”

” [sed] - , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
” said Phonny , “ how can you do that ? ”
” 说 - , “ 如何 能 你 做 那 ? ”

“你怎么能这样做？”菲尼说。

“ [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .
“ By putting them in the fire , ” said Stuyvesant .
“ 经过 推杆 他们 在 这 火 , ” 说 史岱文森 .

“把它们扔进火里，”斯图伊弗桑特说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈsɔːfn] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][hiː; hi] , [ˈwɔlis] ? ” [sed] - .
“ He can't soften them , can he , Wallace ? ” said Phonny .
“ 他 不能 软化 他们 , 能 他 , 华莱士 ? ” 说 - .

“他没办法软化他们的情绪，对吧，华莱士？”福尼说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈwɔlis] , “ [hiː; hi][kæn; kən] [ˈsɔːfn] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [klɪntʃ] .

“	Yes	,	”	said	Wallace	,	“	he	can	soften	them	so	that	they	will	clinch	.
”	是的	,	”	说	华莱士	,	“	他	能	软化	他们	所以	那	他们	将要	成交	.

“是的，”华莱士说，“他可以软化他们，让他们屈服。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kʌt] - [neɪlz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .

What	are	called	cut	-	nails	,	are	made	by	machinery	.
什么	是	称为	切	-	指甲	,	是	制成	经过	机械	.

所谓切割指甲，是由机器制造的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [frʌm; frəm] [flæt] - [baːz][ɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['ɔːlmoʊst] [red] - [hɑːt] ,

They	are	cut	from	flat	-	bars	or	plates	of	iron	,	almost	red	-	hot	,
他们	是	切	从	平坦的	-	酒吧	或者	盘子	的	铁	,	几乎	红色的	-	热的	,

它们是用几乎烧得通红的扁铁条或铁板切割而成的。

[baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['endʒɪn] ['kærid] [baɪ]['wɔːtər] .

by	a	massive	and	ponderous	engine	carried	by	water	.
经过	一个	大量的	和	沉重的	引擎	携带	经过	水	.

由一台由水力输送的庞大笨重的发动机驱动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði]

At	the	same	instant	that	the	nail	is	cut	off	from	the	end	of	the	plate	by	the
在	这	相同的	立即的	那	这	指甲	是	切	离开	从	这	结尾	的	这	盘子	经过	这

['kʌtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

cutting	part	of	the	engine	,
切割	部分	的	这	引擎	,

就在发动机切割部件将钉子从板端切断的瞬间，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈflætnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hed] [baɪ] [əˈnʌðər] [pɑːrt] ,

the	end	of	it	is	flattened	into	a	head	by	another	part	,
这	结尾	的	它	是	扁平的	进入	一个	头	经过	其他	部分	,

它的末端被另一部分压扁成头部。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ðə; ði]['aɪərn][æt; ət] [ðæt] [end]

which	comes	up	suddenly	and	compresses	the	iron	at	that	end
哪个	来	向上	突然	和	压缩	这	铁	在	那	结尾

[wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [fɔːrs] .

with	prodigious	force	.
和	惊人	力量	.

它突然向上移动，以巨大的力量压缩那一端的铁。

[ðə; ði][neɪl][ɪz] [ðen] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːlz] [daʊn] , [ɔːl][hɑːt] ,

The	nail	is	then	dropped	,	and	it	falls	down	,	all	hot	,
这	指甲	是	然后	掉落	,	和	它	瀑布	向下	,	全部	热的	,

然后钉子被扔了出去，掉在地上，还很烫。

['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] .

into	a	box	made	to	receive	it	below	.
进入	一个	盒子	制成	到	收到	它	以下	.

放入下方特制的盒子中。

[ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] ['preʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][ɪz][səbˈdʒɛktɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

The	prodigious	pressure	to	which	the	hot	iron	is	subjected	in	the	process	of
这	惊人	压力	到	哪个	这	热的	铁	是	受	在	这	过程	的

['meɪkɪŋ] [kʌt] - [neɪlz] ,

making	cut	-	nails	,
制作	切	-	指甲	,

在制作切割钉的过程中，热铁承受着巨大的压力。

[siːmz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz]

seems	as	it	were	to	press	the	particles
似乎	作为	它	是	到	按	这	颗粒

似乎是在按压颗粒物

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ʌv; əv]['aɪərn]

of	iron
的	铁

铁

['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['met(ə)l] [mɔːr] [kəm'pækt][ænd; ənd][hɑːrd] .

closer	together	,	and	make	the	metal	more	compact	and	hard	.
更近	一起	,	和	制作	这	金属	更多的	袖珍的	和	难的	.

使它们更紧密地排列，使金属更致密、更坚硬。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [neɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [bent] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [breɪk] [ɔːf] .

The	consequence	is	,	that	such	nails	are	very	stiff	,	and	if	bent	much	,	they	break	off	.
这	结果	是	,	那	这样的	指甲	是	非常	僵硬的	,	和	如果	弯曲	很多	,	他们	休息	离开	.

结果是，这种钉子非常硬，如果弯曲过度，就会断裂。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

This	is	no	disadvantage	,
这	是	不	劣势	,

这并非劣势。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][neɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

provided	that	the	wood	to	be	nailed	is	such	that	the	nail	is	to	be	driven
假如	那	这	木头	到	是	钉子	是	这样的	那	这	指甲	是	到	是	驱动

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

straight	into	the	substance	of	it	to	its	whole	length	.
直的	进入	这	物质	的	它	到	它是	所有的	长度	.

前提是待钉的木头必须能够将钉子笔直地钉入木头的整个长度。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] ,

In	fact	,	this	hardness	and	stiffness	is	an	advantage	,	for	,	in	consequence	of	these	properties	,
在	事实	,	这	硬度	和	刚性	是	一个	优势	,	为了	,	在	结果	的	这些	特性	,

事实上，这种硬度和刚度是一种优势，因为正是由于这些特性，

[ðə; ði][neɪl][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][bend] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] .

the	nail	is	less	likely	to	bend	under	the	hammer	.
这	指甲	是	较少的	可能	到	弯曲	在下面	这	锤	.

钉子在锤子的作用下不太可能弯曲。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]

the	nailing	to	be	done	is	of	such	a	kind	that	it	becomes	necessary	that	the
这	钉钉子	到	是	完毕	是	的	这样的	一个	种类	那	它	变成	必要的	那	这

[neɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

nail	should	pass	through	the	wood	so	as	to	come	out	upon	the	other	side	,
指甲	应该	经过	通过	这	木头	所以	作为	到	来	出去	之上	这	其他	边	,

所要进行的钉钉方式使得钉子必须穿过木头才能从另一侧钉出来。

[tuː; tə][biː; bi] [klɪntʃt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [neɪl] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ]

to	be	clinched	there	,	the	stiffness	of	the	iron	in	a	cut	-	nail	constitutes	a
到	是	锁定	那里	,	这	刚性	的	这	铁	在	一个	切	-	指甲	构成	一个

['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ;

serious	difficulty	;
严肃的	困难	;

要将钉子牢牢钉住，钉子中铁的硬度构成了一个严重的困难；

[fɔːr; fər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [θruː] ,

for	the	end	of	the	nail	where	it	comes	through	,
为了	这	结尾	的	这	指甲	在哪里	它	来	通过	,

钉子末端穿过的地方，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

instead	of	bending	over	and	sinking	into	the	wood	,	as	it	ought	to	do	,
反而	的	弯曲	超过	和	下沉	进入	这	木头	,	作为	它	应该	到	做	,

它本应弯曲并沉入木头中，但它却没有，

[æt; ət][fɜːrst] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bend] [æt; ət][ɔːl] ,

at	first	refuses	to	bend	at	all	,
在	第一的	拒绝	到	弯曲	在	全部	,

起初完全不肯弯曲，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːnd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]

and	then	when	the	workman	attempts	to	force	it	to	bond	by	dint	of
和	然后	什么时候	这	工人	尝试	到	力量	它	到	纽带	经过	凹痕	的

['hevɪərðən'er] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] ,

heavier	blows	with	the	hammer	,
较重	打击	和	这	锤	,

然后，当工人试图用锤子用力敲击使其粘合时，

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] .

it	breaks	off	entirely	.
它	休息	离开	完全	.

它完全断裂了。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [best] [tuː; tə] [hiːt] [neɪlz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['klɪntʃɪŋ]

To	remedy	this	difficulty	,	it	is	found	best	to	heat	nails	intended	for	clinching
到	补救	这	困难	,	它	是	成立	最好的	到	热	指甲	故意的	为了	锁定胜局

[bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

before	driving	them	.
前	驾驶	他们	.

为了解决这个问题，最好的办法是在钉入钉子之前先将其加热。

[baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [red] [hɑːt] , [ðə; ði]['met(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ɪkˈspænd][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

By	heating	the	iron	red	hot	,	the	metal	seems	to	expand	to	its	original
经过	加热	这	铁	红色的	热的	,	这	金属	似乎	到	扩张	到	它是	原来的

[kən'dɪʃ(ə)n]

condition
状况

将铁加热至通红后，金属似乎会膨胀恢复到原来的状态。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ʌv; əv] ['dʌktaɪl] ['aɪərn] ,
of ductile iron ,
的 延展性 铁 ,

球墨铸铁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['luːzɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
and it loses the extreme hardness and stiffness which was given to it
和 它 失败 这 极端 硬度 和 刚性 哪个 曾是 给定 到 它
[baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][neɪl] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
by the force and compression of the nail - making machine .
经过 这 力量 和 压缩 的 这 指甲 - 制作 机器 .

它失去了制钉机施加的压力和压缩力所赋予的极高的硬度和刚度。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hiːtɪŋ] [sʌm; səm][neɪlz][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
Stuyvesant had seen a carpenter in New York heating some nails on one occasion ,
史岱文森 有 已见 一个 木匠 在 新的 约克 加热 一些 指甲 在 一 场合 ,

斯图伊弗桑特曾有一次在纽约看到一个木匠在加热钉子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .
and he had asked him the reason .
和 他 有 问 他 这 原因 .

他问他原因。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prɑːses] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [naʊ] , ['æftər]
He , therefore , understood the whole process , and his plan was now , after
他 , 所以 , 理解 这 所有的 过程 , 和 他的 计划 曾是 现在 , 后
[sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
selecting his nails ,
选择 他的 指甲 ,

因此，他明白了整个过程，现在他的计划是，在选好指甲之后，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hiːt] [ðem; ðəm] [red] - [hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] .
to go and heat them red - hot in the kitchen - fire .
到 去 和 热 他们 红色的 - 热的 在 这 厨房 - 火 .

去厨房的火上把它们烧得通红。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][fɜːrst][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪlz] [ðæt] [hiː; hi]
He made a little calculation first in respect to the number of nails that he
他 制成 一个 小的 计算 第一的 在 尊重 到 这 数字 的 指甲 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] .
should want .
应该 想 .

他先简单计算了一下自己需要多少颗钉子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [krɔːs] - [baːz] .
There were six cross - bars .
那里 是 六 叉 - 酒吧 .

共有六根横梁。

[ðiːz] [baːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .
These bars were to be nailed at both ends .
这些 酒吧 是 到 是 钉子 在 两个都 结束 .

这些木条的两端都要用钉子固定。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [twelv] [nel] .
This would make twelve nailings .
这 会 制作 十二 钉子 .

这样就钉了十二颗钉子。

['staɪvəsənt] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:r] [neɪlz] [æt; ət] [i:tʃ] ['neɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Stuyvesant concluded that he would have four nails at each nailing , and
史岱文森 结束 那 他 会 有 四 指甲 在 每个 钉钉子 , 和
['mʌltɪplaɪɪŋ] [twelv] [baɪ] [fɔ:r] ,
multiplying twelve by four ,
乘法 十二 经过 四 ,

斯图伊弗桑特得出结论，每次钉钉子时他会用到四颗钉子，然后用十二乘以四，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['fɔ:rti] - [eɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər]
he found that forty - eight was the number of the nails that he should require
他 成立 那 四十 - 八 曾是 这 数字 的 这 指甲 那 他 应该 要求
.
:
.

他发现他需要的钉子数量是 48 枚。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['fɪfti] - [tu:] .
To be sure to have enough , he counted out fifty - two .
到 是 当然 到 有 足够的 , 他 计数 出去 五十 - 二 .

为了确保数量足够，他数出了五十二个。

[sʌm; səm] [maɪt] [breɪk] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .
Some might break , and perhaps some would be lost in the fire .
一些 可能 休息 , 和 也许 一些 会 是 丢失的 在 这 火 .

有些可能会损坏，有些可能会在火灾中损毁。

- [felt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [staɪvəzənts] [plæn] [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði]
Phonny felt a considerable degree of interest in Stuyvesant's plan of softening the
- 毛毡 一个 大量 程度 的 兴趣 在 史岱文森特 计划 的 软化 这
[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

Phonny对Stuyvesant软化指甲的计划表现出了相当大的兴趣。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [left] ['wɔlis] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['bɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] ,
and so he left Wallace to go on boring the holes ,
和 所以 他 左边 华莱士 到 去 在 无聊的 这 孔 ,

于是他留下华莱士继续钻孔。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['staɪvəsənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
while he went with Stuyvesant into the house .
尽管 他 去 和 史岱文森 进入 这 房子 .

他和史岱文森一起进了屋。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [soʊ] ['meni] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ You never can get so many nails out of
“ 你 绝不 能 得到 所以 许多 指甲 出去 的

你永远不可能从……中取出那么多钉子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [sed] - .
the fire in the world , ” said Phonny .
这 火 在 这 世界 , ” 说 - .

“世界上的火焰，”福尼说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] . ”
“ They will be lost in the ashes . ”
“ 他们 将要 是 丢失的 在 这 灰烬 . ”

“它们将化为灰烬。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	shall	put	them	on	the	shovel	,	”	said	Stuyvesant	.
”	我	将	放	他们	在	这	铲	,	”	说	史岱文森	.

“我要把它们放在铲子上，”斯图伊弗桑特说。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

When	they	got	into	the	kitchen	,	Stuyvesant	went	to	Dorothy	,
什么时候	他们	得到	进入	这	厨房	,	史岱文森	去	到	多萝西	,

他们走进厨房后，斯图伊弗桑特走向多萝西，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['aɪərnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	was	still	ironing	at	a	table	near	the	window	,
WHO	曾是	仍然	熨烫	在	一个	桌子	靠近	这	窗户	,

他当时还在窗边的桌子旁熨衣服。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['faɪər][tuː; tə] [hiːt]

and	asked	her	if	he	might	use	her	shovel	and	her	fire	to	heat
和	问	她	如果	他	可能	使用	她	铲	和	她	火	到	热

[sʌm; səm] [neɪlz] .

some	nails	.
一些	指甲	.

他问她是否可以借用她的铲子和火来加热一些钉子。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	Certainly	,	”	said	Dorothy	.
”	当然	,	”	说	多萝西	.

“当然，”多萝西说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	will	go	and	move	the	flat	-	irons	out	of	the	way	for	you	.
”	我	将要	去	和	移动	这	平坦的	-	熨斗	出去	的	这	方式	为了	你	.

“我去帮你把熨斗挪开。”

” ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wen'evər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə]

”	Stuyvesant	was	always	very	particular	whenever	he	went	into	the	kitchen	,	to
”	史岱文森	曾是	总是	非常	特别的	每当	他	去	进入	这	厨房	,	到

[triːt] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

treat	Dorothy	with	great	respect	.
对待	多萝西	和	伟大的	尊重	.

“史岱文森每次走进厨房时，都会非常注意自己的言行，对多萝西给予极大的尊重。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['prɑːpər] [də'mɪnjən] ,

He	regarded	the	kitchen	as	Dorothy's	peculiar	and	proper	dominion	,
他	认为	这	厨房	作为	多萝西的	奇特	和	恰当的	统治权	,

他认为厨房是多萝西专属的领地。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɔɪzi] [ɪn]

and	would	have	considered	it	very	rude	and	wrong	to	have	been	noisy	in
和	会	有	经过考虑的	它	非常	粗鲁的	和	错误的	到	有	到过	嘈杂	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且在里面大声喧哗会被认为是非常粗鲁和不恰当的。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][juːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] ,

or	to	take	possession	of	,	and	use	without	her	leave	,
或者	到	拿	拥有	的	,	和	使用	没有	她	离开	,

或者未经她允许就占有和使用，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] .

the	things	which	were	under	her	charge	there	.
这	事物	哪个	是	在下面	她	收费	那里	.

她在那里负责的那些事情。

['dɔːrəθi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]

Dorothy	**observed**	**this**	**,**	**and**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**it**	**,**	**and**	**as**
多萝西	观察到	这	,	和	曾是	非常	很多	高兴	和	它	,	和	作为

[maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

might	**naturally**	**be**	**expected**	**,**
可能	自然	是	预期的	,

多萝西注意到了这一点，并对此非常高兴，这自然也在意料之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['staɪvəsənt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

she	**was**	**always**	**glad**	**to**	**have**	**Stuyvesant**	**come**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
她	曾是	总是	高兴的	到	有	史岱文森	来	进入	这	厨房	,

她总是很高兴斯图伊弗桑特能来厨房。

[ænd; ənd][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [ðer; ðər] .

and	**do**	**any**	**thing**	**that**	**he**	**pleased**	**there**	**.**
和	做	任何	事物	那	他	高兴	那里	.

他可以在那里为所欲为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrstɪk] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ændaɪənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bed][ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**large**	**forestick**	**lying**	**across**	**the**	**andirons**	**,**	**with**	**a**	**burning**	**bed**	**of**
那里	曾是	一个	大的	森林棒	说谎	穿过	这	铁架	,	和	一个	燃烧	床	的

[koʊl] [bɪ'loʊ] .

coals	**below**	**.**
煤炭	以下	.

一根粗大的木棍横卧在壁炉架上，下面是一堆燃烧的煤炭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [flæt] - ['aɪərnz] .

Directly	**in**	**front**	**of**	**these**	**coals**	**was**	**a**	**row**	**of**	**flat**	**-**	**irons**	**.**
直接地	在	正面	的	这些	煤炭	曾是	一个	排	的	平坦的	-	熨斗	.

在这些煤炭的正前方是一排熨斗。

['staɪvəsənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [muːvd] [ə'weɪ]

Stuyvesant	**put**	**his**	**nails**	**upon**	**a**	**long**	**-**	**handled**	**shovel**	**,**	**and**	**Dorothy**	**moved**	**away**
史岱文森	放	他的	指甲	之上	一个	长的	-	处理	铲	,	和	多萝西	已搬	离开

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərnz] ,

one	**of**	**the**	**flat**	**-**	**irons**	**,**
一	的	这	平坦的	-	熨斗	,

斯图伊弗桑特把指甲钉在一把长柄铲子上，多萝西挪开了一把熨斗。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	**that**	**he**	**could**	**put**	**the**	**shovel**	**,**	**with**	**the**	**nails**	**upon**	**it**	**,**	**in**	**among**	**the**
所以	那	他	可以	放	这	铲	,	和	这	指甲	之上	它	,	在	之中	这

['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

burning	**coals**	**.**
燃烧	煤炭	.

这样他就可以把钉着钉子的铲子放在燃烧的煤炭中。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][hɑːt] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**will**	**take**	**some**	**time**	**for**	**them**	**to**	**get**	**hot**	**,**
“	现在	,	”	说	他	,	“	它	将要	拿	一些	时间	为了	他们	到	得到	热的	,

“现在，”他说，“它们需要一些时间才能升温。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

and	I	will	go	and	clear	out	the	floor	of	the	hen	-	house	in	the	meanwhile	.	”
和	我	将要	去	和	清除	出去	这	地面	的	这	母鸡	-	房子	在	这	同时	.	

”

而我则会趁这段时间去清理一下鸡舍的地板。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	I	will	help	you	.	”
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	将要	帮助	你	.	”

“好吧，”福尼说，“我会帮你的。”

“ ['oʊnli] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

“	Only	,	”	said	Stuyvesant	,	turning	to	Dorothy	,
“	仅有的	,	”	说	史岱文森	,	转弯	到	多萝西	,

“只是，”斯图伊弗桑特说着，转向多萝西。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][neɪlz] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['aɪərnz] ,

“	will	you	look	at	the	nails	when	you	take	up	your	irons	,
“	将要	你	看	在	这	指甲	什么时候	你	拿	向上	你的	熨斗	,

“你拿起熨斗的时候会注意钉子吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [red] - [hɑːt] ,

and	if	you	see	that	they	get	red	-	hot	,
和	如果	你	看	那	他们	得到	红色的	-	热的	,

如果你看到它们变得通红，

[teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

take	the	shovel	out	from	the	coals	and	set	it	down	somewhere	on	the	hearth
拿	这	铲	出去	从	这	煤炭	和	放	它	向下	某处	在	这	炉

[tuː; tə] [kuːl] ? ”

to	cool	?	”
到	凉爽的	?	”

把铲子从煤堆里拿出来，放在炉膛上晾凉？

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][neɪlz][fɔːr; fər] ? ”

“	Yes	,	”	said	Dorothy	,	“	but	what	are	you	going	to	heat	the	nails	for	?	”
“	是的	,	”	说	多萝西	,	“	但	什么	是	你	去	到	热	这	指甲	为了	?	”

“是啊，”多萝西说，“可是你为什么要加热钉子呢？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	To	take	the	stiffness	out	of	them	,	”	said	Stuyvesant	.
“	到	拿	这	刚性	出去	的	他们	,	”	说	史岱文森	.

“为了消除他们的僵硬感，”斯图伊弗桑特说。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

“	To	take	the	stiffness	out	?	”	replied	Dorothy	.
“	到	拿	这	刚性	出去	?	”	回复	多萝西	.

“是为了消除僵硬感吗？”多萝西回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	do	you	wish	to	do	that	for	?	”
“	什么	做	你	希望	到	做	那	为了	?	”

“你为什么要这样做？”

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] ,

“	So	that	I	can	clinch	them	,	”	replied	Stuyvesant	,
“	所以	那	我	能	成交	他们	,	”	回复	史岱文森	,

“这样我才能拿下他们，”斯图伊弗桑特回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ðɪ]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ and I should like to have you take them off the fire as soon as
” 和 我 应该 喜欢 到 有 你 拿 他们 离开 这 火 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] - [hɑːt] .
you see that they are red - hot .
你 看 那 他们 是 红色的 - 热的 .

“我希望你们一看到它们烧得通红，就立刻把它们从火上拿下来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 140]
” [页 -]

“[第 140 页]

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['faɪər] .
DOROTHY'S FIRE .
多萝西的 火 .

多萝西之火。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [aɪ] [wɪl] .
“ Yes , ” said Dorothy , “ I will .
” 是的 , ” 说 多萝西 , “ 我 将要 .

“是的，”多萝西说，“我会的。”

” [soʊ] - [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [went] [ə'weɪ] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] .
” So Phonny and Stuyvesant went away , while Dorothy resumed her ironing .
” 所以 - 和 史岱文森 去 离开 , 尽管 多萝西 恢复 她 熨烫 .

于是，芬尼和斯图伊弗桑特离开了，多萝西继续熨衣服。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][hen] - [haʊs] .
They got a wheel - barrow and a rake , and went out to the hen - house .
他们 得到 一个 车轮 - 巴罗 和 一个 耙 , 和 去 出去 到 这 母鸡 - 房子 .

他们拿了一辆手推车和一把耙子，去了鸡舍。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɔːl]['oʊvər] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][oʊld] [strɔː] , [stɪks] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
They raked the floor all over , drawing out the old straw , sticks , & c . , to the
他们 耙过的 这 地面 全部 超过 , 绘画 出去 这 老的 稻草 , 棍子 , & c . , 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他们把地板上的东西都耙了一遍，把旧稻草、树枝等等都拖到门口。

[ðeɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] [pɪtʃt] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] , [ænd; ənd] [wiːld]
They then with a fork pitched this rubbish into the wheel - barrow , and wheeled
他们 然后 和 一个 叉 投球 这 垃圾 进入 这 车轮 - 巴罗 , 和 带轮子的
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

然后他们用叉子把这些垃圾扔进独轮车里，再推出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and made a heap of it in a clear place at some distance from the
和 制成 一个 堆 的 它 在 一个 清除 地方 在 一些 距离 从 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

然后把它堆放在离建筑物一段距离的空地上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .
intending **to** **set** **it** **on** **fire** **.**
意图 到 放 它 在 火 .

打算放火烧掉它。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [wiːl] - ['bæroʊ] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] .
There **were** **four** **wheel** **-** **barrow** **loads** **of** **it** **in** **all** **.**
那里 是 四 车轮 - 巴罗 负载 的 它 在 全部 .

总共装了四车。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [heɪ] ,
They **then** **went** **into** **the** **barn** **and** **brought** **out** **a** **quantity** **of** **hay** **,**
他们 然后 去 进入 这 谷仓 和 带来 出去 一个 数量 的 干草 ,

然后他们走进谷仓，搬出了一些干草。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,
and **sprinkled** **it** **all** **over** **the** **floor** **of** **the** **hen** **-** **house** **,**
和 撒上 它 全部 超过 这 地面 的 这 母鸡 - 房子 ,

然后把它撒满了整个鸡舍的地板。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [lʊk] [ɪk'striːmli] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
which **made** **the** **apartment** **look** **extremely** **neat** **and** **comfortable** **.**
哪个 制成 这 公寓 看 极其 整洁的 和 舒服的 .

这使得公寓看起来非常整洁舒适。

[ðeɪ] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [fɔːrk] - [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔft] .
They **then** **brought** **out** **another** **fork** **-** **full** **of** **hay** **and** **pitched** **it** **up** **upon** **the** **loft** **.**
他们 然后 带来 出去 其他 叉 - 满的 的 干草 和 投球 它 向上 之上 这 阁楼 .

然后他们又搬来一叉干草，堆到阁楼上。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [naʊ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] [dʌn] ,
“ **There** **!** **”** **said** **Stuyvesant** **,** **“** **now** **when** **we** **have** **got** **our** **ladder** **done** **,**
“ 那里 ! ” 说 史岱文森 , “ 现在 什么时候 我们 有 得到 我们的 梯子 完毕 ,

“好了！”斯图伊弗桑特说，“现在我们的梯子已经搭好了，

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . ”
we **will** **climb** **up** **and** **spread** **it** **about** **.** **”**
我们 将要 爬 向上 和 传播 它 关于 . ”

我们会爬上去，然后把它传播出去。

“ [hɑːrk] ! ” [sed] - .
“ **Hark** **!** **”** **said** **Phonny** **.**
“ 听着 ! ” 说 - .

“听！”菲尼说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ **What** **is** **that** **?** **”** **said** **Stuyvesant** **.**
“ 什么 是 那 ? ” 说 史岱文森 .

“那是什么？”斯图伊弗桑特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [klʌkɪŋ] .
“ **It** **sounded** **like** **a** **hen** **clucking** **.**
“ 它 听起来 喜欢 一个 母鸡 咯咯叫 .

“听起来像母鸡咯咯叫。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hen] [ʌp] [ðer; ðər] . ”
I **wonder** **if** **it** **is** **possible** **that** **there** **is** **a** **hen** **up** **there** **.** **”**
我 想知道 如果 它 是 可能的 那 那里 是 一个 母鸡 向上 那里 . ”

我想知道上面会不会有只母鸡。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [wen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] [dʌn] . ”
“ **We** **will** **see** **,** **”** **said** **Stuyvesant** **,** **“** **when** **we** **get** **our** **ladder** **done** **.** **”**
“ 我们 将要 看 , ” 说 史岱文森 , “ 什么时候 我们 得到 我们的 梯子 完毕 . ”

“等我们把梯子做好了，就知道了，”斯图伊弗桑特说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] ;
“ Yes , ” said Phonny , “ we must go and finish our ladder ;
“ 是的 , ” 说 - , “ 我们 必须 去 和 结束 我们的 梯子 ;

“是的，”福尼说，“我们必须去完成我们的梯子；

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][neɪlz][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
and the nails — it is time to go and get the nails or they will be all
和 这 指甲 — 它 是 时间 到 去 和 得到 这 指甲 或者 他们 将要 是 全部
[bɜːrnt] [ʌp] .
burnt up .
烧焦的 向上 .

还有钉子——该去拿钉子了，不然它们都要被烧坏了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” The boys accordingly went back to the kitchen .
” 这 男孩们 因此 去 后退 到 这 厨房 .

于是，男孩们回到了厨房。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][neɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
They found that Dorothy had taken the nails away from the fire ,
他们 成立 那 多萝西 有 已采取 这 指甲 离开 从 这 火 ,

他们发现多萝西把钉子从火堆里拿走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [kuːl] .
and they were now almost cool .
和 他们 是 现在 几乎 凉爽的 .

他们现在几乎都变得很酷了。

['staɪvəsənt] [slɪd][ðem; ðəm][ɔːf]
Stuyvesant slid them off
史岱文森 滑行 他们 离开

斯图伊弗桑特把它们滑了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ə'pɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðæt]
from the shovel upon a small board , which he had brought in for that
从 这 铲 之上 一个 小的 木板 , 哪个 他 有 带来 在 为了 那
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

他用铲子铲起一块小木板，这块木板是他特意带来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and then they went back to the shop .
和 然后 他们 去 后退 到 这 店铺 .

然后他们就回到了商店。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['wɔlis] [hæd; həd] [gɔːn] .
They found that Wallace had gone .
他们 成立 那 华莱士 有 已消失 .

他们发现华莱士已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði][hoʊlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
He had finished boring the holes , and now all that Phonny had to do ,
他 有 完成的 无聊的 这 孔 , 和 现在 全部 那 - 有 到 做 ,

他已经钻完了孔，现在菲尼要做的就是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

was	to	cut	off	the	wires	and	put	them	in	.
曾是	到	切	离开	这	电线	和	放	他们	在	.

就是把电线剪断，然后装进去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

He	had	,	however	,	now	become	so	much	interested	in	the	operation	of	making
他	有	,	然而	,	现在	变得	所以	很多	感兴趣的	在	这	手术	的	制作

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

然而，他现在对制作梯子的过程产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [dʌn] .

that	he	concluded	to	put	off	finishing	the	cage	until	the	ladder	was	done	.
那	他	结束	到	放	离开	精加工	这	笼	直到	这	梯子	曾是	完毕	.

他决定等到梯子做好之后再完成笼子的建造。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn]

he	was	in	a	hurry	to	see	whether	there	really	was	a	hen	up	there	on
他	曾是	在	一个	匆忙	到	看	无论	那里	真的	曾是	一个	母鸡	向上	那里	在

[ðə; ði] [lɔft] .

the	loft	.
这	阁楼	.

他急着去看看阁楼上是不是真的有只母鸡。

[soʊ][hiː; hi] [helpt] ['staɪvəsənt] [neɪl][hɪz; ɪz] ['lædər] .

So	he	helped	Stuyvesant	nail	his	ladder	.
所以	他	帮助	史岱文森	指甲	他的	梯子	.

于是他帮斯图伊弗桑特把梯子钉好了。

['staɪvəsənt] [gɑːt][ə; eɪ][smɔːl] ['gɪmlət][tuː; tə] [bɔːr] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][neɪlz] .

Stuyvesant	got	a	small	gimlet	to	bore	holes	for	the	nails	.
史岱文森	得到	一个	小的	金利口酒	到	钻孔	孔	为了	这	指甲	.

斯图伊弗桑特拿来一把小锥子，用来钻孔钉钉子。

- [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

Phonny	thought	that	this	was	not	necessary	.
-	想法	那	这	曾是	不是	必要的	.

Phonny认为没有必要这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['bɔːrɪŋ] .

He	said	they	could	drive	the	nails	without	boring	.
他	说	他们	可以	驾驶	这	指甲	没有	无聊的	.

他说不用钻孔就能把钉子钉进去。

['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] : [fɜːrst] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][goʊ]

Stuyvesant	said	that	there	were	three	objections	to	this	:	first	,	they	might	not	go
史岱文森	说	那	那里	是	三	反对意见	到	这	:	第一的	,	他们	可能	不是	去

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

斯图伊弗桑特说，对此有三个反对意见：首先，他们可能不会走直线；

['sekəndli] , [ðeɪ] [maɪt] [splɪt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]
secondly , they might split the wood , and thirdly , they would cause the wood to
第二 , 他们 可能 分裂 这 木头 , 和 第三 , 他们 会 原因 这 木头 到
[breɪk] [aʊt] ,
break out ,
休息 出去 ,

其次，它们可能会使木头裂开；第三，它们会导致木头断裂。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
as he called it , where they came through on the other side .
作为 他 称为 它 , 在哪里 他们 来了 通过 在 这 其他 边 .

正如他所说，他们从另一边穿过去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrd] [wʌn] [hoʊl][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as he had bored one hole he put a nail into it ,
作为 很快 作为 他 有 无聊的 一 洞 他 放 一个 指甲 进入 它 ,

他刚钻好一个孔，就把钉子插了进去。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [θruː] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [θruː] ,
and drove it almost through , but not quite through ,
和 驾驶 它 几乎 通过 , 但 不是 相当 通过 ,

他几乎把它开过去了，但还没完全开过去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
as he said it might prove that he should wish to alter it .
作为 他 说 它 可能 证明 那 他 应该 希望 到 改变 它 .

正如他所说，这可能证明他应该希望修改它。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] - [bɑːr] , [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl][ðer; ðər] ,
then went to the other end of the same cross - bar , bored a hole there ,
然后 去 到 这 其他 结尾 的 这 相同的 叉 - 酒吧 , 无聊的 一个 洞 那里 ,

然后走到同一根横梁的另一端，在那里钻了一个孔。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
and put a nail in , driving it as far as he had driven the first one .
和 放 一个 指甲 在 , 驾驶 它 作为 远的 作为 他 有 驱动 这 第一的 一 .

然后他钉入一根钉子，钉得和第一根钉子一样深。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
This was the topmost cross - bar of the ladder ,
这 曾是 这 最顶层 叉 - 酒吧 的 这 梯子 ,

这是梯子最上面的横梁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [neɪlz] .
and it was held securely in its place by the two nails .
和 它 曾是 握住 安全地 在 它是 地方 经过 这 二 指甲 .

它被两颗钉子牢牢地固定在原位。

['staɪvəsənt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [krɔːs] - [bɑːr][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Stuyvesant then took the bottom cross - bar and secured that in the same way .
史岱文森 然后 采取 这 底部 叉 - 酒吧 和 安全 那 在 这 相同的 方式 .

然后，斯图伊弗桑特取下底部的横杆，用同样的方法将其固定好。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [baːz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	**he**	**put**	**on**	**the**	**other**	**bars**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**
然后	他	放	在	这	其他	酒吧	一	在	一个	时间	,

然后他一根一根地把其他横杆装上去。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['lædər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] [fɔːrm] , ['oʊnli] [ðə; ði] [krɔːs] - [baːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [neɪld] .

until	**his**	**ladder**	**was**	**complete**	**in**	**form**	**,**	**only**	**the**	**cross**	**-**	**bars**	**were**	**not**	**yet**	**fully**
直到	他的	梯子	曾是	完全的	在	形式	,	仅有的	这	叉	-	酒吧	是	不是	然而	完全

nailed	**.**
钉子	.

梯子主体已经搭建完成，只剩下横梁还没有完全钉牢。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] ,

He	**and**	**Phonny**	**looked**	**at**	**it**	**carefully**	**,**	**to**	**see**	**if**	**all**	**was**	**right**	**,**	**and**	**Stuyvesant**	**,**
他	和	-	看起来	在	它	小心	,	到	看	如果	全部	曾是	正确的	,	和	史岱文森	,

他和福尼仔细地看了看，看看一切是否正常，然后斯图伊弗桑特

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

taking	**it**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**placed**	**it**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**shop**	**.**
采取	它	向上	从	这	地面	,	放置	它	反对	这	墙	的	这	店铺	.

他把它从地上拿起来，靠在商店的墙上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)

“ [let] [ˌem ˈiː] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - .
“ Let me climb up on it , ” said Phonny .
“ 让 我 爬 向上 在 它 , ” 说 - .

“让我爬上去，”菲尼说。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , — “ [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ Not now , ” said Stuyvesant , — “ wait till it is finished .
“ 不是 现在 , ” 说 史岱文森 , — “ 等待 直到 它 是 完成的 .

“现在还不行，”斯图伊弗桑特说，“等它完工后再说。”

” ['staɪvəsənt] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] .
” Stuyvesant then proceeded to drive the nails home , and clinch them .
” 史岱文森 然后 继续 到 驾驶 这 指甲 家 , 和 成交 他们 .

“然后，斯图伊弗桑特继续将钉子钉入并固定好。

[ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The clinching was done ,
这 锁定胜局 曾是 完毕 ,

决胜局已经完成。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [æks] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [wer] [ə; eɪ] [neɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
by putting an axe under the part of the ladder where a nail was coming
经过 推杆 一个 斧头 在下面 这 部分 的 这 梯子 在哪里 一个 指甲 曾是 未来
[θruː] ,
through ,
通过 ,

用斧头抵住梯子上钉子穿透的部分下方，

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] .
and then driving .
和 然后 驾驶 .

然后开车。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [æks] , [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
The point of the nail when it reached the axe , was deflected and turned ,
这 观点 的 这 指甲 什么时候 它 达到 这 斧头 , 曾是 偏转 和 转向 ,

钉尖接触到斧头时，发生了偏转和翻转。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [raʊnd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [klintʃt]
and bending round entered the wood again , on the back side , and so clinched
和 弯曲 圆形的 进入 这 木头 再次 , 在 这 后退 边 , 和 所以 锁定
[ðə; ði] [neɪl] ['fɜːrmli] .
the nail firmly .
这 指甲 牢牢 .

弯曲的钉子再次插入木头的背面，从而将钉子牢牢钉住。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪlz] [pʊt] [ɪn] ,
Thus the other holes were bored , and the other nails put in ,
因此 这 其他 孔 是 无聊的 , 和 这 其他 指甲 放 在 ,

于是，其他孔也都钻好了，其他的钉子也都钉了进去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and at length the ladder was completed .
和 在 长度 这 梯子 曾是 完全的 .

最终，梯子做好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
Just as the boys were ready to carry it out , the door opened , and
只是 作为 这 男孩们 是 准备好 到 携带 它 出去 , 这 门 打开 , 和
['bitʃˌnʌt] [keɪm] [ɪn] .
Beechnut came in .
山毛榉果 来了 在 .

正当男孩们准备出发时，门开了，比奇纳特走了进来。

['bitʃˌnʌt] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Beechnut looked round at all that the boys had been doing , with great interest .
山毛榉果 看起来 圆形的 在 全部 那 这 男孩们 有 到过 正在做 , 和 伟大的 兴趣 .

比奇纳特饶有兴趣地环顾四周，看着男孩们一直在做的事情。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lædər] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
He examined the ladder particularly , and said that it was made in a very
他 检查 这 梯子 特别 , 和 说 那 它 曾是 制成 在 一个 非常
['wɜːrkmənlaɪk] ['mænər] .
workmanlike manner .
勤恳的 方式 .

他仔细检查了梯子，并说它的做工非常精良。

- [ʃoʊd] ['bitʃˌnʌt] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [tuː] ,
Phonny showed Beechnut his cage too ,
- 显示 山毛榉果 他的 笼 也 ,

Phonny也向Beechnut展示了他的笼子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [kən'kluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
though he said that he had pretty much concluded not to finish it that
尽管 他 说 那 他 有 漂亮的 很多 结束 不是 到 结束 它 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

虽然他说他几乎已经决定那天下午不完成这项工作了。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ I don't see why you need finish it at all , ” said Beechnut .
“ 我 不 看 为什么 你 需要 结束 它 在 全部 , ” 说 山毛榉果 .

“我不明白你为什么一定要把它完成，”比奇纳特说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪdʒ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['skwɜːrəl] . ”
“ You have got a very good cage already for your squirrel . ”
“ 你 有 得到 一个 非常 好的 笼 已经 为了 你的 松鼠 . ”

“你已经为你的松鼠准备了一个非常好的笼子。”

“ [wʌt] [keɪdʒ] ? ” [æskt] - .
“ What cage ? ” asked Phonny .
“ 什么 笼 ? ” 问 - .

“什么笼子？”菲尼问道。

“ [ðɪs] [ʃɑːp] .
“ This shop .
“ 这 店铺 .

这家店。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɑːks] , — [aɪ] [θɪŋk] ,
It is a great deal better cage for him than that box , — I think ,
它 是 一个 伟大的 交易 更好的 笼 为了 他 比 那 盒子 , — 我 思考 ,

我认为，对他来说，这个笼子比那个箱子好得多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] . ”
and I have no doubt that he thinks so too . ”
和 我 有 不 怀疑 那 他 思考 所以 也 . ”

我毫不怀疑他也这么认为。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɔː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] , ” [sed] - .
“ He would gnaw out of this shop , ” said Phonny .
“ 他 会 啃 出去 的 这 店铺 , ” 说 - .

“他会把这家店啃光的，”菲尼说。

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [nɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Not any more easily than he would gnaw out of the box , ” said Beechnut .
“ 不是 任何 更多的 容易地 比 他 会 啃 出去 的 这 盒子 , ” 说 山毛榉果 .

“这并不比他啃掉盒子更容易，”比奇纳特说。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]
Phonny turned to his box and looked at the smooth surface of the pine
- 转向 到 他的 盒子 和 看起来 在 这 光滑的 表面 的 这 松树

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
which formed the interior .
哪个 形成 这 内部的 .

Phonny 转过身，看着他的盒子，盒子内部光滑的松木表面。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['frɪŋk] [kʊd; kəd] [nɔː] [θruː] ['eniwer] , ['iːzəli] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
He perceived that Frink could gnaw through anywhere , easily , in an hour .
他 感知 那 弗林克 可以 啃 通过 任何地方 , 容易地 , 在 一个 小时 .

他认为弗林克可以在一小时内轻松地啃穿任何地方。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] - “ [aɪ][mʌst; məst][laɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tɪn] .
“ I did not think of that , ” said Phonny “ I must line it with tin .
“ 我 做过 不是 思考 的 那 , ” 说 - “ 我 必须 线 它 和 锡 .

“我没想到这一点，”福尼说，“我必须用锡来衬里。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['prɑːses]
” He began to picture to his mind , the process
” 他 开始 到 图片 到 他的 头脑 , 这 过程

他开始在脑海中想象这个过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [tɪn][ðer; ðər] ,
of putting his arm into the box and nailing tin there ,
的 推杆 他的 手臂 进入 这 盒子 和 钉钉子 锡 那里 ,

他把胳膊伸进箱子里，然后把锡钉在那里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] [said] .
where there was no room to work a hammer , and sighed .
在哪里 那里 曾是 不 房间 到 工作 一个 锤 , 和 叹了口气 .

那里没有地方可以挥动锤子，他叹了口气。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Well , ” said he , “ I'll let him have the whole shop , to - night ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 患病的 让 他 有 这 所有的 店铺 , 到 - 夜晚 ,

“好吧，”他说，“今晚我就把整个店铺都让他用。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['lædər] .
and now we will go out and try the ladder .
和 现在 我们 将要 去 出去 和 尝试 这 梯子 .

现在我们要出去试试梯子。

〃 [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

〃	The	whole	party	accordingly	went	to	the	hen	-	house	.
〃	这	所有的	派对	因此	去	到	这	母鸡	-	房子	.

于是，全队都去了鸡舍。

['biʧˌnʌt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [ðæt] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Beechnut	examined	the	small	door	that	Stuyvesant	had	made	,	and	the	button
山毛榉果	检查	这	小的	门	那	史岱文森	有	制成	,	和	这	按钮

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] ,

of	the	large	door	,
的	这	大的	门	,

比奇纳特仔细检查了斯图伊弗桑特制作的小门和大门的门扣，

[waɪl] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

while	Stuyvesant	was	planting	the	ladder	.
尽管	史岱文森	曾是	种植	这	梯子	.

当时斯图伊弗桑特正在架设梯子。

- [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ʌp][fɜːrst] ; ['staɪvəsənt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Phonny	was	eager	to	go	up	first	;	Stuyvesant	followed	him	.
-	曾是	渴望的	到	去	向上	第一的	;	史岱文森	随后	他	.

Phonny 很想第一个上去；Stuyvesant 紧随其后。

- ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [bɪ'gæn]

Phonny	mounted	upon	the	floor	of	the	loft	,	and	immediately	afterward	began
-	安装	之上	这	地面	的	这	阁楼	,	和	立即地	之后	开始

[tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

to	exclaim	,
到	惊叹	,

福尼爬上阁楼的地板，随即开始惊呼：

“ ['əu'əu] — ['əu'əu] — ['staɪvi] , — [hɪr] [ɪz][oʊld]['dʒɪpsi] , [ɑːn][ə; eɪ][nest] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt]

“	Oo	—	oo	—	Stivy	,	—	here	is	old	Gipsy	,	on	a	nest	,	and	I	verily	believe	that
〃	oo	—	oo	—	斯蒂维	,	—	这里	是	老的	吉普赛人	,	在	一个	巢	,	和	我	确实	相信	那

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['setɪŋ] ;

she	is	setting	;
她	是	环境	;

“哦——哦——斯蒂维，——这是老吉普赛，在巢里，我真的相信她正在筑巢；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɪpsi] .

I	could	not	think	what	had	become	of	old	Gipsy	.
我	可以	不是	思考	什么	有	变得	的	老的	吉普赛人	.

我不知道老吉普赛人后来怎么样了。

〃 [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - [hed] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

〃	Just	at	this	time	,	Beechnut's	head	appeared	coming	up	the	ladder	.
〃	只是	在	这	时间	,	-	头	出现	未来	向上	这	梯子	.

就在这时，比奇纳特的脑袋从梯子上探了上来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hen] ,

He	called	upon	the	boys	to	come	back	,	away	from	the	hen	,
他	称为	之上	这	男孩们	到	来	后退	,	离开	从	这	母鸡	,

他叫孩子们回来，远离母鸡。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

while	he	went	up	to	see	.
尽管	他	去	向上	到	看	.

他上去看的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ][nest][ðer; ðər] , [skwɔtid] [daʊn] ['veri] [loʊ] ,

She	was	upon	a	nest	there	,	squatted	down	very	low	,
她	曾是	之上	一个	巢	那里	,	蹲着	向下	非常	低的	,

她当时就在那里的一个巢里，蹲得很低。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [spred] [waɪd][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [greɪt] [nest] [fʊl]

and	with	her	wings	spread	wide	as	if	trying	to	cover	a	great	nest	full
和	和	她	翅膀	传播	宽的	作为	如果	尝试	到	覆盖	一个	伟大的	巢	满的

[ʌv; əv] [egz] .

of	eggs	.
的	鸡蛋	.

她张开双翼，仿佛要遮盖一个装满蛋的大巢。

" [jes] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['setɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	Yes	,	"	said	Beechnut	,	"	she	is	setting	,	I	have	no	doubt	;	and	as	she	has
"	是的	,	"	说	山毛榉果	,	"	她	是	环境	,	我	有	不	怀疑	;	和	作为	她	有

[bɪn] ['mɪsɪŋ]

been	missing
到过	丢失的

"是的，"比奇纳特说，"她正在安顿下来，我毫不怀疑；而且她已经失踪一段时间了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

a	long	time	,	I	presume	the	chickens	are	about	coming	out	.	"
一个	长的	时间	,	我	怙	这	鸡	是	关于	未来	出去	.	"

过了很久，我估计鸡群快要出来了。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['bitʃˌnʌt] .

"	Hark	!	"	said	Beechnut	.
"	听着	!	"	说	山毛榉果	.

"听！"比奇纳特说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['piːpɪŋ] [saʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hen] .

The	boys	listened	,	and	they	heard	a	faint	peeping	sound	under	the	hen	.
这	男孩们	听着	,	和	他们	听到	一个	头晕的	偷窥	声音	在下面	这	母鸡	.

男孩们侧耳倾听，听到母鸡底下传来微弱的唧唧声。

['bitʃˌnʌt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Beechnut	looked	toward	the	boys	and	smiled	.
山毛榉果	看起来	朝向	这	男孩们	和	微笑	.

比奇纳特看向男孩们，笑了。

- [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Phonny	was	in	an	ecstacy	of	delight	.
-	曾是	在	一个	狂喜	的	喜	.

Phonny欣喜若狂。

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['iːkwəli] [pliːzd] .

Stuyvesant	was	much	more	quiet	,	but	he	seemed	equally	pleased	.
史岱文森	曾是	很多	更多的	安静的	,	但	他	似乎	同样地	高兴	.

斯图伊弗桑特安静得多，但他似乎同样很高兴。

['bitʃˌnʌt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hen] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Beechnut	said	that	he	thought	that	they	had	better	go	away	and	leave	the	hen	to	herself	,
山毛榉果	说	那	他	想法	那	他们	有	更好的	去	离开	和	离开	这	母鸡	到	她自己	,

比奇纳特说，他觉得他们最好离开，把母鸡留给她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [nest] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd] ,

and	that	probably	she	would	come	off	the	nest	,	with	her	brood	,
和	那	大概	她	会	来	离开	这	巢	,	和	她	幼虫	,

而且她很可能会带着幼鸟离开巢穴。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
that evening or the next morning .
那 晚上 或者 这 下一个 早晨 .

当晚或第二天早上。

“ [bʌt; bət][stɑ:p] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
“ But stop , ” said Beechnut , as he was going down the ladder .
“ 但 停止 , ” 说 山毛榉果 , 作为 他 曾是 去 向下 这 梯子 .

“但是，停下，”比奇纳特一边说着，一边顺着梯子往下走。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [egz] [ɔ:r] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði][hen] .
“ It is important to ascertain whether they are eggs or chickens under the hen .
“ 它 是 重要的 到 探明 无论 他们 是 鸡蛋 或者 鸡 在下面 这 母鸡 .

“重要的是要确定母鸡下的是鸡蛋还是小鸡。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [egz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn] [θɜ:rd][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
For if they are eggs they are one third your property , and if they are
为了 如果 他们 是 鸡蛋 他们 是 一 第三 你的 财产 , 和 如果 他们 是
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

如果它们是鸡蛋，它们就占你财产的三分之一；如果它们是鸡，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [maɪn] . ”
they are all mine . ”
他们 是 全部 矿 . ”

它们都是我的。

“ [haʊ'evər] , ” [hi:; hi] [ri'zju:md] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm]
“ However , ” he resumed , after a moment's pause , “ I think we will call them
“ 然而 , ” 他 恢复 , 后 一个 瞬间 暂停 , “ 我 思考 我们 将要 称呼 他们
[egz] [tu:; tə] - [deɪ] .
eggs to - day .
鸡蛋 到 - 天 .

“不过，”他停顿片刻后继续说道，“我想今天我们就称它们为鸡蛋吧。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [egz] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði]['bɑ:rgən] .
I presume they were all eggs when we made the bargain .
我 怙 他们 是 全部 鸡蛋 什么时候 我们 制成 这 便宜货 .

我猜想，在我们达成交易时，它们都是鸡蛋。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - ,
To - morrow we will get them all down , and you , Phonny ,
到 - 明天 我们 将要 得到 他们 全部 向下 , 和 你 , - ,

明天我们就能把它们全都弄下来，还有你，菲尼，

[meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ku:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['sʌni] ['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
may make a pretty little coop for them in some sunny corner in the yard .
可能 制作 一个 漂亮的 小的 合作社 为了 他们 在 一些 阳光明媚 角落 在 这 院子 .

或许可以在院子里某个阳光充足的角落里为它们建一个漂亮的小鸡舍。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 147]
” [页 -]

“[第 147 页]

- [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] ,
Phonny had by this time become so much interested in the poultry ,
- 有 经过 这 时间 变得 所以 很多 感兴趣的 在 这 家禽 ,

这时，菲尼已经对家禽产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

that	he	proposed	to	Stuyvesant	to	let	him	have	half	the	care	of	them	,
那	他	建议的	到	史岱文森	到	让	他	有	一半	这	关心	的	他们	,

他向史岱文森提议，让他负责照料他们一半的事务。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] ['staɪvəsənt] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skwɜːrəl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	offered	to	give	Stuyvesant	half	of	his	squirrel	in	return	.
和	提供	到	给	史岱文森	一半	的	他的	松鼠	在	返回	.

并提出将他一半的松鼠送给斯图伊弗桑特作为交换。

['staɪvəsənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

Stuyvesant	said	that	he	did	not	care	about	the	squirrel	,
史岱文森	说	那	他	做过	不是	关心	关于	这	松鼠	,

斯图伊弗桑特说他不在乎那只松鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [hæf]

but	that	he	would	give	him	a	share	of	the	hen	-	house	contract	for	half
但	那	他	会	给	他	一个	分享	的	这	母鸡	-	房子	合同	为了	一半

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

但他会把鸡舍合同的一部分给他，换取店铺的一半股份。

- ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Phonny	gladly	agreed	to	this	,
-	乐意	同意	到	这	,

Phonny欣然同意了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	so	the	boys	determined	that	the	first	thing	for	the	next	day	should	be	,
和	所以	这	男孩们	决定	那	这	第一的	事物	为了	这	下一个	天	应该	是	,

于是，男孩们决定第二天第一件事应该是：

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɔːl] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

to	put	the	shop	and	the	tools	all	in	complete	order	,	and	the	next	,
到	放	这	店铺	和	这	工具	全部	在	完全的	命令	,	和	这	下一个	,

将店铺和工具全部整理得井井有条，接下来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hen] - [kuːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

to	make	the	prettiest	hen	-	coop	they	could	contrive	,	in	a	corner	of	the	yard	.
到	制作	这	最漂亮的	母鸡	-	合作社	他们	可以	精心策划	,	在	一个	角落	的	这	院子	.

他们想在院子的一个角落里建造一个他们能设计出的最漂亮的鸡舍。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [gɑːt] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt]

This	they	did	,	and	Beechnut	got	the	hen	and	the	chickens	down	and	put
这	他们	做过	,	和	山毛榉果	得到	这	母鸡	和	这	鸡	向下	和	放

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	into	it	.
他们	进入	它	.

他们照做了，比奇纳特把母鸡和小鸡们弄下来，放进了鸡舍里。

[ðə; ði] [bruːd] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [twelv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	brood	was	very	large	,	there	being	twelve	chickens	in	it	,
这	幼虫	曾是	非常	大的	,	那里	存在	十二	鸡	在	它	,

这窝小鸡数量很多，足足有十二只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'diːd] .

and	they	were	all	very	pretty	chickens	indeed	.
和	他们	是	全部	非常	漂亮的	鸡	的确	.

它们的确都是非常漂亮的小鸡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
The Accident .
这 事故 .

事故。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
About a week after the occurrences related in the last chapter ,
关于 一个 星期 后 这 发生 有关的 在 这 最后的 章 ,

大约在上一章所述事件发生一周后，

['mɪsɪz] . ['henri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][wɜːrk] .
Mrs . Henry was sitting one morning at her window , at work .
太太 . 亨利 曾是 坐着 一 早晨 在 她 窗户 , 在 工作 .

一天早上，亨利太太正在工作，坐在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piˈɑːzə] .
It was a large and beautiful window , opening out upon a piazza .
它 曾是 一个 大的 和 美丽的 窗户 , 开幕 出去 之上 一个 广场 .

那是一扇又大又漂亮的窗户，窗外正对着一个广场。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
The window came down nearly to the floor ,
这 窗户 来了 向下 几乎 到 这 地面 ,

窗户几乎降到了地板上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] .
so that when it was open one could walk directly out .
所以 那 什么时候 它 曾是 打开 一 可以 走 直接地 出去 .

这样，当它开放时，人们就可以直接走出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][step] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .
There was a sort of step , however , which it was necessary to go over .
那里 曾是 一个 种类 的 步 , 然而 , 哪个 它 曾是 必要的 到 去 超过 .

然而，这其中还有一个必须经历的步骤。

['mɪsɪz] . ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət]
Mrs . Henry had a little table at the window , and she was busy at
太太 . 亨利 有 一个 小的 桌子 在 这 窗户 , 和 她 曾是 忙碌的 在
[hɜːr; hər][wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

亨利太太在窗边摆了一张小桌子，她正在忙着工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
There was a basket on the floor by her side .
那里 曾是 一个 篮子 在 这 地面 经过 她 边 .

她身边的地板上放着一个篮子。

[mɑːlvɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][step] .
Malleville was sitting upon the step .
马勒维尔 曾是 坐着 之上 这 步 .

马勒维尔坐在台阶上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	had	quite	a	number	of	green	leaves	in	her	lap	,
她	有	相当	一个	数字	的	绿色的	树叶	在	她	膝	,

她膝上放着不少绿叶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

which	she	had	gathered	in	the	yard	.
哪个	她	有	聚集	在	这	院子	.

那是她在院子里收集的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] .

She	said	that	she	was	going	to	put	them	into	a	book	and	press	them	.
她	说	那	她	曾是	去	到	放	他们	进入	一个	书	和	按	他们	.

她说她要把它们装订成册，然后压制起来。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [vɔɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Just	then	she	heard	Phonny's	voice	around	a	corner	,	calling	to	her	.
只是	然后	她	听到	-	嗓音	大约	一个	角落	,	呼叫	到	她	.

就在这时，她听到菲妮的声音从拐角处传来，在叫她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

" [mɑːlvɪl] ! [mɑːlvɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] .

"	Malleville	!	Malleville	!	"	said	the	voice	,	calling	loudly	.
"	马勒维尔	!	马勒维尔	!	"	说	这	嗓音	,	呼叫	高声	.

“马勒维尔！马勒维尔！”那声音大声喊道。

[mɑːlvɪl] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [liːvz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] , - ?

Malleville	hastily	gathered	up	her	leaves	,	and	called	out	,	"	What	,	Phonny	?
马勒维尔	草草	聚集	向上	她	树叶	,	和	称为	出去	,	"	什么	,	-	?

马勒维尔匆忙地收起树叶，喊道：“什么事，菲尼？”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .

I'm	coming	.
我是	未来	.

我来了。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [haʊ'evər] , - [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

"	Before	she	got	ready	to	go	,	however	,	Phonny	appeared	upon	the	piazza	.
"	前	她	得到	准备好	到	去	,	然而	,	-	出现	之上	这	广场	.

然而，在她准备离开之前，菲尼出现在了广场上。

" [mɑːlvɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] . "

"	Malleville	,	"	said	he	,	"	come	and	see	our	chickens	.	"
"	马勒维尔	,	"	说	他	,	"	来	和	看	我们的	鸡	.	"

“马勒维尔，”他说，“来看看我们的鸡吧。”

" [wel] , " [sed] [mɑːlvɪl] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] . "

"	Well	,	"	said	Malleville	,	"	I	will	come	.	"
"	出色地	,	"	说	马勒维尔	,	"	我	将要	来	.	"

“好吧，”马勒维尔说，“我会来的。”

" [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [sed] -

"	And	mother	,	I	wish	you	would	come	out	and	see	them	,	too	,	"	said	Phonny
"	和	母亲	,	我	希望	你	会	来	出去	和	看	他们	,	也	,	"	说	-

.

:
.

“妈妈，我也希望您能出来看看他们，”菲尼说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][wʌns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

“	**I**	**have**	**seen**	**them**	**once**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**only**	**two**	**or**	**three**	**days**	**ago**	**.**	**”**						
”	我	有	已见	他们	一次	,	”	说	他的	母亲	,	“	仅有的	二	或者	三	天	前	.	”						

“我只见过他们一次，”他母亲说，“就在两三天前。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**But**	**,**	**mother**	**,**	**they**	**are**	**a**	**great**	**deal**	**larger**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Phonny**	**.**										
”	但	,	母亲	,	他们	是	一个	伟大的	交易	更大的	现在	,	”	回复	-	.										

“但是，妈妈，它们现在大了很多，”菲尼回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**wish**	**you**	**could**	**come**	**and**	**see**	**them**	**.**
”	我	希望	你	可以	来	和	看	他们	.

“我希望你能来看看他们。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] . ”

You	**don't**	**know**	**how**	**large**	**they**	**have**	**grown**	**.** **”**
你	不	知道	如何	大的	他们	有	生长	. ”

你不知道它们长得有多大。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Henry**	**,**	**“** **I** **will** **come** **.**
”	非常	出色地	,	”	说	太太	.	亨利	,	“ 我 将要 来 .

“好的，”亨利太太说，“我会来的。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

”	**So**	**she**	**laid**	**aside**	**her**	**work**	**,**	**and**	**stepping**	**out**	**into**	**the**	**piazza** **,**
”	所以	她	铺设	旁边	她	工作	,	和	步进	出去	进入	这	广场 ,

于是她放下手中的工作，走到广场上，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] - [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

she	**followed**	**Phonny**	**and**	**Malleville**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
她	随后	-	和	马勒维尔	大约	这	角落	的	这	房子	.

她跟着 Phonny 和 Malleville 绕过了房子的拐角。

- [wɔːkt] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [mɑːlvɪl] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Phonny	**walked**	**fast**	**,**	**with**	**long**	**strides**	**,**	**Malleville**	**skipped**	**along**	**by**	**his**	**side** **,**
-	步行	快速地	,	和	长的	步幅	,	马勒维尔	跳过	沿着	经过	他的	边 ,

芬尼迈着大步，走得很快，马勒维尔在他身边蹦蹦跳跳地走着。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['henri] [keɪm] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] .

while	**Mrs**	**.**	**Henry**	**came**	**on**	**after**	**them**	**at**	**her**	**leisure** **.**
尽管	太太	.	亨利	来了	在	后	他们	在	她	闲暇 .

亨利夫人则悠闲地跟在他们后面。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kuːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

They	**all**	**gathered**	**round**	**the**	**coop**	**,**	**which**	**had**	**been**	**made**	**in**	**a**	**sunny**	**corner**	**of**	
他们	全部	聚集	圆形的	这	合作社	,	哪个	有	到过	制成	在	一个	阳光明媚	角落	的	

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	**yard**	**.**
这	院子	.

他们都聚集在鸡舍周围，鸡舍建在院子里阳光充足的角落里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kuːp] [ɪn'diːd] .

It	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**coop**	**indeed** **.**
它	曾是	一个	非常	漂亮的	合作社	的确 .

那真是一个很漂亮的鸡舍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːks] ,

It	was	formed	by	a	box	,
它	曾是	形成	经过	一个	盒子	,

它由一个盒子构成，

[tɜːrnd] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]

turned	bottom	upward	to	form	a	shelter	for	the	hen	when	she	chose	to	retire
转向	底部	向上	到	形式	一个	庇护所	为了	这	母鸡	什么时候	她	选择	到	退休

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

鸡翅底部向上翻转，形成一个可供母鸡栖息的庇护所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [baɪ][baːz] ,

and	a	little	yard	with	a	paling	around	it	made	by	bars	,
和	一个	小的	院子	和	一个	苍白	大约	它	制成	经过	酒吧	,

还有一个用栅栏围起来的小院子，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [streiŋ] [əˈweɪ] .

to	prevent	the	chickens	from	straying	away	.
到	防止	这	鸡	从	迷途	离开	.

防止鸡群走失。

- [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nest] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːks] ,

Phonny	said	that	there	was	a	good	,	comfortable	nest	in	under	the	box	,
-	说	那	那里	曾是	一个	好的	,	舒服的	巢	在	在下面	这	盒子	,

Phonny说箱子底下有个舒适温暖的窝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . ['henri] [siː] [ðə; ði][nest] ,

and	he	was	going	to	lift	up	the	box	and	let	Mrs	.	Henry	see	the	nest	,
和	他	曾是	去	到	举起	向上	这	盒子	和	让	太太	.	亨利	看	这	巢	,

他正要掀开箱子，让亨利太太看看鸟巢。

[bʌt; bət] ['staɪvəsənt] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n]

but	Stuyvesant	recommended	to	him	not	to	do	so	,	as	it	would	frighten
但	史岱文森	受到推崇的	到	他	不是	到	做	所以	,	作为	它	会	吓唬

[ðə; ði][hen] .

the	hen	.
这	母鸡	.

但史蒂文森建议他不要这样做，因为那样会吓到母鸡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

There	was	an	opening	in	the	side	of	the	box	,
那里	曾是	一个	开幕	在	这	边	的	这	盒子	,

盒子侧面有个开口。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] .

which	served	as	a	door	for	the	hen	to	go	in	and	out	at	.
哪个	服务	作为	一个	门	为了	这	母鸡	到	去	在	和	出去	在	.

这扇门是母鸡进出的通道。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛnriːz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði][hen][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

At	the	time	of	Mrs	.	Henry's	visit	,	the	hen	was	out	in	the	yard	walking	about
在	这	时间	的	太太	.	亨利的	访问	,	这	母鸡	曾是	出去	在	这	院子	步行	关于

.

:
.

亨利太太来访时，母鸡正在院子里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

She	appeared	to	be	a	little	anxious	at	seeing	so	unusual	a	company	of
她	出现	到	是	一个	小的	焦虑的	在	看到	所以	异常	一个	公司	的

['vɪzɪtər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

visitors	at	her	lodgings	,
访客	在	她	住宿	,

看到这么多不寻常的访客来到她的住处，她似乎有些不安。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

and	at	first	thought	it	probable	that	they	might	have	come	to	take	some
和	在	第一的	想法	它	可能	那	他们	可能	有	来	到	拿	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [əˈweɪ] .

of	her	chickens	away	.
的	她	鸡	离开	.

起初她以为他们可能是来把她的一些鸡带走的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

But	when	she	found	that	they	stood	quietly	by	,	and	did	not	disturb	her	,
但	什么时候	她	成立	那	他们	站立	悄悄	经过	,	和	做过	不是	打扰	她	,

但当她发现他们静静地站在一旁，并没有打扰她时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

she	became	quiet	again	,
她	成为	安静的	再次	,

她又安静了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

and	began	to	scratch	upon	the	ground	to	find	something	for	the	chickens
和	开始	到	划痕	之上	这	地面	到	寻找	某物	为了	这	鸡

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

于是开始在地上刨土，想找些东西喂鸡。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [ræn][ɔːf][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Seeing	this	,	Phonny	ran	off	to	bring	some	food	for	them	,
看到	这	,	-	跑	离开	到	带来	一些	食物	为了	他们	,

看到这一幕，菲尼跑去给他们拿些吃的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['pʊdɪŋ] .

and	presently	returned	with	a	saucer	full	of	what	he	called	pudding	.
和	目前	返回	和	一个	碟子	满的	的	什么	他	称为	布丁	.

随后他端着一碟他称之为布丁的东西回来了。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[kən'sistid] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər] [stɜːrd] [ʌp] [tə'geðər] .

consisted	of	meal	and	water	stirred	up	together	.
由……组成	的	一顿饭	和	水	搅拌	向上	一起	.

由食物和水搅拌而成。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ,

He	threw	out	some	of	this	upon	the	ground	within	the	yard	,	and	the	hen	,
他	扔	出去	一些	的	这	之上	这	地面	之内	这	院子	,	和	这	母鸡	,

他把其中一些扔到院子里的地上，然后母鸡……

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

calling	the	chickens	to	the	place	,
呼叫	这	鸡	到	这	地方	,

把鸡叫到那里来，

['skætərd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [iːt] .

scattered	the	pudding	about	with	her	bill	for	the	chickens	to	eat	.
疏散	这	布丁	关于	和	她	账单	为了	这	鸡	到	吃	.

她用嘴把布丁撒在地上喂鸡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['henri] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

The	boys	then	wished	to	have	Mrs	.	Henry	go	to	the	shop	.
这	男孩们	然后	希望	到	有	太太	.	亨利	去	到	这	店铺	.

男孩们随后希望亨利太太去商店。

[ʃiː; ʃi] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	,	accordingly	,	went	with	them	.
她	,	因此	,	去	和	他们	.

于是，她就和他们一起去了。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] ['frɪŋk] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] .

They	opened	the	shop	-	door	very	carefully	to	keep	Frink	from	getting	out	.
他们	打开	这	店铺	-	门	非常	小心	到	保持	弗林克	从	获得	出去	.

他们小心翼翼地打开店门，防止弗林克逃出去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

When	they	were	all	safely	in	and	the	door	was	shut	,
什么时候	他们	是	全部	安全	在	和	这	门	曾是	关闭	,

当他们都安全进入室内并关上门后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

they	began	to	look	about	the	room	to	find	the	squirrel	.
他们	开始	到	看	关于	这	房间	到	寻找	这	松鼠	.

他们开始在房间里四处寻找松鼠。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃʌtər] - ['wɪndoʊ] .

“	There	he	is	,	”	said	Phonny	,	pointing	to	the	beam	over	the	shutter	-	window	.
“	那里	他	是	,	”	说	-	,	指向	到	这	光束	超过	这	快门	-	窗户	.

“他在那儿，”福尼指着百叶窗上方的横梁说道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,

So	saying	he	went	to	the	place	,	and	putting	up	his	hand	,
所以	说	他	去	到	这	地方	,	和	推杆	向上	他的	手	,

于是他说他去了那个地方，并举起了手，

[tʊk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

took	the	squirrel	and	brought	him	to	his	mother	.
采取	这	松鼠	和	带来	他	到	他的	母亲	.

他把松鼠带回给了它的妈妈。

“ [waɪ] , [haʊ] [teɪm] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	Why	,	how	tame	he	is	!	”	said	Mrs	.	Henry	.
“	为什么	,	如何	驯服	他	是	!	”	说	太太	.	亨利	.

“哎呀，他真温顺啊！”亨利太太说。

“ [jes] , ” [sed] - , “ ['staɪvəsənt] [ænd; ənd][aɪ] [teimd] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	”	said	Phonny	,	“	Stuyvesant	and	I	tamed	him	.
“	是的	,	”	说	-	,	“	史岱文森	和	我	驯服	他	.

“是的，”福尼说，“我和斯图伊弗桑特驯服了他。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	runs	all	about	the	shop	.
他	跑步	全部	关于	这	店铺	.

他在店里到处乱跑。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

And	we	have	got	a	house	for	him	to	sleep	in	.
和	我们	有	得到	一个	房子	为了	他	到	睡觉	在	.

我们已经给他安排了一间房子睡觉。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Come	and	see	his	house	.
来	和	看	他的	房子	.

来看看他的房子吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	saying	,	Phonny	led	his	mother	and	Malleville	to	the	back	side	of	the
"	所以	说	,	-	引领	他的	母亲	和	马勒维尔	到	这	后退	边	的	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

说完，福尼就带着他母亲和马勒维尔走到商店后面。

[wer] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]

where	,	upon	a	shelf	,	there	stood	a	small	box	,	with	a	hole	in	the	side	of
在哪里	,	之上	一个	架子	,	那里	站立	一个	小的	盒子	,	和	一个	洞	在	这	边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

架子上放着一个小盒子，盒子侧面有个洞。

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] .

much	like	the	one	which	had	been	made	for	the	hen	,	only	not	so	large	.
很多	喜欢	这	一	哪个	有	到过	制成	为了	这	母鸡	,	仅有的	不是	所以	大的	.

和之前给母鸡做的那个很像，只是没那么大。

" [hiː; hi] [goʊz] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] - .

"	He	goes	in	there	to	sleep	,	"	said	Phonny	.
"	他	去	在	那里	到	睡觉	,	"	说	-	.

"他进去睡觉，"福尼说。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [tuː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	We	always	feed	him	in	there	too	,	so	as	to	make	him	like	the	place	.
"	我们	总是	喂养	他	在	那里	也	,	所以	作为	到	制作	他	喜欢	这	地方	.

"我们也总是在那里喂他吃饭，这样他就会喜欢上这个地方。"

" [æz; əz] - [sed] [ðɪs] ,

"	As	Phonny	said	this	,
"	作为	-	说	这	,

正如 Phonny 所说，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	put	the	squirrel	down	upon	the	beam	before	the	door	of	his	house	.
他	放	这	松鼠	向下	之上	这	光束	前	这	门	的	他的	房子	.

他把松鼠放在自家门前的横梁上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	you	will	see	him	go	in	,	"	said	he	.
"	现在	你	将要	看	他	去	在	,	"	说	他	.

"现在你们将看到他进去，"他说。

['frɪŋk] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks] ,

Frink	**crept**	**into**	**his**	**hole**	**,**	**and**	**then**	**turning**	**round**	**within**	**the**	**box**	**,**
弗林克	悄悄地爬	进入	他的	洞	,	和	然后	转弯	圆形的	之内	这	盒子	,

弗林克爬进洞里，然后在盒子里转过身，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

he	**put**	**his**	**head**	**out**	**a**	**little**	**way**	**,**
他	放	他的	头	出去	一个	小的	方式	,

他把头探出一小段距离，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['henri] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

and	**after**	**looking**	**at**	**Mrs**	**.**	**Henry**	**a**	**moment**	**with**	**one**	**eye**	**,**
和	后	寻找	在	太太	.	亨利	一个	片刻	和	一	眼睛	,

他用一只眼睛看了亨利太太一会儿，

[hiː; hi] [wiŋkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['mænər] .

he	**winked**	**in**	**a**	**very**	**cunning**	**manner**	**.**
他	眨眼	在	一个	非常	狡猾	方式	.

他狡黠地眨了眨眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] [tækt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [neɪlz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**small**	**paper**	**tacked**	**up**	**with**	**little**	**nails**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	小的	纸	已钉住	向上	和	小的	指甲	在	这	边	的	这

['skwɜːrəlz] [haʊs] ,

squirrel's	**house**	**,**
松鼠的	房子	,

松鼠屋侧面用小钉子钉着一张小纸片。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

near	**the**	**door**	**.**
靠近	这	门	.

靠近门口。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	**What**	**is**	**this**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Henry**	**.**
“	什么	是	这	?	”	说	太太	.	亨利	.

“这是什么？”亨利太太问道。

“ [oʊ] ! [ðæts] [hɪz; ɪz]['poʊətri] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**!**	**that's**	**his**	**poetry**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**you**	**must**	**read**	**it**	**.**
“	哦	!	那就是	他的	诗	,	”	说	-	,	“	你	必须	读	它	.

“哦！那是他的诗，”福尼说，“你一定要读读。”

” [soʊ]['mɪsɪz] . ['henri] , ['stændɪŋ] [ʌp] [nɪr] , [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

”	**So**	**Mrs**	**.**	**Henry**	**,**	**standing**	**up**	**near**	**,**	**read**	**aloud**	**as**	**follows**	**:**	**—**
”	所以	太太	.	亨利	,	常设	向上	靠近	,	读	大声	作为	跟随	:	—

于是，亨利太太站到旁边，大声朗读道：——

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['frɪŋk] ,

My	**name**	**is**	**Frink**	**,**
我的	姓名	是	弗林克	,

我叫弗林克，

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

And	**unless**	**you**	**think**	**,**
和	除非	你	思考	,

除非你认为，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

To	**give**	**me**	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**drink**	**,**
到	给	我	很多	到	吃	和	喝	,

给我充足的食物和水，

[juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
You'll find me running away
你会 寻找 我 跑步 离开

你会发现我正在逃跑

[sʌm; səm] [deɪ] ;
Some day ;
一些 天 ;

总有一天;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɪp][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
I shall tip you a wink ,
我 将 提示 你 一个 眨眼 ,

我会向你眨眨眼，

[ðen] [ˈslaɪli] [slɪŋk] ,
Then slyly slink ,
然后 狡猾地 潜行 ,

然后偷偷溜走，

[aʊt] [θruː] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈkræni] [ɔːr] [tʃɪŋk] ,
Out through some secret cranny or chink ,
出去 通过 一些 秘密 裂缝 或者 裂缝 ,

从某个隐蔽的缝隙或裂缝中逃逸出来，

[ænd; ənd][haɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [əˈweɪ] ,
And hie for the woods , away ,
和 嗨 为了 这 树林 , 离开 ,

然后飞快地跑进树林，远走高飞。

[əˈweɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] .
Mrs . Henry laughed heartily at this production .
太太 . 亨利 笑了 衷心地 在 这 生产 .

亨利太太对这场演出开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She asked who wrote it .
她 问 WHO 写道 它 .

她问是谁写的。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] - .
“ Why , we found it here one morning , ” said Phonny .
“ 为什么 , 我们 成立 它 这里 一 早晨 , ” 说 - .

“我们那天早上在这里发现的，”菲尼说。

“ [ˈstaɪvəsənt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈbitʃˌnʌt] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Stuyvesant says that he thinks Beechnut wrote it . ”
“ 史岱文森 说道 那 他 思考 山毛榉果 写道 它 . ”

“斯图伊弗桑特说他认为比奇纳特写的。”

“ [bʌt; bət] ['bitʃˌnʌt] ，” ['ædɪd] [mɑːlvɪl] ，“ [sez] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['frɪŋk] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ But Beechnut ，” added Malleville ，“ says that he believes that Frink wrote it
“ 但 山毛榉果 ，” 额外 马勒维尔 ，“ 说道 那 他 相信 那 弗林克 写道 它
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

“但比奇纳特，”马勒维尔补充道，“说他相信弗林克是自己写的。”

“ [oʊ] [noʊ] ，” [sed] ['staɪvəsənt] ，“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [ðæt] . ”
“ Oh no ，” said Stuyvesant ，“ he did not say exactly that . ”
“ 哦 不 ，” 说 史岱文森 ，“ 他 做过 不是 说 确切地 那 . ”

“哦，不，”斯图伊弗桑特说，“他并没有那样说。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ？ ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['henri] .
“ What did he say ？ ” asked Mrs . Henry .
“ 什么 做过 他 说 ？ ” 问 太太 . 亨利 .

“他说了什么？”亨利太太问道。

“ [waɪ] ，[hiː; hi] [sed] ，” [rɪ'plaɪd] ['staɪvəsənt] ，“ [ðæt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk]
“ Why ， he said ，” replied Stuyvesant ，“ that as there was a pen and ink
“ 为什么 ， 他 说 ，” 回复 史岱文森 ，“ 那 作为 那里 曾是 一个 笔 和 墨水
[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ，
in the shop ，
在 这 店铺 ，

“为什么呢，”斯图伊弗桑特回答说，“因为店里有钢笔和墨水，

[ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] ，[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [neɪld] [ʌp] ['ɜːrli] [wʌn]
and hammer and nails ， and as the paper was found nailed up early one
和 锤 和 指甲 ， 和 作为 这 纸 曾是 成立 钉子 向上 早期的 一
['mɔːrnɪŋ] ，
morning ，
早晨 ，

还有锤子和钉子，那天清晨，人们发现那张纸被钉在了墙上。

[wen] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] ['frɪŋk] ，
when nobody had slept in the shop the night before but Frink ，
什么时候 无人 有 睡着了 在 这 店铺 这 夜晚 前 但 弗林克 ，

前一天晚上，除了弗林克之外，店里没有人睡觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] ['frɪŋk] [hɪm'self] [roʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ，
if it did not turn out that Frink himself wrote the lines ，
如果 它 做过 不是 转动 出去 那 弗林克 他自己 写道 这 线条 ，

如果最终证实这些台词并非弗林克本人所写，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['skwɜːrəlz] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .
he should never believe in any squirrel's writing poetry as long as he lived .
他 应该 绝不 相信 在 任何 松鼠的 写作 诗 作为 长的 作为 他 居住地 .

他这辈子都不应该相信任何松鼠会写诗。

” ['mɪsɪz] . ['henri] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ，
” Mrs . Henry laughed at this ，
” 太太 . 亨利 笑了 在 这 ，

亨利太太听了这话笑了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and she then began to look about the shop to see the tools and the
和 她 然后 开始 到 看 关于 这 店铺 到 看 这 工具 和 这
[ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
arrangements which had been made by the boys for their work .
安排 哪个 有 到过 制成 经过 这 男孩们 为了 他们的 工作 .

然后她开始环顾店铺，看看工具以及男孩们为工作所做的安排。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] .

She	found	the	premises	in	excellent	order	.
她	成立	这	前提	在	出色的	命令	.

她发现房屋整洁有序。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [niːt] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

The	floor	was	neat	,	the	tools	were	all	in	their	proper	places	,
这	地面	曾是	整洁的	,	这	工具	是	全部	在	他们的	恰当的	地方	,

地板很干净，工具也都摆放在各自的位置上。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [wel] [ə'reɪndʒd] .

and	every	thing	seemed	well	arranged	.
和	每一个	事物	似乎	出色地	安排	.

一切似乎都安排妥当了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [haʊ'evər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [æz; əz] [bɔɪz] - [tuːlz]

“	I	suppose	the	tools	are	dull	,	however	,	”	said	Mrs	.	Henry	,	“	as	boys	'	tools
“	我	认为	这	工具	是	乏味的	,	然而	,	”	说	太太	.	亨利	,	“	作为	男孩们	-	工具

['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . ”

generally	are	.	”
一般来说	是	.	”

“不过，我想这些工具应该很钝吧，”亨利太太说，“就像男孩用的工具通常那样。”

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɑːrp] .

“	No	,	”	said	Phonny	,	“	they	are	all	sharp	.
“	不	,	”	说	-	,	“	他们	是	全部	锋利的	.

“不，”福尼说，“它们都很锋利。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃaːpənd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] . ”

We	have	sharpened	them	every	one	.	”
我们	有	锋利	他们	每一个	一	.	”

我们已经把它们全都磨利了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	How	did	you	do	it	?	”	asked	Mrs	.	Henry	.
“	如何	做过	你	做	它	?	”	问	太太	.	亨利	.

“你是怎么做到的？”亨利太太问道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][fɔːr; fər] ['bitʃˌnʌt] [waɪl] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz]['æksɪz] ,

“	Why	,	we	turned	the	grindstone	for	Beechnut	while	he	ground	his	axes	,
“	为什么	,	我们	转向	这	磨石	为了	山毛榉果	尽管	他	地面	他的	轴	,

“为什么，我们替比奇纳特磨斧头的时候，就替他转动磨石呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] ['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðem; ðəm] .

and	then	he	held	our	tools	for	us	to	sharpen	them	.
和	然后	他	握住	我们的	工具	为了	我们	到	锐化	他们	.

然后他帮我们拿着工具磨利。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] ['veri] [wel] . ”

We	could	not	hold	them	ourselves	very	well	.	”
我们	可以	不是	抓住	他们	我们自己	非常	出色地	.	”

我们自己都管不好他们。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃɑːrp] ， ” [kən'tɪnjuːd] - ， — “ [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]

“	We	are	going	to	keep	them	sharp	,	”	continued	Phonny	,	—	“	as	sharp	as
“	我们	是	去	到	保持	他们	锋利的	，	”	持续	-	，	—	“	作为	锋利的	作为

['reɪzəz] .

razors	.
剃须刀	.

“我们要让他们保持锋利，”菲尼继续说道，“像剃刀一样锋利。”

[wəʊnt][wiː; wi] , ['staɪvi] ? ”

Won't	we	,	Stivy	?	”
惯于	我们	，	斯蒂维	？	”

是吧，斯蒂维?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	We	are	going	to	try	it	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我们	是	去	到	尝试	它	，	”	说	史岱文森	.

“我们打算试一试，”斯图伊弗桑特说。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Phonny	took	up	the	plane	to	show	his	mother	how	sharp	it	was	.
-	采取	向上	这	飞机	到	展示	他的	母亲	如何	锋利的	它	曾是	.

Phonny 驾驶着飞机向他母亲展示它有多锋利。

“ [jes] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [tuːl] [tuː] ， ['veri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [seɪf] .

“	Yes	,	”	said	she	;	“	I	like	that	tool	too	,	very	much	—	it	is	so	safe	.
“	是的	，	”	说	她	；	“	我	喜欢	那	工具	也	，	非常	很多	—	它	是	所以	安全的	.

“是的，”她说；“我也很喜欢那个工具——它非常安全。”

” [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [tuːl] ， [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [pɑːrt] ,

”	The	plane	is	a	very	safe	tool	,	indeed	,	for	the	cutting	part	,
”	这	飞机	是	一个	非常	安全的	工具	，	的确	，	为了	这	切割	部分	，

“刨子确实是一种非常安全的切割工具。”

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [edʒ] ,

which	consists	of	a	plate	of	iron	,	faced	with	steel	for	an	edge	,
哪个	由	的	一个	盘子	的	铁	，	面对	和	钢	为了	一个	边缘	，

它由一块铁板组成，边缘覆以钢材。

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

is	almost	embedded	in	the	wood	.
是	几乎	嵌入式	在	这	木头	.

几乎完全嵌入木头里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn][fækt][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋ] ['oʊnli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

It	is	made	in	fact	on	purpose	to	take	off	a	thin	shaving	only	,	from	a	board	,
它	是	制成	在	事实	在	目的	到	拿	离开	一个	薄的	剃须	仅有的	，	从	一个	木板	，

它的设计初衷就是为了从木板上削去一层薄薄的木屑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	be	impossible	to	make	a	deep	cut	into	any	thing	with	it	.
和	它	会	是	不可能的	到	制作	一个	深的	切	进入	任何	事物	和	它	.

而且用它也不可能在任何东西上切出深口。

- [ðen] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪzəlz] .

Phonny	then	showed	his	mother	his	chisels	.
-	然后	显示	他的	母亲	他的	凿子	.

然后，菲尼向他母亲展示了他的凿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪzəlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

He	had	four	chisels	of	different	sizes	.
他	有	四	凿子	的	不同的	尺寸	.

他有四把不同尺寸的凿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] .
They were very sharp .
他们 是 非常 锋利的 .

它们非常锋利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɪz][nɑːt][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ,
“ It seems to me that a chisel is not so safe a tool as a plane ,
“ 它 似乎 到 我 那 一个 凿 是 不是 所以 安全的 一个 工具 作为 一个 飞机 ,

在我看来，凿子不如刨子安全。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .
” said Mrs . Henry .
” 说 太太 . 亨利 .

亨利太太说。

“ [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ? ” [æskt] - .
“ Why not , mother ? ” asked Phonny .
“ 为什么 不是 , 母亲 ? ” 问 - .

“为什么不行，妈妈？”菲尼问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,
“ Why you might be holding a piece of wood with your fingers ,
“ 为什么 你 可能 是 保持 一个 片 的 木头 和 你的 手指 ,

“为什么你可能会用手指握着一块木头，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ,
and then in trying to cut it with the chisel ,
和 然后 在 尝试 到 切 它 和 这 凿 ,

然后，在试图用凿子切割它时，

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [maɪt] [slɪp][ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . ”
the chisel might slip and cut your fingers . ”
这 凿 可能 滑 和 切 你的 手指 . ”

凿子可能会滑脱，割伤你的手指。

“ [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
“ Oh no , mother , ” said Phonny , “ there is no danger .
“ 哦 不 , 母亲 , ” 说 - , “ 那里 是 不 危险 .

“哦，不，妈妈，”福尼说，“没有危险。”

” [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
” Boys always say there is no danger .
” 男孩们 总是 说 那里 是 不 危险 .

男孩总是说没有危险。

- [nekst] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔgɜ-z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɪts][ænd; ənd][bɪt] -
Phonny next showed his gimlets , and his augers , and his bits and bit -
- 下一个 显示 他的 吉姆雷特 , 和 他的 螺旋钻 , 和 他的 比特 和 少量 -
[stɑːks] .
stocks .
股票 .

接下来，Phonny 展示了他的锥子、钻头、钻杆和钻杆座。

[ə; eɪ][bɪt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɔːrər] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	bit	is	a	kind	of	borer	which	is	turned	round	and	round	by	means	of	a
一个	少量	是	一个	种类	的	蛀虫	哪个	是	转向	圆形的	和	圆形的	经过	方法	的	一个

[mə'ʃiːn] [kɔːld] [ə; eɪ][bɪt] - [stɑːk] .

machine	called	a	bit	-	stock	.
机器	称为	一个	少量	-	库存	.

钻头是一种钻孔工具，它通过称为钻杆的机器旋转着钻进孔中。

- [tʊk] [ðə; ði][bɪt] - [stɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

Phonny	took	the	bit	-	stock	and	a	bit	and	was	going	to	bore	a	hole	in
-	采取	这	少量	-	库存	和	一个	少量	和	曾是	去	到	钻孔	一个	洞	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

the	side	of	the	bench	,
这	边	的	这	长椅	,

Phonny拿起钻头和钻杆，准备在工作台侧面钻个孔。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [ðə; ði] [tuːl] [wʌz; wəz] [juːst] .

by	way	of	showing	his	mother	how	the	tool	was	used	.
经过	方式	的	显示	他的	母亲	如何	这	工具	曾是	用过的	.

通过向母亲演示如何使用该工具。

“ [stɑːp] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] .

“	Stop	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	would	not	bore	into	the	work	bench	.
“	停止	,	”	说	史岱文森	,	“	我	会	不是	钻孔	进入	这	工作	长椅	.

“住手，”斯图伊弗桑特说，“我不会在工作台上钻孔的。”

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

I	will	get	a	piece	of	board	.
我	将要	得到	一个	片	的	木板	.

我会找一块木板。

” [soʊ][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrk] [bentʃ] [ænd; ənd]

”	So	he	pulled	out	a	small	piece	of	board	from	under	the	work	bench	and
”	所以	他	拉	出去	一个	小的	片	的	木板	从	在下面	这	工作	长椅	和

- [bɔːrd] ['ɪntuː] [ðæt] .

Phonny	bored	into	that	.
-	无聊的	进入	那	.

于是他从工作台下面拉出一小块木板，Phonny 就在上面钻孔。

['mɪsɪz] . ['henri] [nekst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [blɑːk] .

Mrs	.	Henry	next	came	to	the	chopping	block	.
太太	.	亨利	下一个	来了	到	这	切碎	堵塞	.

接下来轮到亨利夫人遭殃了。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

The	hatchet	was	lying	upon	the	block	.
这	斧头	曾是	说谎	之上	这	堵塞	.

斧头放在木块上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .

“	I	am	rather	sorry	to	see	that	you	have	got	a	hatchet	,	”	said	Mrs	.	Henry	.
“	我	是	相当	对不起	到	看	那	你	有	得到	一个	斧头	,	”	说	太太	.	亨利	.

“看到你手里拿着斧头，我感到很遗憾，”亨利太太说。

“ [waɪ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] - .

“	Why	,	mother	?	”	asked	Phonny	.
“	为什么	,	母亲	?	”	问	-	.

“为什么，妈妈？”菲尼问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tuːl] .

“	Because	I	think	it	is	a	dangerous	tool	.
”	因为	我	思考	它	是	一个	危险的	工具	.

因为我认为它是一种危险的工具。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuːl] [ɪn'diːd] . ”

I	think	it	is	a	very	dangerous	tool	indeed	.	”
我	思考	它	是	一个	非常	危险的	工具	的确	.	”

我认为这确实是一个非常危险的工具。

“ [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] - , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . ”

“	Oh	no	,	mother	,	”	said	Phonny	,	“	there	is	no	danger	.	”
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	,	“	那里	是	不	危险	.	”

“哦，不，妈妈，”福尼说，“没有危险。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] ,

“	You	might	be	holding	a	piece	of	wood	in	your	hand	,	”	said	Mrs	.	Henry	,
”	你	可能	是	保持	一个	片	的	木头	在	你的	手	,	”	说	太太	.	亨利	,

“你手里可能拿着一块木头，”亨利太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hætʃɪt] , [hɪt][jʊr; jər][hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	and	then	in	trying	to	chop	it	with	your	hatchet	,	hit	your	hand	instead	of
”	和	然后	在	尝试	到	劈	它	和	你的	斧头	,	打	你的	手	反而	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“然后，当你试图用斧头砍它时，却砍到了自己的手而不是木头。”

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] . ”

There	is	great	danger	when	you	strike	a	blow	with	a	sharp	instrument	.	”
那里	是	伟大的	危险	什么时候	你	罢工	一个	吹	和	一个	锋利的	乐器	.	”

用锋利的器具进行攻击是非常危险的。

“ [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] - .

“	Oh	no	,	mother	,	”	said	Phonny	.
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	.

“哦，不，妈妈，”菲尼说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni]['deɪndʒər] .

“	There	is	not	any	danger	.
”	那里	是	不是	任何	危险	.

“没有任何危险。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['hætʃɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv][kʌt][maɪ'self][bʌt; bət]

I	have	had	my	hatchet	a	long	time	and	I	never	have	cut	myself	but
我	有	有	我的	斧头	一个	长的	时间	和	我	绝不	有	切	我	但

[wʌns] . ”

once	.	”
一次	.	”

我的斧子用了很久了，只割伤过自己一次。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	That	shows	that	there	is	some	danger	,	”	said	his	mother	.
”	那	演出	那	那里	是	一些	危险	,	”	说	他的	母亲	.

“这说明存在一些危险，”他的母亲说。

“ [bɪ'saɪdz] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

“	Besides	I	knew	a	boy	who	was	cutting	with	a	hatchet	,
”	除了	我	知道	一个	男生	WHO	曾是	切割	和	一个	斧头	,

“此外，我还认识一个用斧头砍人的男孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk]

and	it	came	down	through	the	board	that	he	was	cutting	,	and	struck
和	它	来了	向下	通过	这	木板	那	他	曾是	切割	,	和	击

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

the	boy	himself	,
这	男生	他自己	,

它穿过他正在切割的木板，落下来击中了男孩本人。

[ɪn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bædli] . ”

in	the	knee	,	and	wounded	him	very	badly	.	”
在	这	膝盖	,	和	受伤	他	非常	糟糕	.	”

膝盖中弹，伤势非常严重。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [sed] - .

“	But	I	shall	be	very	careful	,	”	said	Phonny	.
”	但	我	将	是	非常	小心	,	”	说	-	.

“但我会非常小心，”福尼说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	I	shall	not	cut	myself	with	it	.	”
”	我	知道	我	将	不是	切	我	和	它	.	”

我知道我不会被它割伤。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	I	wish	,	”	said	his	mother	,
”	我	希望	,	”	说	他的	母亲	,

“我希望，”他母亲说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp]

“	that	you	would	let	me	have	the	hatchet	to	carry	in	the	house	and	keep
”	那	你	会	让	我	有	这	斧头	到	携带	在	这	房子	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] .

it	till	you	grow	older	.
它	直到	你	生长	老	.

“你让我把斧头带进屋里，一直留到你长大。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	157	]
”	[	页	-	]

“[第 157 页]

“ [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	Oh	no	,	mother	,	”	said	Phonny	,	“	we	could	not	get	along	at	all	without	the
”	哦	不	,	母亲	,	”	说	-	,	“	我们	可以	不是	得到	沿着	在	全部	没有	这

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

“哦，不，妈妈，”福尼说，“没有斧子我们根本就过不去。”

[ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [stɪl] .

unless	we	had	an	axe	,	and	that	would	be	more	dangerous	still	.
除非	我们	有	一个	斧头	,	和	那	会	是	更多的	危险的	仍然	.

除非我们有斧头，但那样会更危险。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	will	be	very	careful	with	it	.
但	我们	将要	是	非常	小心	和	它	.

但我们会非常谨慎地处理此事。

” ['mɪsɪz] . ['henri] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɔmisiz] ,

”	Mrs	.	Henry	did	not	appear	satisfied	with	these	promises	,
”	太太	.	亨利	做过	不是	出现	使满意	和	这些	承诺	,

亨利夫人似乎对这些承诺并不满意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ] - ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	**she**	**did**	**not**	**urge**	**Phonny**	**any**	**longer**	**to**	**give**	**the**	**hatchet**	**to**	**her**	**.**
但	她	做过	不是	敦促	-	任何	更长	到	给	这	斧头	到	她	.

但她不再催促 Phonny 把斧头给她了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , ['siːmɪŋ] , [haʊˈevər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

She	**walked**	**along**	**,**	**seeming**	**,**	**however**	**,**	**not**	**at**	**all**	**at**	**her**	**ease**	**.**
她	步行	沿着	,	似乎	,	然而	,	不是	在	全部	在	她	舒适	.

她边走边看，但似乎一点也不自在。

- [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [blɑːks] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [læst] ,

Phonny	**showed**	**her**	**his**	**stock**	**of**	**boards**	**and**	**blocks**	**,**	**among**	**which**	**last**	**,**
-	显示	她	他的	库存	的	板	和	积木	,	之中	哪个	最后的	,

Phonny 向她展示了他囤积的木板和木块，其中最后是……

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] .

was	**one**	**which**	**he**	**said**	**was**	**to**	**be**	**made**	**into**	**a**	**boat**	**.**
曾是	一	哪个	他	说	曾是	到	是	制成	进入	一个	船	.

他说其中一个要被改造成一艘船。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['henri] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [went] [əˈweɪ] .

After	**looking**	**around**	**at**	**all**	**these**	**things**	**,**	**Mrs**	**.**	**Henry**	**and**	**Malleville**	**went**	**away**	**.**
后	寻找	大约	在	全部	这些	事物	,	太太	.	亨利	和	马勒维尔	去	离开	.

亨利太太和马勒维尔环顾四周后，就离开了。

- [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Phonny	**and**	**Stuyvesant**	**remained**	**in**	**the**	**shop**	**.**
-	和	史岱文森	剩余	在	这	店铺	.

Phonny 和 Stuyvesant 留在了店里。

“ [aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] ['hætʃɪt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**I**	**would**	**let**	**her**	**have**	**the**	**hatchet**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**.**
”	我	会	让	她	有	这	斧头	,	”	说	史岱文森	.

“我会把斧头给她，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər] , ” [sed] - .

“	**I**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**any**	**danger**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**.**
”	我	不	思考	那里	是	任何	危险	,	”	说	-	.

“我不认为有任何危险，”福尼说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**Nor**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**.**
”	也不	我	,	”	说	史岱文森	.

“我也是，”斯图伊弗桑特说。

“ [ðen] [waɪ] [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [hɪr] ? ” [æskt] - .

“	**Then**	**why**	**would**	**not**	**you**	**keep**	**the**	**hatchet**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Phonny**	**.**
”	然后	为什么	会	不是	你	保持	这	斧头	这里	?	”	问	-	.

“那你为什么不把斧头留在这里呢？”菲尼问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ænt] ['henri] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**Because**	**,**	**Aunt**	**Henry**	**does**	**not**	**feel**	**easy**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**.**
”	因为	,	阿姨	亨利	做	不是	感觉	简单的	关于	它	,	”	说	史岱文森	.

“因为亨利阿姨对此感到很不安，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . ”

“	**It**	**is**	**not**	**right**	**for**	**us**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**uncomfortable**	**.**	**”**
”	它	是	不是	正确的	为了	我们	到	制作	她	感觉	不舒服	.	”

“我们不应该让她感到不舒服。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [steɪks] ? ” [æskt] -
“ But then what shall we do when we want to sharpen stakes ? ” asked Phonny
“ 但 然后 什么 将 我们 做 什么时候 我们 想 到 锐化 赌注 ? ” 问 -
.
:
.

“可是，如果我们想磨尖木桩该怎么办呢？”福尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , — ['θɪŋkɪŋ] .
“ I don't know , ” said Stuyvesant , — thinking .
“ 我 不 知道 , ” 说 史岱文森 , — 思维 .

“我不知道，”斯图伊弗桑特想了想说道。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [bɜːrn][ðem; ðəm] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] . ”
“ Perhaps we might burn them sharp in the kitchen fire . ”
“ 也许 我们 可能 烧伤 他们 锋利的 在 这 厨房 火 . ”

“或许我们可以把它们放在厨房的火里烧得锋利一些。”

“ ['hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Hoh ! ” said Phonny , “ that would not do at all . ”
“ 霍 ! ” 说 - , “ 那 会 不是 做 在 全部 . ”

“嚯！”菲尼说，“那可不行。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ænt] ['henri] [fiːl] ['æŋkʃəs] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ It would be better than to make Aunt Henry feel anxious , ” said Stuyvesant .
“ 它 会 是 更好的 比 到 制作 阿姨 亨利 感觉 焦虑的 , ” 说 史岱文森 .

“这总比让亨利阿姨感到焦虑要好，”斯图伊弗桑特说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['æŋkʃəs] , ” [sed] - .
“ But I don't think she feels anxious , ” said Phonny .
“ 但 我 不 思考 她 感觉 焦虑的 , ” 说 - .

“但我认为她并不感到焦虑，”菲尼说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .
“ She will forget all about it pretty soon .
“ 她 将要 忘记 全部 关于 它 漂亮的 很快 .

她很快就会把这件事忘得一干二净。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ,
However , if you think it is best ,
然而 , 如果 你 思考 它 是 最好的 ,

但是，如果你认为这是最好的选择，

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [maɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will carry my hatchet in and give it to her .
我 将要 携带 我的 斧头 在 和 给 它 到 她 .

我会带着我的斧子进去给她。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔː] [ʃeɪv] . ”
We can get along very well with the draw shave . ”
我们 能 得到 沿着 非常 出色地 和 这 画 刮胡子 . ”

我们用刮刀刮得很顺手。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ;
“ Well , ” said Stuyvesant , “ I do think it is best ;
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 , “ 我 做 思考 它 是 最好的 ;

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“我认为这是最好的；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] . ”

and	now	I	am	going	to	finish	mending	the	wheel	-	barrow	.	”
和	现在	我	是	去	到	结束	修补	这	车轮	-	巴罗	.	”

现在我要把手推车修好了。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][tuː; tə][maɪ]

“	Well	,	”	said	Phonny	,	“	and	I	will	go	and	carry	the	hatchet	in	to	my
”	出色地	,	”	说	-	,	“	和	我	将要	去	和	携带	这	斧头	在	到	我的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“好吧，”福尼说，“那我去把斧头拿给我妈妈。”

” - [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [went] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Phonny	accordingly	took	the	hatchet	and	went	sauntering	slowly	along	out	of	the
”	-	因此	采取	这	斧头	和	去	闲逛	缓慢地	沿着	出去	的	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

于是，福尼拿起斧头，慢悠悠地走出了商店。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['staɪvəsənt] [hɜːrd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

In	a	few	minutes	,	Stuyvesant	heard	an	outcry	in	the	yard	.
在	一个	很少	分钟	,	史岱文森	听到	一个	强烈抗议	在	这	院子	.

几分钟后，斯图伊弗桑特听到院子里传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] , [frʌm; frəm] - .

It	sounded	like	a	cry	of	pain	and	terror	,	from	Phonny	.
它	听起来	喜欢	一个	哭	的	疼痛	和	恐怖	,	从	-	.

听起来像是 Phonny 发出的痛苦和恐惧的哭喊声。

['staɪvəsənt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Stuyvesant	threw	down	his	work	,	and	ran	out	to	see	what	was	the	matter	.
史岱文森	扔	向下	他的	工作	,	和	跑	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

斯图伊弗桑特扔下手里的活，跑出去看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] - [baɪ][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] , [wer]

He	found	Phonny	by	the	woodpile	,	where
他	成立	-	经过	这	木柴堆	,	在哪里

他在柴堆旁找到了福尼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]

he	had	stopped	a	moment	to	chop	a	stick	with	his	hatchet	,	and
他	有	停止	一个	片刻	到	劈	一个	戳	和	他的	斧头	,	和

[hæd; həd] [kʌt] [hɪmˈself] .

had	cut	himself	.
有	切	他自己	.

他停下来用斧头砍一根木棍，结果割伤了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	down	upon	the	ground	,	clasping	his	foot	with	his	hands	,
他	曾是	向下	之上	这	地面	,	紧握	他的	脚	和	他的	双手	,

他倒在地上，双手紧紧抱着自己的脚。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	crying	out	as	if	in	great	pain	.
和	哭泣	出去	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

并发出痛苦的哭喊声。

“ [oʊ] , ['staɪvəsənt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh , Stuyvesant , ” said he .
“ 哦 , 史岱文森 , ” 说 他 .

“哦，斯图伊弗桑特，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [fʊt] .
“ I have cut my foot .
“ 我 有 切 我的 脚 .

我的脚被割伤了。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [fʊt] , [moʊst] ['dredfəli] . ”
Oh , I have cut my foot , most dreadfully . ”
哦 , 我 有 切 我的 脚 , 最多 极其糟糕 . ”

“哦，我的脚被割伤了，伤得非常严重。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
“ Let me see , ” said Stuyvesant , and he came to the place .
“ 让 我 看 , ” 说 史岱文森 , 和 他 来了 到 这 地方 .

“让我看看，”斯图伊弗桑特说，然后他就来到了那里。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['staɪvəsənt] [siː] ,
Phonny raised his hands a little , from his foot , so as to let Stuyvesant see ,
- 提高 他的 双手 一个 小的 , 从 他的 脚 , 所以 作为 到 让 史岱文森 看 ,

福尼微微抬起双手，从脚边移开，好让斯图伊弗桑特看到。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .
but continued crying , with pain and terror .
但 持续 哭泣 , 和 疼痛 和 恐怖 .

但她仍然哭个不停，痛苦和恐惧交织在一起。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oh dear me ! ” said he .
“ 哦 亲爱的 我 ! ” 说 他 .

“哎呀！”他说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ What shall I do ? — Oh dear me !
“ 什么 将 我 做 ? — 哦 亲爱的 我 !

“我该怎么办？——哦，天哪！”

” ['staɪvəsənt] [lʊkt] .
” Stuyvesant looked .
” 史岱文森 看起来 .

斯图伊弗桑特看了看。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn] - [buːt] , [dʒʌst] ['oʊvər][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
All that he could see , however , was a gaping wound in Phonny's boot , just over the ankle ,
全部 那 他 可以 看 , 然而 , 曾是 一个 张开的 伤口 在 - 启动 , 只是 超过 这 踝 ,

然而，他所能看到的，只有菲尼靴子上脚踝上方的一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['blʌdi] [bɪ'niːθ] .
and something bloody beneath .
和 某物 血腥 下面 .

下面还有血淋淋的东西。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I don't think it is cut much , ” said Stuyvesant .
“ 我 不 思考 它 是 切 很多 , ” 说 史岱文森 .

“我认为削减的幅度不大，”斯图伊弗桑特说。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Let us go right into the house .
“ 让 我们 去 正确的 进入 这 房子 .

“我们直接进屋吧。”

” - [roʊz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [staɪvəzənts] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ]
” Phonny rose , and leaning upon Stuyvesant's shoulder , he began to hobble along
” - 玫瑰 , 和 倾斜 之上 史岱文森特 肩膀 , 他 开始 到 跛行 沿着
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
toward the house ,
朝向 这 房子 ,

“福尼站起身，靠在斯图伊弗桑特的肩膀上，一瘸一拐地朝房子走去。”

['ʌtərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [kraɪz][ænd; ənd][læmen'teiʃənz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
uttering continued cries and lamentations by the way .
发出声音 持续 哭泣 和 哀歌 经过 这 方式 .

同时，他们还不停地发出哭喊和哀叹。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ I would not cry , ” said Stuyvesant .
“ 我 会 不是 哭 , ” 说 史岱文森 .

“我不会哭，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ] [wʊd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
“ I would bear it like a hero .
“ 我 会 熊 它 喜欢 一个 英雄 .

“我会像英雄一样承受这一切。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 160]
” [页 -]

“[第 160 页]

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , - [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In obedience to this counsel , Phonny abated somewhat the noise that he was
在 服从 到 这 法律顾问 , - 减弱 有些 这 噪音 那 他 曾是
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

听从了这个建议，福尼稍微减弱了他制造的噪音。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] .
though he still continued his exclamations and moanings .
尽管 他 仍然 持续 他的 感叹词 和 呻吟 .

但他仍然不停地发出惊叹和呻吟。

['dɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Dorothy came to the door to find out what was the matter .
多萝西 来了 到 这 门 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 .

多萝西来到门口，想看看发生了什么事。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .
Dorothy was not much alarmed .
多萝西 曾是 不是 很多 惊慌 .

多萝西并不太惊慌。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [mɔːr] [nɔɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] [wen] [hɜːrt] ,

In	fact	the	more	noise	a	child	made	when	hurt	,
在	事实	这	更多的	噪音	一个	孩子	制成	什么时候	伤害	,

事实上，孩子受伤时发出的声音越大，

[ðə; ði] [les] [kən'sɜːrnd] ['dɔːrəθi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	less	concerned	Dorothy	always	was	about	it	.
这	较少的	担心的	多萝西	总是	曾是	关于	它	.

而不太在意这件事的多萝西则一直都很在意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [stɪl] .

She	knew	that	when	people	were	dangerously	wounded	,	they	were	generally	still	.
她	知道	那	什么时候	人们	是	危险地	受伤	,	他们	是	一般来说	仍然	.

她知道，当人们身负重伤时，通常都会一动不动。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	What's	the	matter	?	”	said	Dorothy	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	多萝西	.

“怎么了？”多萝西问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	He	has	cut	his	foot	,	”	said	Stuyvesant	.
“	他	有	切	他的	脚	,	”	说	史岱文森	.

“他割伤了脚，”斯图伊弗桑特说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Let	me	see	,	”	said	she	.
“	让	我	看	,	”	说	她	.

“让我看看，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - ['æŋk(ə)l] .

So	she	looked	down	at	Phonny's	ankle	.
所以	她	看起来	向下	在	-	踝	.

于是她低头看向菲妮的脚踝。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [buːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	guess	he	has	cut	his	boot	more	than	his	foot	,	”	said	she	.
“	我	猜测	他	有	切	他的	启动	更多的	比	他的	脚	,	”	说	她	.

“我猜他割伤的更多是靴子而不是脚，”她说。

“ [lets] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːt] . ”

“	Let's	pull	off	his	boot	.	”
“	我们来吧	拉	离开	他的	启动	.	”

“咱们把他的靴子脱掉。”

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] - .

“	Oh	dear	me	!	”	said	Phonny	.
“	哦	亲爱的	我	!	”	说	-	.

“哦，我的天哪！”福尼说道。

“ [oʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] ['mʌðər] .

“	Oh	,	go	and	call	my	mother	.
“	哦	,	去	和	称呼	我的	母亲	.

“哦，去给我妈妈打个电话。”

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

我的天哪！

" ['dɔːrəθi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] - [buːt] , [waɪl] ['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] [kɔːl] -
" Dorothy began to pull off Phonny's boot , while Stuyvesant went to call Phonny's
" 多萝西 开始 到 拉 离开 - 启动 , 尽管 史岱文森 去 到 称呼 -
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

"多萝西开始脱掉芬妮的靴子，而斯图伊弗桑特去给芬妮的妈妈打电话。

['mɪsɪz] . ['henri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self]
Mrs . Henry was very much alarmed , when she heard that Phonny had cut himself
太太 . 亨利 曾是 非常 很多 惊慌 , 什么时候 她 听到 那 - 有 切 他自己
.
:
.

亨利太太听说福尼割伤了自己，非常惊慌。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
She hurried out to him , and seemed to be in great distress and anxiety .
她 慌忙 出去 到 他 , 和 似乎 到 是 在 伟大的 痛苦 和 焦虑 .

她急忙跑到他身边，看起来非常痛苦和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd]
She kneeled down before him , while Dorothy held him in her lap , and
她 跪着 向下 前 他 , 尽管 多萝西 握住 他 在 她 膝 , 和
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fʊt] .
examined the foot .
检查 这 脚 .

她跪在他面前，多萝西把他抱在腿上，仔细检查他的脚。

[ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wʌn] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
The cut was a pretty bad one , just above the ankle .
这 切 曾是 一个 漂亮的 坏的 一 , 只是 多于 这 踝 .

伤口很严重，就在脚踝上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It is a very bad place for a cut , " said she .
" 它 是 一个 非常 坏的 地方 为了 一个 切 , " 说 她 .

"那里割伤非常危险，"她说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] . "
" Bring me some water . "
" 带来 我 一些 水 . "

"给我拿些水来。"

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] , " [sed] ['staɪvəsənt] .
" I'll get some , " said Stuyvesant .
" 患病的 得到 一些 , " 说 史岱文森 .

"我去弄一些，"斯图伊弗桑特说。

[soʊ] ['staɪvəsənt] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
So Stuyvesant went and got a bowl from a shelf in the kitchen ,
所以 史岱文森 去 和 得到 一个 碗 从 一个 架子 在 这 厨房 ,

于是，斯图伊弗桑特去厨房的架子上拿了一个碗。

[ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['henri] .
and poured some water into it , and brought it to Mrs . Henry .
和 倾倒 一些 水 进入 它 , 和 带来 它 到 太太 . 亨利 .

然后往里面倒了些水，拿去给亨利太太。

['mɪsɪz] . ['henri] [beɪðd] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz]

Mrs	**.**	**Henry**	**bathed**	**the**	**wound**	**with**	**the**	**water**	**,**	**and**	**then**	**closing**	**it**	**up**	**as**
太太	.	亨利	洗澡	这	伤口	和	这	水	,	和	然后	结束	它	向上	作为

[kəm'pli:tli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

completely	**as**	**possible**	**,**
完全地	作为	可能的	,

亨利太太用清水清洗了伤口，然后尽可能地将其完全缝合起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][pɑ:rts][ɪn] [pleɪs] ,

and	**putting**	**a**	**piece**	**of**	**sticking**	**-**	**plaster**	**across**	**to**	**keep**	**the**	**parts**	**in**	**place**	**,**
和	推杆	一个	片	的	粘性	-	石膏	穿过	到	保持	这	部分	在	地方	,

然后用一块创可贴把各个部件固定住。

[ʃi:; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

she	**bound**	**the**	**ankle**	**up**	**with**	**a**	**bandage**	**.**
她	边界	这	踝	向上	和	一个	绷带	.

她用绷带包扎了脚踝。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .

By	**this**	**time**	**Phonny**	**had**	**become**	**quiet**	**.**
经过	这	时间	-	有	变得	安静的	.

这时，菲尼安静了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bændidʒiŋ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['stɑ:kɪŋ]

His	**mother**	**,**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**bandaging**	**the**	**ankle**	**,**	**brought**	**another**	**stocking**
他的	母亲	,	什么时候	她	有	完成的	包扎	这	踝	,	带来	其他	袜

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ,

and	**put**	**it**	**on**	**,**
和	放	它	在	,

他的母亲包扎好脚踝后，又拿来一只袜子给他穿上。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

to	**keep**	**the**	**bandage**	**in**	**its**	**place**	**.**
到	保持	这	绷带	在	它是	地方	.

为了固定绷带。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [wɪl] [du:] .

“	**There**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**that**	**will**	**do**	**.**
“	那里	!	”	说	她	,	“	那	将要	做	.

“好了！”她说，“这样就可以了。”

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

Now	**the**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**him**	**into**	**the**	**other**	**room**	**.**
现在	这	第一的	事物	是	到	得到	他	进入	这	其他	房间	.

现在首要任务是把他弄到另一个房间。

” [soʊ] ['dɔ:rəθi] ['kærid] - [ɪn] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

”	**So**	**Dorothy**	**carried**	**Phonny**	**in**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**down**	**upon**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**great**
”	所以	多萝西	携带	-	在	,	和	铺设	他	向下	之上	这	沙发	在	这	伟大的

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	**-**	**room**	**.**
坐着	-	房间	.

于是，多萝西抱着福尼走了进去，把他放在大客厅的沙发上。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] ['bitʃˌnʌt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst]

That	**evening**	**when**	**Beechnut**	**went**	**to**	**the**	**village**	**to**	**get**	**the**	**letters**	**at**	**the**	**post**
那	晚上	什么时候	山毛榉果	去	到	这	村庄	到	得到	这	信件	在	这	邮政

- ['ɑ:fɪs] ,

-	**office**	**,**
-	办公室	,

那天晚上，比奇纳特去村里的邮局取信时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

he	stopped	at	the	doctor's	on	his	way	,
他	停止	在	这	医生的	在	他的	方式	,

他途中顺便去了趟医生那里。

[tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛnriːz] .

to	ask	the	doctor	to	call	that	evening	or	in	the	morning	at	Mrs	.	Henry's	.
到	问	这	医生	到	称呼	那	晚上	或者	在	这	早晨	在	太太	.	亨利的	.

请医生当晚或次日早晨到亨利太太家来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	doctor	came	that	evening	.
这	医生	来了	那	晚上	.

医生当晚就来了。

“ [ɑː] , - , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

“	Ah	,	Phonny	,	”	said	he	,	when	he	came	into
“	啊	,	-	,	”	说	他	,	什么时候	他	来了	进入

“啊，福尼，”他走进来时说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

the	room	,	and	saw	Phonny	lying	upon	the	sofa	,	“	and	what	is	the	matter	with	you	?	”
这	房间	,	和	锯	-	说谎	之上	这	沙发	,	“	和	什么	是	这	事情	和	你	?	”

他走进房间，看到福尼躺在沙发上，“你怎么了？”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [fʊt] , ” [sed] - .

“	I	have	cut	my	foot	,	”	said	Phonny	.
“	我	有	切	我的	脚	,	”	说	-	.

“我的脚割伤了，”菲尼说。

“ [kʌt] [jʊr; jər] [fʊt] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Cut	your	foot	!	”	rejoined	the	doctor	,
“	切	你的	脚	!	”	重新加入	这	医生	,

“割伤你的脚！”医生重新说道。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʌt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [fʊt] ?

“	could	not	you	find	any	thing	else	to	cut	than	your	foot	?
“	可以	不是	你	寻找	任何	事物	别的	到	切	比	你的	脚	?

“难道你就找不到除了脚以外的东西来割伤吗？”

” - [læft] .

”	Phonny	laughed	.
”	-	笑了	.

“福尼笑了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	hope	you	have	cut	it	in	the	right	place	,	”	continued	the	doctor	.
“	我	希望	你	有	切	它	在	这	正确的	地方	,	”	持续	这	医生	.

“我希望你切的位置正确，”医生继续说道。

“ [ɪn] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

“	In	cutting	your	foot	every	thing	depends	upon	cutting	it	in	the	right	place	.
“	在	切割	你的	脚	每一个	事物	取决于	之上	切割	它	在	这	正确的	地方	.

“割伤脚的时候，关键在于割伤的位置是否正确。”

" [waɪl] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['henri] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] - ['stɑːkɪŋ] ,
" **While** **the** **doctor** **was** **saying** **this** **,** **Mrs** **.** **Henry** **had** **drawn** **off** **Phonny's** **stocking** **,**
" 尽管 这 医生 曾是 说 这 , 太太 . 亨利 有 绘制 离开 - 袜 ,

"医生说这话的时候，亨利太太已经把芬妮的长筒袜脱掉了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'pɪn] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] .
and **was** **beginning** **to** **unpin** **the** **bandage** **.**
和 曾是 开始 到 解钉 这 绷带 .

然后他开始解开绷带。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" **Stop** **a** **moment** **,** **madam** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 停止 一个 片刻 , 女士 , " 说 这 医生 .

"请稍等片刻，夫人，"医生说。

" [ðæt] ['bændɪdʒ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] ['veri] ['naɪsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That** **bandage** **is** **put** **on** **very** **nicely** **;** **it** **seems** **hardly** **worth** **while** **to** **disturb** **it** **.**
" 那 绷带 是 放 在 非常 很好 ; 它 似乎 几乎 值得 尽管 到 打扰 它 .

"绷带包扎得很好，似乎没有必要去动它。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] .
You **can** **show** **me** **now** **precisely** **where** **the** **wound** **was** **.**
你 能 展示 我 现在 恰恰 在哪里 这 伤口 曾是 .

你现在可以准确地指出伤口的位置了。

" ['mɪsɪz] . ['henri] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] , [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
" **Mrs** **.** **Henry** **then** **pointed** **to** **the** **place** **upon** **the** **bandage** **,** **underneath** **which** **the**
" 太太 . 亨利 然后 尖 到 这 地方 之上 这 绷带 , 下 哪个 这
[kʌt] [leɪ] ,
cut **lay** **,**
切 躺 ,

亨利太太随后指着绷带上伤口所在的位置，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌt] .
and **she** **showed** **also** **the** **direction** **and** **length** **of** **the** **cut** **.**
和 她 显示 还 这 方向 和 长度 的 这 切 .

她还指出了剪裁的方向和长度。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 确切地 , " 说 这 医生 .

"正是如此，"医生说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
" **You** **could** **not** **have** **cut** **your** **ankle** **,** **Phonny** **,** **in** **a** **better** **place** **.**
" 你 可以 不是 有 切 你的 踝 , - , 在 一个 更好的 地方 .

"菲尼，你不可能在比这更好的地方割伤脚踝了。"

[ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] , [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
A **half** **an** **inch** **more** **,** **one** **side** **or** **the** **other** **,**
一个 一半 一个 英寸 更多的 , 一 边 或者 这 其他 ,

再往一边或另一边挪半英寸，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .
might **have** **made** **you** **a** **cripple** **for** **life** **.**
可能 有 制成 你 一个 削弱 为了 生活 .

可能会让你终身残疾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪg'zæktli] .

You	hit	the	right	place	exactly	.
你	打	这	正确的	地方	确切地	.

你击中了要害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

It	is	a	great	thing	for	a	boy	who	has	a	hatchet	for	a	plaything	,
它	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	男生	WHO	有	一个	斧头	为了	一个	玩物	,

对于一个把斧头当玩具的男孩来说，这是一件很棒的事情。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

to	know	how	to	cut	himself	in	the	right	place	.
到	知道	如何	到	切	他自己	在	这	正确的	地方	.

知道如何把自己割伤到正确的位置。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪt] .

"	THE	DOCTOR'S	VISIT	.
"	这	医生的	访问	.

“看医生。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

The	doctor	then	said	that	he	would	not	disturb	the	bandage	,
这	医生	然后	说	那	他	会	不是	打扰	这	绷带	,

医生随后表示他不会再动绷带了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['triːtmənt]

as	he	had	no	doubt	that	the	wound	would	do	very	well	under	the	treatment
作为	他	有	不	怀疑	那	这	伤口	会	做	非常	出色地	在下面	这	治疗

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['henri] [hɜːr'self][hæd; həd] [əd'ministəd] .

which	Mrs	.	Henry	herself	had	administered	.
哪个	太太	.	亨利	她自己	有	管理	.

他毫不怀疑，在亨利夫人亲自进行的治疗下，伤口一定会愈合得很好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [wel] .

He	said	that	in	a	few	days	he	thought	it	would	be	nearly	well	.
他	说	那	在	一个	很少	天	他	想法	它	会	是	几乎	出色地	.

他说，他觉得过几天情况就会好转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðæt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]

It	might	be	prudent	,	however	,	he	added	,	not	to	walk	upon	that	foot	in	the
它	可能	是	谨慎	,	然而	,	他	额外	,	不是	到	走	之上	那	脚	在	这

[miːn] [taɪm] .

mean	time	.
意思是	时间	.

但他补充说，在此期间，最好不要踩到那只脚。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ['ɪrɪteɪtɪd]

There	might	be	some	small	possibility	in	that	case	,	of	getting	the	wound	irritated
那里	可能	是	一些	小的	可能性	在	那	案件	,	的	获得	这	伤口	受刺激

,

,

,

在这种情况下，伤口可能会有很小的可能性受到刺激。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs]

so	as	to	bring	on	an	inflammation	,	and	that	might	lead	to	serious
所以	作为	到	带来	在	一个	炎	,	和	那	可能	带领	到	严肃的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

这样可能会引发炎症，进而导致严重的后果。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [beɪd] - [gʊd] - [baɪ] ,

The	doctor	then	bade	Phonny	good	-	bye	,
这	医生	然后	巴德	-	好的	-	再见	,

医生随后向菲尼道别。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn]

telling	him	that	he	hoped	he	would	be	as	patient	and	good	-	natured	in
讲述	他	那	他	希望	他	会	是	作为	病人	和	好的	-	自然	在

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ,

bearing	his	confinement	,
轴承	他的	监禁	,

他告诉他，希望他能像自己一样耐心、善良地忍受监禁。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dekstrəs] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

as	he	had	been	dextrous	in	the	mode	of	inflicting	the	wound	.
作为	他	有	到过	灵巧的	在	这	模式	的	造成	这	伤口	.

因为他在造成伤口的方式上非常娴熟。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

And	so	he	went	away	.
和	所以	他	去	离开	.

于是他就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[gʊd] [əd'vaɪs] .

Good	Advice	.
好的	建议	.

很好的建议。

- [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Phonny	was	confined	nearly	a	week	with	his	wound	.
-	曾是	受限	几乎	一个	星期	和	他的	伤口	.

Phonny因伤卧床近一周。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

They	moved	the	sofa	on	which	he	was	lying	up	into	a	corner	of	the	room	,
他们	已搬	这	沙发	在	哪个	他	曾是	说谎	向上	进入	一个	角落	的	这	房间	,

他们把躺着的沙发搬到了房间的角落里。

[nɪr] ['mɪsɪz] . ['hɛnriːz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [brɔːt] ['veriəs]

near	Mrs	.	Henry's	window	,	and	there	Stuyvesant	and	Malleville	brought	various
靠近	太太	.	亨利的	窗户	,	和	那里	史岱文森	和	马勒维尔	带来	各种各样的

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] .

things	to	him	to	amuse	him	.
事物	到	他	到	娱乐	他	.

在亨利太太的窗户附近，斯图伊弗桑特和马勒维尔带着各种东西来逗他开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['soʊfə] .

He	was	very	patient	and	good	-	natured	during	his	confinement	to	this	sofa	.
他	曾是	非常	病人	和	好的	-	自然	期间	他的	监禁	到	这	沙发	.

他被困在沙发上的这段时间里，表现得非常耐心和善良。

['wɔlis] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

Wallace	came	to	see	him	soon	after	he	was	hurt	,
华莱士	来了	到	看	他	很快	后	他	曾是	伤害	,

他受伤后不久，华莱士就来看望他了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	gave	him	some	good	advice	in	this	respect	.
和	给予	他	一些	好的	建议	在	这	尊重	.

并在这方面给了他一些很好的建议。

“ [naʊ] , ” [sed] ['wɔlis] ,

“	Now	,	”	said	Wallace	,
“	现在	,	”	说	华莱士	,

“现在，”华莱士说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌn][mɑːrk][ʌv; əv] ['mænlinəs]

“	you	have	an	opportunity	to	cultivate	and	show	one	mark	of	manliness
“	你	有	一个	机会	到	培育	和	展示	一	标记	的	男子气概

[wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [bɔɪz] . ”

which	we	like	to	see	in	boys	.	”
哪个	我们	喜欢	到	看	在	男孩们	.	”

“你有机会培养并展现我们希望在男孩身上看到的男子气概。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [maːrks][ʌv; əv] ['mænlinəs] [ɪn] [bɔɪz] , ” [sed]

“	I	should	think	you	would	like	to	see	all	marks	of	manliness	in	boys	,	”	said
“	我	应该	思考	你	会	喜欢	到	看	全部	标记	的	男子气概	在	男孩们	,	”	说

- .

Phonny	.
-	.

“我想你应该希望看到男孩身上展现出男子气概的所有特征吧，”福尼说道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['wɔlis] .

“	Oh	no	,	”	said	Wallace	.
“	哦	不	,	”	说	华莱士	.

“哦，不，”华莱士说。

“ [sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv] ['mænli] ['kærəktər] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi][dəunt] [laɪk] . ”

“	Some	traits	of	manly	character	we	like	,	and	some	we	don't	like	.	”
“	一些	特征	的	男子气概	特点	我们	喜欢	,	和	一些	我们	不	喜欢	.	”

“我们喜欢男子气概的某些特质，也不喜欢某些特质。”

“ [wʌt] [dəunt][wiː; wi] [laɪk] ? ” [æskt] - .

“	What	don't	we	like	?	”	asked	Phonny	.
“	什么	不	我们	喜欢	?	”	问	-	.

“我们有什么不喜欢的？”菲尼问道。

“ [waɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ” [sed] ['wɔlis] ,

“	Why	—	there	are	many	,	”	said	Wallace	,
“	为什么	—	那里	是	许多	,	”	说	华莱士	,

“为什么？有很多呢，”华莱士说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] .

hesitating	**and**	**considering**	**.**
犹豫不决	和	考虑	.

犹豫不决，仔细考虑。

" [wiː; wi][dəunt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɪn] [bɔɪz] [ðə; ði] [si'deitnis] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ðæt]

"	**We**	**don't**	**desire**	**to**	**see**	**in**	**boys**	**the**	**sedateness**	**and**	**gravity**	**of**	**demeanor**	**that**
"	我们	不	欲望	到	看	在	男孩们	这	镇静	和	重力	的	风度	那

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [men] .

we	**like**	**to**	**see**	**in**	**men**	**.**
我们	喜欢	到	看	在	男人	.

"我们不希望在男孩身上看到我们希望在男人身上看到的那种沉稳和严肃的举止。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː; ər] [bɔɪz] . "

We	**like**	**to**	**see**	**them**	**playful**	**and**	**joyous**	**while**	**they**	**are**	**boys**	**.**	**"**
我们	喜欢	到	看	他们	顽皮的	和	欢乐	尽管	他们	是	男孩们	.	"

我们喜欢看到男孩子时期活泼快乐的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] , " [sed] - .

"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**better**	**to**	**be**	**sober**	**,**	**"**	**said**	**Phonny**	**.**
"	我	想法	它	曾是	更好的	到	是	清醒	,	"	说	-	.

"我觉得保持清醒更好，"菲尼说。

" [noʊ] , " [sed] ['wɔlis] , " [nɑːt][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Wallace**	**,**	**"**	**not**	**for**	**boys**	**.**
"	不	,	"	说	华莱士	,	"	不是	为了	男孩们	.

"不，"华莱士说，"不适合男孩子。"

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər][æt; ət]['prɑːpər] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

Boys	**ought**	**to**	**be**	**sober**	**at**	**proper**	**times**	**;**	**but**	**in**	**their**	**plays**	**and**	**in**	**their**
男孩们	应该	到	是	清醒	在	恰当的	时代	;	但	在	他们的	演出	和	在	他们的

['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

ordinary	**occupations**	**,**
普通的	职业	,

男孩在适当的时候应该保持清醒；但在玩耍和日常活动中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['frɑːlɪksəm] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

it	**is**	**better**	**for**	**them**	**to**	**be**	**frolicsome**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**.**
它	是	更好的	为了	他们	到	是	嬉戏的	和	光	-	心地	.

他们最好是活泼开朗一些。

[ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər] [ker] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [kən'sɜːrn] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

Their	**time**	**for**	**care**	**and**	**thoughtful**	**concern**	**has**	**not**	**come**	**.**
他们的	时间	为了	关心	和	周到	忧虑	有	不是	来	.

他们还没有得到关爱和体贴的时光。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːrm] [gʊd] ['helθi] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

The	**only**	**way**	**by**	**which**	**they**	**can**	**form**	**good**	**healthy**	**constitutions**	**,**
这	仅有的	方式	经过	哪个	他们	能	形式	好的	健康	宪法	,

他们只有通过这种方式才能拥有良好的健康体质。

[ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd]

is	**to**	**run**	**about**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**and**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**frolicking**	**and**
是	到	跑步	关于	一个	伟大的	交易	,	和	有	一个	伟大的	交易	的	嬉戏	和

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

就是到处跑来跑去，尽情嬉戏玩耍。

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ðer; ðər][fʌn][ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [gɪv] ['ʌðər]

Only	**they**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**let**	**their**	**fun**	**and**	**frolicking**	**give**	**other**
仅有的	他们	必须	是	小心	不是	到	让	他们的	乐趣	和	嬉戏	给	其他

['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

people	**trouble**	**.**
人们	麻烦	.

他们只是要小心，不要让自己的玩乐给别人带来麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

But	**we**	**like**	**to**	**see**	**them**	**full**	**of**	**life**	**,**	**and**	**joy**	**,**	**and**	**activity**	**,**
但	我们	喜欢	到	看	他们	满的	的	生活	,	和	喜悦	,	和	活动	,

但我们喜欢看到他们充满活力、快乐和活力。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**we**	**know**	**that**	**that**	**is**	**best**	**for**	**them**	**.**
为了	我们	知道	那	那	是	最好的	为了	他们	.

因为我们知道这对他们来说是最好的。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][seɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

If	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**were**	**to**	**be**	**as**	**sage**	**and**	**demure**	**as**	**a**	**man**	**,**
如果	一个	男生	的	十二	是	到	是	作为	圣人	和	端庄	作为	一个	男人	,

如果一个十二岁的男孩能像男人一样睿智而谦逊，

['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] , ['iːðər]

always	**sitting**	**still**	**,**	**and**	**reading**	**and**	**studying**	**,**	**we**	**should**	**be**	**afraid**	**,**	**either**
总是	坐着	仍然	,	和	阅读	和	学习	,	我们	应该	是	害怕的	,	任何一个

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪk] ,

that	**he**	**was**	**already**	**sick**	**,**
那	他	曾是	已经	生病的	,

他总是静静地坐着，读书学习，我们应该担心，要么他已经生病了，要么他一直坐着不动。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [sɪk] . ”

or	**that**	**he**	**would**	**make**	**himself**	**sick**	**.**	**”**
或者	那	他	会	制作	他自己	生病的	.	”

或者他会让自己生病。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['staɪvəsənt] , ” [sed] - , “

“	**Then**	**I**	**think**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**concerned**	**about**	**Stuyvesant**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**
”	然后	我	思考	那	你	应该	到	是	担心的	关于	史岱文森	,	”	说	-	,	”

[fɔːr; fər]

for
为了

“那么我认为你应该担心一下史岱文森高中了，”芬妮说，“因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][seɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [æz; əz]['eni][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .

he	**is**	**as**	**sage**	**and**	**demure**	**as**	**any**	**man**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
他	是	作为	圣人	和	端庄	作为	任何	男人	我	曾经	锯	.

他是我见过的最睿智、最谦逊的人之一。

” ['wɔlis] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	**Wallace**	**laughed**	**at**	**this**	**.**
”	华莱士	笑了	在	这	.

华莱士对此哈哈大笑。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] ,

“	**There**	**is**	**a**	**boy**	**that**	**lives**	**down**	**in**	**the**	**village**	**that**	**is**	**always**	**making**	**some**	**fun**	**,**
”	那里	是	一个	男生	那	生活	向下	在	这	村庄	那	是	总是	制作	一些	乐趣	,

“村里住着一个男孩，他总是爱开玩笑，

" [sed] - .
" said Phonny .
" 说 - .

“菲尼说道。”

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [bɔɪ] ,
“ One evening he dressed himself up like a poor beggar boy ,
" 一 晚上 他 穿着 他自己 向上 喜欢 一个 贫穷的 乞丐 男生 ,

“一天晚上，他把自己打扮成一个可怜的乞丐男孩，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] ;
and came to the door of his father's house and knocked ;
和 来了 到 这 门 的 他的 父亲的 房子 和 敲门 ;

于是他来到父亲家门口，敲了敲门；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and when his father came to the door ,
和 什么时候 他的 父亲 来了 到 这 门 ,

当他父亲来到门口时，

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ]
he told a piteous story about being poor and hungry , and his mother being
他 讲述 一个 可怜的 故事 关于 存在 贫穷的 和 饥饿的 , 和 他的 母亲 存在
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

他讲述了自己贫穷饥饿、母亲生病的悲惨故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
and he begged his father to give him something to eat ,
和 他 乞求 他的 父亲 到 给 他 某物 到 吃 ,

他恳求父亲给他点吃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and a little money to buy some tea for his mother .
和 一个 小的 钱 到 买 一些 茶 为了 他的 母亲 .

还有一点钱，可以给母亲买些茶叶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['begər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni]
His father thought he was a real beggar boy , and gave him some money
他的 父亲 想法 他 曾是 一个 真实的 乞丐 男生 , 和 给予 他 一些 钱
.
:
.

他父亲以为他是个真正的乞丐男孩，给了他一些钱。

[ðen] ['æftərwərd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
Then afterward he came in and told his father all about it , and had a
然后 之后 他 来了 在 和 讲述 他的 父亲 全部 关于 它 , 和 有 一个
[gʊd] [læf] .
good laugh .
好的 笑 .

之后他进来把事情的来龙去脉都告诉了他父亲，大家哈哈大笑。

“ [ðen] [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['fæni] ,
“ Then another day he got a bonnet and shawl of his sister Fanny ,
" 然后 其他 天 他 得到 一个 引擎盖 和 披肩 的 他的 姐姐 舳 ,

“后来有一天，他又收到了他妹妹范妮的一顶帽子和一条披肩，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

and	put	them	upon	a	pillow	,	so	as	to	make	the	figure	of	a	girl
和	放	他们	之上	一个	枕头	，	所以	作为	到	制作	这	数字	的	一个	女孩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

把它们放在枕头上，摆成一个女孩的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

and	then	he	carried	the	pillow	up	to	the	top	of	the	shed	,
和	然后	他	携带	这	枕头	向上	到	这	顶部	的	这	棚	,

然后他把枕头搬到了棚顶上。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	set	it	up	by	the	side	of	the	house	.
和	放	它	向上	经过	这	边	的	这	房子	.

并把它安置在房子旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['fæni] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .

It	looked	exactly	as	if	Fanny	was	up	there	.
它	看起来	确切地	作为	如果	舳	曾是	向上	那里	.

看起来就像芬妮就在上面一样。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Then	he	went	into	the	house	and	called	his	mother	to	come	out	.
然后	他	去	进入	这	房子	和	称为	他的	母亲	到	来	出去	.

然后他走进屋子，叫他母亲出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

And	when	she	got	out	where	she	could	see	,
和	什么时候	她	得到	出去	在哪里	她	可以	看	,

当她走到能看清东西的地方时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] ['fæni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

he	pointed	up	and	asked	her	whether	Fanny	ought	to	be	up	there	on	the
他	尖	向上	和	问	她	无论	舳	应该	到	是	向上	那里	在	这

[ʃed] .

shed	.
棚	.

他指着上面问她，芬妮是不是应该待在棚子上。

" [ðə; ði] ['efɪdʒi] .

"	THE	EFFIGY	.
"	这	人偶	.

“雕像。”

['wɔlis] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['stɔːri] .

Wallace	laughed	to	hear	this	story	.
华莱士	笑了	到	听到	这	故事	.

华莱士听了这个故事哈哈大笑。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər]

“	Then	in	a	minute	,	"	continued	Phonny	,	“	the	boy	pointed	off	in	another
"	然后	在	一个	分钟	,	"	持续	-	,	"	这	男生	尖	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“然后过了一会儿，”菲尼继续说道，“男孩指向了另一个方向，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] ['fæni] ['pleɪɪŋ] ['seɪfli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] . ”

and	there	his	mother	saw	Fanny	playing	safely	upon	the	grass	.	”
和	那里	他的	母亲	锯	舢	玩耍	安全	之上	这	草	.	”

他的母亲看到芬妮在草地上安然玩耍。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] ? ” [æskt] ['wɔlis] .

“	And	what	did	his	mother	say	?	”	asked	Wallace	.
”	和	什么	做过	他的	母亲	说	?	”	问	华莱士	.

“他母亲说了什么？”华莱士问道。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] , ” [rɪ'plaɪd]

“	She	was	frightened	at	first	,	”	replied
”	她	曾是	害怕	在	第一的	,	”	回复

“她起初很害怕，”他回答说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

- , “ [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] ['fæni] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Phonny	,	“	when	she	saw	what	she	supposed	was	Fanny	up	in	such	a	dangerous
-	,	“	什么时候	她	锯	什么	她	据称	曾是	舢	向上	在	这样的	一个	危险的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

Phonny，“当她看到她以为是Fanny的人出现在如此危险的地方时；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

but	when	she	saw	how	it	really	was	,	she	laughed	and	went	into	the	house	.
但	什么时候	她	锯	如何	它	真的	曾是	,	她	笑了	和	去	进入	这	房子	.

”

”

”

但当她看清真相后，她笑了，然后走进了房子。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] , ['wɔlis] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .

“	Do	you	think	he	did	right	,	Wallace	?	”	asked	Stuyvesant	.
”	做	你	思考	他	做过	正确的	,	华莱士	?	”	问	史岱文森	.

“你认为他做得对吗，华莱士？”斯图伊弗桑特问道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - ? ” [æskt] ['wɔlis] .

“	What	do	you	think	,	Phonny	?	”	asked	Wallace	.
”	什么	做	你	思考	,	-	?	”	问	华莱士	.

“你觉得怎么样，菲尼？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - .

“	Why	,	I	don't	know	,	”	said	Phonny	.
”	为什么	,	我	不	知道	,	”	说	-	.

“为什么，我也不知道，”菲尼说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][moʊst] [pli:zd] [ɔ:r][moʊst] [peɪnd]

“	Do	you	think	,	on	the	whole	,	that	his	mother	was	most	pleased	or	most	pained
”	做	你	思考	,	在	这	所有的	,	那	他的	母亲	曾是	最多	高兴	或者	最多	痛苦

[baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

by	it	?
经过	它	?

“你认为，总的来说，他的母亲对此感到最高兴还是最痛苦？”

” [æskt] ['wɔlis] .

”	asked	Wallace	.
”	问	华莱士	.

“华莱士问道。”

“ [moʊst] [pliːzd] , ” [sed] - .
“ Most pleased , ” said Phonny .
“ 最多 高兴 , ” 说 - .

“非常满意，”菲尼说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ She was not much frightened , and that only for a moment ,
“ 她 曾是 不是 很多 害怕 , 和 那 仅有的 为了 一个 片刻 ,

她并没有很害怕，而且只是一瞬间而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
and she laughed about it a great deal . ”
和 她 笑了 关于 它 一个 伟大的 交易 . ”

她为此笑个不停。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] ['wɔlis] .
“ Were you there at the time ? ” asked Wallace .
“ 是 你 那里 在 这 时间 ? ” 问 华莱士 .

“你当时在场吗？”华莱士问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Phonny .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”菲尼说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] ? ” [sed] ['wɔlis] .
“ What was the boy's name ? ” said Wallace .
“ 什么 曾是 这 男孩们 姓名 ? ” 说 华莱士 .

“那男孩叫什么名字？”华莱士问道。

“ ['ɑːrθər] , ” [sed] - .
“ Arthur , ” said Phonny .
“ 亚瑟 , ” 说 - .

“亚瑟，”福尼说道。

“ [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ,
“ Another day , ” continued Phonny , “ Arthur was taking a walk with Fanny ,
“ 其他 天 , ” 持续 - , “ 亚瑟 曾是 采取 一个 走 和 舢 ,

“又过了一天，”芬妮继续说道，“亚瑟和范妮一起散步，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][plæŋk]['oʊvər][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [wen]
and he persuaded her to go across a plank over a brook , and when
和 他 被说服 她 到 去 穿过 一个 板 超过 一个 溪 , 和 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
she was over ,
她 曾是 超过 ,

他劝她走过溪流上的一块木板，当她走过木板后，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][plæŋk] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [ə'gen] .
he pulled the plank away , so that she could not get back again .
他 拉 这 板 离开 , 所以 那 她 可以 不是 得到 后退 再次 .

他把木板拉开，让她无法再回去。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði]
He danced about on the bank on the
他 跳舞 关于 在 这 银行 在 这

他在河岸上跳舞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fæni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

other	side	,	and	called	Fanny	a	savage	living	in	the	woods	.	”
其他	边	,	和	称为	舢	一个	野蛮的	活的	在	这	树林	.	”

另一边则称芬妮是住在树林里的野蛮人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['fæni] [duː] ? ” [æskt] ['wɔlis] .

“	And	what	did	Fanny	do	?	”	asked	Wallace	.
“	和	什么	做过	舢	做	?	”	问	华莱士	.

“那范妮做了什么？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . ”

“	Why	,	she	was	very	much	frightened	,	and	began	to	cry	.	”
“	为什么	,	她	曾是	非常	很多	害怕	,	和	开始	到	哭	.	”

“她吓坏了，哭了起来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] ['ɑːrθər] [duː] ? ” [æskt] ['wɔlis] .

“	And	then	what	did	Arthur	do	?	”	asked	Wallace	.
“	和	然后	什么	做过	亚瑟	做	?	”	问	华莱士	.

“然后亚瑟做了什么？”华莱士问道。

“ [waɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [hoʊm] .

“	Why	,	after	a	time	he	put	up	the	plank	again	and	let	her	come	home	.
“	为什么	,	后	一个	时间	他	放	向上	这	板	再次	和	让	她	来	家	.

“过了一段时间，他又把木板竖了起来，让她回家了。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə][kraɪ] ,

He	told	her	that	she	was	a	foolish	girl	to	cry	,
他	讲述	她	那	她	曾是	一个	愚蠢	女孩	到	哭	,

他告诉她，她哭起来真是个傻女孩。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] . ”

for	he	only	did	it	for	fun	.	”
为了	他	仅有的	做过	它	为了	乐趣	.	”

因为他只是为了好玩才这么做的。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ? ” [sed] ['wɔlis] .

“	And	do	you	think	he	did	right	or	wrong	?	”	said	Wallace	.
“	和	做	你	思考	他	做过	正确的	或者	错误的	?	”	说	华莱士	.

“你认为他做得对还是错？”华莱士问道。

“ [waɪ] , [rɔːŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] - .

“	Why	,	wrong	,	I	suppose	,	”	said	Phonny	.
“	为什么	,	错误的	,	我	认为	,	”	说	-	.

“我猜错了，”菲尼说道。

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

“	Yes	,	”	said	Wallace	,	“	decidedly	wrong	,	I	think	;
“	是的	,	”	说	华莱士	,	“	绝对地	错误的	,	我	思考	;

“是的，”华莱士说，“我认为完全错了；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

for	in	that	case	there	is	no	doubt	that	his	fun	gave	his	sister	a	great	deal	of
为了	在	那	案件	那里	是	不	怀疑	那	他的	乐趣	给予	他的	姐姐	一个	伟大的	交易	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

在这种情况下，毫无疑问，他的玩乐给他的妹妹带来了极大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [raɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʌv] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] ,

It	is	very	right	for	boys	to	love	frolicking	and	fun	,
它	是	非常	正确的	为了	男孩们	到	爱	嬉戏	和	乐趣	,

男孩喜欢嬉戏玩闹是非常正常的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðer; ðər] [fʌn] [gɪv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]

but	they	should	be	very	careful	not	to	let	their	fun	give	other	people	trouble	or
但	他们	应该	是	非常	小心	不是	到	让	他们的	乐趣	给	其他	人们	麻烦	或者

[peɪn] . ”

pain	.	”
疼痛	.	”

但他们应该非常小心，不要让自己的玩乐给其他人带来麻烦或痛苦。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , - , ” [kən'tɪnjuːd] ['wɔlis] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər]

“	But	now	,	Phonny	,	”	continued	Wallace	,	“	you	are	to	be	shut	up	for
“	但	现在	,	-	,	”	持续	华莱士	,	“	你	是	到	是	关闭	向上	为了

[pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] ,

perhaps	a	week	,
也许	一个	星期	,

“但是现在，菲尼，”华莱士继续说道，“你可能要被关起来一个星期。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][maːrks][ʌv; əv] ['mænlinəs]

and	here	is	an	opportunity	for	you	to	show	some	marks	of	manliness
和	这里	是	一个	机会	为了	你	到	展示	一些	标记	的	男子气概

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [bɔɪz] .

which	we	always	like	to	see	in	boys	.
哪个	我们	总是	喜欢	到	看	在	男孩们	.

这是一个让你展现男子气概的机会，我们一直都希望在男孩身上看到这种品质。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	171	]
”	[	页	-	]

“[第 171 页]

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [æskt] - .

“	How	can	I	?	”	asked	Phonny	.
“	如何	能	我	?	”	问	-	.

“我该怎么做？”菲尼问道。

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

“	Why	,	in	the	first	place	,	”	said	Wallace	,	“	by	a	proper	consideration	of	the	case	,
“	为什么	,	在	这	第一的	地方	,	”	说	华莱士	,	“	经过	一个	恰当的	考虑	的	这	案件	,

“首先，为什么呢？”华莱士说，“通过对案件进行适当的考虑，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	as	to	understand	exactly	how	it	is	.
所以	作为	到	理解	确切地	如何	它	是	.

以便确切地了解它是如何运作的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði]

Sometimes	a	boy	situated	as	you	are	,	without	looking	at	all	the	facts	in	the
有时	一个	男生	位于	作为	你	是	,	没有	寻找	在	全部	这	事实	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

有时候，像你这样的男孩，在没有了解案件所有事实的情况下，

[θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

thinks	only	of	his	being	disabled	and	helpless	,
思考	仅有的	的	他的	存在	已禁用	和	无助	,

他满脑子想的都是自己残疾和无助的样子。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ˈevri] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əˈmjuːz]

and	so	he	expects	every	body	to	wait	upon	him	,	and	try	to	amuse
和	所以	他	预期	每一个	身体	到	等待	之上	他	,	和	尝试	到	娱乐

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他希望每个人都服侍他，想方设法逗他开心。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [raɪt] .

as	if	that	were	his	right	.
作为	如果	那	是	他的	正确的	.

仿佛那是他的权利似的。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [baɪ][fɜːrst] [ˈwɑːntɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen]

He	gives	his	mother	a	great	deal	of	trouble	,	by	first	wanting	this	and	then
他	给予	他的	母亲	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	经过	第一的	想要	这	和	然后

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一会儿想要这个，一会儿又想要那个，让他妈妈很头疼。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪl] -

and	by	uttering	a	great	many	expressions	of	discontent	,	impatience	and	ill	-
和	经过	发出声音	一个	伟大的	许多	表达式	的	不满	,	不耐烦	和	患病的	-

[ˈhjuːmər] .

humor	.
幽默	.

并多次表达不满、不耐烦和坏脾气。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Thus	his	accident	is	not	only	the	means	of	producing	inconvenience	to	himself	,
因此	他的	事故	是	不是	仅有的	这	方法	的	生产	不便	到	他自己	,

因此，他的意外事故不仅给他自己带来了不便，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

but	it	makes	the	whole	family	uncomfortable	.
但	它	制作	这	所有的	家庭	不舒服	.

但这会让全家人都感到不自在。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][kaɪnd] .

This	is	boyishness	of	a	very	bad	kind	.
这	是	男孩气	的	一个	非常	坏的	种类	.

这是非常糟糕的那种孩子气行为。

“ [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] .

“	To	avoid	this	,	you	must	consider	what	the	true	state	of	the	case	is	.
“	到	避免	这	,	你	必须	考虑	什么	这	真的	状态	的	这	案件	是	.

“为了避免这种情况，你必须考虑案件的真实情况。”

[huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

Whose	fault	is	it	that	you	are	laid	up	here	in	this	way	?	”
谁	过错	是	它	那	你	是	铺设	向上	这里	在	这	方式	?	”

你如今这般卧床不起，究竟是谁的错?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第7/8页

“ [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] - .
“ Why it is mine , I suppose , ” said Phonny .
“ 为什么 它 是 矿 , 我 认为 , ” 说 - .

“我想，这大概是因为它是我的吧。”菲尼说道。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ˈstaɪvəsənt] [hæd; həd][nɑːt] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn] ,
“ Though if Stuyvesant had not advised me to bring the hatchet in ,
“ 尽管 如果 史岱文森 有 不是 建议 我 到 带来 这 斧头 在 ,

“即便斯图伊弗桑特没有建议我带斧头来，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌt] [maɪˈself] . ”
I suppose that I should not have cut myself . ”
我 认为 那 我 应该 不是 有 切 我 . ”

我想我不该割伤自己。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈwɔlis] ,
“ It was not by bringing the hatchet in , that you cut yourself , ” said Wallace ,
“ 它 曾是 不是 经过 带来 这 斧头 在 , 那 你 切 你自己 , ” 说 华莱士 ,

“你不是因为带斧子进来才割伤自己的，”华莱士说。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz]
“ but by stopping to cut with it on the way , contrary to your mother's
“ 但 经过 停止 到 切 和 它 在 这 方式 , 相反 到 你的 母亲的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

“但是，你却在途中停下来用它切割，违背了你母亲的意愿。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 172]
” [页 -]

“[第 172 页]

“ [jes] , ” [sed] - , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , ” said Phonny , “ I suppose that was it . ”
“ 是的 , ” 说 - , “ 我 认为 那 曾是 它 . ”

“是的，”福尼说，“我想就是这样。”

“ [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] .
“ So that it was your fault .
“ 所以 那 它 曾是 你的 过错 .

所以这是你的错。

[naʊ] [wen] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [kəˈmits] [ə; eɪ] [fɔːlt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔlis] ,
Now when any person commits a fault , ” continued Wallace ,
现在 什么时候 任何 人 提交 一个 过错 , ” 持续 华莱士 ,

“现在，当任何人犯错时，”华莱士继续说道，“

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [mʌtʃ]
“ he ought to confine the evil consequences of it to himself , as much
“ 他 应该 到 局限 这 邪恶的 结果 的 它 到 他自己 , 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
as he can .
作为 他 能 .

“他应该尽可能地将这件事的恶果控制在自己身上。”

[hæv; həv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ɪk'stendɪd] [jet] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [du:]

Have	**the**	**evil**	**consequences**	**of**	**your**	**fault**	**,**	**extended**	**yet**	**to**	**any**	**other**	**people**	**,**	**do**
有	这	邪恶的	结果	的	你的	过错	,	扩展	然而	到	任何	其他	人们	,	做

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

you	**think**	**?**	**”**
你	思考	?	”

你认为你的过错所带来的恶果是否已经波及到其他人了?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] - , “ [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**my**	**mother**	**has**	**had**	**some**	**trouble**	**.**	**”**
“	为什么	,	是的	,	”	说	-	,	“	我的	母亲	有	有	一些	麻烦	.	”

“是啊,”芬妮说,“我妈妈遇到了一些麻烦。”

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [jet] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt]

“	**Has**	**she**	**yet**	**had**	**any**	**trouble**	**that**	**you**	**might**	**have**	**spared**	**her**	**?**	**”**	**asked**
“	有	她	然而	有	任何	麻烦	那	你	可能	有	幸存	她	?	”	问

['wɔlis] .

Wallace	**.**
华莱士	.

“她有没有遇到什么麻烦，是你可以帮她避免的?”华莱士问道。

“ [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] - , “ [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bændɪdʒd] [maɪ] [fʊt] [ʌp]

“	**Why**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Phonny**	**,**	**“**	**unless**	**I**	**could**	**have**	**bandaged**	**my**	**foot**	**up**
“	为什么	—	我	不	知道	,	”	说	-	,	“	除非	我	可以	有	包扎	我的	脚	向上

[maɪ'self] . ”

myself	**.**	**”**
我	.	”

“为什么——我不知道,”菲尼说,“除非我自己就能包扎好脚。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [jɔ:r'self] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

“	**If**	**you**	**could**	**have**	**bandaged**	**it**	**up**	**yourself**	**,**	**”**	**said**	**Wallace**	**,**	**“**	**you**	**ought**	**to**
“	如果	你	可以	有	包扎	它	向上	你自己	,	”	说	华莱士	,	“	你	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	**done**	**so**	**,**
有	完毕	所以	,

“如果你能自己包扎的话,”华莱士说,“你就应该自己包扎。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] .

though	**I**	**suppose**	**you**	**could**	**not**	**.**
尽管	我	认为	你	可以	不是	.

不过我想你大概做不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɔ:l]

But	**now**	**it**	**is**	**your**	**duty**	**to**	**save**	**her**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**from**	**all**
但	现在	它	是	你的	责任	到	节省	她	,	作为	很多	作为	可能的	,	从	全部

['ʌðər] ['trʌb(ə)l] .

other	**trouble**	**.**
其他	麻烦	.

但现在你的职责是尽一切可能让她免受其他麻烦。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

You	**ought**	**to**	**find**	**amusement**	**for**	**yourself**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**,**
你	应该	到	寻找	娱乐	为了	你自己	作为	很多	作为	你	能	,

你应该尽可能地找些乐子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt]

instead	**of**	**calling**	**upon**	**her**	**to**	**amuse**	**you**	**,**	**and**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**patient**
反而	的	呼叫	之上	她	到	娱乐	你	,	和	你	应该	到	是	病人

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	**gentle**	**,**
和	温和的	,

不要叫她来逗你开心，你应该耐心温柔一些。

[ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] .

and	quiet	and	good	-	humored	.
和	安静的	和	好的	-	幽默	.

性格安静，幽默风趣。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnju:d] ['wɔlis] ,

“	Besides	,	”	continued	Wallace	,
“	除了	,	”	持续	华莱士	,

“此外，”华莱士继续说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	I	think	you	ought	to	contrive	something	to	do	to	repay	her	for	the
“	我	思考	你	应该	到	精心策划	某物	到	做	到	偿还	她	为了	这

['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

trouble	that	she	has	already
麻烦	那	她	有	已经

我认为你应该想办法补偿她已经给你带来的麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌt] .

had	with	this	cut	.
有	和	这	切	.

很喜欢这个发型。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

She	was	not	to	blame	for	it	at	all	,
她	曾是	不是	到	责备	为了	它	在	全部	,

她对此没有任何责任。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] ['sʌfər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r][peɪn] . ”

and	did	not	deserve	to	suffer	any	trouble	or	pain	.	”
和	做过	不是	应得	到	遭受	任何	麻烦	或者	疼痛	.	”

她不应该遭受任何痛苦或磨难。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , ” [sed] - , “ [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər] . ”

“	I	don't	know	what	I	can	do	,	”	said	Phonny	,	“	to	repay	her	.	”
“	我	不	知道	什么	我	能	做	,	”	说	-	,	“	到	偿还	她	.	”

“我不知道我能做些什么来报答她，”菲尼说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	It	is	hard	to	find	any	thing	for	a	boy	to	do	to	repay	his	mother	,
“	它	是	难的	到	寻找	任何	事物	为了	一个	男生	到	做	到	偿还	他的	母亲	,

“很难找到什么事能让男孩报答母亲，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	what	she	does	for	him	.
为了	什么	她	做	为了	他	.

因为她为他做了那么多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,

But	if	you	even	wish	to	find	something	,	and	try	to	find	something	,
但	如果	你	甚至	希望	到	寻找	某物	,	和	尝试	到	寻找	某物	,

但如果你真的想找到什么，并且尝试去寻找什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]
it will make you always submissive and gentle toward her , and that will
它 将要 制作 你 总是 顺从者 和 温和的 朝向 她 , 和 那 将要
[gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] . ”
give her pleasure . ”
给 她 乐趣 . ”

这会让你对她始终顺从温柔，这会让她感到愉悦。

“ [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['soʊɪŋ] , ” [sed] - .
“ Perhaps I might read to her sometimes when she is sewing , ” said Phonny .
“ 也许 我 可能 读 到 她 有时 什么时候 她 是 缝纫 , ” 说 - .

“也许我可以在她缝纫的时候给她读书，”菲妮说。

“ [jes] , ” [sed] ['wɔlis] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
“ Yes , ” said Wallace , “ that would be a good plan .
“ 是的 , ” 说 华莱士 , “ 那 会 是 一个 好的 计划 .

“是的，”华莱士说，“那将是一个好计划。”

” [wen] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɜːrst] [kə'menst] , [mɑːlvɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['wɔlis] ,
” When this conversation first commenced , Malleville was standing near to Wallace ,
” 什么时候 这 对话 第一的 开始 , 马勒维尔 曾是 常设 靠近 到 华莱士 ,

“谈话开始时，马勒维尔就站在华莱士附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and she listened to it for a little time ,
和 她 听着 到 它 为了 一个 小的 时间 ,

她听了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but she found that she did not understand a great deal of it ,
但 她 成立 那 她 做过 不是 理解 一个 伟大的 交易 的 它 ,

但她发现自己对其中很多内容并不理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
and she did not think that what she did understand was very interesting .
和 她 做过 不是 思考 那 什么 她 做过 理解 曾是 非常 有趣的 .

她并不认为自己所理解的东西很有趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
So she went away .
所以 她 去 离开 .

于是她就离开了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She went to the piazza and began to gather up the green leaves which she
她 去 到 这 广场 和 开始 到 收集 向上 这 绿色的 树叶 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wen] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
had been playing with when Phonny had called her to go out to see
有 到过 玩耍 和 什么时候 - 有 称为 她 到 去 出去 到 看
[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
the chickens .
这 鸡 .

她走到广场上，开始捡拾之前被 Phonny 叫出去看鸡时她正在玩的绿叶。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]
She put these leaves in her apron with the design of carrying them
她 放 这些 树叶 在 她 围裙 和 这 设计 的 携带 他们

她把这些叶子放在围裙里，以便随身携带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[tuː; tə] - , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	Phonny	,	thinking	that	perhaps	it	would	amuse	him	to	see	them	.
到	-	,	思维	那	也许	它	会	娱乐	他	到	看	他们	.

给 Phonny 看，心想也许他看到这些会觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ]

She	brought	them	accordingly	to	the	sofa	,	and	now	stood	there	,	holding
她	带来	他们	因此	到	这	沙发	,	和	现在	站立	那里	,	保持

[hɜːr; hər]['eɪprən][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

her	apron	by	the	corners	,
她	围裙	经过	这	角落	,

她照样把它们拿到沙发上，然后站在那里，揪着围裙的角。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔlis] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	waiting	for	Wallace	to	finish	what	he	was	saying	.
和	等待	为了	华莱士	到	结束	什么	他	曾是	说	.

等着华莱士把话说完。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['eɪprən] ? ” [sed] ['wɔlis] .

“	What	have	you	got	in	your	apron	?	”	said	Wallace	.
“	什么	有	你	得到	在	你的	围裙	?	”	说	华莱士	.

“你围裙里装的是什么？”华莱士问道。

“ [sʌm; səm] [liːvz] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .

“	Some	leaves	,	”	said	Malleville	.
“	一些	树叶	,	”	说	马勒维尔	.

“一些树叶，”马勒维尔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

“	I	am	going	to	show	them	to	Phonny	.
“	我	是	去	到	展示	他们	到	-	.

“我要把它们拿给 Phonny 看。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [ʃoʊd] - .

”	So	she	opened	her	apron	and	showed	Phonny	.
”	所以	她	打开	她	围裙	和	显示	-	.

于是她打开围裙，给菲尼看。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] , ” [sed] - , “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	They	are	nothing	but	leaves	,	”	said	Phonny	,	“	are	they	?
“	他们	是	没有什么	但	树叶	,	”	说	-	,	”	是	他们	?

“它们不过是树叶而已，”福尼说，“是吗？”

['kɑːmən] [liːvz] . ”

Common	leaves	.	”
常见的	树叶	.	”

普通的叶子。

“ [noʊ] , ” [sed] [mɑːlvɪl] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] [liːvz] .

“	No	,	”	said	Malleville	,	“	they	are	not	common	leaves	.
“	不	,	”	说	马勒维尔	,	”	他们	是	不是	常见的	树叶	.

“不，”马勒维尔说，“它们不是普通的叶子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [liːvz] .

They	are	very	pretty	leaves	.
他们	是	非常	漂亮的	树叶	.

它们的叶子非常漂亮。

” ['staɪvəsənt] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .

”	Stuyvesant	came	to	look	at	the	leaves	.
”	史岱文森	来了	到	看	在	这	树叶	.

“斯图伊弗桑特来看树叶。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	took	up	one	or	two	of	them	.
他	采取	向上	一	或者	二	的	他们	.

他拿起其中一两件。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [liːf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [oʊk] .

“	That	is	a	maple	leaf	,	”	said	he	,	“	and	that	is	an	oak	.
“	那	是	一个	枫	叶子	,	”	说	他	,	“	和	那	是	一个	橡木	.

“那是一片枫叶，”他说，“那是一棵橡树。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

”	There	was	a	small	oak	-	tree	in	the	corner	of	the	yard	.
”	那里	曾是	一个	小的	橡木	-	树	在	这	角落	的	这	院子	.

院子角落里有一棵小橡树。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [sed] [mɑːlvɪl] .

“	I	am	going	to	press	them	in	a	book	,	”	said	Malleville	.
“	我	是	去	到	按	他们	在	一个	书	,	”	说	马勒维尔	.

“我要把它们压成一本书，”马勒维尔说。

['wɔlis] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

Wallace	looked	at	the	leaves	a	minute	,	and	then	he	went	away	.
华莱士	看起来	在	这	树叶	一个	分钟	,	和	然后	他	去	离开	.

华莱士看了会儿树叶，然后就走了。

['staɪvəsənt] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Stuyvesant	seemed	more	interested	in	looking
史岱文森	似乎	更多的	感兴趣的	在	寻找

斯图伊弗桑特似乎对观看更感兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[æt; ət][ðə; ði] [liːvz] , [ðæn; ðən] - [hæd; həd] [bɪn] .

at	the	leaves	,	than	Phonny	had	been	.
在	这	树叶	,	比	-	有	到过	.

在树叶间，比 Phonny 之前还要多。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [waɪl] - [wʌz; wəz] [sɪk] ,

He	proposed	that	while	Phonny	was	sick	,
他	建议的	那	尽管	-	曾是	生病的	,

他提议，趁着 Phonny 生病的时候，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [triːz] .

they	should	employ	themselves	in	making	a	collection	of	the	leaves	of	forest	-	trees	:
他们	应该	采用	他们自己	在	制作	一个	收藏	的	这	树叶	的	森林	-	树木	.

他们应该致力于收集森林树木的树叶。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [peɪst] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	We	can	make	a	scrap	-	book	,	”	said	he	,	“	and	paste	them	in	,	and	then	,
“	我们	能	制作	一个	废料	-	书	,	”	说	他	,	“	和	粘贴	他们	在	,	和	然后	,

“我们可以做一本剪贴簿，”他说，“把它们贴进去，然后，

[ˌʌndər'niːθ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] . ”

underneath	we	can	write	all	about	the	trees	that	the	leaves	belong	to	.	”
下	我们	能	写	全部	关于	这	树木	那	这	树叶	属于	到	.	”

下面我们可以写写这些树叶所属的树木。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] ? ” [æskt] - .

“	How	can	we	find	out	about	the	trees	?	”	asked	Phonny	.
“	如何	能	我们	寻找	出去	关于	这	树木	?	”	问	-	.

“我们怎么才能找到关于这些树的信息呢？”菲尼问道。

“ ['bitʃˌnʌt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	Beechnut	will	tell	us	,	”	said	Stuyvesant	.
“	山毛榉果	将要	告诉	我们	,	”	说	史岱文森	.

“比奇纳特会告诉我们的，”斯图伊弗桑特说。

“ [soʊ][hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

“	So	he	will	,	”	replied	Phonny	,	“	and	that	will	be	an	excellent	plan	.
“	所以	他	将要	,	”	回复	-	,	“	和	那	将要	是	一个	出色的	计划	.

“他会的，”福尼回答说，“那将是一个绝妙的计划。”

” [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

”	This	project	was	afterward	put	into	execution	.
”	这	项目	曾是	之后	放	进入	执行	.

“该项目随后付诸实施。”

['staɪvəsənt] [meɪd] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

Stuyvesant	made	a	scrap	-	book	.
史岱文森	制成	一个	废料	-	书	.

斯图伊弗桑特做了一本剪贴簿。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪt] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] .

He	made	it	of	a	kind	of	smooth	and	pretty	white	wrapping	-	paper	.
他	制成	它	的	一个	种类	的	光滑的	和	漂亮的	白色的	包装	-	纸	.

他用一种光滑漂亮的白色包装纸做的。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːls] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [liːvz] ,

He	put	what	are	called	false	leaves	between	all	the	true	leaves	,
他	放	什么	是	称为	错误的	树叶	之间	全部	这	真的	树叶	,

他把所谓的假叶放在所有真叶之间。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [ɪn][lɑːrdʒ][skræp] - [bʊks] .

as	is	usually	done	in	large	scrap	-	books	.
作为	是	通常	完毕	在	大的	废料	-	图书	.

就像在大型剪贴簿中通常做的那样。

[staɪvəzənts] [skræp] - [bʊk] [hæd; həd] ['twenti] [liːvz] .

Stuyvesant's	scrap	-	book	had	twenty	leaves	.
史岱文森特	废料	-	书	有	二十	树叶	.

斯图伊弗桑特的剪贴簿有二十页。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [kaɪndz][ʌv; əv]

He	said	that	he	did	not	think	that	they	could	find	more	than	twenty	kinds	of
他	说	那	他	做过	不是	思考	那	他们	可以	寻找	更多的	比	二十	种类	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他说，他认为他们最多能找到二十种树木。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] ,

They	pressed	the	leaves	in	a	book	until	they	were	dry	,
他们	按下	这	树叶	在	一个	书	直到	他们	是	干燥	,

他们把树叶压在书里，直到它们变干。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][skræp] - [bʊk] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ]

and	then	pasted	them	into	the	scrap	-	book	,	one	on	the	upper	half	of	each
和	然后	粘贴	他们	进入	这	废料	-	书	,	一	在	这	上	一半	的	每个

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

然后将它们粘贴到剪贴簿中，每页上半部分一张。

[ðen] [ðeɪ] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

Then	they	wrote	on	a	small	piece	of	white	paper	,
然后	他们	写道	在	一个	小的	片	的	白色的	纸	,

然后他们在一张小白纸上写道：

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [iːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz]

all	that	they	could	learn	about	each	tree	,	and	put	these
全部	那	他们	可以	学习	关于	每个	树	,	和	放	这些

他们尽可能多地了解每棵树的情况，并将这些知识记录下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ɪnsk'rɪpʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'fɜːrd] .

inscriptions	under	the	leaves	,	to	which	they	respectively	referred	.
铭文	在下面	这	树叶	,	到	哪个	他们	分别	指	.

叶子下方的铭文，分别指代它们所指的内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [deɪ] .

The	children	worked	upon	the	collection	of	leaves	a	little	while	every	day	.
这	孩子们	工作	之上	这	收藏	的	树叶	一个	小的	尽管	每一个	天	.

孩子们每天都会花一点时间收集树叶。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['duːti] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ʃer] .

They	divided	the	duty	,	giving	each	one	a	share	.
他们	分割	这	责任	,	给予	每个	一	一个	分享	.

他们分工合作，每人承担一份任务。

['staɪvəsənt] [prest] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [gʌmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Stuyvesant	pressed	the	leaves	and	gummed	them	to	their	places	in	the	book	.
史岱文森	按下	这	树叶	和	胶水	他们	到	他们的	地方	在	这	书	.

斯图伊弗桑特将树叶压平，然后用胶水粘到书中相应的位置。

- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kəm'poʊzər] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

Phonny	,	who	was	a	pretty	good	composer	,	composed	the	descriptions	,
-	,	WHO	曾是	一个	漂亮的	好的	作曲家	,	由	这	描述	,

Phonny是一位相当不错的作曲家，他创作了这些描述文字。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['staɪvəsənt] [wʊd] ['kɑːpi][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

and	afterward	Stuyvesant	would	copy	them	upon	the	pieces	of	paper	which
和	之后	史岱文森	会	复制	他们	之上	这	件	的	纸	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

were	to	be	pasted	into	the	book	.
是	到	是	粘贴	进入	这	书	.

之后，史岱文森会将它们抄写到要粘贴到书里的纸片上。

['staɪvəsənt] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɔːr][ðə; ði][jɑːrd] ,

Stuyvesant	used	to	go	out	to	the	barn	or	the	yard	,
史岱文森	用过的	到	去	出去	到	这	谷仓	或者	这	院子	,

斯图伊弗桑特过去常常去谷仓或院子里。

[tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bitʃˌnʌt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	get	all	the	information	which	Beechnut	could	give	him	in	respect	to	the
到	得到	全部	这	信息	哪个	山毛榉果	可以	给	他	在	尊重	到	这

[pər'tɪkjələr] [triː] [wɪtʃ] ['hæpənd] ,

particular	tree	which	happened	,
特别的	树	哪个	发生	,

为了获取比奇纳特能提供的关于那棵树的所有信息，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

for	the	time	being	,	to	be	the	subject	of	inquiry	.
为了	这	时间	存在	,	到	是	这	主题	的	询问	.

目前，此事将成为调查对象。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] - [wʌt] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	would	then	come	in	and	tell	Phonny	what	Beechnut	had	told	him	.
他	会	然后	来	在	和	告诉	-	什么	山毛榉果	有	讲述	他	.

然后他会进来告诉 Phonny Beechnut 告诉他的话。

- [wʊd] [ðen] [raɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] ,

Phonny	would	then	write	the	substance	of	this	information	down	upon	a	slate	,
-	会	然后	写	这	物质	的	这	信息	向下	之上	一个	石板	,

然后，菲尼会将这些信息的要点写在石板上。

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['staɪvəsənt] [wʊd] ['kɑːpi]

and	after	reading	it	over	,	and	carefully	correcting	it	,	Stuyvesant	would	copy
和	后	阅读	它	超过	,	和	小心	纠正	它	,	史岱文森	会	复制

[ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

it	neatly	upon	the	paper	.
它	整齐地	之上	这	纸	.

斯图伊弗桑特仔细阅读并认真修改后，会工整地抄写在纸上。

[wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊfə] ,

One	day	during	the	time	that	Phonny	was	confined	to	his	sofa	,
一	天	期间	这	时间	那	-	曾是	受限	到	他的	沙发	,

有一天，在 Phonny 卧床不起的那段时间里，

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Stuyvesant	and	Malleville	had	been	playing	with	him	for	some	time	.
史岱文森	和	马勒维尔	有	到过	玩耍	和	他	为了	一些	时间	.

斯图伊弗桑特和马勒维尔已经和他一起玩了一段时间了。

[æt; ət] [læst] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	last	Stuyvesant	and	Malleville	concluded	to	go	out	into	the	yard	a	little
在	最后的	史岱文森	和	马勒维尔	结束	到	去	出去	进入	这	院子	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

最后，斯图伊弗桑特和马勒维尔决定到院子里去走走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

and	they	left	Phonny	with	a	book	to	read	.
和	他们	左边	-	和	一个	书	到	读	.

他们给菲尼留下了一本书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	am	sorry	to	leave	you	alone	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	是	对不起	到	离开	你	独自的	,	”	说	史岱文森	.

“很抱歉要离开你一个人，”斯图伊弗桑特说道。

“ [oʊ] , [noʊ] ['mætər] , ” [sed] - , “ [aɪ][kæn; kən] [riːd] .
“ Oh , no matter , ” said Phonny , “ I can read .
“ 哦 , 不 事情 , ” 说 - , “ 我 能 读 .

“哦，没关系，”菲尼说，“我会读书。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . ”
But there is one thing I should like . ”
但 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 . ”

但有一件事我应该会喜欢。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ What is that ? ” said Stuyvesant .
“ 什么 是 那 ? ” 说 史岱文森 .

“那是什么？”斯图伊弗桑特问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['frɪŋk] .
“ I should like to see Frink .
“ 我 应该 喜欢 到 看 弗林克 .

“我很想见见弗林克。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
I suppose it would not do to bring him in here .
我 认为 它 会 不是 做 到 带来 他 在 这里 .

我想把他带到这里来是不合适的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
Would it , mother ?
会 它 , 母亲 ?

是吗，母亲?

” ['mɪsɪz] . ['henri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['soʊɪŋ] .
” Mrs . Henry was sitting at her window at this time sewing .
” 太太 . 亨利 曾是 坐着 在 她 窗户 在 这 时间 缝纫 .

“亨利太太当时正坐在窗边缝纫。”

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .
“ Why , I don't know , ” said Mrs . Henry .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 太太 . 亨利 .

“为什么，我也不知道，”亨利太太说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
“ How can you bring him in ?
“ 如何 能 你 带来 他 在 ?

“你怎么能把他带进来？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
“ Oh , I can put his house upon a board , ” said Stuyvesant , “ and put him
“ 哦 , 我 能 放 他的 房子 之上 一个 木板 , ” 说 史岱文森 , “ 和 放 他
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

“哦，我可以把他的房子放在一块木板上，”斯图伊弗桑特说，“然后把他放进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
and then bring house and all . ”
和 然后 带来 房子 和 全部 . ”

然后把房子和所有东西都搬过来。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ Well , ” said Mrs . Henry , “ I have no objection .
“ 出色地 , ” 说 太太 . 亨利 , “ 我 有 不 异议 .

“嗯，”亨利太太说，“我没有异议。”

['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [bɔːrd] .
Only get a smooth and clean board .
仅有的 得到 一个 光滑的 和 干净的 木板 .

只需准备一块光滑干净的木板。

” [soʊ] ['staɪvəsənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
” So Stuyvesant went out to the shop to get the squirrel .
” 所以 史岱文森 去 出去 到 这 店铺 到 得到 这 松鼠 .

于是，斯图伊弗桑特就去商店买松鼠了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [sɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He found him perched upon the handle of the hand - saw , which was
他 成立 他 栖息 之上 这 处理 的 这 手 - 锯 , 哪个 曾是
['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
hanging against the wall .
绞刑 反对 这 墙 .

他发现他正趴在挂在墙上的手锯把手上。

“ [kʌm] , ['frɪŋk] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Come , Frink , come with me , ” said Stuyvesant .
“ 来 , 弗林克 , 来 和 我 , ” 说 史岱文森 .

“来吧，弗林克，跟我来，”斯图伊弗桑特说。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] ['frɪŋk] [daʊn] .
So he extended his hand and took Frink down .
所以 他 扩展 他的 手 和 采取 弗林克 向下 .

于是他伸出手，把弗林克制服了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [jʊr; jər] [haʊs] ['redi] [jet] .
“ Ah ! ” said he , “ I have not got your house ready yet .
“ 啊 ! ” 说 他 , “ 我 有 不是 得到 你的 房子 准备好 然而 .

“啊！”他说，“我还没把你的房子准备好呢。”

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .
So you will please to go down into my pocket until I am ready .
所以 你 将要 请 到 去 向下 进入 我的 口袋 直到 我 是 准备好 .

所以，请你待在我的口袋里，直到我准备好为止。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 178]
” [页 -]

“[第 178 页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['staɪvəsənt] [slɪpt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] - ['pɑːkɪt] ,
So saying , Stuyvesant slipped the squirrel into his jacket - pocket ,
所以 说 , 史岱文森 滑倒了 这 松鼠 进入 他的 夹克 - 口袋 ,

说完，斯图伊弗桑特就把松鼠塞进了外套口袋里。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] .
leaving his head and the tip of his tail out .
离开 他的 头 和 这 提示 的 他的 尾巴 出去 .

只露出头和尾巴尖。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
The squirrel being accustomed to such operations , remained perfectly still .
这 松鼠 存在 习惯 到 这样的 运营 , 剩余 完美 仍然 .

由于松鼠已经习惯了这种操作，所以一动不动。

['staɪvəsənt] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz]
Stuyvesant **then** **found** **a** **board** **a** **little** **larger** **than** **the** **bottom** **of** **the** **squirrel's**
史岱文森 然后 成立 一个 木板 一个 小的 更大的 比 这 底部 的 这 松鼠的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

斯图伊弗桑特随后找到了一块比松鼠窝底部稍大的木板。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [bɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **putting** **this** **board** **upon** **the** **bench** **,** **he** **placed** **the** **house** **upon** **it** **.**
和 推杆 这 木板 之上 这 长椅 , 他 放置 这 房子 之上 它 .

他把这块木板放在长凳上，然后把房子放在木板上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] ['frɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .
He **then** **took** **Frink** **out** **of** **his** **pocket** **and** **slipped** **him** **into** **the** **door** **.**
他 然后 采取 弗林克 出去 的 他的 口袋 和 滑倒了 他 进入 这 门 .

然后他从口袋里掏出弗林克，把他塞进了门里。

[hiː; hi][nekst][pʊt][ə; eɪ] [blɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['skwɜːrəl][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
He **next** **put** **a** **block** **before** **the** **door** **to** **keep** **the** **squirrel** **from** **coming** **out** **,**
他 下一个 放 一个 堵塞 前 这 门 到 保持 这 松鼠 从 未来 出去 ,

接着，他用木块挡住门，防止松鼠出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
and **then** **taking** **up** **the** **board** **by** **the** **two** **ends** **he** **carried** **it** **out** **of** **the** **shop**
和 然后 采取 向上 这 木板 经过 这 二 结束 他 携带 它 出去 的 这 店铺
.
:
.

然后他抓住木板的两端，把它搬出了商店。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,
He **walked** **along** **the** **yard** **with** **it** **until** **he** **came** **to** **the** **piazza** **,**
他 步行 沿着 这 院子 和 它 直到 他 来了 到 这 广场 ,

他拿着它沿着院子走，直到走到广场。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɛnriːz] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
and **then** **went** **in** **at** **Mrs** **.** **Henry's** **window** **,** **which** **was** **open** **.**
和 然后 去 在 在 太太 . 亨利的 窗户 , 哪个 曾是 打开 .

然后从亨利太太的窗户进去，窗户是开着的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['henri] [ʃʌt] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
As **soon** **as** **he** **had** **gone** **in** **,** **Mrs** **.** **Henry** **shut** **her** **window** **,** **and**
作为 很快 作为 他 有 已消失 在 , 太太 . 亨利 关闭 她 窗户 , 和
[mɑːlvɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] .
Malleville **shut** **the** **doors** **.**
马勒维尔 关闭 这 门 .

他一进去，亨利太太就关上了窗户，马勒维尔也关上了门。

['staɪvəsənt] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Stuyvesant **then** **put** **the** **house** **down** **upon** **a** **chair** **,**
史岱文森 然后 放 这 房子 向下 之上 一个 椅子 ,

然后，斯图伊弗桑特把房子放在椅子上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [blɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði]['skwɜːrəl] [kʌm] [aʊt] .
and **took** **the** **block** **away** **from** **the** **door** **to** **let** **the** **squirrel** **come** **out** **.**
和 采取 这 堵塞 离开 从 这 门 到 让 这 松鼠 来 出去 .

然后把挡在门外的木块拿开，让松鼠出来。

['frɪŋk] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] .
Frink **seemed** **at** **first** **greatly** **astonished** **to** **find** **himself** **in** **a** **parlor** **.**
弗林克 似乎 在 第一的 非常 惊讶 到 寻找 他自己 在 一个 客厅 .

弗林克起初似乎非常惊讶地发现自己身处客厅之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [klɑːk] [wɪtʃ]

The	first	thing	that	he	did	was	to	run	up	to	the	top	of	a	tall	clock	which
这	第一的	事物	那	他	做过	曾是	到	跑步	向上	到	这	顶部	的	一个	高的	钟	哪个

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

stood	in	the	corner	,
站立	在	这	角落	,

他做的第一件事就是跑到角落里一座高大钟的顶端。

[ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] [hɪm'self]

and	perching	himself
和	栖息	他自己

他栖息在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [nɑːb] [ðer; ðər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

upon	a	knob	there	,	he	began	to	gaze	around	the	room	.
之上	一个	旋钮	那里	,	他	开始	到	目光	大约	这	房间	.

他把手放在一个旋钮上，开始环顾房间。

['frɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

FRINK	IN	THE	PARLOR	.
弗林克	在	这	客厅	.

客厅里的皱纹。

- [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Phonny	was	very	much	amused	at	this	.
-	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	.

Phonny对此感到非常好笑。

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [mɑːlvɪl] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [tuː] .

Stuyvesant	and	Malleville	were	very	much	amused	,	too	.
史岱文森	和	马勒维尔	是	非常	很多	觉得好笑	,	也	.

斯图伊弗桑特和马勒维尔也觉得很有趣。

[ðeɪ] [poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]

They	postponed	their	plan	of
他们	推迟	他们的	计划	的

他们推迟了他们的计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

going	out	to	play	for	some	time	,
去	出去	到	玩	为了	一些	时间	,

出去玩一会儿，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] ['frɪŋk] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

in	order	that	they	might	see	Frink	run	about	the	parlor	.
在	命令	那	他们	可能	看	弗林克	跑步	关于	这	客厅	.

以便他们能看到弗林克在客厅里跑来跑去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [kə'menst] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
At length , however , they went away , and Phonny commenced reading his story
在 长度 , 然而 , 他们 去 离开 , 和 - 开始 阅读 他的 故事
.
:
.

但最终他们还是离开了，于是 Phonny 开始读他的故事。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['frɪŋk] [krept] ['slaɪli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
After a time , Frink crept slyly along and perched himself on the back of the
后 一个 时间 , 弗林克 悄悄地爬 狡猾地 沿着 和 栖息 他自己 在 这 后退 的 这
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

过了一会儿，弗林克悄悄地溜过去，在沙发靠背上坐了下来。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
close to the book out of which Phonny was reading .
关闭 到 这 书 出去 的 哪个 - 曾是 阅读 .

就在 Phonny 正在阅读的那本书附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
The Journey .
这 旅行 .

旅程。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
One evening about a week after the occurrences related in the last chapter ,
一 晚上 关于 一个 星期 后 这 发生 有关的 在 这 最后的 章 ,

大约在上一章所述事件发生一周后的一个晚上，

[wen] - [fʊt] [hæd; həd][gɑːt] [ɪn'taɪərli] [wel] ,
when Phonny's foot had got entirely well ,
什么时候 - 脚 有 得到 完全 出色地 ,

当 Phonny 的脚完全康复后，

['mɪsɪz] . ['henri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn]
Mrs . Henry went to the door which led to the back yard with a letter in
太太 . 亨利 去 到 这 门 哪个 引领 到 这 后退 院子 和 一个 信 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

亨利太太手里拿着一封信，走到通往后院的门前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['staɪvəsənt] .
She was looking for Stuyvesant .
她 曾是 寻找 为了 史岱文森 .

她当时在找史岱文森。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] [ɪn]
Presently **she** **saw** **him** **and** **Phonny** **coming** **through** **the** **garden** **gate** **with** **tools** **in**
目前 她 锯 他 和 - 未来 通过 这 花园 门 和 工具 在
[ðer; ðər][hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

这时，她看见他和菲尼拿着工具从花园门走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'jɑ:nd]
They **had** **been** **down** **to** **build** **a** **bridge** **across** **a** **small** **brook** **in** **a** **field** **beyond**
他们 有 到过 向下 到 建造 一个 桥 穿过 一个 小的 溪 在 一个 场地 超过
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the **garden** **.**
这 花园 .

他们当时正在花园外田野里的一条小溪上架设一座桥。

“ ['staɪvəsənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **Stuyvesant** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Henry** **,** **“** **I** **have** **just** **received** **a** **letter** **from** **your**
“ 史岱文森 , ” 说 太太 . 亨利 , “ 我 有 只是 已收到 一个 信 从 你的
['fɑ:ðər] .
father **.**
父亲 .

“斯图伊弗桑特，”亨利夫人说，“我刚刚收到你父亲的一封信。”

” [staɪvəzənts] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['henri] [sed] [ðɪs] ,
” **Stuyvesant's** **eye** **brightened** **as** **Mrs** **.** **Henry** **said** **this** **,**
” 史岱文森特 眼睛 明亮 作为 太太 . 亨利 说 这 ,

亨利太太说这话时，斯图伊弗桑特的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] .
and **he** **pressed** **eagerly** **forward** **to** **learn** **what** **the** **letter** **contained** **.**
和 他 按下 急切地 向前 到 学习 什么 这 信 包含 .

他急切地想知道信里写了什么。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər]
“ **It** **is** **about** **you** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Henry** **,** **“** **and** **it** **is** **a** **very** **important** **letter**
“ 它 是 关于 你 , ” 说 太太 . 亨利 , “ 和 它 是 一个 非常 重要的 信
[ɪn'di:d] . ”
indeed **.** **”**
的确 . ”

“这封信是关于你的，”亨利太太说，“而且这确实是一封非常重要的信。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] - ['i:gərli] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **said** **Phonny** **eagerly** **.**
“ 什么 是 它 ? ” 说 - 急切地 .

“那是什么？”菲尼急切地问道。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['mʌðər] .
“ **Read** **it** **to** **us** **,** **mother** **.**
“ 读 它 到 我们 , 母亲 .

“妈妈，请读给我们听。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **182** **]**
” [页 -]

“[第 182 页]

[soʊ]['mɪsɪz] . ['henri] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
So **Mrs** **.** **Henry** **opened** **the** **letter** **and** **read** **it** **as** **follows** **,**
所以 太太 . 亨利 打开 这 信 和 读 它 作为 跟随 ,

于是亨利太太打开信，读了起来：

— [ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

—	the	boys	standing	before	her	all	the	time	,	with	their	tools	in	their	hands	.
—	这	男孩们	常设	前	她	全部	这	时间	,	和	他们的	工具	在	他们的	双手	.

男孩们总是站在她面前，手里拿着工具。

“ [nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - .

“	New	York	,	June	20	.
“	新的	约克	,	六月	-	.

“纽约，6月20日。

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

“	My	Dear	Sister	,
“	我的	亲爱的	姐姐	,

“亲爱的姐姐，

“ [maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

“	My	business	has	taken	such	a	turn	that	I	am	obliged	to	go	to	Europe	,
“	我的	商业	有	已采取	这样的	一个	转动	那	我	是	有义务	到	去	到	欧洲	,

“我的生意发生了如此大的变化，以至于我不得不去欧洲发展。”

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

to	be	gone	five	or	six	weeks	,	and	I	am	thinking	seriously	of	taking
到	是	已消失	五	或者	六	周	,	和	我	是	思维	严重地	的	采取

['staɪvəsənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Stuyvesant	with	me	.
史岱文森	和	我	.

我要离开五六周，我正在认真考虑带上史岱文森特一起去。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['veri]

He	is	so	thoughtful	and	considerate	a	boy	that	I	think	he	will	give	me	very
他	是	所以	周到	和	周到	一个	男生	那	我	思考	他	将要	给	我	非常

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

little	trouble	,
小的	麻烦	,

他是个非常体贴周到的孩子，我想他不会给我添什么麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	he	will	be	a	great	deal	of	company	for	me	,	on	the	way	.
和	他	将要	是	一个	伟大的	交易	的	公司	为了	我	,	在	这	方式	.

他会在路上陪伴我，给我带来很多乐趣。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl]

Besides	I	think	he	will	be	amused	and	entertained	himself	with	what	he	will
除了	我	思考	他	将要	是	觉得好笑	和	娱乐	他自己	和	什么	他	将要

[siː] [ɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] ['ɪŋgləndˌ] ,

see	in	traveling	through	England	,
看	在	旅行	通过	英格兰	,

此外，我认为他在游历英国的过程中会从所见所闻中获得乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	in	London	and	Paris	,
和	在	伦敦	和	巴黎	,

在伦敦和巴黎，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi] [meɪ]

and	I	do	not	think	that	he	will	care	much	for	whatever	hardships	we	may
和	我	做	不是	思考	那	他	将要	关心	很多	为了	任何	艰辛	我们	可能

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

have	to	endure	on	the	voyage	.
有	到	忍受	在	这	航程	.

而且我认为他不会太在意我们在航行中可能要忍受的任何艰辛。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] .

So	I	have	concluded	to	take	him	,	if	he	would	like	to	go	.
所以	我	有	结束	到	拿	他	,	如果	他	会	喜欢	到	去	.

所以我决定带他去，如果他愿意的话。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sti:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

I	intend	to	sail	in	the	steamer	of	the	first	,
我	打算	到	帆	在	这	汽船	的	这	第一的	,

我打算乘坐第一艘汽船航行。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'mi:diətli] .

so	that	it	will	be	necessary	for	him	to	come	home	immediately	.
所以	那	它	将要	是	必要的	为了	他	到	来	家	立即地	.

因此他必须立即回家。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

I	would	rather	have	him	come	home	alone	,	if	he	feels	good	courage	for	such	an	undertaking	,
我	会	相当	有	他	来	家	独自的	,	如果	他	感觉	好的	勇气	为了	这样的	一个	承诺	,

如果他有足够的勇气，我宁愿他独自回家。

— [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['veri] [wel] ,

—	as	I	think	he	could	take	care	of	himself	very	well	,
—	作为	我	思考	他	可以	拿	关心	的	他自己	非常	出色地	,

——因为我认为他完全可以照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kwaɪər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

and	the	experience	which	he	would	acquire	by	such	a	journey
和	这	经验	哪个	他	会	获得	经过	这样的	一个	旅行

以及他通过这样的旅程所能获得的经验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

would	be	of	great	service	to	him	.
会	是	的	伟大的	服务	到	他	.

这将对他大有帮助。

[ɪf] [hi:; hi] [si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [pli:z] [send] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

If	he	seems	inclined	to	come	alone	,	please	send	him	on	as	soon	as	may	be	.
如果	他	似乎	倾斜	到	来	独自的	,	请	发送	他	在	作为	很快	作为	可能	是	.

如果他倾向于独自前来，请尽快让他出发。

['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .

Furnish	him	with	plenty	of	money	,	and	give	him	all	necessary	directions	.
提供	他	和	很多	的	钱	,	和	给	他	全部	必要的	方向	.

给他充足的钱，并给他所有必要的指示。

[ɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , [send] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

If	on	the	other	hand	he	appears	to	be	a	little	afraid	,	send	some	one	with	him	.
如果	在	这	其他	手	他	出现	到	是	一个	小的	害怕的	,	发送	一些	一	和	他	.

如果他看起来有点害怕，那就派个人陪着他。

[pər'hæps] ['bitʃˌnʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] .
Perhaps **Beechnut** **could** **come** **.**
也许 山毛榉果 可以 来 .

或许比奇纳特会来。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['henri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl]
" **Here** **Mrs** **.** **Henry** **raised** **her** **eyes** **from** **the** **letter** **as** **if** **she** **had** **read** **all**
" 这里 太太 . 亨利 提高 她 眼睛 从 这 信 作为 如果 她 有 读 全部
[ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
that **related** **to** **the** **subject** **,**
那 有关的 到 这 主题 ,

“亨利太太抬起头，目光从信上移开，仿佛她已经读完了所有与信的内容。”

[ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] .
and **Phonny** **immediately** **exclaimed** **.**
和 - 立即地 惊呼 .

菲尼立刻惊呼起来。

“ [send] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ; [send] [ˌem 'iː] .
“ **Send** **me** **,** **mother** **;** **send** **me** **.**
" 发送 我 , 母亲 ; 发送 我 .

“母亲，派我走吧；派我走吧。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll **go** **and** **take** **care** **of** **him** **.**
患病的 去 和 拿 关心 的 他 .

我去照顾他。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['staɪvi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
Let **me** **go** **,** **Stivy** **,** **that** **will** **be** **the** **best** **plan** **.**
让 我 去 , 斯蒂维 , 那 将要 是 这 最好的 计划 .

放我走吧，斯蒂维，那才是最好的办法。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] - , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [poʊl] ,
" **As** **he** **said** **this** **Phonny** **,** **using** **his** **hoe** **for** **a** **vaulting** **pole** **,**
" 作为 他 说 这 - , 使用 他的 锄 为了 一个 拱形 极 ,

“他一边说着这番话，一边用锄头当撑杆跳，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
began **to** **leap** **about** **the** **yard** **with** **delight** **at** **the** **idea** **.**
开始 到 飞跃 关于 这 院子 和 喜 在 这 主意 .

想到这个主意，他高兴地在院子里跳来跳去。

['staɪvəsənt] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ðoʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Stuyvesant **remained** **where** **he** **was** **,** **with** **a** **pleased** **though** **thoughtful** **expression**
史岱文森 剩余 在哪里 他 曾是 , 和 一个 高兴 尽管 周到 表达
[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
of **countenance** **,** **but** **saying** **nothing** **.**
的 面容 , 但 说 没有什么 .

斯图伊弗桑特仍然待在原地，脸上带着欣慰而沉思的表情，但一言不发。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , [ə'dresɪŋ]
“ **I'll** **give** **you** **two** **hours** **to** **think** **of** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Henry** **,** **addressing**
" 患病的 给 你 二 小时 到 思考 的 它 , " 说 太太 . 亨利 , 解决
['staɪvəsənt] .
Stuyvesant **.**
史岱文森 .

“我给你两个小时时间考虑，”亨利夫人对斯图伊弗桑特说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ɔːf] ['iːðər] [ə'loʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['bitʃˌnʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
“ **You** **must** **set** **off** **either** **alone** **or** **with** **Beechnut** **to** **-** **morrow** **morning** **.** **"**
" 你 必须 放 离开 任何一个 独自的 或者 和 山毛榉果 到 - 明天 早晨 . "

“你必须明天早上独自出发，或者和比奇纳特一起出发。”

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , ” said Stuyvesant , “ I will think of it and come to tell you .
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 , “ 我 将要 思考 的 它 和 来 到 告诉 你 .

“嗯，”斯图伊弗桑特说，“我会考虑一下，然后告诉你。”

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] .
And now , Phonny , let us go and put away the tools .
和 现在 , - , 让 我们 去 和 放 离开 这 工具 .

好了，菲尼，我们去把工具收起来吧。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['staɪvəsənt]
” In the course of the two hours which Stuyvesant
” 在 这 课程 的 这 二 小时 哪个 史岱文森

在史岱文森特大学的两个小时里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
was allowed for considering the question ,
曾是 允许 为了 考虑 这 问题 ,

允许考虑这个问题，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
he made a great many inquiries of Beechnut in respect to the journey ,
他 制成 一个 伟大的 许多 查询 的 山毛榉果 在 尊重 到 这 旅行 ,

他向比奇纳特询问了许多有关行程的事情，

['æskɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]
asking not only in relation to the course which he should pursue at the different
问 不是 仅有的 在 关系 到 这 课程 哪个 他 应该 追求 在 这 不同的
[pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [went] ['prɒspərəsli] [ænd; ənd] [wel] ,
points in the journey if every thing went prosperously and well ,
积分 在 这 旅行 如果 每一个 事物 去 繁荣昌盛 和 出色地 ,

不仅询问如果一切顺利，他在旅途的不同阶段应该采取什么路线，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kən'tɪndʒənsiːz] [wɪtʃ] [maɪt]
but also in regard to what he should do in the various contingencies which might
但 还 在 看待 到 什么 他 应该 做 在 这 各种各样的 应急措施 哪个 可能
[ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
occur on the way .
发生 在 这 方式 .

但也要考虑到在途中可能出现的各种突发情况下他应该如何应对。

“ [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Do you advise me to try it ? ” said Stuyvesant .
“ 做 你 建议 我 到 尝试 它 ? ” 说 史岱文森 .

“你建议我试试吗？”斯图伊弗桑特问道。

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] ,
“ Yes , ” said Beechnut , “ by all means ; and that is very disinterested advice ,
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 经过 全部 方法 ; 和 那 是 非常 无私的 建议 ,

“是的，”比奇纳特说，“当然可以；而且这是非常客观的建议。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
for there is nothing that I should like better than to go with you .
为了 那里 是 没有什么 那 我 应该 喜欢 更好的 比 到 去 和 你 .

因为我最希望的就是和你一起走。

" ['mɪsɪz] . ['henri] [hɜːr'self] ['æftərwərd] [æskt] ['bitʃˌnʌt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
" Mrs . Henry herself afterward asked Beechnut if he thought it would be safe
" 太太 . 亨利 她自己 之后 问 山毛榉果 如果 他 想法 它 会 是 安全的
[fɔːr; fər] ['staɪvəsənt] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .
for Stuyvesant to go alone .
为了 史岱文森 到 去 独自的 .

"亨利夫人后来亲自问比奇纳特，他是否认为斯图伊弗桑特独自前往是安全的。

" [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər]
" Just as safe , " said Beechnut , " as it would be for him to go under
" 只是 作为 安全的 , " 说 山毛榉果 , " 作为 它 会 是 为了 他 到 去 在下面
[maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
my charge .
我的 收费 .

"和让他由我监护一样安全，"比奇纳特说。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['æksədənts] , [ɪn] ['trævlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
There is always danger of accidents , in traveling , " he added ,
那里 是 总是 危险 的 事故 , 在 旅行 , " 他 额外 ,

"旅行中总是存在发生意外的风险，"他补充道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['staɪvəsənt] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]
" but there is no more danger for Stuyvesant alone than if he were in
" 但 那里 是 不 更多的 危险 为了 史岱文森 独自的 比 如果 他 是 在
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

"但斯图伊弗桑特独自一人时的危险程度并不比结伴而行时更大。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] , " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]
" But will he know what to do always , " said Mrs . Henry , " in order to get
" 但 将要 他 知道 什么 到 做 总是 , " 说 太太 . 亨利 , " 在 命令 到 得到
[ə'lɔːŋ] ? "
along ? "
沿着 ? "

"但是他是否总知道该怎么做才能与人相处呢？"亨利太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['bitʃˌnʌt] .
" I think he will , " said Beechnut .
" 我 思考 他 将要 , " 说 山毛榉果 .

"我想他会的，"比奇纳特说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːrhænd] .
" I shall explain it all to him beforehand .
" 我 将 解释 它 全部 到 他 预先 .

"我会事先向他解释清楚。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

"[第 185 页]

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['æksɪdənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['henri] .
" But there may be some accident , " said Mrs . Henry .
" 但 那里 可能 是 一些 事故 , " 说 太太 . 亨利 .

"但可能会发生一些意外，"亨利太太说。

" [ðə; ðiː] [treɪn] [meɪ] [rʌn] [ɔːf][ðə; ðiː] [træk] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] . "
" The train may run off the track , or there may be a collision . "
" 这 火车 可能 跑步 离开 这 追踪 , 或者 那里 可能 是 一个 碰撞 . "

"火车可能会脱轨，或者发生碰撞。"

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] ,
“ That is true , ” replied Beechnut ,
“ 那 是 真的 , ” 回复 山毛榉果 ,

“没错，”比奇纳特回答道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
“ but those things will be as likely to happen if I were with him as
“ 但 那些 事物 将要 是 作为 可能 到 发生 如果 我 是 和 他 作为
[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
if he were alone .
如果 他 是 独自的 .

“但是，如果我和他在一起，这些事情发生的概率和他独自一人时一样高。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['staɪvəsənt] ,
It seems to me that when a boy gets as old as Stuyvesant ,
它 似乎 到 我 那 什么时候 一个 男生 获得 作为 老的 作为 史岱文森 ,

在我看来，当一个男孩长到像史岱文森特那么大的时候，

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
the only advantage of having some one with him when he is traveling is to
这 仅有的 优势 的 拥有 一些 一 和 他 什么时候 他 是 旅行 是 到
[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['kerləs] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
keep him from doing careless or foolish things ,
保持 他 从 正在做 粗心 或者 愚蠢 事物 ,

他旅行时有人陪伴的唯一好处就是可以防止他做出粗心或愚蠢的事情。

— [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
— and Stuyvesant can take care of himself in that respect .
— 和 史岱文森 能 拿 关心 的 他自己 在 那 尊重 .

——而斯图伊弗桑特在这方面可以照顾好自己。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['staɪvəsənt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'loʊn] .
” It was finally decided that Stuyvesant should go alone .
” 它 曾是 最后 决定 那 史岱文森 应该 去 独自的 .

“最终决定由史岱文森独自前往。”

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪsɪz] . ['henri] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [staɪvəzənts] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
About eight o'clock , Mrs . Henry went up into Stuyvesant's room to pack his trunk
关于 八 点钟 , 太太 . 亨利 去 向上 进入 史岱文森特 房间 到 盒 他的 树干
,
,
,

大约八点钟，亨利太太上楼到斯图伊弗桑特的房间去收拾他的行李箱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ɔːl'redi] .
but she found it packed already .
但 她 成立 它 包装 已经 .

但她发现行李已经打包好了。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ,
Stuyvesant had put every thing in ,
史岱文森 有 放 每一个 事物 在 ,

斯图伊弗桑特已经倾注了所有心血，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]
and had arranged the various articles in a very systematic and orderly
和 有 安排 这 各种各样的 文章 在 一个 非常 系统 和 秩序
['mænər] .
manner .
方式 .

并将各种文章以非常系统和有序的方式进行了整理。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ænd; ənd] [stræpt] ;

The	trunk	was	all	ready	to	be	locked	and	strapped	;
这	树干	曾是	全部	准备好	到	是	已锁定	和	绑带	;

行李箱已经准备好上锁和捆绑了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['oʊpən][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['henri] [maɪt] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	it	was	left	open	in	order	that	Mrs	.	Henry	might	see	that	all	was	right	.
但	它	曾是	左边	打开	在	命令	那	太太	.	亨利	可能	看	那	全部	曾是	正确的	.

但门是敞开的，以便亨利太太可以看到一切安好。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,

Besides	his	trunk	,	Stuyvesant	had	a	small	carpet	-	bag	,
除了	他的	树干	,	史岱文森	有	一个	小的	地毯	-	包	,

除了行李箱，斯图伊弗桑特还有一个小地毯包。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði]

which	contained	such	things	as	he	expected	to	have	occasion	to	use	on	the
哪个	包含	这样的	事物	作为	他	预期的	到	有	场合	到	使用	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

里面装着他预计在路上会用到的东西。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːrpɪt] - [bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [roʊld] [ʌp] ['snʌgli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

In	this	carpet	-	bag	was	a	night	-	dress	,	rolled	up	snugly	,	and	also	a	change
在	这	地毯	-	包	曾是	一个	夜晚	-	裙子	,	滚动	向上	舒适地	,	和	还	一个	改变

[ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] .

of	clean	linen	.
的	干净的	亚麻布	.

这个地毯包里装着一件卷得整整齐齐的睡衣，还有一套干净的床单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] ['staɪvəsənt] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]

Besides	these	things	there	were	two	books	which	Stuyvesant	had	borrowed	of
除了	这些	事物	那里	是	二	图书	哪个	史岱文森	有	借来的	的

- [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,

Phonny	to	read	in	the	cars	,
-	到	读	在	这	汽车	,

除了这些东西之外，还有两本书是斯图伊弗桑特从芬妮那里借来在车上看的。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [dɪ'tenʃn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

in	case	there	should	chance	to	be	any	detention	by	the	way	.
在	案件	那里	应该	机会	到	是	任何	拘留	经过	这	方式	.

以防万一有任何拘留的情况发生。

['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɑːkoʊ][pɔːrt'foʊlioʊ] [tuː] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] ,

Stuyvesant	had	a	small	morocco	portfolio	too	,	which	shut	with	a	clasp	,
史岱文森	有	一个	小的	摩洛哥	文件夹	也	,	哪个	关闭	和	一个	搭扣	,

斯图伊弗桑特还有一个小小的摩洛哥皮公文包，用搭扣封口。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [noʊt] [ænd; ənd] ['letər] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['weɪfəz] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

and	contained	note	and	letter	paper	,	and	wafers	and	postage	stamps	.
和	包含	笔记	和	信	纸	,	和	晶圆	和	邮资	邮票	.

里面装有便笺纸、信纸、薄饼和邮票。

[ðɪs] [pɔːrtˈfoʊlioʊ][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːniz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

This	portfolio	he	always	carried	with	him	on	his	journeys	,	so	that	he	could	,
这	文件夹	他	总是	携带	和	他	在	他的	旅程	,	所以	那	他	可以	,

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

他出行时总是随身携带这个文件夹，以便随时可以.....

[hæv; həv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [æt; ət][hænd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] .

have	writing	materials	at	hand	,	in	case	he	wished	to	write	a	letter	.
有	写作	材料	在	手	,	在	案件	他	希望	到	写	一个	信	.

准备好书写工具，以防他想写信。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːrpɪt] - [bæg] .

He	carried	the	portfolio	in	his	carpet	-	bag	.
他	携带	这	文件夹	在	他的	地毯	-	包	.

他把文件夹放在手提包里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [məˈrɑːkoʊ] - [ˈkʌvərd] [ˈɪŋkˌstænd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] - [bæg] .

There	was	a	small	square	morocco	-	covered	inkstand	also	in	the	carpet	-	bag	.
那里	曾是	一个	小的	正方形	摩洛哥	-	涵盖	墨水台	还	在	这	地毯	-	包	.

地毯袋里还有一个小小的方形摩洛哥皮墨水瓶。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ɪŋk] [ˈveri] [sɪˈkjʊrli] .

It	shut	with	a	spring	and	a	catch	,	and	kept	the	ink	very	securely	.
它	关闭	和	一个	春天	和	一个	抓住	,	和	保留	这	墨水	非常	安全地	.

它用弹簧和卡扣闭合，能很好地保护墨水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [ˈstaɪvəsənt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə][goʊ]

Mrs	.	Henry	calculated	that	it	would	cost	Stuyvesant	about	ten	dollars	to	go
太太	.	亨利	计算	那	它	会	成本	史岱文森	关于	十	美元	到	去

[frʌm; frəm][ˈfræŋkəuniːə][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

from	Franconia	to	New	York	;
从	弗兰肯	到	新的	约克	;

亨利夫人计算了一下，斯图伊弗桑特从弗兰科尼亚到纽约大约需要花费十美元；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ɪn] [smɔːl] [bɪlz] , [ɪn] [staɪvəzənts] [ˈwɑːlɪt] ,

so	she	put	ten	dollars	,	in	small	bills	,	in	Stuyvesant's	wallet	,
所以	她	放	十	美元	,	在	小的	账单	,	在	史岱文森特	钱包	,

于是她把十美元，都是小额钞票，放进了斯图伊弗桑特的钱包里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ten] ['dɑːlər] [bɪl] [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

and	also	a	ten	dollar	bill	besides	,	in	the	inner	compartment	of	his	wallet	,
和	还	一个	十	美元	账单	除了	,	在	这	内	隔间	的	他的	钱包	,

此外，他的钱包内袋里还有一张十美元钞票。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	be	used	in	case	of	emergency	.
到	是	用过的	在	案件	的	紧急情况	.

以备紧急情况使用。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['staɪvəsənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ]

When	all	these	arrangements	were	made	,	she	told	Stuyvesant	that	he	might	go
什么时候	全部	这些	安排	是	制成	,	她	讲述	史岱文森	那	他	可能	去

[ænd; ənd][faɪnd] ['bitʃˌnʌt] ,

and	find	Beechnut	,
和	寻找	山毛榉果	,

一切安排妥当后，她告诉斯图伊弗桑特，他可以去找比奇纳特。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	get	his	directions	.
和	得到	他的	方向	.

并向他询问路线。

['staɪvəsənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] .
Stuyvesant accordingly went in pursuit of Beechnut .
史岱文森 因此 去 在 追逐 的 山毛榉果 .

于是，斯图伊弗桑特开始追捕比奇纳特。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['trelɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] , [æt; ət]
He found him sitting on a bench , under a trellis covered with woodbine , at
他 成立 他 坐着 在 一个 长椅 , 在下面 一个 棚架 涵盖 和 伍登宾 , 在
[ðə; ði]
the
这

他发现他坐在长凳上，长凳下方是一个爬满金银花的棚架。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
kitchen door , enjoying the cool of the evening .
厨房 门 , 享受 这 凉爽的 的 这 晚上 .

厨房门，享受着夜晚的凉爽。

[mɑːlvɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Malleville was with him , and he was telling her a story .
马勒维尔 曾是 和 他 , 和 他 曾是 讲述 她 一个 故事 .

马勒维尔和他在一起，他正在给她讲故事。

['staɪvəsənt] [ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [tuː; tə] ['bitʃˌnʌt] .
Stuyvesant and Phonny came and sat down upon the bench near to Beechnut .
史岱文森 和 - 来了 和 卫星 向下 之上 这 长椅 靠近 到 山毛榉果 .

斯图伊弗桑特和福尼走过来，坐在比奇纳特附近的椅子上。

“ [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ So then it is decided that you are to go alone , ” said Beechnut .
“ 所以 然后 它 是 决定 那 你 是 到 去 独自的 , ” 说 山毛榉果 .

“那么就决定由你独自前往了，”比奇纳特说道。

“ [jes] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] . ”
“ Yes , ” said Stuyvesant , “ and I have come to you to get my directions . ”
“ 是的 , ” 说 史岱文森 , “ 和 我 有 来 到 你 到 得到 我的 方向 . ”

“是的，”斯图伊弗桑特说，“我来找你问路。”

“ [wel] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Well , ” said Beechnut .
“ 出色地 , ” 说 山毛榉果 .

“嗯，”比奇纳特说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
“ I am glad you are going .
“ 我 是 高兴的 你 是 去 .

“我很高兴你要去。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , — [ðæt] [ɪz] ,
You will have a very pleasant journey , I have no doubt , — that is ,
你 将要 有 一个 非常 令人愉快的 旅行 , 我 有 不 怀疑 , — 那 是 ,

我毫不怀疑，您一定会拥有一段非常愉快的旅程——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['æksədənts] [ɪ'nʌf] . ”
if you have accidents enough . ”
如果 你 有 事故 足够的 . ”

如果你经常发生意外的话。”

“ ['æksədənts] ! ” [sed] ['staɪvəsənt] .
“ Accidents ! ” said Stuyvesant .
“ 事故 ! ” 说 史岱文森 .

“事故！”斯图伊弗桑特说道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['æksədənts] ? ”
“ So you wish me to meet with accidents ? ”
“ 所以 你 希望 我 到 见面 和 事故 ? ”

“所以你希望我遭遇意外？”

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] .
“ Yes , ” said Beechnut .
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 .

“是的，”比奇纳特说。

“ [aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] ['æksədənts] ,
“ I don't desire that you should meet with any very serious or dangerous accidents ,
“ 我 不 欲望 那 你 应该 见面 和 任何 非常 严肃的 或者 危险的 事故 ,

“我不希望你遭遇任何非常严重或危险的事故，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['æksədənts] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
but the more common accidents that you meet with ,
但 这 更多的 常见的 事故 那 你 见面 和 ,

但你遇到的更常见的事故是：

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] .
the more you will have to amuse and entertain you .
这 更多的 你 将要 有 到 娱乐 和 招待 你 .

你越需要娱乐消遣，就越能让自己开心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɪntər] [naʊ] ,
If it were only winter now ,
如果 它 是 仅有的 冬天 现在 ,

如果现在只是冬天就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] . ”
there would be a prospect that you might be blocked up in a snow storm . ”
那里 会 是 一个 前景 那 你 可能 是 已屏蔽 向上 在 一个 雪 风暴 . ”

你可能会被困在暴风雪中。

“ ['hoʊ] ! ” [sed] - , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ Hoh ! ” said Phonny , “ that would be a dreadful thing . ”
“ 霍 ! ” 说 - , “ 那 会 是 一个 可怕 事物 . ”

“嚯！”福尼说，“那可真是件可怕的事。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] , “ [nɑːt] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , ” replied Beechnut , “ not dreadful at all .
“ 不 , ” 回复 山毛榉果 , “ 不是 可怕 在 全部 .

“不，”比奇纳特回答说，“一点也不可怕。”

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
For people who are on business , and
为了 人们 WHO 是 在 商业 , 和

对于出差人士而言，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
who are in haste to get to the end of their journey ,
WHO 是 在 匆忙 到 得到 到 这 结尾 的 他们的 旅行 ,

他们急于到达旅程的终点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['æksədənts][ænd; ənd] [di'leiz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

it	is	bad	to	meet	with	accidents	and	delays	;	but	for	boys	,
它	是	坏的	到	见面	和	事故	和	延误	;	但	为了	男孩们	,

遭遇意外和延误固然不好；但对于男孩来说，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ðə; ði] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [miːt]

and	for	people	who	are	traveling	for	pleasure	,	the	more	adventures	they	meet
和	为了	人们	WHO	是	旅行	为了	乐趣	,	这	更多的	冒险	他们	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] . ”

with	the	better	.	”
和	这	更好的	.	”

对于休闲旅行者来说，遇到的冒险越多越好。

“ ['æksədənts][ɑːr; ər][nɑːt] [əd'ventʃəz] , ” [sed] - .

“	Accidents	are	not	adventures	,	”	said	Phonny	.
“	事故	是	不是	冒险	,	”	说	-	.

“意外事故不是冒险，”菲尼说道。

“ [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [əd'ventʃəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] .

“	They	lead	to	adventures	,	”	replied	Beechnut	.
“	他们	带领	到	冒险	,	”	回复	山毛榉果	.

“它们会带来冒险，”比奇纳特回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	But	now	for	my	directions	,	”	said	Stuyvesant	.
“	但	现在	为了	我的	方向	,	”	说	史岱文森	.

“但现在该给我指示方向了，”斯图伊弗桑特说道。

“ [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] ,

“	Well	,	as	for	your	directions	,	”	replied	Beechnut	,
“	出色地	,	作为	为了	你的	方向	,	”	回复	山毛榉果	,

“嗯，至于你的指示，”比奇纳特回答道，

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	I	can	either	go	over	the	whole	ground	with	you	,
“	我	能	任何一个	去	超过	这	所有的	地面	和	你	,

“我可以陪你走完整个场地，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

and	tell	you	what	to	do	in	each	particular	case	,
和	告诉	你	什么	到	做	在	每个	特别的	案件	,

并告诉你每种具体情况下应该怎么做，

— [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn][ɔːl]

—	or	I	can	give	you	one	universal	rule	,	which	will	guide	you	in	traveling	in	all
—	或者	我	能	给	你	一	普遍的	规则	,	哪个	将要	指导	你	在	旅行	在	全部

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

或者我可以给你一条通用的旅行规则，这条规则在任何情况下都能指导你的旅行。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

wherever	you	go	.
无论	你	去	.

无论你去哪里。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? ”

Which	would	you	prefer	?	”
哪个	会	你	更喜欢	?	”

你更喜欢哪一个?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ruːl] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd]
“ I should prefer the rule , ” said Stuyvesant , “ if that will be enough to guide
“ 我 应该 更喜欢 这 规则 , ” 说 史岱文森 , “ 如果 那 将要 是 足够的 到 指导
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我宁愿遵循规则，”斯图伊弗桑特说，“如果规则足以指导我的话。”

“ [jes] , ” [sed] ['bitʃˌnʌt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]
“ Yes , ” said Beechnut , “ it is enough to guide you , not only from here to
“ 是的 , ” 说 山毛榉果 , “ 它 是 足够的 到 指导 你 , 不是 仅有的 从 这里 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

“是的，”比奇纳特说，“这足以指引你，不仅是从这里到纽约，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] . ”
but all over the civilized world . ”
但 全部 超过 这 文明 世界 . ”

但在整个文明世界都是如此。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] ? ” [æskt] ['staɪvəsənt] .
“ What is the rule ? ” asked Stuyvesant .
“ 什么 是 这 规则 ? ” 问 史岱文森 .

“规则是什么？”斯图伊弗桑特问道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] ,
“ I shall write it down for you , ” replied Beechnut ,
“ 我 将 写 它 向下 为了 你 , ” 回复 山毛榉果 ,

“我会把它写下来给你，”比奇纳特回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] .
“ and you can read it in the stage , to - morrow morning , or in the cars .
“ 和 你 能 读 它 在 这 阶段 , 到 - 明天 早晨 , 或者 在 这 汽车 .

“你可以在舞台上、明天早上，或者在车里读到它。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 189]
” [页 -]

“[第 189 页]

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , — “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ Well , ” said Stuyvesant , — “ if you are sure that it will be enough for me .
“ 出色地 , ” 说 史岱文森 , — “ 如果 你 是 当然 那 它 将要 是 足够的 为了 我 .
”
”
”

“好吧，”斯图伊弗桑特说，“如果你确定这对我来说足够的话。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitʃˌnʌt] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , ” replied Beechnut , “ I am sure it will be enough .
“ 是的 , ” 回复 山毛榉果 , “ 我 是 当然 它 将要 是 足够的 .

“是的，”比奇纳特回答说，“我相信这足够了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l][baɪ] ,
It is the rule that I always travel by ,
它 是 这 规则 那 我 总是 旅行 经过 ,

这是我旅行时一直遵循的原则。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ['eniwer] .
and I find it will carry me safely anywhere .
和 我 寻找 它 将要 携带 我 安全 任何地方 .

我觉得它能安全地带我去任何地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [huː] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] .

It	is	an	excellent	rule	for	ladies	,	who	are	traveling	alone	.
它	是	一个	出色的	规则	为了	女士们	,	WHO	是	旅行	独自的	.

对于独自旅行的女士来说，这是一条非常好的规则。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	they	would	only	trust	themselves	to	it	,
如果	他们	会	仅有的	相信	他们自己	到	它	,

如果他们能相信自己就好了

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] . ”

it	would	be	all	the	guidance	that	they	would	need	.	”
它	会	是	全部	这	指导	那	他们	会	需要	.	”

这将足以满足他们所有的指导需求。

“ [wel] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , “ [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːl] .

“	Well	,	”	said	Stuyvesant	,	“	I	will	decide	to	take	the	rule	.
“	出色地	,	”	说	史岱文森	,	“	我	将要	决定	到	拿	这	规则	.

“好吧，”斯图伊弗桑特说，“我决定遵守这条规则。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['biʧˌnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	Shortly	after	this	,	Beechnut	and	the	children	all	went	into	the	house	,
”	不久	后	这	,	山毛榉果	和	这	孩子们	全部	去	进入	这	房子	,

“此后不久，比奇纳特和孩子们都进了屋。”

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][bed] .

and	Stuyvesant	and	Phonny	went	to	bed	.
和	史岱文森	和	-	去	到	床	.

斯图伊弗桑特和芬妮上床睡觉了。

['staɪvəsənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌʧ] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Stuyvesant	was	so	much	excited	,	however	,	at	the	thoughts	of	his	journey	,
史岱文森	曾是	所以	很多	兴奋的	,	然而	,	在	这	想法	的	他的	旅行	,

然而，一想到即将到来的旅程，斯图伊弗桑特就兴奋不已。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp] .

that	it	was	a	long	time	before	he	could	get	to	sleep	.
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	得到	到	睡觉	.

他过了很久才睡着。

[hiː; hi] [woʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] .

He	woke	at	the	earliest	dawn	.
他	觉醒	在	这	最早	黎明	.

他天刚亮就醒了。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

He	rose	and	dressed	himself	,	and	took	his	breakfast	at	six	o'clock	.
他	玫瑰	和	穿着	他自己	,	和	采取	他的	早餐	在	六	点钟	.

他起床穿好衣服，六点钟吃了早餐。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	seven	the	stage	came	for	him	.
在	七	这	阶段	来了	为了	他	.

七岁时，他登上了舞台。

['biʧˌnʌt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [stræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn]

Beechnut	carried	his	trunk	out	to	the	stage	,	and	the	driver	strapped	it	on	in
山毛榉果	携带	他的	树干	出去	到	这	阶段	,	和	这	司机	绑带	它	在	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

比奇纳特把他的行李箱搬到驿站马车旁，车夫把它绑在了马车上。

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

['mɪsɪz] . ['henri] [ænd; ənd] [mɑ:lvɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] .
Mrs . **Henry** **and** **Malleville** **stood** **at** **the** **door** **to** **see** .
太太 . 亨利 和 马勒维尔 站立 在 这 门 到 看 .

亨利夫人和马勒维尔站在门口观看。

['staɪvəsənt] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tu:; tə][bɪd] ['dɔ:rəθi] [gʊd] - [baɪ] ,
Stuyvesant **went** **first** **to** **the** **kitchen** **,** **to** **bid** **Dorothy** **good** **-** **by** **,**
史岱文森 去 第一的 到 这 厨房 , 到 出价 多萝西 好的 - 经过 ,

斯图伊弗桑特先去了厨房，向多萝西道别。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['henri] [ænd; ənd]
and **then** **came** **out** **through** **the** **front** **door** **,** **and** **bade** **Mrs** **.** **Henry** **and**
和 然后 来了 出去 通过 这 正面 门 , 和 巴德 太太 . 亨利 和
[mɑ:lvɪl] [gʊd] - [baɪ] .
Malleville **good** **-** **by** **.**
马勒维尔 好的 - 经过 .

然后从前门出来，向亨利太太和马勒维尔道别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **190** **]**
[页 -]

[第190页]

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
THE **DEPARTURE** **.**
这 离开 .

启程。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] ,
By **this** **time** **the** **driver** **of** **the** **stage** **had** **finished** **strapping** **on** **the** **trunk** **,**
经过 这 时间 这 司机 的 这 阶段 有 完成的 捆绑 在 这 树干 ,

这时，马车司机已经把行李箱绑好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['staɪvəsənt] [tu:; tə][get][ɪn] .
and **had** **opened** **the** **door** **and** **was** **waiting** **for** **Stuyvesant** **to** **get** **in** **.**
和 有 打开 这 门 和 曾是 等待 为了 史岱文森 到 得到 在 .

他打开门，等着斯图伊弗桑特进来。

['bitʃˌnʌt] ['hændɪd] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊt] .
Beechnut **handed** **Stuyvesant** **a** **small** **note** **.**
山毛榉果 递交 史岱文森 一个 小的 笔记 .

比奇纳特递给斯图伊弗桑特一张小纸条。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ru:l] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He **said** **that** **the** **Traveling** **Rule** **was** **inside** **of** **it** **,**
他 说 那 这 旅行 规则 曾是 里面 的 它 ,

他说，旅行规则就在其中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['staɪvəsənt] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [noʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]
but **that** **Stuyvesant** **must** **not** **open** **the** **note** **until** **he** **got** **into** **the** **car** **on** **the**
但 那 史岱文森 必须 不是 打开 这 笔记 直到 他 得到 进入 这 车 在 这
['reɪlroʊd] .
railroad **.**
铁路 .

但史岱文森必须等到上了火车车厢才能打开纸条。

[soʊ] ['staɪvəsənt] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

So	Stuyvesant	took	the	note	and	put	it	in	his	pocket	,
所以	史岱文森	采取	这	笔记	和	放	它	在	他的	口袋	,

于是，斯图伊弗桑特接过纸条，放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

and	then	shaking	hands	with	Beechnut	and	Phonny	,	and	putting
和	然后	摇晃	双手	和	山毛榉果	和	-	,	和	推杆

然后与比奇纳特和福尼握手，并把

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

his	carpet	-	bag	in	before	him	,	he	climbed	up	the	steps	and	got	into	the
他的	地毯	-	包	在	前	他	,	他	攀登	向上	这	步骤	和	得到	进入	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他把手提包放在身前，爬上台阶，走上舞台。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

The	driver	shut	the	door	,	mounted	upon	the	box	,	and	drove	away	.
这	司机	关闭	这	门	,	安装	之上	这	盒子	,	和	驾驶	离开	.

司机关上车门，爬上车厢，开车离开了。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Stuyvesant	had	about	twenty	-	five	miles	to	go	in	the	stage	.
史岱文森	有	关于	二十	-	五	英里	到	去	在	这	阶段	.

斯图伊弗桑特当时还有大约 25 英里的路要走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	was	then	to	take	the	cars	upon	a	railroad	and	go	about	a	hundred
他	曾是	然后	到	拿	这	汽车	之上	一个	铁路	和	去	关于	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	fifty	miles	to	Boston	.
和	五十	英里	到	波士顿	.

然后他要把车厢装上火车，行驶大约一百五十英里到达波士顿。

[frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɔːl]

From	Boston	he	was	to	go	to	New	York	,	either	by	the	railroad	all
从	波士顿	他	曾是	到	去	到	新的	约克	,	任何一个	经过	这	铁路	全部

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他要从波士顿去纽约，要么全程乘坐火车，

[ɔːr] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ['boʊts] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

or	by	one	of	the	Sound	boats	,	just	as	he	pleased	.
或者	经过	一	的	这	声音	船	,	只是	作为	他	高兴	.

或者乘坐海湾里的船只，随他心意。

['staɪvəsənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['bitʃˌnʌt]

Stuyvesant	had	a	great	curiosity	to	know	what	the	rule	was	which	Beechnut
史岱文森	有	一个	伟大的	好奇心	到	知道	什么	这	规则	曾是	哪个	山毛榉果

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .

had	written	for	him	as	a	universal	direction	for	traveling	.
有	书面	为了	他	作为	一个	普遍的	方向	为了	旅行	.

斯图伊弗桑特非常好奇比奇纳特为他写的旅行通用指南究竟是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][noʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
He had , however , been forbidden to open the note until he should reach the
他 有 , 然而 , 到过 禁止 到 打开 这 笔记 直到 他 应该 抵达 这
[kɑːrz] .
cars .
汽车 .

但是，他被禁止在到达汽车之前打开这张纸条。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi] .
So he waited patiently , wondering what the rule could be .
所以 他 等待 耐心 , 好奇 什么 这 规则 可以 是 .

于是他耐心地等待着，想知道规则会是什么。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪn][fækt] [waɪ] ['bitʃˌnʌt] [hæd; həd] [də'rektɪd] ['staɪvəsənt] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [noʊt]
One reason in fact why Beechnut had directed Stuyvesant not to open his note
一 原因 在 事实 为什么 山毛榉果 有 指导 史岱文森 不是 到 打开 他的 笔记
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][kɑːrz] ,
until he should reach the cars ,
直到 他 应该 抵达 这 汽车 ,

事实上，比奇纳特指示斯图伊弗桑特在到达汽车之前不要打开纸条的原因之一是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz]
was to give him something to occupy his attention and amuse his
曾是 到 给 他 某物 到 占据 他的 注意力 和 娱乐 他的
[θɔːts] [ɑːn][fɜːrst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
thoughts on first going away from home .
想法 在 第一的 去 离开 从 家 .

这是为了让他在第一次离家时有事可做，转移注意力，转移注意力。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [hoʊm] - ['sɪknəs] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [ɪn] ['trævlɪŋ]
The feeling of loneliness and home - sickness to be apprehended in traveling
这 感觉 的 孤独 和 家 - 疾病 到 是 被捕 在 旅行
['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下旅行，需要注意的问题是孤独和思乡之情。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wen] [fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] ['æftərwərd] ,
is always much greater when first setting out on the journey than afterward ,
是 总是 很多 更大的 什么时候 第一的 环境 出去 在 这 旅行 比 之后 ,

旅程伊始总是比旅程结束后要艰难得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and Beechnut being aware of this ,
和 山毛榉果 存在 意识到的 的 这 ,

而比奇纳特也意识到了这一点，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['staɪvəsənt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
thought it desirable to give Stuyvesant something to think of when he first
想法 它 理想 到 给 史岱文森 某物 到 思考 的 什么时候 他 第一的
[droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
drove away from the door .
驾驶 离开 从 这 门 .

我觉得有必要让斯图伊弗桑特在第一次开车离开门口时有所思考。

[wen] ['staɪvəsənt] [fɜːrst][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][steɪʤ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Stuyvesant	first	got	into	the	stage	he	took	a	place	on	the	middle	of	the
什么时候	史岱文森	第一的	得到	进入	这	阶段	他	采取	一个	地方	在	这	中间	的	这

[frʌnt] [siːt] ,

front	seat	,
正面	座位	,

斯图伊弗桑特第一次登上舞台时，他坐在前排中间的位置上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːt] .

which	was	not	a	very	good	place	,	for	he	could	not	see	.
哪个	曾是	不是	一个	非常	好的	地方	,	为了	他	可以	不是	看	.

那不是一个好地方，因为他看不见。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]

Pretty	soon	,	however	,	he	had	an	opportunity	to	change	to	a	place	on
漂亮的	很快	,	然而	,	他	有	一个	机会	到	改变	到	一个	地方	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] ,

the	middle	seat	,
这	中间	座位	,

然而，不久之后，他就有机会换到中间的座位上。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

near	the	window	.
靠近	这	窗户	.

在窗户附近。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

Here	he	enjoyed	the	ride	very	much	.
这里	他	享受	这	骑	非常	很多	.

他非常享受这次旅程。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	look	out	and	see	the	farms	,	and	the	farm	-	houses	,	and	the
他	可以	看	出去	和	看	这	农场	,	和	这	农场	-	房屋	,	和	这

['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] ,

people	passing	,
人们	通过	,

他可以向外眺望，看到农场、农舍和来来往往的人们。

[æz; əz][ðə; ði][steɪʤ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] ,

as	the	stage	drove	along	,
作为	这	阶段	驾驶	沿着	,

随着舞台车向前行驶，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	intervals	he	amused	himself	with	listening	to	the	conversation	of
和	在	间隔	他	觉得好笑	他自己	和	聆听	到	这	对话	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪʤ] .

the	people	in	the	stage	.
这	人们	在	这	阶段	.

他时不时会听听舞台上人们的谈话，以此消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][steɪʤ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	about	ten	o'clock	when	the	stage	arrived	at	the	railroad	station	.
它	曾是	关于	十	点钟	什么时候	这	阶段	到达的	在	这	铁路	车站	.

马车到达火车站时大约是十点钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	they	drew	near	to	the	place	,
作为	他们	画	靠近	到	这	地方	,

当他们接近目的地时，

['staɪvəsənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['getɪŋ]

Stuyvesant	began	to	consider	what	he	should	have	to	do	in	respect	to	getting
史岱文森	开始	到	考虑	什么	他	应该	有	到	做	在	尊重	到	获得

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .

his	trunk	transferred	from	the	stage	to	the	train	of	cars	.
他的	树干	转移	从	这	阶段	到	这	火车	的	汽车	.

斯图伊弗桑特开始考虑他应该如何把他的行李箱从驿马车转移到火车上。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

He	knew	very	well	that	he	could	ask	the	driver	what	to	do	,
他	知道	非常	出色地	那	他	可以	问	这	司机	什么	到	做	,

他很清楚自己可以问司机该怎么做。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɪm'self] ,

but	he	felt	an	ambition	to	find	out	himself	,
但	他	毛毡	一个	志向	到	寻找	出去	他自己	,

但他很想亲自去发现真相。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	accordingly	concluded	to	wait	until	after	he	had	got	out	of	the
和	他	因此	结束	到	等待	直到	后	他	有	得到	出去	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

因此，他决定等到下台之后再行动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [bɪ'fɔːr]

and	had	had	an	opportunity	to	make	his	own	observations	before
和	有	有	一个	机会	到	制作	他的	自己的	观察	前

['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

troubling	the	driver	with	his	questions	.
令人不安的	这	司机	和	他的	问题	.

在向司机提出问题之前，他已经有机会自己进行观察。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

As	for	his	ticket	,
作为	为了	他的	票	,

至于他的机票，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [baɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ,

he	was	aware	that	he	must	buy	that	at	the	ticket	-	office	,
他	曾是	意识到的	那	他	必须	买	那	在	这	票	-	办公室	,

他知道自己必须在售票处购买那张票。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ['veri] ['redɪli] .

and	he	supposed	that	he	could	find	the	ticket	-	office	very	readily	.
和	他	据称	那	他	可以	寻找	这	票	-	办公室	非常	容易	.

他认为自己很容易就能找到售票处。

[wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [stɑːpt] , ['staɪvəsənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɝ] [goʊ] [aʊt] .

When	the	stage	stopped	,	Stuyvesant	and	all	the	other	passengers	go	out	.
什么时候	这	阶段	停止	,	史岱文森	和	全部	这	其他	乘客	去	出去	.

驿马车停下后，斯图伊弗桑特和其他乘客都下了车。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn]

The	stage	was	standing	near	a	platform	which	extended	along	the	side	of	one
这	阶段	曾是	常设	靠近	一个	平台	哪个	扩展	沿着	这	边	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	the	buildings	of	the	station	.
的	这	建筑物	的	这	车站	.

舞台设在车站一栋建筑物侧面延伸出来的一个平台附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] ,

As	soon	as	the	passengers	had	got	out	,
作为	很快	作为	这	乘客	有	得到	出去	,

乘客们一下车，

[ðə; ði]['draɪvə˞][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	driver	began	to	take	off	the	trunks	from	the	rack	behind	the	stage	,
这	司机	开始	到	拿	离开	这	树干	从	这	架子	在后面	这	阶段	,

司机开始从舞台后面的架子上卸下行李箱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	to	put	them	on	the	platform	.
和	到	放	他们	在	这	平台	.

并将它们放到平台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

There	was	a	gentleman	among	the	passengers	who	had	said	in	the	course
那里	曾是	一个	绅士	之中	这	乘客	WHO	有	说	在	这	课程

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	conversation	in	the	stage	,
的	对话	在	这	阶段	,

乘客中有一位先生在舞台上的谈话中说道：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

that	he	belonged	in	Boston	,	and	was	going	there	.
那	他	属于	在	波士顿	,	和	曾是	去	那里	.

他认为自己属于波士顿，而且他要去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['staɪvəsənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [mæn]

It	occurred	to	Stuyvesant	that	it	would	be	a	good	plan	to	watch	this	man
它	发生	到	史岱文森	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	手表	这	男人

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

and	see	what	he	would	do	in	respect	to	his	trunk	,
和	看	什么	他	会	做	在	尊重	到	他的	树干	,

斯图伊弗桑特突然想到，观察这个人会如何对待他的行李箱，或许是个好主意。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	then	do	the	same	in	respect	to	his	own	.
和	然后	做	这	相同的	在	尊重	到	他的	自己的	.

然后对他自己的人也这样做。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə˞][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

So	he	stood	on	the	platform	while	the	driver	was	taking	down	the	trunks	,
所以	他	站立	在	这	平台	尽管	这	司机	曾是	采取	向下	这	树干	,

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

于是，当司机卸下行李箱时，他站在站台上，一句话也没说。

[ðə; ði]['draɪvər] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [daʊn] , [ɪn] [hiːps] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːl] [ə'baʊt]

The	driver	put	the	trunks	and	baggage	down	,	in	heaps	of	confusion	all	about
这	司机	放	这	树干	和	行李	向下	,	在	堆积如山	的	困惑	全部	关于

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

司机把行李箱和行李放下来，对站台的情况一头雾水。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	though	the	passengers	were	all	standing	around	,
和	尽管	这	乘客	是	全部	常设	大约	,

尽管乘客们都站在那里，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;

none	of	them	paid	much	attention	to	what	he	was	doing	;
没有任何	的	他们	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	他	曾是	正在做	;

他们都没怎么注意他在做什么；

[ðɪs] [led] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɜːrdʒənt]

this	led	Stuyvesant	to	think	that	there	was	no	urgent
这	引领	史岱文森	到	思考	那	那里	曾是	不	紧迫的

这让史岱文森认为并没有什么紧急情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

necessity	for	haste	or	anxiety	about	the	business	,
必要性	为了	匆忙	或者	焦虑	关于	这	商业	,

出于仓促行事或对生意感到焦虑，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	that	in	some	way	or	other	it	would	all	come	right	in	the	end	.
但	那	在	一些	方式	或者	其他	它	会	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

但无论如何，最终一切都会好起来的。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

So	he	stood	quietly	by	,	and	said	nothing	.
所以	他	站立	悄悄	经过	,	和	说	没有什么	.

于是他静静地站在一旁，一言不发。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

The	result	was	just	as	he	had	anticipated	;
这	结果	曾是	只是	作为	他	有	预期	;

结果正如他所预料的那样；

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	after	he	had	been	standing	there	a	short	time	,
为了	后	他	有	到过	常设	那里	一个	短的	时间	,

他站在那里没多久，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][wɜːrdz]

a	man	with	a	band	about	his	hat	,	on	which	were	inscribed	the	words
一个	男人	和	一个	乐队	关于	他的	帽子	,	在	哪个	是	铭文	这	字

['bægɪdʒ] - ['mæstər] ,

baggage	-	master	,
行李	-	掌握	,

一个男人，他的帽子上系着一条带子，上面写着“行李管理员”的字样。

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

came	out	from	a	door	in	the	station	-	house	,	and	advancing	toward	the
来了	出去	从	一个	门	在	这	车站	-	房子	,	和	前进	朝向	这

['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] ,

baggage	with	a	business	-	like	air	,
行李	和	一个	商业	-	喜欢	空气	,

他从车站大楼的一扇门里出来，神情严肃地走向行李区。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

“ [naʊ] [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɔːl] [ðɪs] ['bægɪdʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ?

“	Now	then	,	gentlemen	,	tell	me	where	all	this	baggage	is	going	to	?
“	现在	然后	,	先生们	,	告诉	我	在哪里	全部	这	行李	是	去	到	?

“那么，先生们，请告诉我，这些行李要运到哪里去？”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

”	As	the	baggage	-	master	said	this	,	the	people	standing	by	began	to	point	out
”	作为	这	行李	-	掌握	说	这	,	这	人们	常设	经过	开始	到	观点	出去

[ðer; ðər] ['sevrəl] [trʌŋks] ,

their	several	trunks	,
他们的	一些	树干	,

“行李员话音刚落，旁边的人就开始指着自己的几个行李箱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] .

and	to	say	where	they	were	to	go	.
和	到	说	在哪里	他们	是	到	去	.

并告诉他们该去哪里。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	fast	as	the	baggage	-	master	was	informed	of	the	destination	of	the
作为	快速地	作为	这	行李	-	掌握	曾是	知情的	的	这	目的地	的	这

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] - [bægz] ,

trunks	and	carpet	-	bags	,
树干	和	地毯	-	包	,

行李主管一得知行李箱和地毯袋的目的地，就立即采取了行动。

[hiː; hi] [wʊd] ['fæsn] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [wʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [stræp] ,

he	would	fasten	a	check	upon	each	one	by	means	of	a	small	strap	,
他	会	系	一个	查看	之上	每个	一	经过	方法	的	一个	小的	带子	,

他会用一根小带子把支票系在每张支票上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	give	the	mate	of	the	check	to	the	owner	of	the	baggage	.
和	给	这	伴侣	的	这	查看	到	这	所有者	的	这	行李	.

将行李清单交给行李所有人。

['staɪvəsənt] [stʊd] ['kwaɪətli] [baɪ] ,

Stuyvesant	stood	quietly	by	,
史岱文森	站立	悄悄	经过	,

斯图伊弗桑特静静地站在一旁，

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hiː; hi]

watching	this	operation	until	it	came	to	the	turn	of	the	gentleman	who	he
观看	这	手术	直到	它	来了	到	这	转动	的	这	绅士	WHO	他

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

had	observed	was	going	to	Boston	.
有	观察到	曾是	去	到	波士顿	.

他一直观察着这场行动，直到轮到他观察到要去波士顿的那位先生。

“ [ðæt] [trʌŋk] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ That trunk is to go to Boston , ” said the gentleman , pointing to his
“ 那 树干 是 到 去 到 波士顿 , ” 说 这 绅士 , 指向 到 他的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“那个箱子要运往波士顿，”那位先生指着他的箱子说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[soʊ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [tʃekt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [tʃek] [tuː; tə]
So the baggage - master checked the trunk and gave the duplicate check to
所以 这 行李 - 掌握 已检查 这 树干 和 给予 这 复制 查看 到
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
the gentleman .
这 绅士 .

于是行李管理员检查了行李箱，并将副本交给了这位先生。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [trʌŋk] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ And that trunk is to go to Boston too , ” said Stuyvesant , pointing to
“ 和 那 树干 是 到 去 到 波士顿 也 , ” 说 史岱文森 , 指向 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [trʌŋk] .
his own trunk .
他的 自己的 树干 .

“那个箱子也要运到波士顿去，”斯图伊弗桑特指着自己的箱子说。

[soʊ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn] [staɪvəzənts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] ['staɪvəsənt]
So the baggage - master put a check upon Stuyvesant's trunk and gave Stuyvesant
所以 这 行李 - 掌握 放 一个 查看 之上 史岱文森特 树干 和 给予 史岱文森
[ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the duplicate of it .
这 复制 的 它 .

于是行李管理员在史蒂文森的行李箱上签了名，并把副本给了史蒂文森。

['staɪvəsənt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
Stuyvesant observed that as soon as the baggage was checked ,
史岱文森 观察到 那 作为 很快 作为 这 行李 曾是 已检查 ,

斯图伊弗桑特观察到，行李一经过检查，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,
the owners of it appeared to go away at once ,
这 所有者 的 它 出现 到 去 离开 在 一次 ,

房子的主人似乎立刻就离开了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [noʊ] ['fɑːrðər] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to give themselves no farther concern about it ,
和 到 给 他们自己 不 更远 忧虑 关于 它 ,

为了不再为此担忧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] .
and he inferred that it would be safe for him to do so too .
和 他 推断 那 它 会 是 安全的 为了 他 到 做 所以 也 .

他还推断，他这样做也是安全的。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]

So	he	went	into	the	station	to	find	the	ticket	-	office	,	in	order	to	buy	his
所以	他	去	进入	这	车站	到	寻找	这	票	-	办公室	,	在	命令	到	买	他的

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

于是他走进车站，找到售票处，准备买票。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər]

He	saw	,	in	a	corner	of	the	room	,	a	sort	of	window	with	a	counter
他	锯	,	在	一个	角落	的	这	房间	,	一个	种类	的	窗户	和	一个	柜台

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

他看到房间角落里有个类似窗户的地方，窗户前面有个柜台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ə'bʌv] .

and	a	sign	,	with	the	words	Ticket	Office	above	.
和	一个	符号	,	和	这	字	票	办公室	多于	.

还有一个牌子，上面写着“售票处”。

['staɪvəsənt] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

Stuyvesant	went	to	this	window	.
史岱文森	去	到	这	窗户	.

斯图伊弗桑特走到这扇窗户前。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

The	Boston	gentleman	was	there	,	buying	his	ticket	.
这	波士顿	绅士	曾是	那里	,	购买	他的	票	.

那位来自波士顿的先生当时也在那里，正在买票。

“ [wʌn] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	One	for	Boston	,	”	said	the	gentleman	.
”	一	为了	波士顿	,	”	说	这	绅士	.

“为波士顿干杯！”这位先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

As	he	said	this	,	he	laid	down	a	bank	-	bill	upon	the	counter	just	within	the
作为	他	说	这	,	他	铺设	向下	一个	银行	-	账单	之上	这	柜台	只是	之内	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

说着这话，他把一张银行票据放在柜台上，就在窗户里面。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

The	ticket	seller	gave	him	two	tickets	and	some	change	.
这	票	卖方	给予	他	二	门票	和	一些	改变	.

售票员给了他两张票和一些找零。

“ [hiː; hi] [sed] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [tuː] , ” [sed] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	He	said	one	and	he	has	got	two	,	”	said	Stuyvesant	to	himself	.
”	他	说	一	和	他	有	得到	二	,	”	说	史岱文森	到	他自己	.

“他说一个，结果他有两个，”斯图伊弗桑特自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

“	I	wonder	what	that	means	.
”	我	想知道	什么	那	方法	.

我想知道这意味着什么。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	196	]
”	[	页	-	]

“[第 196 页]

['staɪvəsənt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Stuyvesant	**then**	**took**	**the**	**Boston**	**gentleman's**	**place**	**at**	**the**	**window**	**,**
史岱文森	然后	采取	这	波士顿	绅士的	地方	在	这	窗户	,

随后，斯图伊弗桑特取代了那位波士顿绅士在窗边的位置。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['seɪɪŋ] :

and	**laid**	**down**	**a**	**bank**	**bill**	**upon**	**the**	**counter**	**,**	**saying**	**:**
和	铺设	向下	一个	银行	账单	之上	这	柜台	,	说	:

然后将一张银行汇票放在柜台上，说道：

“ [hæf] [ə; eɪ][wʌn] , [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

“	**Half**	**a**	**one**	**,**	**for**	**Boston**	**.**
”	一半	一个	一	,	为了	波士顿	.

“半个，献给波士顿。”

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [lʊkt] [æt; ət] ['staɪvəsənt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ]

”	**The**	**ticket**	**-**	**seller**	**looked**	**at**	**Stuyvesant**	**a**	**moment**	**over**	**his**	**spectacles**	**,**	**with**
”	这	票	-	卖方	看起来	在	史岱文森	一个	片刻	超过	他的	眼镜	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

a	**very**	**inquiring**	**expression**	**of**	**countenance**	**,**
一个	非常	查询	表达	的	面容	,

售票员透过眼镜看了斯图伊弗桑特一会儿，脸上带着疑惑的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	**then**	**said**	**,**
和	然后	说	,

然后他说，

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**”**
”	如何	老的	是	你	,	我的	男生	?	”

“孩子，你几岁了？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**I**	**am**	**between**	**nine**	**and**	**ten**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**.**
”	我	是	之间	九	和	十	,	”	说	史岱文森	.

“我大概九到十岁吧，”斯图伊弗桑特说。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːl] [ə'loʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	**And**	**are**	**you**	**going**	**to**	**Boston**	**,**	**all**	**alone**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**.**
”	和	是	你	去	到	波士顿	,	全部	独自的	?	”	问	这	男人	.

“你要一个人去波士顿吗？”那人问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Stuyvesant**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	说	史岱文森	.

“是的，先生，”斯图伊弗桑特说道。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [geɪv] ['staɪvəsənt] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [pʊt]

So	**the**	**man**	**gave**	**Stuyvesant**	**two**	**tickets**	**and**	**his**	**change**	**,**	**and**	**Stuyvesant**	**put**
所以	这	男人	给予	史岱文森	二	门票	和	他的	改变	,	和	史岱文森	放

[ðem; ðəm] , ['tɪkɪts] ,

them	**,**	**tickets**	**,**
他们	,	门票	,

于是，那人给了斯图伊弗桑特两张票和找零，斯图伊弗桑特把它们放了起来。

['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] , ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

money	**and**	**all**	**,**	**carefully**	**in**	**his**	**wallet**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**.**
钱	和	全部	,	小心	在	他的	钱包	,	和	转向	离开	.

他小心翼翼地把钱连同其他东西一起放进钱包里，然后转身离开。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [kʌt] [ɔːf] .

He	observed	that	each	of	his	tickets	had	one	of	the	corners	cut	off	.
他	观察到	那	每个	的	他的	门票	有	一	的	这	角落	切	离开	.

他发现他的每张票都有一个角被剪掉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [peɪd] [hæf] -

This	was	to	show	that	they	were	for	a	boy	who	had	only	paid	half	-
这	曾是	到	展示	那	他们	是	为了	一个	男生	WHO	有	仅有的	有薪酬的	一半	-

[praɪs] .

price	.
价格	.

这是为了表明这些商品是给只付了半价的男孩准备的。

[æz; əz] [ˈstaɪvəsənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ]

As	Stuyvesant	turned	to	go	away	,	he	met	the	driver	of	the	stage	coming
作为	史岱文森	转向	到	去	离开	,	他	遇见	这	司机	的	这	阶段	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

斯图伊弗桑特转身要走时，遇到了迎面驶来的驿马车夫。

“ [ɑː] , [ˈstaɪvəsənt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Ah	,	Stuyvesant	,	”	said	he	,	“	I	was	looking	for	you	.
“	啊	,	史岱文森	,	”	说	他	,	“	我	曾是	寻找	为了	你	.

“啊，斯图伊弗桑特，”他说，“我一直在找你。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ˈtɪkɪts] ? ”

Have	you	got	your	tickets	?	”
有	你	得到	你的	门票	?	”

你有票吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
“	是的	,	”	说	史岱文森	.

“是的，”斯图伊弗桑特说。

“ [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [trʌŋk] [tʃekt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

“	And	is	your	trunk	checked	?	”	asked	the	driver	.
“	和	是	你的	树干	已检查	?	”	问	这	司机	.

“你的后备箱检查过了吗？”司机问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

“ [jes] , ” [sed] [ˈstaɪvəsənt] .

“	Yes	,	”	said	Stuyvesant	.
“	是的	,	”	说	史岱文森	.

“是的，”斯图伊弗桑特说。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	Very	well	,	then	;	it's	all	right	.
“	非常	出色地	,	然后	;	它是	全部	正确的	.

“好吧，那就没问题了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	was	going	to	show	you	.
我	曾是	去	到	展示	你	.

我本来打算给你看的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [soʊ] [wel] .

I	did	not	suppose	that	you	knew	how	to	take	care	of	yourself	so	well	.
我	做过	不是	认为	那	你	知道	如何	到	拿	关心	的	你自己	所以	出色地	.

我没想到你这么会照顾自己。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːrz][æt; ət][ðə; ðiˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	There	were	no	cars	at	the	station	at	this	time	.
"	那里	是	不	汽车	在	这	车站	在	这	时间	.

“当时车站里没有车。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈtreɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ,

It	was	a	way	station	,	and	the	train	was	to	pass	there	,
它	曾是	一个	方式	车站	,	和	这	火车	曾是	到	经过	那里	,

那是一个中转站，火车要经过那里。

[ænd; ənd][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['pæsndʒə˞] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	stop	a	few	minutes	to	take	up	passengers	,	but	it	had	not	yet
和	停止	一个	很少	分钟	到	拿	向上	乘客	,	但	它	有	不是	然而

[əˈraɪvd] .

arrived	.
到达的	.

并停留几分钟搭载乘客，但尚未到达目的地。

['staɪvəsənt] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

Stuyvesant	went	round	to	see	what	had	been	done	with	his	trunk	.
史岱文森	去	圆形的	到	看	什么	有	到过	完毕	和	他的	树干	.

斯图伊弗桑特四处查看他的行李箱被人怎么处理了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	had	been	removed	from	the	place	where	he	had	left	it	,
它	有	到过	已移除	从	这	地方	在哪里	他	有	左边	它	,

它已被从他放置的地方移走。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɑːn] [əˈnʌðər] ['plætfɔːrm] [nɪr] [ðə; ði]

but	after	a	time	he	found	it	,	with	others	,	on	another	platform	near	the
但	后	一个	时间	他	成立	它	,	和	其他的	,	在	其他	平台	靠近	这

['reɪlroʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

但过了一段时间，他在铁路轨道附近的另一个站台上找到了它，和其他一些东西一起。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	supposed	that	that	was	the	place	where	the	train	was	to	come	in	.
他	据称	那	那	曾是	这	地方	在哪里	这	火车	曾是	到	来	在	.

他猜想那应该是火车进站的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,

He	was	right	in	this	supposition	,
他	曾是	正确的	在	这	假设	,

他的假设是正确的。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

for	in	a	few	minutes	the	sound	of	the	whistle	was	heard	in	the	distance	,
为了	在	一个	很少	分钟	这	声音	的	这	哨	曾是	听到	在	这	距离	,

几分钟后，远处传来哨声。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɪn] .

and	soon	afterward	the	train	came	thundering	in	.
和	很快	之后	这	火车	来了	雷鸣	在	.

随后不久，火车轰隆隆地驶入。

[ˌaɪ 'tiː] ['slækənd] [ɪts] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ,

It	slackened	its	speed	as	it	advanced	,
它	松弛	它是	速度	作为	它	先进的	,

它前进的速度逐渐放慢。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	finally	stopped	opposite	to	the	platform	on	which	Stuyvesant	was	standing	.
和	最后	停止	对面的	到	这	平台	在	哪个	史岱文森	曾是	常设	.

最后，他停在了史岱文森站着的站台对面。

[ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [pʊt] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ]

The	baggage	-	master	put	the	trunks	into	the	baggage	car	,	and	the	passengers
这	行李	-	掌握	放	这	树干	进入	这	行李	车	,	和	这	乘客

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz] ,

got	into	the	passenger	cars	,
得到	进入	这	乘客	汽车	,

行李管理员把行李箱放进行李车厢，乘客们则上了客车车厢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn]

and	in	a	very	few	minutes	the	bell	rang	,	and	the	train	began	to	move	on
和	在	一个	非常	很少	分钟	这	钟	响铃	,	和	这	火车	开始	到	移动	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

几分钟后，铃声响起，火车再次启动。

['staɪvəsənt] [gɑːt][æn; ən] ['eksələnt] [siːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Stuyvesant	got	an	excellent	seat	near	a	window	.
史岱文森	得到	一个	出色的	座位	靠近	一个	窗户	.

斯图伊弗桑特抢到了一个靠窗的绝佳座位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] - [ruːl] .

“	Now	,	”	said	he	,	“	for	Beechnut's	rule	.
“	现在	,	”	说	他	,	“	为了	-	规则	.

“现在，”他说，“是比奇纳特的统治。”

” [soʊ] ['staɪvəsənt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

”	So	Stuyvesant	opened	his	note	,	and	read	as	follows	:	—
”	所以	史岱文森	打开	他的	笔记	,	和	读	作为	跟随	:	—

于是，史岱文森打开纸条，读了起来：——

“ [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

“	UNIVERSAL	RULE	FOR	INEXPERIENCED	TRAVELERS	.
“	普遍的	规则	为了	缺乏经验	旅行者	.

“新手旅行者的通用规则。”

“ [kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

“	Keep	a	quiet	mind	,	and	do	as	other	people	do	.
“	保持	一个	安静的	头脑	,	和	做	作为	其他	人们	做	.

保持冷静，像其他人一样行事。

['bitʃˌnʌt] . ”

Beechnut	.	”
山毛榉果	.	”

山毛榉果。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ That's just what I have been doing all the time , ” said Stuyvesant to himself ,
” 那就是 只是 什么 我 有 到过 正在做 全部 这 时间 , ” 说 史岱文森 到 他自己 ,

“我一直以来都是这么做的，”斯图伊弗桑特自言自语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .
as soon as he had read the paper .
作为 很快 作为 他 有 读 这 纸 .

他一读完报纸就……

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] - [ruːl] [maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
“ I found out Beechnut's rule myself , before he told me .
” 我 成立 出去 - 规则 我 , 前 他 讲述 我 .

“在 Beechnut 告诉我之前，我自己就发现了他的规则。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ;
” This was true ;
” 这 曾是 真的 ;

这是真的；

[fɔːr; fər] [staɪvəzənts] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][sə'gæsəti][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen]
for Stuyvesant's instinctive good sense and sagacity had taught him that when
为了 史岱文森特 本能 好的 感觉 和 睿智 有 教授 他 那 什么时候
['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
traveling with a multitude of other people ,
旅行 和 一个 民众 的 其他 人们 ,

因为斯图伊弗桑特与生俱来的良好判断力和敏锐洞察力告诉他，当与众多其他人一起旅行时，

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
who were almost all perfectly familiar with the usages of the road ,
WHO 是 几乎 全部 完美 熟悉的 和 这 用法 的 这 路 ,

他们几乎都非常熟悉这条道路的用途，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
a stranger would always find sufficient means of guidance in his observation of
一个 陌生人 会 总是 寻找 充足的 方法 的 指导 在 他的 观察 的
[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
those about him .
那些 关于 他 .

陌生人总能通过观察周围的人找到足够的指引。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['staɪvəsənt] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
It gave Stuyvesant pleasure to think that he had found out the way to
它 给予 史岱文森 乐趣 到 思考 那 他 有 成立 出去 这 方式 到
['træv(ə)l] [hɪm'self] ,
travel himself ,
旅行 他自己 ,

想到自己找到了旅行的方法，斯图伊弗桑特感到十分高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he was very glad to have the wisdom of the method which he
和 他 曾是 非常 高兴的 到 有 这 智慧 的 这 方法 哪个 他
[hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ,
had adopted ,
有 已采用 ,

他非常庆幸自己采用了正确的方法。

[kən'fɜːrmd] [baɪ] - ['testɪmoʊni] .
confirmed by Beechnut's testimony .
确认的 经过 - 见证 .

比奇纳特的证词证实了这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['staɪvəsənt] ['gaɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ]

During	the	whole	of	the	journey	to	Boston	,	Stuyvesant	guided	himself	by
期间	这	所有的	的	这	旅行	到	波士顿	,	史岱文森	引导	他自己	经过

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

observation	of
观察	的

在前往波士顿的整个旅程中，斯图伊弗桑特都以观察为指引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

those	about	him	.
那些	关于	他	.

他身边的人。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] ['staɪvəsənt] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

When	the	conductor	came	for	the	tickets	Stuyvesant	looked	to	see	what	the
什么时候	这	导体	来了	为了	这	门票	史岱文森	看起来	到	看	什么	这

['ʌðər] [dɪd] ,

others	did	,
其他的	做过	,

当列车员来检票时，斯图伊弗桑特看了看其他人都在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] .

and	then	did	the	same	himself	.
和	然后	做过	这	相同的	他自己	.

然后他自己也照做了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][kɑːrz] [stɑːpt] ,

At	one	time	the	cars	stopped	,
在	一	时间	这	汽车	停止	,

有一段时间，汽车停了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]

and	all	the	passengers	rose	from	their	seats	and	seemed	to	be	going
和	全部	这	乘客	玫瑰	从	他们的	座位	和	似乎	到	是	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

所有乘客都从座位上站起来，似乎要出去。

['staɪvəsənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Stuyvesant	accordingly	rose	and	went	with	them	.
史岱文森	因此	玫瑰	和	去	和	他们	.

于是，斯图伊弗桑特起身与他们同行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

There	was	a	man	on	the	platform	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	平台	,

站台上有一个男人，

[huː] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] ,

who	called	out	as	the	people	stepped	down	from	the	cars	,
WHO	称为	出去	作为	这	人们	步	向下	从	这	汽车	,

当人们从车里下来时，是谁在喊叫?

“ ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Passengers	for	Boston	will	take	the	forward	cars	on	the	right	.
“	乘客	为了	波士顿	将要	拿	这	向前	汽车	在	这	正确的	.

“前往波士顿的乘客将乘坐右侧前方的车厢。

" ['staɪvəsənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv]

"	Stuyvesant	followed	the	crowd	and	entered	with	them	into	the	cars	of
"	史岱文森	随后	这	人群	和	进入	和	他们	进入	这	汽车	的

[ə'nʌðər] [treɪn] .

another	train	.
其他	火车	.

“斯图伊弗桑特跟着人群，和他们一起上了另一列火车的车厢。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

In	fact	the	travelers	had	arrived	at	what	is	called	a	junction	,
在	事实	这	旅行者	有	到达的	在	什么	是	称为	一个	交汇处	,

事实上，这些旅行者已经到达了一个所谓的十字路口。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

that	is	to	a	place	where	they	come	upon	a	railroad	belonging	to	another
那	是	到	一个	地方	在哪里	他们	来	之上	一个	铁路	属于	到	其他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

也就是说，他们到达了一个与另一家公司所属铁路相交的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [treɪn] .

and	here	of	course	they	took	another	train	.
和	这里	的	课程	他们	采取	其他	火车	.

当然，他们在这里又换乘了另一列火车。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

The	fact	that	there	were	two	railroads	and	two	companies	was	the	reason	why
这	事实	那	那里	是	二	铁路	和	二	公司	曾是	这	原因	为什么

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [tuː] ['tɪkɪts] .

each	passenger	had	two	tickets	.
每个	乘客	有	二	门票	.

因为当时有两条铁路和两家公司，所以每个乘客都有两张车票。

['staɪvəsənt] ['wʌndɜ-d] ['weðər] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [men] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] [trʌŋk]

Stuyvesant	wondered	whether	the	baggage	men	would	remember	to	transfer	his	trunk
史岱文森	想知道	无论	这	行李	男人	会	记住	到	转移	他的	树干

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [treɪn] ,

to	the	new	train	,
到	这	新的	火车	,

斯图伊弗桑特心想，行李员会不会记得把他的行李箱搬到新火车上。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

without	his	attending	to	it	,
没有	他的	参加	到	它	,

他没有理会，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə-] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,

but	as	he	observed	that	the	other	passengers	did	nothing	about	their	trunks	,
但	作为	他	观察到	那	这	其他	乘客	做过	没有什么	关于	他们的	树干	,

但他观察到其他乘客对自己的行李箱无动于衷，

[bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [kɑːrz] ,

but	went	at	once	into	the	new	cars	,
但	去	在	一次	进入	这	新的	汽车	,

但他立刻就坐进了新车里。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

he	concluded	that	he	had	nothing	to	do	but	follow	their	example	.
他	结束	那	他	有	没有什么	到	做	但	跟随	他们的	例子	.

他得出结论，自己别无选择，只能效仿他们的做法。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] .

When	he	arrived	at	Boston	it	was	very	late	.
什么时候	他	到达的	在	波士顿	它	曾是	非常	晚的	.

他到达波士顿时已经很晚了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtenʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ]

This	was	owing	to	a	detention	which	took	place	on	the	road	through	a
这	曾是	欠款	到	一个	拘留	哪个	采取	地方	在	这	路	通过	一个

['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [kɔːz] .

somewhat	singular	cause	.
有些	单数	原因	.

这是由于一起发生在路上的、原因有些特殊的事件造成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [kʌt] ,

It	seems	that	there	was	in	one	part	of	the	road	a	very	narrow	cut	,
它	似乎	那	那里	曾是	在	一	部分	的	这	路	一个	非常	狭窄的	切	,

似乎道路的某一部分曾有一条非常狭窄的切口。

[θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] ,

through	a	rocky	hill	,
通过	一个	岩石	爬坡道	,

穿过一座岩石山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	company	were	attempting	to	widen	it	in	order	to	make	a
和	这	公司	是	尝试	到	扩大	它	在	命令	到	制作	一个

['dʌb(ə)l] [træk] .

double	track	.
双倍的	追踪	.

该公司试图拓宽铁路，以便建成双轨铁路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɪn] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,

They	had	accordingly	been	blasting	the	rocks	on	one	side	of	the	cut	,
他们	有	因此	到过	爆破	这	岩石	在	一	边	的	这	切	,

因此，他们一直在爆破切口一侧的岩石。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['staɪvəsənt] [wʌz; wəz]

and	having	fired	a	very	heavy	charge	just	before	the	train	that	Stuyvesant	was
和	拥有	被解雇	一个	非常	重的	收费	只是	前	这	火车	那	史岱文森	曾是

[ɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,

in	came	along	,
在	来了	沿着	,

就在斯图伊弗桑特乘坐的火车驶来之前，他们引爆了一枚威力巨大的炸弹。

[æn; ən] [ɪˈmens] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]

an	immense	mass	of	rocks	had	fallen	down	into	the	cut	and	covered	the
一个	巨大	大量的	的	岩石	有	倒下	向下	进入	这	切	和	涵盖	这

[træk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [baɪ] .

track	so	that	the	train	could	not	get	by	.
追踪	所以	那	这	火车	可以	不是	得到	经过	.

大量的岩石滚落到路堑中，覆盖了铁轨，导致火车无法通过。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [ə; eɪ][mæn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg][tuː; tə][stɑːp]

The	workman	had	accordingly	sent	a	man	along	with	a	red	flag	to	stop
这	工人	有	因此	发送	一个	男人	沿着	和	一个	红色的	旗帜	到	停止

[ðə; ði] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

the	train	when	it	should	come	,
这	火车	什么时候	它	应该	来	,

因此，工人派了一个人带着红旗，准备在火车到来时拦停它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kreɪn] ,

and	in	the	mean	time	they	went	to	work	with	an	enormous	crane	,
和	在	这	意思是	时间	他们	去	到	工作	和	一个	巨大的	起重机	,

与此同时，他们动身去操作一台巨大的起重机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk]

which	was	set	up	on	the	rocks	above	,	to	hoist	the	stones	off	from	the	track
哪个	曾是	放	向上	在	这	岩石	多于	,	到	提升	这	石头	离开	从	这	追踪

,

,

,

它架设在上方岩石上，用来将石块从轨道上吊走。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	swing	them	out	of	the	way	.
和	摇摆	他们	出去	的	这	方式	.

把它们甩到一边。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [treɪn]

A	great	many	of	the	passengers	got	out	and	went	forward	when	the	train
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	得到	出去	和	去	向前	什么时候	这	火车

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

火车停下后，很多乘客下了车，向前走去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

in	order	to	see	this	operation	;
在	命令	到	看	这	手术	;

为了观察这一操作；

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [felt] [hɪm'self] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] - [ruːl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Stuyvesant	felt	himself	authorized	by	Beechnut's	rule	to	go	with	them	.
和	史岱文森	毛毡	他自己	授权	经过	-	规则	到	去	和	他们	.

斯图伊弗桑特觉得自己得到了比奇纳特的许可，可以和他们一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ][æz; əz]

It	took	more	than	half	an	hour	to	raise	and	remove	the	rocks	so	as
它	采取	更多的	比	一半	一个	小时	到	增加	和	消除	这	岩石	所以	作为

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] ,

to	clear	the	track	,
到	清除	这	追踪	,

花了半个多小时才把石头搬起来，清理出一条道路。

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]

and	Stuyvesant	had	a	very	pleasant	time	in	watching	the	operation	,	and	in
和	史岱文森	有	一个	非常	令人愉快的	时间	在	观看	这	手术	,	和	在

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

listening	to	the
聆听	到	这

斯图伊弗桑特观看手术和聆听手术过程都非常愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯图伊弗桑特：弗兰肯的故事(Stuyvesant A Franconia Story)
第8/8页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] .
remarks of the men who were standing around .
评论 的 这 男人 WHO 是 常设 大约 .

周围站着的男人们的评论。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [diˈleiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːzd]
On account of this delay , and of some subsequent delays which were caused
[baɪ] [ðɪs] [wʌn] ,
by this one ,
经过 这 一 ,

由于这次延误，以及由此造成的后续一些延误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
it was quite late when the train arrived in Boston .
它 曾是 相当 晚的 什么时候 这 火车 到达的 在 波士顿 .

火车到达波士顿时已经很晚了。

[wen] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ]
When the cars at length reached the Boston station and the passengers
[bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt] ,
began to get out ,
开始 到 得到 出去 ,

当车厢终于到达波士顿车站，乘客们开始下车时，

[ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [inˈsjuːd] .
a great scene of noise and confusion ensued .
一个 伟大的 场景 的 噪音 和 困惑 随后 .

随后现场一片混乱，喧闹不堪。

“ [naʊ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] -
“ Now , ” said Stuyvesant to himself , “ I must obey the first part of Beechnut's
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“现在，”斯图伊弗桑特自言自语道，“我必须服从比奇纳特指示的第一部分。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .
and keep a quiet mind .
和 保持 一个 安静的 头脑 .

保持内心的平静。

” [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” He accordingly rose from his seat ,
” 他 因此 玫瑰 从 他的 座位 ,

于是他起身离开座位，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	taking	his	carpet	-	bag	in	his	hand	he	went	out	with	the	rest	of	the
和	采取	他的	地毯	-	包	在	他的	手	他	去	出去	和	这	休息	的	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

他手里拿着手提包，和其他乘客一起走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hæk͵mɛn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɔːl] ['klæmərəsli] ['ʃaʊtɪŋ]

There	was	a	great	crowd	of	hackmen	on	the	platform	,	all	clamorously	shouting
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	黑客	在	这	平台	, 全部		喧闹地	喊叫

[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

together	to	the	passengers	,
一起	到	这	乘客	,

站台上聚集了一大群马车夫，他们都大声吆喝着向乘客叫卖。

['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [hoʊ'tel] .

offering	their	carriages	and	calling	out	the	names	of	the	several	hotels	.
提供	他们的	马车	和	呼叫	出去	这	姓名	的	这	一些	酒店	.

他们提供马车，并喊出各个酒店的名字。

['staɪvəsənt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæk] [wʊd] ['kwaɪətli]

Stuyvesant	observed	that	those	before	him	who	wished	for	a	hack	would	quietly
史岱文森	观察到	那	那些	前	他	WHO	希望	为了	一个	黑客	会	悄悄

[spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

speak	to	one	of	these	men	,
说话	到	一	的	这些	男人	,

斯图伊弗桑特注意到，在他面前那些想要找人帮忙的人会悄悄地和这些人中的一个交谈。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

give	him	their	baggage	tickets	and	then	ask	him	to	show	them	his
给	他	他们的	行李	门票	和	然后	问	他	到	展示	他们	他的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

把行李票给他，然后请他带他们去看看他的马车。

['staɪvəsənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Stuyvesant	accordingly	did	the	same	.
史岱文森	因此	做过	这	相同的	.

史岱文森高中也采取了同样的做法。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	spoke	to	a	man	who	was	standing	there	with	a	whip	in	his	hand
他	辐	到	一个	男人	WHO	曾是	常设	那里	和	一个	鞭	在	他的	手

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['evri] ['bɑːdi] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	asking	every	body	if	they	wanted	a	carriage	.
和	问	每一个	身体	如果	他们	通缉	一个	运输	.

他跟一个手里拿着鞭子站在那里，问每个人是否想要马车的男人说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ” [sed] ['staɪvəsənt] .

“	I	want	a	carriage	,	”	said	Stuyvesant	.
“	我	想	一个	运输	,	”	说	史岱文森	.

“我想要一辆马车，”斯图伊弗桑特说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrlbɝoʊ] - [hoʊ'tel] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Marlboro**	**'**	**Hotel**	**. ”**
”	我	想	到	去	到	这	万宝路	-	酒店	. ”

“我想去马尔博罗酒店。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['iːgərli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**eagerly**	**.**
”	是的	,	”	说	这	男人	,	急切地	.

“是的，”那人急切地说道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .

“	**I'll**	**take**	**you**	**right**	**there**	**.**
”	患病的	拿	你	正确的	那里	.

“我这就带你去。”

[wɔːk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Walk	**this**	**way**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**carriage**	**.**
走	这	方式	和	患病的	展示	你	这	运输	.

请跟我来，我带你去看马车。

” [soʊ] ['staɪvəsənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

”	**So**	**Stuyvesant**	**followed**	**the**	**man**	**and**	**got**	**into**	**his**	**carriage**	**.**
”	所以	史岱文森	随后	这	男人	和	得到	进入	他的	运输	.

于是，史岱文森跟着那人上了马车。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌŋk]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**gave**	**him**	**his**	**check**	**and**	**said**	**,**	**“**	**That's**	**for**	**my**	**trunk**
在	这	相同的	时间	他	给予	他	他的	查看	和	说	,	“	那就是	为了	我的	树干

.

:

.

与此同时，他递给他支票，说：“这是给我行李箱的钱。”

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	**The**	**man**	**took**	**the**	**check**	**and**	**went**	**away**	**.**
”	这	男人	采取	这	查看	和	去	离开	.

“那人拿了支票就走了。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['æftər] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

In	**about**	**ten**	**minutes**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**trunk**	**,**	**and**	**after**	**fastening**	**it**	**upon**
在	关于	十	分钟	他	返回	和	这	树干	,	和	后	紧固	它	之上

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ,

the	**carriage**	**behind**	**,**
这	运输	在后面	,

大约十分钟后，他带着箱子回来了，并把它固定在后面的马车上。

[hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

he	**got**	**upon**	**the**	**box**	**and**	**drove**	**away**	**.**
他	得到	之上	这	盒子	和	驾驶	离开	.

他跳上箱子，开车离开了。

['staɪvəsənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrlbɝoʊ] - [hoʊ'tel] .

Stuyvesant	**had**	**a**	**very**	**fine**	**time**	**at**	**the**	**Marlboro**	**'**	**Hotel**	**.**
史岱文森	有	一个	非常	美好的	时间	在	这	万宝路	-	酒店	.

斯图伊弗桑特在马尔伯勒酒店度过了非常愉快的时光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] - [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

He	**had**	**a**	**good**	**bed**	**-**	**room**	**to**	**sleep**	**in**	**that**	**night**	**,**	**and**	**an**	**excellent**
他	有	一个	好的	床	-	房间	到	睡觉	在	那	夜晚	,	和	一个	出色的

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

breakfast	**the**	**next**	**morning**	**.**
早餐	这	下一个	早晨	.

他当晚睡在一间舒适的卧室里，第二天早上还享用了丰盛的早餐。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] - [striːt] ['æftər] ['brekfəst] ,

He	took	a	little	walk	in	Washington	-	street	after	breakfast	,
他	采取	一个	小的	走	在	华盛顿	-	街道	后	早餐	,

早餐后，他在华盛顿街散了会儿步。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [tuː; tə] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	wrote	a	short	letter	to	Phonny	to	tell	him	how	well	he	had
和	然后	写道	一个	短的	信	到	-	到	告诉	他	如何	出色地	他	有

[gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

got	along	on	his	journey	.
得到	沿着	在	他的	旅行	.

然后他给 Phonny 写了一封短信，告诉他自己的旅途一切顺利。

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ]

He	wrote	this	letter	in	his	room	,	having	all	the	necessary	materials	in	his	portfolio
他	写道	这	信	在	他的	房间	,	拥有	全部	这	必要的	材料	在	他的	文件夹

.

:

.

他在房间里写了这封信，所有需要的材料都在他的文件夹里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	his	letter	was	finished	,	he	brought	it	to	the	office	of	the	hotel	,
什么时候	他的	信	曾是	完成的	,	他	带来	它	到	这	办公室	的	这	酒店	,

信写完后，他把它带到了酒店办公室。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

and	asked	the	clerk	how	he	could	get	that	letter	to	the	post	-	office	.
和	问	这	职员	如何	他	可以	得到	那	信	到	这	邮政	-	办公室	.

他问店员如何才能把那封信送到邮局。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	Put	it	right	in	there	,	”	said	the	clerk	.
“	放	它	正确的	在	那里	,	”	说	这	职员	.

“直接放进去就行了，”店员说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][klɜːrk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

So	saying	,	the	clerk	pointed	to	a	letter	-	box	on	the	counter	,	with	an
所以	说	,	这	职员	尖	到	一个	信	-	盒子	在	这	柜台	,	和	一个

['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

opening	at	the	top	,
开幕	在	这	顶部	,

说着，店员指了指柜台上一个顶部有开口的信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ænd; ənd] ['staɪvəsənt] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] .

and	Stuyvesant	dropped	the	letter	in	.
和	史岱文森	掉落	这	信	在	.

斯图伊弗桑特把信投了进去。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði][klɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

He	then	told	the	clerk	that	he	wished	to	go	to	New	York	that	day	by	the
他	然后	讲述	这	职员	那	他	希望	到	去	到	新的	约克	那	天	经过	这

[ˌæftər'nuːn] [treɪn] .

afternoon	train	.
下午	火车	.

然后他告诉售票员，他想当天下午乘火车去纽约。

[ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] ,

The	clerk	said	that	it	was	very	well	,
这	职员	说	那	它	曾是	非常	出色地	,

店员说一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

and	that	he	would	have	a	carriage	ready	at	the	proper	time	to	take
和	那	他	会	有	一个	运输	准备好	在	这	恰当的	时间	到	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

him	to	the	station	.
他	到	这	车站	.

他会安排一辆马车在适当的时候送他去车站。

[ˈstaɪvəsənt] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

Stuyvesant	had	no	idea	where	the	station	was	,
史岱文森	有	不	主意	在哪里	这	车站	曾是	,

斯图伊弗桑特完全不知道车站在哪里。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪts] ;

or	what	the	arrangements	would	be	there	about	checks	and	tickets	;
或者	什么	这	安排	会	是	那里	关于	检查	和	门票	;

或者，关于检查和票据方面会有哪些安排；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː]

but	he	had	no	doubt	that	he	should	find	plenty	of	people	there	who
但	他	有	不	怀疑	那	他	应该	寻找	很多	的	人们	那里	WHO

[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [deɪ] ,

were	going	to	New	York	that	day	,
是	去	到	新的	约克	那	天	,

但他毫不怀疑，在那里他会找到很多当天要去纽约的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	he	could	very	easily	find	out	,	by	observing	them	,	what	he	would
和	那	他	可以	非常	容易地	寻找	出去	,	经过	观察	他们	,	什么	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][duː] .

have	to	do	.
有	到	做	.

他可以通过观察他们很容易地发现自己应该做什么。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wətˈevər] .

He	had	no	difficulty	whatever	.
他	有	不	困难	任何	.

他一点困难都没有。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

In	fact	,	all	that	he	had	to	do	was	to	throw	himself	,	as	it	were	,
在	事实	,	全部	那	他	有	到	做	曾是	到	扔	他自己	,	作为	它	是	,

事实上，他所要做的就是纵身一跃，就像那样。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfloʊtɪd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ker] [ɔːr][kənˈsɜːrn]

into	the	current	,	and	be	floated	along	to	New	York	without	any	care	or	concern
进入	这	当前的	,	和	是	漂浮	沿着	到	新的	约克	没有	任何	关心	或者	忧虑

.

.
.

顺着洋流漂到纽约，毫不在乎。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈveri] [ˈseɪfli] [ðer; ðər][æt; ət][læst] ,

He	arrived	very	safely	there	at	last	,
他	到达的	非常	安全	那里	在	最后的	,

他最终安全抵达了目的地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	father	was	quite	proud	of	him	when	he	found	that	he	had
和	他的	父亲	曾是	相当	自豪的	的	他	什么时候	他	成立	那	他	有

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [əˈloʊn] .

come	all	the	way	home	alone	.
来	全部	这	方式	家	独自的	.

当父亲发现他独自一人一路回家时，感到非常自豪。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈfutnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ˈnɔːɪŋ] [aʊt] ,

[	A	]	To	prevent	the	squirrels	that	are	caught	from	gnawing	out	,
[	一个	]	到	防止	这	松鼠	那	是	捕捉	从	啃咬	出去	,

[A] 为了防止被困的松鼠啃咬，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪn] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][træps][wɪð; wɪθ][tɪn] .

the	boys	sometimes	line	the	inside	of	their	traps	with	tin	.
这	男孩们	有时	线	这	里面	的	他们的	陷阱	和	锡	.

男孩们有时会在陷阱内壁贴上锡片。

[[biː]] [siː] [ˈfrʌntɪspiːs] .

[	B	]	See	Frontispiece	.
[	B	]	看	卷首插图	.

[B] 参见卷首插图。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ˈtaɪpsetər] - [ˈerərz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,

Minor	changes	have	been	made	to	correct	typesetters	'	errors	;	otherwise	,
次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	排字工	-	错误	;	否则	,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

[ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪnˈtent] .

every	effort	has	been	made	to	remain	true	to	the	author's	words	and	intent	.
每一个	努力	有	到过	制成	到	保持	真的	到	这	作者的	字	和	意图	.

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神